

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

12 DECEMBER 1974.

Begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1975 en ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1974.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KEULEERS.**

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Uiteenzetting van de Minister	3
Bespreking van deze uiteenzetting	9
I. — Fundamentele wijzigingen van de internationale economische omstandigheden	9
II. — De huidige economische toestand	11
III. — De inflatie	12

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Ramaekers, voorzitter; Claes, Cristel, De Bondt, Delmotte, D'Haeyer, Fallon, Février, François, Hendrickx, Hercot, Hulplau, Janssens, Neuray, Parotte, Spitaels, Van Elsen, van Waterschoot, Verhaegen, Vlerick, Wyninckx en Keuleers, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Gramme, Lagneau en Vanderborgh.

R. A 9967*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :
5-XII (1974-1975) : N° 1.

R. A 9977*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :
6-XII (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

12 DECEMBRE 1974.

Budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1975 et projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1974.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
PAR M. KEULEERS.**

SOMMAIRE.

	Pages
Exposé du Ministre	3
Discussion de cet exposé	9
I. — Modifications fondamentales des conditions économiques internationales	9
II. — La situation économique actuelle	11
III. — L'inflation	12

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Ramaekers, président; Claes, Cristel, De Bondt, Delmotte, D'Haeyer, Fallon, Février, François, Hendrickx, Hercot, Hulplau, Janssens, Neuray, Parotte, Spitaels, Van Elsen, van Waterschoot, Verhaegen, Vlerick, Wyninckx et Keuleers, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Gramme, Lagneau et Vanderborgh.

R. A 9967*Voir :*

Document du Sénat :
5-XII (1974-1975) : N° 1.

R. A 9977*Voir :*

Document du Sénat :
6-XII (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

	<u>Bladz.</u>		<u>Pages</u>
IV. — Economisch beleid	13	IV. — Politique économique	13
V. — Besluit	19	V. — Conclusion	19
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Vlaamse Streek- economie	21	Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande	21
Bespreking van deze uiteenzetting	26	Discussion de cet exposé	26
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Waalse Streek- economie	28	Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne	28
Bespreking van deze uiteenzetting	33	Discussion de cet exposé	33
Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Brusselse Streek- economie	37	Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise	37
Bespreking van deze uiteenzetting	38	Discussion de cet exposé	38
Uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken	45	Exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Affaires économiques	45
Bespreking van deze uiteenzetting	53	Discussion de cet exposé	53
Artikelsgewijze bespreking	57	Discussion des articles	57
Bijlagen	59	Annexes	59

UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

I. Fundamentele wijzigingen van de internationale economische omstandigheden.

Op 16 oktober 1973 besloten de O.P.E.C.-landen tot een eenzijdige verhoging van de prijzen van ruwe aardolie.

Deze destijds volslagen onverwachte eerste prijsverhoging werd op 1 januari 1974 gevolgd door een nog opzienbarendere verhoging. Dit jaar bedraagt de prijs van de ruwe aardolie ongeveer 2,8 maal de gemiddelde prijs in 1973. Voor 1 januari e.k. wordt een nieuwe verhoging aangekondigd, met name een koppeling van de prijzen van de ruwe olie aan de wereldinflatie. Deze plotse en aanzienlijke stijging van de aardolieprijzen, die destijds werd voorgesteld als een aanpassing aan de in de industrielanden heersende open inflatie, waarvan evenwel de politieke betekenis niemand ontging, bracht een grondige wijziging van de wereldeconomie teweeg.

Een eerste gevolg ervan waren pogingen tot het afsluiten van overeenkomsten tussen landen die andere voor de nijverheid noodzakelijke grondstoffen produceren om aldus een gelijkaardige prijsverhoging van deze grondstoffen te bereiken. Deze pogingen kregen een even onvrijwillige en onverwachte steun door het feit dat, gezien de algemene versnelling van de inflatie in de wereld, tal van westerse ondernemingen grote grondstoffenvoorraden gingen aanleggen om zich aldus tegen de verwachte prijsstijgingen te dekken.

Deze gebeurtenissen van politiek-economische aard leidden tot een snelle verstoring van de ruilvoet tussen de olie- en/of grondstoffenproducerende landen en de verbruikende landen en uiteraard ten nadele van deze laatste.

De lopende rekening van vele van deze landen liep een vaak enorm tekort op, waardoor hun solvabiliteit in gevaar komt. De in dit opzicht nog steeds bevoorrechte positie van België mag ons evenwel de ogen niet laten sluiten voor de ontwikkeling van de Belgische externe positie. Het is thans zaak elke ongunstige kentering vóór te blijven door een beleid tot uitvoerbevoordeling om aldus het hoofd te kunnen bieden aan de nieuwe lasten van de invoer. Een dergelijk beleid kan niet zonder moeilijkheden bewerkstelligd worden en zal wellicht op een toenemende concurrentie op de wereldmarkt stuiten, omdat andere westerse landen hetzelfde zullen doen om hun lopende rekening in evenwicht te houden.

Een tweede — en niet het minste — gevolg van de recente prijsstijgingen op de internationale goederenmarkten was het scheppen van overvloedige inkomsten ten gunste van de olie- en grondstoffenproducerende landen en waarvan geen onmiddellijk reëel productief gebruik wordt gemaakt.

Het absorptievermogen van deze landen is immers thans nog uiterst gering. Daaruit volgt dat deze nieuwe kapitalen de massa kapitalen vegroten die nog niet op lange termijn worden vastgelegd, voorlopig alleen op korte termijn worden belegd.

EXPOSE DU MINISTRE.

I. Modifications fondamentales des conditions économiques internationales.

Le 16 octobre 1973, les pays de l'O.P.E.P. décidaient un relèvement unilatéral des prix du pétrole brut.

Cette première décision de hausse, totalement inattendue à l'époque, devait être suivie par une seconde, bien plus spectaculaire encore, le premier janvier 1974. Cette année, le pétrole brut revient à quelque 2,8 fois le prix moyen de 1973. Une nouvelle hausse est annoncée pour le 1^{er} janvier prochain et consisterait en une indexation des prix des produits pétroliers bruts sur le taux d'inflation mondial. Ce relèvement brutal des prix du pétrole, présenté alors comme un ajustement à l'inflation ouverte régnant dans les pays industrialisés, mais dont la signification politique n'échappait à personne, allait entraîner une modification profonde du contexte économique mondial.

Les premières conséquences furent les tentatives de formation d'ententes entre les pays producteurs d'autres matières premières nécessaires à l'industrie afin d'opérer une revalorisation semblable des prix de ces matières. Leur action rencontra un soutien aussi involontaire qu'inespéré dû au climat d'accélération générale de l'inflation mondiale qui amena nombre d'entreprises occidentales à constituer des stocks importants de matières premières en vue de se prémunir contre les hausses de prix prévisibles.

Ces événements à caractère politico-économique ont conduit à un bouleversement rapide des termes de l'échange existant entre les pays producteurs de pétrole et/ou de matières premières et les pays consommateurs, et cela au détriment de ces derniers.

La balance courante de nombre de ces pays s'est alourdie d'un déficit parfois énorme et dangereux pour leur solvabilité. La situation toujours privilégiée de la Belgique en ce domaine ne doit cependant pas démobiliser notre attention à l'évolution des comptes externes de notre pays. Il convient tout particulièrement d'anticiper tout retournement défavorable par une politique de promotion des exportations afin de supporter les charges nouvelles de nos importations. Une telle politique n'ira pas sans difficultés et se heurtera à un accroissement de la concurrence sur les marchés internationaux à la suite des politiques semblables de développement des exportations décidées par d'autres pays occidentaux en vue d'équilibrer leurs comptes courants.

Une seconde conséquence, et de taille, des hausses nouvelles de prix intervenues sur les marchés internationaux de biens de première nécessité fut la création, au bénéfice des pays producteurs de pétrole et de matières premières, de revenus abondants ne trouvant pas un emploi productif réel immédiat.

Les capacités d'absorption de ces pays sont en effet, à l'heure actuelle, minimes. Il s'ensuit que ces masses nouvelles de capitaux vont grossir le nombre de ceux qui hésitent à un engagement de longue durée pour se cantonner dans le court terme.

Zij vormen derhalve een nieuw gevaar voor het internationaal monetair systeem, dat reeds ernstig werd geschokt sedert de vertrouwenscrisis inzake de internationale betalingen medio 1971.

Het bij de akkoorden van Washington ingestelde systeem van de beperkte vlottende pariteiten houdt reeds nieuwe monetair risico's in, zoals sommige banken tot hun schade hebben ondervonden. Het op de markt verschijnen van de oliedollars waarvoor een belegging wordt gezocht, kan dit risico alleen maar verhogen. De bij het Internationaal Monetair Fonds aangesloten landen pogen gezamenlijk een voorlopige oplossing te vinden voor de problemen in de onmiddellijke toekomst door te zoeken naar mogelijkheden om deze nieuwe inkomsten opnieuw aan te wenden.

II. De huidige economische toestand.

1. De internationale economische ontwikkeling wordt op korte en op middellange termijn gekenmerkt door een diepgaande onzekerheid. Na een vrij algemene groei tijdens de voorgaande jaren wordt een van land tot land verschillende min of meer uitgesproken vertraging van het aangroei tempo van het B.N.P. verwacht.

Uitgezonderd Frankrijk, waar voor 1975 nog op een tamelijk bevredigende groei wordt gehoopt, wordt voor de belangrijkste handelspartners van België een vrij geringe of helemaal geen groei verwacht, of zelfs een reële achteruitgang. De Bondsrepubliek en Nederland behoren tot de eerste categorie landen, terwijl Groot-Brittannië in de tweede terechtkomt. De Verenigde Staten, waarvan het gewicht dat zij in de wereldeconomie werpen iedereen bekend is, behoren eveneens tot de laatste groep met een groeitempo dat dicht bij nul ligt. Dat alles is uiteraard niet bemoedigend als toekomstbeeld.

De vrijwel overal, doch niet in dezelfde mate, gedeelde bekommernis van alle landen is de versnelde ontwikkeling van een open inflatie, die de economie ondermijnt. De meest evidente tekenen ervan zijn de soms duizelingwekkende prijsstijgingen (Japan) waarmee nagenoeg al de Westerse landen hebben af te rekenen en de schaarste aan courante verbruiksgoederen die in sommige Oostbloklanden wordt vastgesteld. Uit recente gegevens blijkt dat in sommige buurlanden, zoals Duitsland en Nederland, die als gevolg van hun vroegtijdige bestrijding van de inflatie de prijsstijgingen enigszins meester schenen te zijn geworden, de prijsstijging in september weer betrekkelijk aanzienlijk was. Deze nieuwe tendens toont aan hoe broos het in die landen tot dan toe bereikte evenwicht was. Tevens zet zij ook aan tot een beter overlegd gemeenschappelijk beleid in alle landen, en voornamelijk de Europese, om tot een doelbewuste bestrijding van de inflatie te komen.

2. Tijdens het eerste halfjaar kende België een aanzienlijke groei, die op een levendige buitenlandse vraag en in het binnenland op voorraadvorming en aanzienlijke investeringen steunde. Zo komt het dat in juni een nieuwe toeneming van de nijverheidsproductie werd vastgesteld en wel een der hoogste die tijdens de jongste jaren werd waargenomen.

Ils constituent dès lors une menace accrue de dérèglement du système monétaire international déjà profondément perturbé depuis la crise de confiance des paiements internationaux de la mi-1971.

Le système de parité flottante limitée mis en place par les accords de Washington comporte déjà en soi un risque nouveau d'accidents monétaires que certaines banques ont malheureusement expérimenté. La venue sur le marché des pétro-dollars en quête d'emploi ne peut qu'aggraver ce risque. Groupés au sein du Fonds monétaire international, les pays membres de celui-ci s'efforcent d'apporter une solution transitoire aux problèmes immédiats, en envisageant les différentes possibilités d'un recyclage de ces revenus nouveaux.

II. La situation économique actuelle.

1. Une profonde incertitude caractérise l'évolution économique internationale future à court et à moyen terme. Après avoir connu une expansion assez généralisée pendant les années écoulées, l'économie mondiale connaîtrait une décélération, plus ou moins accentuée suivant les pays, des rythmes d'accroissement du P.N.B.

A l'exception de la France, où l'on espère encore une croissance relativement satisfaisante pour 1975, nos principaux autres partenaires commerciaux enregistraient des taux soit faibles, soit proches de zéro, voire négatifs. Ainsi l'Allemagne et les Pays-Bas feraient partie de la première catégorie tandis que la Grande-Bretagne serait classée dans la seconde. Les Etats-Unis, dont le poids dans l'économie mondiale n'échappe à personne, se rangeraient également dans cette dernière catégorie avec un taux de croissance proche de zéro. Ceci ne laisse évidemment pas augurer favorablement de l'avenir.

Le souci communément partagé, quoique à des degrés divers, par nombre de nations du monde, est le développement accéléré d'une inflation ouverte qui mine sournoisement les économies. Ses expressions les plus palpables en sont les hausses des prix, parfois vertigineuses (Japon), que connaissent pratiquement tous les pays du monde occidental et les pénuries de biens de consommation courante remarquées dans certains pays de l'Est. Des informations récentes nous permettent de déceler chez certains de nos voisins tels l'Allemagne et les Pays-Bas, qui, en raison de leur politique précoce de lutte anti-inflationniste, semblaient avoir maîtrisé quelque peu les hausses de prix, une progression relativement importante de celles-ci au cours du mois de septembre. Cette tendance nouvelle témoigne combien l'équilibre jusqu'alors existant dans ces pays est fragile. Mais elle en appelle aussi à une action plus concertée des différents pays du monde, et plus particulièrement des européens, en vue d'une thérapeutique décidée.

2. Au cours du premier semestre, la Belgique a connu une croissance élevée reposant sur une demande extérieure vive et au niveau interne sur la constitution de stocks et la réalisation d'investissements importants. C'est ainsi qu'en juin l'on observait une nouvelle augmentation de la production industrielle, l'une des plus fortes observées ces dernières années.

Tal van impulsen waarop deze groei gesteund is, komen voort van een gedragspatroon, dat gericht is op een beveiliging tegen de inflatie en haar schadelijke gevolgen, zonder dat enig teken er op wijst dat daardoor de beste aanpassing wordt bereikt. Er zou zelfs kunnen worden gezegd dat deze impulsen de inflatie enkel maar versterken. Dat geldt o.m. voor de overdreven en zelfs speculatieve voorraadvorming, zowel vanwege de gezinnen als van de ondernemingen, de vervroegde en overhaaste aankopen, de investeringen die werden gedaan om te bezuinigen op arbeidskosten en ten prijze van een zware schuldenlast, waardoor het intern financieel evenwicht van sommige ondernemingen in gevaar komt.

De inflatie is en blijft een der hoofdbekommernissen van de Regering, zelfs indien binnenkort de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen enigszins vertraagt. Het is echter een feit dat de versnelling van het inflatietempo sedert eind 1973 in België het grootst is in Europa.

Sedert enige tijd groeide ook de volledige maar vooral de gedeeltelijke werkloosheid aan; daardoor worden voornamelijk vrouwen en jongeren getroffen. Voor deze beide categorieën gaat het, naast conjuncturele oorzaken, overwegend om structurele factoren. De werkloosheid in België steeg weliswaar gedurende de jongste maanden, maar deze toeneming is toch vrij gematigd t.o.v. sommige buurlanden (Duitsland en Nederland) en niet hoger dan in andere (Frankrijk, Engeland).

Dat neemt echter niet weg dat de volledige werkgelegenheid een der belangrijkste oogmerken is van de Regering, die er krachtdadig zal voor waken dat deze doelstelling zo veel mogelijk verwerkelijkt wordt.

Onze externe positie wordt tot nog toe niet bedreigd, daar het saldo van de betalingsbalans een aanzienlijk positief saldo te zien geeft. Wij moeten evenwel bedacht zijn op een mogelijke verslechtering van de ruilvoet en op een vertraging of zelfs op een teruggang naar volume van de uitvoer van bepaalde goederen.

Het lijkt zeer waarschijnlijk dat niettegenstaande een vertraging van de economische bedrijvigheid, wij tot het einde van dit jaar nog zullen doorgaan tegen het tijdens het eerste halfjaar bereikte tempo. Tengevolge van de verwachte vertraging van de economische conjunctuur in de wereld, zowel als van de gevolgen van de door de regeringen genomen anti-inflationaire beperkingsmaatregelen, moet voor 1975 een geringe groei in het vooruitzicht worden gesteld. De conjunctuurindicator van de Nationale Bank, die in een synthetisch cijfer de verwachtingen van de bedrijfsleiders samenvat, wijst reeds op een kentering van de tendens.

Om het hoofd te kunnen bieden aan de moeilijkheden die stellig in 1975 zullen optreden, is het derhalve volstrekt noodzakelijk een stevige economische positie veilig te stellen. In dat verband is de onmiddellijke eerste doelstelling van de Regering de inflatie te beteugelen en te verminderen, dank zij een orthodoxe begroting, kredietbeperking en prijscontrole.

III. De inflatie.

In de jaren na de oorlog en tot voor kort werd de inflatie beschouwd als een gunstige voorwaarde voor de economie.

Cependant, nombre des impulsions qui sont à la base de cette croissance proviennent d'un comportement inspiré par un désir de se prémunir contre l'inflation et ses conséquences néfastes, sans qu'il soit manifeste qu'il réalise le meilleur ajustement à celles-ci. On pourrait même soutenir qu'il ne fait qu'exacerber les tendances inflationnistes. Il en est ainsi des stockages excessifs voire spéculatifs aussi bien dans le chef des ménages que des entreprises, des achats anticipés et hâtifs, des investissements réalisés en vue d'économiser les coûts de main-d'œuvre au prix d'un endettement sérieux qui rompt l'équilibre financier interne de certaines firmes.

Cette inflation continue ne quitte pas le champ des préoccupations gouvernementales, même si l'on devait assister sous peu à une moindre croissance de l'indice des prix à la consommation. Nous avons connu en effet depuis la fin de 1973 l'accélération la plus forte de l'inflation en Europe.

On constate ces derniers temps une augmentation du chômage complet, mais surtout partiel, qui frappe avant tout les femmes et les jeunes. Pour ces deux dernières catégories les facteurs d'ordre structurel sont prépondérants à côté de raisons conjoncturelles. Si le chômage s'est accru en Belgique au cours des derniers mois, sa progression est cependant modérée par rapport à plusieurs pays voisins (Allemagne et Pays-Bas) et comparable à d'autres (France, Angleterre).

Il reste cependant que le plein-emploi demeure un objectif primordial du Gouvernement qui veillera énergiquement à en assurer la réalisation la plus complète.

L'équilibre de nos comptes extérieurs est jusqu'ici assuré puisque le solde de la balance des paiements s'établit avec un ample boni. Toutefois, il nous faut être attentif à la détérioration possible des termes de l'échange et à un ralentissement voire parfois une régression de nos exportations en volume pour certains produits.

Il est fort probable que, tout en connaissant une décélération de l'activité économique, nous vivrons jusqu'à la fin de la présente année sur la vitesse acquise au cours du premier semestre. Tant en raison du ralentissement mondial prévu de la conjoncture économique que des effets des mesures restrictives anti-inflationnistes prises par les gouvernements dans notre pays, on peut s'attendre pour 1975 à une faible croissance. Déjà l'indicateur conjoncturel de la Banque nationale qui synthétise de façon chiffrée les appréciations des chefs d'entreprise a montré un renversement de la tendance.

Dès lors, pour faire face aux difficultés qui marqueront certainement l'année à venir, il importe de nous assurer une position économique solide. A cet égard, l'objectif immédiat et prioritaire du Gouvernement reste la maîtrise et la réduction de l'inflation par les politiques d'orthodoxie budgétaire, de restriction du crédit et de contrôle des prix.

III. L'inflation.

Considérée dans les années d'après-guerre et jusqu'il y a peu comme condition favorable à la croissance économique,

sche groei; wegens de omvang die zij sedert een tweetal jaren aanneemt moet zij thans echter als een bedreiging worden gezien, die zwaar op de bereikte economische vooruitgang weegt.

Na verloop van tijd is zij grondig van aard veranderd, zowel door haar omvang als door haar oorsprong.

Niet zelden werden in de schaarsteconomieën in de jaren vóór W.O. II, binnen hetzelfde land sectoriële of regionale kernen van voorspoed vastgesteld naast gebieden in depressie. Een bepaalde compensatie trad op door de mobiliteit van de arbeidskrachten of zelfs de ontworteling van deze laatste met haar nasleep van moeilijkheden en miserie.

Vandaag verspreiden de prijs- en kostenstijgingen zich zeer snel van plaats tot plaats en treffen in verschillende mate de onderscheiden sectoren van het bedrijfsleven. De huidige inflatie is in de eerste plaats de uiting van een gelijklopend gedragspatroon van de economische subjecten — de staten, de ondernemingen, de particulieren — om voordeel te halen uit de economische groei.

Dit gelijklopend gedragspatroon sluit uiteraard elke verklaring van de inflatie door het gedrag van een enkele categorie economische subjecten volledig uit.

Daaruit vloeit voort dat elk ingrijpen tot beteugeling van de inflatie veelzijdig moet gericht zijn. Voorts impliceert dit de instemming van de verschillende economische groepen. Dat is de reden waarom de Regering op het stuk van het prijsbeleid voornamelijk streeft naar overleg en onderhandeling met de producenten en de distributie en de verstandige en bezonnen keuze van de consument.

Bij de klassieke evenwichtsverstoring tussen twee economische stromen — een overschot van de vraag naar goederen en diensten boven het aanbod of een overschot van het geldaanbod t.o.v. de reële vraag — dienen nu de diepgaande structurele wijzigingen in de moderne samenleving gevoegd als oorzaak van de inflatie.

Het kan niet worden ontkend dat het na de tweede wereldoorlog overal gevoerde beleid de vraag stimuleerde als essentiële groeifactor en meer bepaald aanzette tot verdere consumptie en overheidsinvesteringen en dat de daaruit ontstane evenwichtsverstoringen tot inflatie leidden.

Er kan evenmin worden ontkend dat in de periode onmiddelijk na de wereldoorlog, toen werd gevreesd voor een gebrek aan betaalmiddelen in de internationale handel, het stelsel van de « gold exchange standard », dat o.m. de gelijkschakeling van de Amerikaanse dollar met een reserve-munt in dezelfde mate als het goud behelsde, geleidelijk heeft gevoerd tot de schepping van supplementaire geldmiddelen.

De uitbreiding van het bankstelsel op wereldschaal heeft de mogelijkheid tot geldschepping van de handelsbanken aanzienlijk in de hand gewerkt.

Tenslotte veroorzaakte ook de verbetering van de handels- en banktrajecten een versnelling van de geldcirculatie.

l'inflation, en raison de l'ampleur qu'elle n'a cessé de prendre ces deux dernières années, apparaît au contraire de nos jours comme une menace hypothéquant gravement les progrès économiques réalisés.

Avec le temps, sa nature s'est profondément altérée, tant en ce qui concerne son extension que son origine.

Il n'était pas rare dans les économies de pénurie propres aux années d'avant la seconde guerre mondiale de constater la coexistence, au sein d'une seule économie, de poches sectorielles ou régionales prospères et en état de dépression. Une certaine correction s'opérait par des transferts de main-d'œuvre, sinon un déracinement de celle-ci avec son cortège de difficultés et de misère.

De nos jours, les hausses des prix et des coûts s'étendent très rapidement de proche en proche et affectent, bien qu'à des degrés divers, les différents secteurs de la vie économique. L'inflation actuelle est avant tout l'expression d'une solidarité de comportement des agents économiques — Etats, entreprises, particuliers — en vue de bénéficier des progrès de la croissance.

Aussi, cette solidarité de comportement implique-t-elle le rejet de toute explication qui viserait à faire endosser unilatéralement la responsabilité de l'inflation à l'un ou l'autre agent économique.

En corollaire, toute action visant à réduire l'inflation doit être multidirectionnelle. De plus, elle implique l'assentiment des divers groupes économiques. C'est pourquoi, en matière de politique des prix, le Gouvernement recherche essentiellement la concertation et la négociation avec les producteurs et distributeurs et le choix avisé et réfléchi du consommateur.

Aux ruptures classiques d'équilibre entre deux flux économiques — un excès de la demande de biens et services sur l'offre de ceux-ci ou un excès de l'offre réelle de monnaie sur la demande réelle de celle-ci — il faut ajouter comme cause d'inflation des modifications structurelles profondes de nos sociétés modernes.

Certes, on ne peut nier que les politiques économiques d'après la seconde guerre mondiale, en stimulant la demande comme facteur essentiel de croissance et plus particulièrement en développant la consommation et l'investissement des pouvoirs publics, n'aient conduit à des déséquilibres générateurs d'inflation.

On ne peut également nier qu'en réponse à la peur de l'immédiat après-guerre de manquer de moyens de paiement pour développer les échanges internationaux, le système du « gold exchange standard », qui comportait entre autres l'assimilation du dollar américain à une monnaie de réserve au même titre que l'or, n'ait amené progressivement la création de moyens monétaires supplémentaires.

L'extension du système bancaire à la dimension mondiale a accru considérablement le pouvoir créateur des banques commerciales.

Enfin, l'amélioration des circuits commerciaux et bancaires a provoqué une accélération de la vitesse de circulation monétaire.

Als antwoord op deze klassieke evenwichtsverstoringen die gedeeltelijk de huidige inflatie verklaren, voert de Regering het u bekende beleid van begrotingsevenwicht en van kredietbeperking, dat u bekend is en dat hier onlangs werd uiteengezet.

De open inflatie waarmee de industrieel ontwikkelde landen hebben te kampen komt bovendien voor een groot deel voort uit de diepgaande wijzigingen die de hedendaagse samenleving ondergaat. Het zou te ver voeren al de veelvoudige factoren ervan op te sommen.

Het hedendaags bedrijfsleven wordt momenteel gekenmerkt door een groeiende heterogeniteit en een steeds ingewikkelder en verzochte organisatie. Sectoren met sterke productiviteit, waar de technische en organisatorische vooruitgang groot is, staan naast sectoren waarvan de productiemethodes niet in dezelfde mate van de vooruitgang geprofiteerd hebben of er zich niet snel genoeg bij aangepast hebben.

Door de competitie op de arbeidsmarkt, worden de sectoren met zwakke productiviteitsgroei gedwongen dezelfde hoge inkomens te verstrekken als de sectoren in expansie met het risico, wanneer het industriële sectoren betreft, dat zij in hun bestaan bedreigd worden.

Ook zou men als een der kenmerken van onze inflatiebeschaving kunnen citeren de talloze verspillingen en de productie van economische pseudo-waarden, die tot een onnodige consumptie aanzet, de ouderwetse of wegwerpverpakkingen, de talrijke « gadgets » die bij het eerste en enige gebruik reeds stuk gaan.

Deze verschillende kenmerken van het hedendaagse leven werken op elkaar in en zijn door hun onderlinge aantrekking mede oorzaak van inflatie. Men zou kunnen zeggen dat de inflatie dezelfde uitwerking heeft als een drug, waarvan de schadelijke gevolgen op termijn niet steeds onmiddellijk duidelijk waargenomen worden.

Toch is het zo dat zij de spaarders van hun spaargeld berooft en leidt tot de verdwijning van de spaarneiging; dit kan echter op lange termijn ernstige gevolgen voor de investeringen hebben. Door de scheeftrekkingen, die zij teweegbrengt, maakt zij een coherente economische calculus onmogelijk, belast zij elke raming met een steeds toenemende onzekerheid, veroorzaakt zij kapitaalverlies door onderschatting van de afschrijvingen en leidt uiteindelijk rechtstreeks naar een ernstige recessie, zonder echter enige zekerheid of daardoor het prijzevenwicht zal worden hersteld.

IV. Economisch beleid.

Derhalve is de Regering vastbesloten, naast de maatregelen tot bestrijding van de conjuncturele component van de inflatie, diepgaander in te grijpen. Zij wil een beleid op middellange en op lange termijn voeren om doeltreffend te kunnen inwerken op de inflatoire structuren van de hedendaagse samenleving.

Om over een beter meetinstrument van het algemeen prijspeil te beschikken zal zij vooraf de berekening van een nieuw indexcijfer van de consumptieprijzen bespoedigen.

En réponse à ces déséquilibres classiques qui expliquent en partie l'inflation actuelle, le Gouvernement applique une politique d'équilibre budgétaire et de restriction du crédit, qui vous sont connues et qui furent développées amplement il y a peu devant vous.

L'inflation ouverte à laquelle sont confrontés les pays industriellement développés est également en grande partie issue des mutations profondes de la vie sociétale contemporaine. Un dénombrement exhaustif de ces facteurs serait fastidieux.

La vie économique contemporaine se caractérise aujourd'hui par une hétérogénéité croissante et une organisation de plus en plus complexe et imaginative. Des secteurs à haute productivité bénéficiant du progrès technique et organisationnel coexistent avec des secteurs dont les modes de production n'ont pas bénéficié des mêmes progrès ou ne s'y sont pas adaptés suffisamment vite.

Or, par suite de la compétition existant sur le marché du travail, les secteurs dont la croissance de production est faible sont forcés d'accorder les mêmes avantages de revenu que les secteurs en expansion, au risque, quand il s'agit de secteurs industriels, de se voir menacés dans leur existence.

On pourrait également citer comme l'un des traits de notre civilisation d'inflation les nombreux gaspillages et les productions de pseudo-valeurs économiques : ainsi en est-il de la publicité qui pousse à une consommation induite, des emballages perdus ou surannés, des nombreux « gadgets » que leur première et unique utilisation suffit à détruire...

Ces différentes caractéristiques de la vie contemporaine interagissent et, par un effet d'entraînement mutuel, sont causes d'inflation. On pourrait dire que l'inflation agit à la manière d'une drogue dont les conséquences néfastes à terme ne sont pas toujours perçues immédiatement avec acuité.

Et pourtant, elle dépossède l'épargnant et amène à la disparition de l'épargne dont les conséquences à long terme sur les investissements peuvent être graves, elle rend impossible le calcul économique cohérent par les distorsions qu'elle introduit, obère d'incertitude accrue toute prévision, provoque, par suite de la sous-estimation des amortissements, des pertes de capital et au bout du compte mène directement à la récession grave sans qu'il soit certain que cette dernière rétablisse l'équilibre des prix.

IV. Politique économique.

Dès lors, outre les mesures visant à combattre la composante conjoncturelle de l'inflation, le Gouvernement est décidé à agir plus en profondeur. Il poursuivra une politique à moyen et long terme de manière à peser efficacement sur les structures inflationnistes de la société contemporaine.

Au préalable, afin d'assurer une mesure plus adéquate du niveau général des prix, il accélérera la révision de l'indice des prix à la consommation.

Zij zal mutaties in de produktie aanmoedigen om een beter intersectorieel evenwicht te bereiken. Zij zal waken voor de instandhouding van de sectoren met ver ontwikkelde technologie, maar tevens de technologische en organisatorische aanbreng bevorderen in die ondernemingen waar dat wenselijk zou blijken.

Om de stijgende last van de grondstoffenkosten te verminderen zal de Regering haar volle steun verlenen aan de onderzoeken met het oog op de uitvinding van produktiemethodes waardoor deze inputs kunnen worden verminderd.

Het uitvoerbeleid moet kritisch worden bekeken en aangepast aan de nieuwe politieke en economische kenmerken van de internationale betrekkingen. Het Belgisch handelsverkeer moet meer geografisch gediversifieerd worden. Wij moeten de kans die ons wordt geboden benutten door de industrialisatie en de daarmee gepaard gaande enorme behoeften aan investeringsgoederen van talrijke landen met een essentieel agrarische economische structuur. Ook in de Oostbloklanden zijn er nog ongeprospecteerde afzetmogelijkheden. De specificiteit van onze uitvoerproduktie moet zijn gericht op produkten met hoge toegevoegde waarde.

In de toekomst mag het evenwicht van de lopende rekening van de betalingsbalans niet meer louter op de ene of andere goederencategorie steunen, maar wel op een ruimer goederenassortiment. Zodoende zullen wij beter beveiligd zijn tegen de conjuncturele schommelingen van de vraag naar bepaalde goederen.

Een nieuw energiebeleid zal in samenwerking met onze Europese partners worden ontwikkeld. In het binnenlandse vlak wordt gezocht naar mogelijkheden ter besparing van het verbruik van aardolie. De vervanging daarvan door andere vormen van energie zal worden voortgezet opdat onze brandstofbevoorrading minder van het buitenland afhankelijk zou worden.

De democratisering van de economische besluitvorming zal worden voortgezet via de decentralisering, waarbij het noodzakelijke evenwicht tussen de nationale en regionale beleidvoeringen moet worden gevrijwaard. De Regering wijdt daarbij inzonderheid aandacht aan de budgettaire weerslag van de installatie en de werking van de aldus opgerichte nieuwe instellingen.

Ten einde de scheeftekkingen in de inkomensspreiding, die hun oorzaak vinden in de structurele componenten van de inflatie, te verhelpen, nam de Regering onlangs maatregelen tot vermindering van de belastingdruk door een gedeeltelijke indexering van de belastingtarieven om aldus het reële inkomen te handhaven. Zij zal ook aandacht wijden aan de problemen die in dit verband zullen ontstaan door de geringe groei die wij eerlang moeten verwachten.

De democratisering in de ondernemingen door een ruimere deelneming van de werknemers aan de economische en sociale verantwoordelijkheden wordt geconditioneerd door een juiste informatie over de vennootschapsrekeningen en de globale situatie van de ondernemingen en door de structuren, waarin alle verantwoordelijken, deugdelijk en correct ingelicht, de mogelijkheid hebben hun standpunt naar voren te brengen.

Il encouragera les mutations de la production afin de réaliser un meilleur équilibre intersectoriel. Tout en veillant au maintien des secteurs à haute technicité, il promouvra l'apport technologique et organisationnel dans les entreprises où il s'avérerait bénéfique.

Afin de réduire la charge croissante des coûts des matières premières, le Gouvernement apportera son soutien à toute recherche visant à l'invention de processus de production tendant à économiser ces inputs.

La politique d'exportation devra être repensée et adaptée aux données politiques et économiques nouvelles des relations internationales. Nos échanges devront être géographiquement plus diversifiés. Il nous faut saisir la chance de l'avènement à l'industrialisation et des besoins énormes en biens d'équipement qu'elle comporte, de nombre de pays à structure économique essentiellement agricole. De même, les pays de l'Est recèlent des possibilités de débouchés encore largement inexplorées. La spécificité de nos productions exportées doit être orientée vers des produits à haute valeur ajoutée.

A l'avenir, l'équilibre de notre balance des comptes courants ne devra plus reposer sur la prépondérance de l'un ou l'autre bien mais sur une gamme plus étendue de productions. De la sorte, nous serons mieux à l'abri des mouvements conjoncturels affectant les demandes spécifiques.

En collaboration avec nos partenaires européens, une politique nouvelle de l'énergie devra être développée. Au plan interne, les possibilités d'économiser l'utilisation de produits pétroliers seront recherchées. De plus, la substitution à ceux-ci d'autres produits énergétiques sera poursuivie afin d'assurer une moins grande dépendance de notre approvisionnement en énergie.

La démocratisation de la décision économique sera poursuivie par la décentralisation en sauvegardant les équilibres nécessaires entre politiques nationale et régionale. En particulier, le Gouvernement est attentif aux incidences budgétaires de la mise en place et du fonctionnement des institutions nouvelles ainsi créées.

Pour remédier aux distorsions dans la répartition des revenus que provoquent les composantes structurelles de l'inflation, le Gouvernement a pris récemment des mesures d'allègement fiscal par le biais de l'indexation partielle des barèmes en vue de maintenir les revenus réels. Il sera attentif aux problèmes naissant en ce domaine en raison de la faible croissance que nous connaissons sous peu.

La démocratisation de la vie au sein des entreprises par une participation accrue des travailleurs aux responsabilités économiques et sociales est conditionnée par une information correcte des comptes sociaux et de la situation d'ensemble des entreprises et par les structures dans lesquelles tous les responsables ont, dûment et correctement éclairés, la possibilité de faire connaître leur point de vue.

V. Besluit.

De actie, die de Regering wenst te voeren om de voorwaarden van ons economisch leven te saneren, is zeer kies. Wij moeten drie doelstellingen verenigen die helemaal niet contradictorisch zijn maar integendeel innig met elkaar verwlochten zijn en elkaar onderling ondersteunen, behoud van de werkgelegenheid, het evenwicht op de betalingsbalans en de verdediging van de koopkracht van de inkomsten en monetaire besparingen.

Dergelijke politiek is moeilijk in de huidige internationale omstandigheden.

Zij vereist van iedereen een juiste kijk op de werkelijkheid, de wil om zich boven de individuele of groepsbetrachtingen te plaatsen om deze in te dijen binnen het kader van wat nationaal mogelijk is, het aansluiten bij de economische en sociale objectieven, of ten minste het aanvaarden van de arbitrages van de Regering of een verantwoording van de bepaling van deze laatste en van de middelen die moeten aangewend worden om ze te bereiken.

De medewerking van alle burgers en sociale groepen is van het hoogste belang voor de realisatie van dit beleid.

**BESPREKING VAN DE UITEENZETTING
VAN DE MINISTER.**

**I. Fundamentele wijzigingen van de
internationale economische omstandigheden.**

1. Deze fundamentele wijzigingen dateren van vóór 16 oktober 1973, datum waarop de O.P.E.C.-landen besloten tot een eenzijdige verhoging van de prijzen van ruwe aardolie. Het is wellicht niet overbodig, te verwijzen naar de Resolutie van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 5 december 1972 (Publikatieblad C 123 van 23 december 1972) en naar het vijftiende verslag van de werkzaamheden van het Monetair Comité van de Europese Gemeenschappen (Publikatieblad C 123 van 14 oktober 1974). Volgens dit verslag ging het klimaat van hoogconjunctuur in de Gemeenschap gedurende het gehele jaar 1973 gepaard met zeer ernstige inflatoire spanningen en kwam de krachtige uitbreiding van de binnenlandse en buitenlandse vraag in de meeste landen reeds in de eerste maanden van 1973 tot uiting in een hoge bezetting van de productiecapaciteiten (blz. 7 van bovengenoemd Publikatieblad C 123). De alarmerende prijsstijging was voor de meeste Lid-Statens aanleiding reeds aan het begin van het jaar 1973 over te gaan tot een restrictieve conjunctuurpolitiek (blz. 7 van bovengenoemd Publikatieblad C 123). In hetzelfde verslag van het Monetair Comité dient o.a. nog de aandacht gevestigd te worden op het laatste lid van hoofdstuk III van dit verslag: « Bovendien vormden in landen met sterke vraagspanningen de begrotingspolitiek niet steeds voldoende steun voor het corrigerend optreden der monetaire autoriteiten. Slechts in drie landen, namelijk Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland en Denemarken, vertoonde de begroting van de collectieve overheid, als gevolg van de budgettaire maatregelen ter bestrijding van de inflatie, een aanzienlijk overschot. In het Vere-

V. Conclusion.

L'action que le Gouvernement entend mener pour assainir les conditions de notre vie économique est délicate. Il nous faut concilier trois exigences qui ne sont nullement contradictoires mais au contraire s'entremêlent et s'appuient intimement: maintien du niveau de l'emploi, équilibre de la balance des paiements et défense du pouvoir d'achat des revenus et de l'épargne.

Une telle politique est difficile dans les circonstances internationales actuelles.

Elle exige de chacun une vision exacte des réalités, une volonté de dépasser les décisions individuelles ou de groupe pour les intégrer dans le cadre des possibilités nationales, une adhésion aux objectifs économiques et sociaux, ou, à tout le moins, une acceptation des arbitrages gouvernementaux, une participation à la définition de ceux-ci et à la mise en œuvre des moyens de les atteindre.

La collaboration de tous les citoyens et groupes sociaux est d'une importance capitale dans la réalisation de cette politique.

DISCUSSION DE L'EXPOSE DU MINISTRE.

**I. Modifications fondamentales des
conditions économiques internationales.**

1. Ces modifications fondamentales sont intervenues avant le 16 octobre 1973, date à laquelle les pays de l'O.P.E.P. ont décidé un relèvement unilatéral des prix du pétrole brut. Sans doute n'est-il pas superflu de rappeler la Résolution du Conseil des Communautés européennes du 5 décembre 1972 (Journal officiel C 123 du 23 décembre 1972) et le Quinzième Rapport d'activité du Comité Monétaire des Communautés européennes (Journal officiel C 123 du 14 octobre 1974). Suivant ce rapport, le climat de haute conjoncture qui a régné dans la Communauté, a été accompagné de tensions inflationnistes très graves pendant toute l'année 1973, et la forte expansion de la demande intérieure et extérieure dans la plupart des pays s'est traduite dès les premiers mois de 1973 par un haut degré d'utilisation des capacités de production (p. 7 du Journal officiel C 123 précité). Devant la hausse alarmante des prix, la plupart des Etats membres ont mis en œuvre, dès le début de l'année 1973, des politiques conjoncturelles restrictives (p. 7 du Journal Officiel C 123 précité). Dans ce même rapport du Comité monétaire, il convient encore d'attirer l'attention notamment sur le dernier alinéa du Chapitre III: « En outre, la politique budgétaire n'a pas toujours apporté un soutien suffisant à l'action correctrice des autorités monétaires, dans les pays où s'exerçaient de fortes pressions de la demande. Dans trois pays seulement, à savoir la France, la République fédérale d'Allemagne et le Danemark, l'exécution des budgets des collectivités publiques a dégagé d'importants excédents de trésorerie, comme conséquence des mesures budgétaires prises pour lutter contre l'inflation. Au Royaume-Uni, des mesures ont été prises à

nigd Koninkrijk werden aan het einde van het jaar maatregelen genomen ter beperking van de overheidsuitgaven, doch het effect daarvan zal pas in 1974 doorwerken. In de andere landen was de begrotingspolitiek neutraal of droeg eerder bij tot uitbreiding van de geldhoeveelheid, wat vooral in Italië en in mindere mate in België het geval was.» Volgens het Monetair Comité droeg de Belgische begrotingspolitiek in 1973 bij tot een uitbreiding van de geldhoeveelheid. Dat wordt ook bevestigd o.a. door gegevens die hieronder samengevat worden :

De geldschepping ten behoeve van de overheid evolueerde als volgt voor de jaren 1968 tot 1973 (bron : De Belgische Economie in 1973, blz. 275) :

(in miljarden frank.)

	Geldschepping ten behoeve van de Staat	Geldschepping ten behoeve van andere overheidsinstellingen
1968	+ 23,7	+ 3,1
1969	+ 20,1	+ 2,7
1970	+ 4,5	+ 8,6
1971	+ 4,1	+ 3,9
1972	+ 28,6	+ 11,6
1973	+ 25,9	+ 14,6

Volgens het « Overzicht van de economische ontwikkeling einde september 1974 » steeg tijdens de eerste zes maanden van 1974 de geldhoeveelheid met 8,3 pct. tegen 9,8 pct. tijdens de overeenkomstige periode van 1973. Deze ontwikkeling staat gedeeltelijk onder invloed van de geldschepping ten behoeve van de overheid.

Zoals blijkt uit bovengenoemde gegevens, begonnen de fundamentele wijzigingen in 1972. De eenzijdige verhoging van de prijzen van ruwe aardolie is slechts één aspect van deze fundamentele wijzigingen die in ons land samenvielen met een te grote uitbreiding van de geldhoeveelheid die reeds vroeger in ons land begon, alhoewel de geldschepping ten behoeve van de overheid vooral in 1972 onrustwekkende verhoudingen aannam, zoals blijkt uit de hierboven aangehaalde statistieken van de Nationale Bank die overgenomen werden uit bovengenoemde publikatie van het Ministerie van Economische Zaken.

2. Een paar leden stelden vragen in verband met de petroleumdollars. In zijn antwoord wees de Minister van Economische Zaken o.a. op het feit dat deze aangelegenheid in eerste instantie behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Financiën. Terzake verwijst uw verslaggever verder o.a. naar de Handelingen van het Europees Parlement van 18 oktober 1974, naar doc. 301/74 van het Europees Parlement (voorstel van de Commissie aan de Raad) en naar doc. 307/74 (verslag over dit voorstel).

3. Een lid verwees naar de inleidende uiteenzetting van de Minister en was verwonderd om het feit dat volgens de Minister alle kwalen beginnen ongeveer twaalf maand geleden. In zijn antwoord gaf de Minister toe dat de fundamentele wijzigingen dateren van vóór 16 oktober 1973

la fin de l'année pour restreindre les dépenses publiques, mais leurs effets ne se feront sentir qu'en 1974. Dans les autres pays, la politique budgétaire a été neutre, ou, plus souvent, a favorisé l'expansion des liquidités, notamment en Italie et, dans une moindre mesure, en Belgique. » Suivant le Comité monétaire, la politique budgétaire belge a contribué en 1973 à l'accroissement de la masse monétaire. C'est ce que confirment notamment les données résumées ci-dessous :

Le financement monétaire des pouvoirs publics a évolué de la manière suivante pendant les années 1968 à 1973 (source : « L'Economie belge en 1973 », p. 275) :

(en milliards de francs.)

	Financement monétaire de l'Etat	Financement monétaire des autres pouvoirs publics
1968	+ 23,7	+ 3,1
1969	+ 20,1	+ 2,7
1970	+ 4,5	+ 8,6
1971	+ 4,1	+ 3,9
1972	+ 28,6	+ 11,6
1973	+ 25,9	+ 14,6

Suivant « L'Aperçu de l'Evolution économique fin septembre 1974 », la masse monétaire s'est accrue de 8,3 p.c. pendant les six premiers mois de 1974, contre 9,8 p.c. pour la période correspondante de 1973. Cette évolution est due en partie au financement monétaire des pouvoirs publics.

Comme il ressort des données reproduites ci-dessus, les modifications fondamentales ont commencé dès 1972. Le relèvement unilatéral des prix du pétrole brut n'est qu'un aspect de ces modifications fondamentales qui, dans notre pays, ont coïncidé avec un accroissement trop important de la masse monétaire, qui avait déjà commencé précédemment, encore que ce soit surtout en 1972 que le financement monétaire des pouvoirs publics ait pris des proportions inquiétantes, comme il ressort des statistiques précitées de la Banque Nationale, qui ont été reprises de la susdite publication du Ministère des Affaires économiques.

2. Plusieurs membres ont posé des questions concernant les pétro-dollars. Dans sa réponse, le Ministre des Affaires économiques a notamment fait observer que cette question relève essentiellement de la compétence du Ministre des Finances. Pour plus de précisions à ce sujet, votre rapporteur renvoie, entre autres, aux Annales du Parlement européen du 18 octobre 1974, au Document 301/74 du Parlement européen (proposition de la Commission au Conseil) et au Document 307/74 (rapport sur cette proposition).

3. Se référant à l'exposé introductif du Ministre, un membre s'étonne qu'il ait déclaré que tous les maux ont commencé il y a quelque douze mois. Dans sa réponse, le Ministre admet que les modifications fondamentales sont antérieures au 16 octobre 1973 (voir point 1. ci-dessus).

(zie 1. hierboven). Volgens de Minister is de datum van 16 oktober 1973 nochtans belangrijk, want in de toekomst zullen volgens hem vooral de betalingsbalansmoeilijkheden een doorwegende invloed uitoefenen op het economisch gebeuren en op de economische politiek.

II. De huidige economische toestand.

1. In dat verband is de onmiddellijke eerste doelstelling van de Regering de inflatie te beteugelen en te verminderen, dank zij een orthodoxe begroting, kredietbeperking en prijscontrole.

Is de begroting orthodox? In de algemene toelichting bij de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor het begrotingsjaar 1975, kan men lezen onder de rubriek « De versnelling en de diepe oorzaken van de begrotingsaan groei » : « De ontwikkeling van de begrotingen tijdens de jongste jaren onderstreept het steeds groter belang van de acties en tussenkomsten van de overheid om tegemoet te treden aan de gestegen behoeften van de bevolking, van het bedrijfsleven en van de maatschappij, die de gemeenschap op zich wil nemen ». Zoals in het begin van deze algemene bespreking werd weergegeven, heeft de begrotingspolitiek van sommige landen, beter dan die van andere landen, de inflatie geremd (zie de uitspraak van het Monetair Comité onder I hierboven).

Is er kredietbeperking? Indien men de evolutie van de globale staat der banken nagaat en indien men de toestand van bv. de Spaarkas op 30 juni 1974 vergelijkt met de toestand op 30 juni 1973, dan komt men tot het besluit dat er weinig globale kredietbeperking geweest is tijdens die periode. Tijdens de vergadering van de Senaat van 24 oktober 1974 wees een lid verder op het feit dat de hoofdoorzaak van de inflatie niet moet gezocht worden in de petroleumcrisis en evenmin in de werking van de multinationale ondernemingen, en vroeg hij of het aanvaardbaar is dat de overheid de wederbeleggingscoëfficiënten van de banken gebruikt om zichzelf een gemakkelijke financiering te verschaffen.

Wat het nut van de prijscontrole betreft, lopen de meningen uiteen. Het « Annual Report of the Council of Economic Advisers » dat jaarlijks gepubliceerd wordt als bijlage bij het « Economic Report of the President » en dat gedateerd is op 28 januari 1974, is tamelijk sceptisch ten opzichte van prijscontrole in de Verenigde Staten : « We repeat what was said at the outset : the effect of the controls program on the rate of inflation in 1973 cannot be known with certainty either today or ever... if controls did hold down prices during 1973, the possibility remains that these prices will catch up in 1974 or later ».

De lectuur van deze stelling kan ten eerste aanbevolen worden aan allen die belangstelling hebben voor het probleem der prijscontrole. Prijsstijgingen kunnen slechts bestreden worden door een goede globale economische politiek.

In die optiek rijst dan ook de vraag of de huidige prijswetgeving aan het huidig algemeen sociaal-economisch belang beantwoordt. Uw Commissie zal wellicht binnenkort de gelegenheid hebben, zich daarover uit te spreken bij gelegenheid van de behandeling van het voorstel van wet houdende regelen op het gebied van de prijzen van goederen en diensten, dat in oktober 11. in de Senaat werd ingediend.

Il considère toutefois cette date du 16 octobre 1973 comme importante, car à l'avenir, ce seront surtout les difficultés de la balance des paiements qui exerceront une influence décisive sur les événements et la politique économiques.

II. La situation économique actuelle.

1. A cet égard, l'objectif immédiat et prioritaire du Gouvernement est de maîtriser et de réduire l'inflation, grâce à l'orthodoxie budgétaire, à la restriction du crédit et au contrôle des prix.

Le budget est-il orthodoxe? Dans l'exposé général du budget des Recettes et des Dépenses pour l'année budgétaire 1975, sous la rubrique « L'accélération de la croissance des budgets et ses causes profondes », on peut lire : « L'évolution des budgets au cours des dernières années manifeste l'importance de plus en plus grande des actions et des interventions des pouvoirs publics pour faire face aux besoins accrus de la population, de l'économie et de la société, que la collectivité entend assumer ». Comme il a été dit au début de cette discussion générale, la politique budgétaire de certains pays a mieux freiné l'inflation que celle d'autres pays (voir la déclaration du Comité monétaire au point I ci-dessus).

Y a-t-il restriction du crédit? Si l'on examine l'évolution de la situation globale des banques et si l'on compare, par exemple, la situation de la Caisse d'épargne au 30 juin 1974 à celle du 30 juin 1973, on doit conclure que, globalement, il n'y a guère eu de restriction du crédit pendant cette période. En séance du Sénat, le 24 octobre 1974, un membre a d'ailleurs souligné que la cause principale de l'inflation ne doit pas être cherchée dans la crise pétrolière, pas plus que dans l'action des entreprises multinationales, et il a demandé s'il était admissible que les pouvoirs publics utilisent les coefficients de remploi des banques pour s'assurer à eux-mêmes un financement aisé.

Quant à l'utilité du contrôle des prix, les avis sont divergents à ce sujet. L'« Annual Report of the Council of Economic Advisers », publié annuellement en annexe à l'« Economic Report of the President », et qui est daté du 28 janvier 1974, est relativement sceptique à l'égard du contrôle des prix aux Etats-Unis : « We repeat what was said at the outset : the effect of the controls program on the rate of inflation in 1973 cannot be known with certainty either today or ever... if controls did hold down prices during 1973, the possibility remains that these prices will catch up in 1974 or later ».

La lecture de cette prise de position peut être vivement recommandée à tous ceux qui s'intéressent au problème du contrôle des prix. L'on ne peut lutter contre les hausses de prix que par une bonne politique économique globale.

Aussi, dans cette optique, la question se pose-t-elle de savoir si la législation actuelle sur les prix répond vraiment à l'intérêt socio-économique général du moment. Votre Commission aura peut-être prochainement l'occasion de se prononcer à ce sujet lors de l'examen de la proposition de loi portant certaines règles relatives aux prix de biens et de services, déposée au Sénat en octobre dernier.

2. Volgens een lid is het van essentieel belang na te gaan in welke mate er in de begroting elementen steken om het economisch leven op peil te houden. Met de dag is het duidelijker geworden, hoe kwetsbaar ons economisch leven is (afhankelijkheid van grondstoffeninvoer en van uitvoer). Niemand kan zeggen of de tekenen van verzwakking tijdelijk of bestendig zijn. Het lid komt dan ook tot het besluit dat de verwezenlijking van de algemene objectieven van welvaart en welzijn anders moet worden aangepakt dan in het verleden. Vroeger ijverde men voor de aangroei van de tewerkstelling; thans is men bekommerd om de handhaving van het huidig peil van tewerkstelling. In het licht van die overwegingen stelde het lid twee vragen: is de Regering van oordeel dat de gevaarlijkste periode voor de inflatie voorbij is? Zijn er tekenen aanwezig die kunnen doen vermoeden dat de conjunctuur verbetert?

In zijn antwoord wees de Minister o.a. op het feit dat zijn inleidende uiteenzetting geen zegebulletin is (er zijn risico's). Wat de evolutie van de inflatie betreft, wenste de Minister bescheiden te blijven (de inflatiefactoren blijven bestaan). Wat, volgens de Minister, gevaarlijk is, zijn de internationale onevenwichten. Men moet in die omstandigheden de nationale solvabiliteit vrijwaren, maar er zijn risico's voor de buitenlandse handel (men weet niet wat de Amerikaanse Regering zal doen, en Europa is zwaar getroffen door de hausse van de petroleumprijzen). Deze factoren verwekken overal ongerustheid. De begroting werd opgebouwd op een hypothese van vooruitgang, maar de Minister vreest dat een 3,2 pct-groei niet zal verwezenlijkt worden. Verder wees de Minister op het feit dat rationalisatie belangrijk is voor het overleven der ondernemingen, maar dat dezelfde rationalisatie nadelige gevolgen heeft voor de tewerkstelling. De Minister sprak de hoop uit dat voor de inflatoire periode het hoogtepunt tot het verleden behoort, maar vreesde dat de werkloosheid zou kunnen toenemen. Tenslotte, beklemtoonde de Minister dat alle maatregelen moeten genomen worden om de stabiliteit te vrijwaren. De Minister vreesde nochtans dat deze maatregelen weinig efficiënt zouden zijn indien men er niet in slaagt, maatregelen op internationaal vlak te nemen. Hij pleitte derhalve voor maatregelen o.a. op Europees vlak.

III. De inflatie.

1. In zijn inleidende uiteenzetting wees de Minister o.a. op het feit dat de inflatie de spaarders van hun spaargeld berooft en leidt tot de verdwijning van de spaarneiging. In dat verband kan verwezen worden naar de statistieken over spaarwezen en krediet die voorkomen in de maandnotities van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven:

(In miljarden frank.)

	einde 1971	einde 1972	einde 1973	einde augustus 1974
	—	—	—	—
	fin 1971	fin 1972	fin 1973	fin août 1974
	—	—	—	—
Totale geldhoeveelheid. — <i>Masse monétaire totale.</i> . . .	463,9	512,6	573,7	559,0
Saldi der inlagen A.S.L.K. — <i>Soldes des dépôts à la C.G.E.R.</i>	178,2	203,1	223,7	230,6
Privé-spaarkassen (totaal deposito's). — <i>Caisses d'épargne privées (total des dépôts).</i>	156,1	187,1	220,5	238,2

2. D'après un commissaire, il importe essentiellement de vérifier dans quelle mesure le budget comporte des éléments permettant de maintenir la vie économique au niveau requis. On a pu constater avec de plus en plus d'évidence combien notre vie économique est vulnérable (dépendance à l'égard des importations de matières premières et des exportations). Nul ne peut dire si les signes de fléchissement actuels sont temporaires ou permanents. Aussi l'intervenant en conclut-il que la réalisation des objectifs généraux de prospérité et de bien-être doit être entreprise autrement que dans le passé. Auparavant, on s'efforçait de développer l'emploi; aujourd'hui, on se préoccupe de le maintenir au niveau existant. Ces considérations amènent l'intervenant à se poser deux questions: le Gouvernement estime-t-il que la période la plus dangereuse de l'inflation est passée? Y a-t-il des signes permettant de présumer que la conjoncture s'améliore?

Dans sa réponse, le Ministre souligne notamment le fait que son exposé introductif n'est pas un bulletin de victoire (les risques existent). Quant à l'évolution de l'inflation, le Ministre tient à rester prudent (les facteurs inflationnistes subsistent). Ce qui est dangereux, ce sont les déséquilibres internationaux. Il faut dans ces conditions protéger la solvabilité nationale, mais il y a des risques pour le commerce extérieur (on ignore ce que fera le Gouvernement américain et l'Europe est durement atteinte par la hausse des prix pétroliers). Ces facteurs suscitent l'inquiétude partout. Le budget a été établi en partant d'une hypothèse de progrès, mais le Ministre craint que le taux de croissance de 3,2 p.c. ne soit pas atteint. Il ajoute que la rationalisation est un important élément de survie des entreprises, mais qu'elle a en même temps des conséquences défavorables pour l'emploi. Il espère que le sommet de la courbe de l'inflation appartient au passé, mais appréhende une possibilité d'aggravation du chômage. Enfin, le Ministre souligne qu'il faut prendre toutes les mesures requises pour maintenir la stabilité. Il craint cependant que ces mesures n'aient guère d'efficacité si l'on ne parvient pas à en prendre sur le plan international. C'est pourquoi il a plaidé pour que des mesures soient prises notamment au niveau européen.

III. L'inflation.

1. Dans son exposé introductif, le Ministre a notamment souligné le fait que l'inflation dépossède les épargnants et provoque la disparition du sens de l'épargne. A ce propos, on peut se référer aux statistiques sur l'épargne et le crédit figurant dans les notes mensuelles du Conseil central de l'Economie:

(En milliards de francs.)

	einde 1971	einde 1972	einde 1973	einde augustus 1974
	—	—	—	—
	fin 1971	fin 1972	fin 1973	fin août 1974
	—	—	—	—
Totale geldhoeveelheid. — <i>Masse monétaire totale.</i> . . .	463,9	512,6	573,7	559,0
Saldi der inlagen A.S.L.K. — <i>Soldes des dépôts à la C.G.E.R.</i>	178,2	203,1	223,7	230,6
Privé-spaarkassen (totaal deposito's). — <i>Caisses d'épargne privées (total des dépôts).</i>	156,1	187,1	220,5	238,2

De vraag rijst hoe men de spaarders kan beschermen en de spaarneiging doen toenemen. In zijn plenaire vergadering van 25 juni 1973 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven besloten de werkgroep Monetaire en Financiële Aspecten te belasten met de studie van het spaarprobleem. Het op die datum door de Raad uitgebrachte conjunctuuradvies bevatte ter zake een aantal aanwijzingen aangaande de verschillende aspecten van het probleem die in de studie dienen te worden onderzocht.

2. Een lid wees op het feit dat er sinds de bevrijding inflatie heerst, en vroeg of de Regering in de huidige omstandigheden niet zou overgaan tot een indexering der leningen (dat zou sommige leningen remmen en ook ten goede komen aan de spaarneiging).

In zijn antwoord verklaarde de Minister dat hij niet gelooft dat het wenselijk is, leningen te indexeren. Een dergelijke indexering zou volgens de Minister gevaarlijke gevolgen kunnen hebben en we moeten vóór alles de stabiliteit vrijwaren (de competitiviteit via de kostprijs is het eerste en belangrijkste probleem voor de handhaving van onze uitvoer).

Een tussenkomende commissaris was van oordeel dat indexering van het spaarwezen geen ideale oplossing is, maar hij vreesde dat aan het huidige inflatieritme de Regering onder druk zou komen want sommige middelen wensen in de huidige omstandigheden indexering te bekomen.

Wat het globaal probleem der indexering betreft, verwijst Uw verslaggever o.a. naar :

— de internationale conferentie « The new inflation and monetary policy » die doorging te Milaan op 24-26 juni 1974, en meer bepaald naar de mededeling van Franco Modigliani (Massachusetts Institute of Technology) over « Some economic implications of the indexing of financial assets »;

— het artikel over indexatie van leningen dat verscheen in nummer 134 van het Bulletin van de Generale Bankmaatschappij (juni 1974);

— de studie « La motivation des épargnants européens dans le contexte économique et social actuel » (Institut international d'Etudes bancaires, oktober 1974);

— de Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 21 november 1974.

IV. Economisch beleid.

1. Volgens de Minister moet de eigenheid van onze uitvoerproductie gericht zijn op produkten met hoge toegevoegde waarde. Dat principe kan onderschreven worden, maar dan rijst volgens een lid de vraag of onze buitenlandse handel en onze ontwikkelingssamenwerking niet anders moeten georiënteerd worden. Thans is de geografische spreiding van onze uitvoer van dien aard dat in 1973 slechts 1,8 pct. van onze uitvoer naar Latijns-Amerika ging en 4,4 pct. naar Azië (in 1958 waren deze percentages respectievelijk 6,1 en 8,1 pct.). Moet ook onze ontwikkelingssamenwerking niet herzien worden ? We geven veel hulp aan landen waarvan de

La question se pose de savoir comment protéger les épargnants et favoriser le sens de l'épargne. Au cours de sa réunion plénière du 25 juin 1973, le Conseil central de l'Economie a décidé de charger le groupe de travail « Aspects monétaires et financiers » de l'étude du problème de l'épargne. L'avis de conjoncture émis à cette date par le Conseil contenait un certain nombre d'indications relatives aux divers aspects du problème à approfondir dans cette étude.

2. Un commissaire rappelle que l'inflation règne depuis la libération et demande si, dans les circonstances actuelles, le Gouvernement n'envisagerait pas d'indexer les emprunts (ce qui aurait pour effet de freiner certains emprunts, tout en favorisant l'épargne).

Le Ministre répond qu'il ne croit pas souhaitable d'indexer les emprunts, une telle indexation pouvant avoir des conséquences dangereuses, alors que nous devons avant tout maintenir la stabilité (la compétitivité basée sur le prix de revient constitue le problème primordial et essentiel pour le maintien de nos exportations).

Un autre membre estime que l'indexation de l'épargne n'est pas une solution idéale, mais il craint qu'au rythme actuel de l'inflation, le Gouvernement ne subisse des pressions, car certains milieux souhaitent, eu égard aux circonstances du moment, obtenir l'indexation.

En ce qui concerne le problème global de l'indexation, votre rapporteur renvoie notamment :

— à la conférence internationale « The new inflation and monetary policy », qui s'est tenue à Milan du 24 au 26 juin 1974, et plus particulièrement à la communication de Franco Modigliani (Massachusetts Institute of Technology) sur « Some economic implications of the indexing of financial assets »;

— à l'article sur l'indexation des emprunts, publié dans le n° 134 du Bulletin de la Société Générale de Banque (juin 1974);

— à l'étude « La motivation des épargnants européens dans le contexte économique et social actuel » (Institut international d'Etudes bancaires, octobre 1974);

— aux Annales de la Chambre des Représentants du 21 novembre 1974.

IV. Politique économique.

1. D'après le Ministre, la spécificité de notre production à l'exportation doit être axée sur des produits à haute valeur ajoutée. Un membre estime que l'on peut souscrire à ce principe, mais il faut alors se demander si notre commerce extérieur et notre coopération au développement ne devraient pas être orientés autrement. A l'heure actuelle, la répartition géographique de nos exportations est telle qu'en 1973, 1,8 p.c. seulement de nos exportations allaient à l'Amérique latine et 4,4 p.c. à l'Asie (en 1958, ces chiffres étaient respectivement de 6,1 p.c. et 8,1 p.c.). Ne conviendrait-il pas de revoir également notre coopération au développement ? Nous

financiële draagkracht tamelijk gering is. Ons land gaf in 1972 slechts 1,5 pct. van zijn ontwikkelingshulp aan landen waarvan het bruto-nationaal-produkt 600 dollar per jaar en per hoofd overschrijdt (Nederland gaf 39,4 pct., de Bondsrepubliek 12,4 pct. en Frankrijk 44,5 pct.). Moet onze ontwikkelingssamenwerking derhalve niet meer gericht worden naar landen met een jaarlijks bruto-nationaal-produkt dat 600 dollar per hoofd overschrijdt? Het zijn, behalve de ontwikkelde landen, vooral die landen die produkten met hoge toegevoegde waarde kunnen kopen. In dit verband pleitte een lid voor de bevordering van de uitvoer van goederen en diensten waarbij we onze « brains » uitvoeren.

Op een vraag hoe hij de uitvoer zal bevorderen, antwoordde de Minister van Economische Zaken dat onze uitvoerders over dezelfde mogelijkheden moeten beschikken als de Nederlandse en Westduitse uitvoerbedrijven. Voor het ogenblik overweegt de Minister niet, nieuwe instrumenten in werking te stellen, maar hij zal de uitvoer van produkten met hoge toegevoegde waarde steunen indien deze steun verenigbaar is met de regels van de Europese Gemeenschappen. Men moet ons systeem van exportfinanciering verbeteren en aan onze uitvoerders dezelfde voorwaarden (interestlasten, enz.) verlenen als in Nederland en in de Bondsrepubliek. Volgens de Minister zou men moeten pogen, de kredietvoorwaarden te harmoniseren in de Europese Gemeenschappen (de interestlasten die op de uitvoer drukken, zouden overal dezelfde moeten zijn). Verder beloofde de Minister een nota over de uitvoer naar de ontwikkelingslanden (zie bijlage 2).

2. Wat de energiepolitiek betreft, zij in eerste instantie verwezen naar het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen C 141 van 15 november 1974 en naar de energiebalansen die gepubliceerd werden in bijlage bij het « Overzicht van de Economische Ontwikkeling, eind oktober 1974 ».

Wat de steenkolen betreft, was de vergelijking van het eerste semester 1974 met het eerste semester 1973 de volgende :

	(In duizenden tonnen.)	
	1973, semester I	1974, semester I
Produktie	4.937	4.284
Invoer	3.438	4.474

Voor de ruwe aardolie waren de cijfers de volgende :

	(In duizenden tonnen.)	
	1973, semester I	1974, semester I
Invoer	18.967	13.670
In verwerking gebracht .	18.055	12.934

accorderons une aide importante à des pays dont la capacité financière est assez modeste. En 1972, notre pays n'a accordé que 1,5 p.c. de son aide au développement à des pays dont le produit national brut excède 600 dollars par an et par habitant (alors que ce taux était de 39,4 p.c. pour les Pays-Bas, de 12,4 p.c. pour la République fédérale d'Allemagne et de 44,5 p.c. pour la France). Notre coopération au développement ne devrait-elle pas dès lors être davantage axée sur des pays dont le produit national brut annuel par habitant excède 600 dollars? A part les pays industrialisés, il s'agit surtout des pays qui peuvent acheter des produits à haute valeur ajoutée. A ce propos, un membre plaide en faveur de la promotion des exportations de biens et services impliquant des exportations de notre « matière grise ».

Un commissaire ayant demandé comment il entend promouvoir les exportations, le Ministre des Affaires économiques répond que nos exportateurs doivent disposer des mêmes possibilités que les entreprises d'exportation néerlandaises et d'Allemagne occidentale. Il n'envisage pas pour l'instant de mettre en œuvre de nouveaux instruments, mais il soutiendra les exportations de produits à haute valeur ajoutée si cette aide est compatible avec les règles des Communautés européennes. Il faut améliorer notre système de financement des exportations et accorder à nos exportateurs les mêmes conditions (charge des intérêts, etc.) qu'aux Pays-Bas et en République fédérale. Selon le Ministre, il faudrait s'efforcer d'harmoniser les conditions des crédits au sein des Communautés européennes (celles qui pèsent sur les exportations devraient être identiques partout). Le Ministre promet en outre de communiquer une note relative aux exportations vers les pays en voie de développement (voir annexe 2).

2. Pour ce qui est de la politique énergétique, il convient de se référer surtout au Journal officiel des Communautés européennes C 141 du 15 novembre 1974 et aux bilans énergétiques publiés en annexe à l'« Aperçu de l'évolution économique, fin octobre 1974 ».

En ce qui concerne le charbon, la comparaison entre le premier semestre de 1974 et celui de 1973 était la suivante :

	(En milliers de tonnes.)	
	1973, 1 ^{er} semestre	1974, 1 ^{er} semestre
Production	4.937	4.284
Importations	3.438	4.474

Pour le pétrole brut, les chiffres étaient les suivants :

	(En milliers de tonnes.)	
	1973, 1 ^{er} semestre	1974, 1 ^{er} semestre
Importations	18.967	13.670
Raffinage	18.055	12.934

De B.L.E.U.-handelsbalans voor de voornaamste vormen van energie luidde als volgt :

	(In miljoenen frank.)	
	1973, semester I	1974, semester I
Vaste brandstoffen . .	- 7.761	- 11.626
Aardolie en -produkten .	- 12.629	- 38.199
Aardgas	- 2.654	- 4.006
Totaal van het deficit van de energiesector . .	- 23.044	- 53.831

De vraag rijst hoe deze handelsbalans in de toekomst zal evolueren. Extrapolatie op basis van bestaande cijfers en nu aangenomen veronderstellingen is een uitermate hachelijke zaak. Gezien de vele ongewisse factoren dienen ramingen met het grootst mogelijke voorbehoud te worden gehanteerd. Uw Commissie kan nochtans akkoord gaan met de Minister die tijdens zijn inleidende uiteenzetting verklaarde dat, om de stijgende last van de grondstoffenkosten te verminderen, de Regering haar volle steun zal verlenen aan de onderzoeken met het oog op de uitvinding van produktiemethodes waardoor deze inputs kunnen worden verminderd. In verband met deze verklaring dient nochtans gewezen te worden op het feit dat onderzoeken en uitvindingen soms duur kosten en dat het soms beter is, gevestigde methodes toe te passen. Meer dan twintig jaar geleden schreef Jean MONNET reeds : « Nous avons entrepris avec énergie de renouveler et d'augmenter notre équipement. Mais nous ne saurions porter cette action au delà des limites de nos ressources matérielles et financières. La rénovation des méthodes, par contre, ne coûte rien et peut rapporter beaucoup ».

In zijn inleidende uiteenzetting verklaarde de Minister ook dat een nieuw energiebeleid in samenwerking met de Europese partners zal ontwikkeld worden. Dergelijke verklaringen worden door de opeenvolgende Ministers van Economische Zaken sedert twintig jaar in Uw Commissie afgelegd, maar de resultaten zijn gering en men kan zich zelfs de vraag stellen of in het huidige Europa een globale Europese energiepolitiek mogelijk is.

In de sector van de energie rijzen tal van andere problemen waaronder o.a. kunnen geciteerd worden :

— *de financiering van de investeringen in de energiesector* : deze investeringen zullen o.a. betrekking moeten hebben op boringen, off-shore installaties, schepen, pijpleidingen, enz. (alleen in de Noorse sector van de Noordzee zullen de investeringen van 1974 tot 1980 ongeveer 16 miljard dollar bedragen); om dergelijke bedragen te kunnen financieren werden dan ook allerlei groeperingen opgericht, b.v. FINERG, CIFEN, GIFATOME, enz.; FINERG groepeerde middelen van acht banken van wereldformaat en zal leningen plaatsen en het beheer van ad-hoc-financieringsmaatschappijen verzekeren; CIFEN houdt zich bezig met nucleaire investeringen en is een associatie van banken van de Verenigde Staten, Japan en zes Europese landen; GIFATOME heeft in Frankrijk dezelfde objectieven als CIFEN en groepeerde drie banken ten einde een beroep te kunnen doen op de financiële markten; men mag nochtans niet vergeten dat sommige van de voorge-

La balance commerciale de l'U.E.B.L. pour les principales formes d'énergie était la suivante :

	(En millions de francs.)	
	1973, 1 ^{er} semestre	1974, 1 ^{er} semestre
Combustibles solides . .	- 7.761	- 11.626
Produits pétroliers . .	- 12.629	- 38.199
Gaz naturel	- 2.654	- 4.006
Total du déficit du secteur énergétique . .	- 23.044	- 53.831

La question se pose de savoir quelle sera l'évolution de cette balance commerciale. Une extrapolation basée sur les chiffres existants et sur des hypothèses admises actuellement serait extrêmement délicate. Etant donné les nombreux facteurs d'incertitude, la plus grande réserve s'impose quant aux estimations. Votre Commission peut toutefois marquer son accord sur la déclaration que le Ministre a faite dans son exposé introductif, à savoir que, pour réduire la charge croissante du coût des matières premières, le Gouvernement accordera toute son aide aux recherches visant à découvrir des méthodes de production permettant de diminuer ces inputs. A propos de cette déclaration, il convient cependant d'observer que les recherches et les inventions sont parfois coûteuses et qu'il est parfois préférable d'appliquer des méthodes éprouvées. Jean Monnet écrivait, il y a plus de vingt ans déjà : « Nous avons entrepris avec énergie de renouveler et d'augmenter notre équipement. Mais nous ne saurions porter cette action au-delà des limites de nos ressources matérielles et financières. La rénovation des méthodes, par contre, ne coûte rien et peut rapporter beaucoup ».

Dans son exposé introductif, le Ministre a également déclaré qu'une politique énergétique nouvelle serait mise au point en collaboration avec nos partenaires européens. Les Ministres des Affaires économiques qui se sont succédé depuis vingt ans ont fait des déclarations semblables devant votre Commission, mais les résultats sont minimes et l'on peut même se demander si, dans l'Europe actuelle, une politique énergétique européenne globale est possible.

Dans le secteur de l'énergie se posent un grand nombre d'autres problèmes, parmi lesquels on peut citer :

— *le financement des investissements dans le secteur énergétique* : les investissements concerneront notamment les forages, les installations en mer, les navires, les oléoducs, etc. (dans le seul secteur norvégien de la Mer du Nord, les investissements atteindront quelque 16 milliards de dollars de 1974 à 1980); aussi divers groupements ont-ils été créés pour pouvoir financer des sommes aussi élevées, par exemple FINERG, CIFEN, GIFATOME, etc.; FINERG, qui groupe les ressources de huit banques d'importance mondiale, placera des emprunts et assurera la gestion de sociétés de financement ad hoc; CIFEN, qui s'occupe d'investissements nucléaires, est constitué par une association de banques des Etats-Unis, du Japon et de six pays européens; en France, GIFATOME poursuit les mêmes objectifs que CIFEN et groupe trois banques, de manière à pouvoir faire appel aux marchés financiers; il ne faut cependant

nomen investeringen zeer duur zijn (b.v. Boringen off shore in de Noordzee kosten tienmaal duurder dan boringen in het Midden Oosten); tegelijkertijd zijn grote investeringen nodig om de onafhankelijkheid van de bevoorrading veilig te stellen door de diversificatie van de energiebronnen;

— *de diversificatie van de energiebronnen* : thans wordt er veel gesproken en geschreven over de nucleaire brandstoffen, de aardolieprodukten, en aardgas (zie bijlage 4), maar men mag niet vergeten dat één van onze burens, namelijk de Bondsrepubliek, pogingen doet om de energiebevoorrading te verbeteren door het aanwenden van steenkool en bruinkool; de Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G. plant te Wilhelmshaven een centrale van 700 MW die zal gevoed worden met ingevoerde steenkolen : het Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk (R.W.E.) heeft onlangs een met bruinkool gevoede centrale van 600 M.W. in bedrijf gesteld en overweegt de bruinkoollagen van Hambach die een diepte van 500 m bereiken, uit te baten (deze bruinkoollagen hebben een energetisch potentieel dat volgens sommige middens vergelijkbaar is met de gasreserves van Groningen); rekening houdend met de evolutie in de Bondsrepubliek, rijst de vraag of het aangewezen is, in de huidige omstandigheden kerncentrales aan de kust op te richten ? E.D.F. (Electricité de France) voorziet voor de periode 1974-1980 investeringen voor nucleaire centrales die wellicht 800 miljard zullen overschrijden; Eurodif, een associatie van Frankrijk met Belgische, Spaanse en Italiaanse participatie, zal meer dan 80 miljard vergen (zie ook bijlage 7 D); dergelijke investeringen zijn economisch slechts te verantwoorden indien de nucleaire brandstof niet te duur wordt, maar reeds in 1965 wees Hasson op de onzekerheid van de kostprijs van de nucleaire K.W.H. en reeds in 1967 kwam Duncan Burn tot het besluit dat « Government aid should be given to them for development — of fast breeders, for instance, which can be of great value for future power supply but whose return is too remote to be fully financed commercially »; in januari 1974 schreef Begemann over de groeiende twijfels of de natriumgekoelde snelle kweekreactor in de Verenigde Staten wel die rol zou gaan spelen als men tot voor kort gedacht heeft. Dat deze twijfels in brede kring en op het hoogste niveau zijn besproken, moge, volgens Begemann, blijken uit de volgende feiten :

« a) Remarks of President Nixon at the Presentation of the National Medal of Science d.d. Oct. 10, 1973 : «... and here the peaceful use of nuclear power, the fast breeder reactor, the possibility of even leap-frogging that and going to fusion »;

» b) Nuclear Industry, Vol. 20, No. 10 - Oct. 1973 : « How Necessary is Breeder ? »

» c) Business Week - Nov. 10, 1973 : « Why the Breeder Program is under Attack »;

» d) Science, Vol. 182, No. 4118 - Dec. 21, 1973 : « Breeder Program : Bethe Panel Calls for Reorientation »;

pas perdre de vue que certains des investissements envisagés sont très onéreux (par exemple, les forages en Mer du Nord coûtent dix fois plus cher qu'au Proche-Orient); en outre, des investissements considérables sont nécessaires pour garantir l'indépendance de l'approvisionnement par la diversification des sources d'énergie;

— *la diversification des sources d'énergie* : actuellement, il est beaucoup question, dans les discours et les écrits, des combustibles nucléaires, des produits pétroliers et du gaz naturel (voir annexe 4), mais il ne faut pas oublier que l'un de nos voisins, la République fédérale d'Allemagne, s'efforce d'améliorer son approvisionnement en énergie par l'utilisation de houille et de lignite; la « Nordwestdeutsche Kraftwerke A.G. » envisage la création à Wilhelmshaven d'une centrale de 700 MW qui sera alimentée par du charbon importé; le « Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk (RWE) » a récemment mis en service une centrale de 600 MW alimentée au lignite et elle envisage l'exploitation des gisements de lignite de Hambach, qui atteignent une profondeur de 500 m. (ces gisements ont un potentiel énergétique qui, d'après certains milieux, est comparable aux réserves de gaz de Groningen); eu égard à la façon dont la situation évolue en République fédérale, on peut se demander si, dans les circonstances actuelles, il est vraiment opportun de créer des centrales nucléaires au littoral. L'E.D.F. (Electricité de France) prévoit pour la période 1974-1980 des investissements en centrales nucléaires qui dépasseront peut-être les 800 milliards; Eurodif, qui est une association française avec participation belge, espagnole et italienne, nécessitera plus de 80 milliards (voir également l'annexe 7D); des investissements d'une telle ampleur ne sont économiquement justifiés que si le combustible nucléaire ne devient pas trop cher, mais en 1965 déjà, Hasson attirait l'attention sur l'incertitude dans laquelle on se trouvait quant au coût du KWH nucléaire et dès 1967, Duncan Burn arrivait à la conclusion que « Government aid should be given to them for development — of fast breeders, for instance, which can be of great value for future power supply but whose return is too remote to be fully financed commercially »; en janvier 1974, Begemann publiait un article d'où il résultait que l'on doutait de plus en plus que le réacteur à neutrons rapides réfrigéré au sodium doive vraiment jouer aux Etats-Unis le rôle qui lui avait été attribué peu auparavant. D'après lui, le fait que ces doutes ont fait l'objet de discussions dans de larges milieux et au niveau le plus élevé ressort des faits suivants :

« a) Remarks of President Nixon at the Presentation of the National Medal of Science d.d. Oct. 10, 1973 : «... and here the peaceful use of nuclear power, the fast breeder reactor, the possibility of even leap-frogging that and going to fusion »;

» b) Nuclear Industry, Vol. 20, No. 10 - Oct. 1973 : « How Necessary is Breeder ? »

» c) Business Week - Nov. 10, 1973 : « Why the Breeder Program is under Attack »;

» d) Science, Vol. 182, No. 4118 - Dec. 21, 1973 : « Breeder Program : Bethe Panel Calls for Reorientation »;

» e) National Journal Reports - Dec. 15, 1973 : « Energy Report : U.S. Retains Commitment to Breeder Reactor Despite Environmental, Economic Challenges. »

De artikelen in bovengenoemde gezaghebbende tijdschriften geven, volgens Begemann, een goed overzicht van de verschillende aspecten, waaronder de economische, die ter discussie zijn gekomen, waarbij in het bijzonder het artikel in National Journal Reports een voortreffelijk inzicht geeft in de achtergronden van de discussie.

Hoe was in januari 1974 de stand van zaken met betrekking tot de natriumgekoelde snelle kweekreactor en wat waren in januari 1974 de toekomstverwachtingen binnen de Atomic Energy Commission ?

Hoewel er tengevolge van de energiecrisis grootse plannen bestaan om met veel geld nieuwe veelbelovende energiebronnen te gaan ontwikkelen, waren er in januari 1974, volgens Begemann, geen aanwijzingen dat de natriumgekoelde snelle kweekreactor hiervan zal profiteren. De Atomic Energy Commission verwachtte in januari 1974 niet dat de voor deze kweekreactor uitgetrokken fondsen met meer dan 4 à 5 pct. zouden stijgen.

In uw Commissie werden er nog talrijke andere aspecten der energieproblemen besproken :

— voor het steenkolenbeleid moet de productie volgens de Minister gebracht worden op 7 miljoen ton voor de Kempen; tijdens de periode 1975-1977 zullen de subsidies voor de minder productieve mijnen geremd worden;

— een lid betreurde dat de contractueel voorziene herinvesteringen in Limburg niet in de mijnen geschieden; in zijn antwoord wees de Minister op het feit dat men rekening moet houden met de gewijzigde conventie (zie ook bijlage 6, vraag 1);

— wat de kerncentrales betreft, verwees de Minister naar de onlangs in de Kamer van Volksvertegenwoordigers gehouden bespreking en beloofde hij dat hij aan uw Commissie een technische nota ter zake zou overhandigen (zie bijlage 1 en bijlage 7 C);

— een lid betwijfelde of kernenergie competitief is; in de zestiger jaren sprak men reeds over de competitieve kostprijs van de kernenergie, maar West-Duitsland bouwt nog centrales voor steenkool en bruinkool; een ander lid wees op het feit dat de kostprijs van uranium zou kunnen stijgen; ook over het probleem van de kostprijs van nucleaire KWH beloofde de Minister aan uw Commissie een schriftelijk antwoord (zie bijlage 1 in fine);

— wat het probleem van het eventueel eiland vóór de kust betreft, verklaarde de Minister dat het uitgesloten is, een eiland te bouwen voor de twee volgende centrales; de Regering zal ten gepasten tijde haar standpunt mededelen aan uw Commissie, want ook voor de afval der nucleaire centrales is er een probleem, zoals er trouwens ook een probleem is voor de herwerking van nucleaire grondstoffen (o.a. zijn er besprekingen in verband met het toekomstig statuut van Eurochemic) (zie bijlage 7);

» e) National Journal Reports - Dec. 15, 1973 : « Energy Report : U.S. Retains Commitment to Breeder Reactor Despite Environmental, Economic Challenges. »

D'après Begemann, les articles des revues précitées, qui font autorité, donnent un bon aperçu général des différents aspects, notamment économiques, qui ont été mis en discussion, et il faut noter tout spécialement que l'article du « National Journal Reports » donne une vue très claire des éléments du débat.

Où en était-on en janvier 1974 en ce qui concerne le réacteur à neutrons rapides réfrigéré au sodium et quelles étaient à la même époque les perspectives d'avenir au sein de la Commission de l'Energie atomique ?

Si la crise de l'énergie a donné lieu à l'élaboration de plans de grande envergure en vue de développer à grands frais de nouvelles sources d'énergie prometteuses, rien n'indiquait en janvier 1974, selon Begemann, que le réacteur à neutrons rapides réfrigéré au sodium allait en profiter. En janvier 1974, la Commission de l'Energie atomique ne s'attendait pas à voir les fonds mis à la disposition de ce réacteur rapide augmenter de plus de 4 à 5 p.c.

Votre Commission a encore discuté de nombreux autres aspects des problèmes énergétiques :

— pour la politique charbonnière, le Ministre estime que, pour les mines de Campine, la production doit être portée à 7 millions de tonnes; pendant la période 1975-1977, les subsides pour les mines peu productives seront réduits;

— un membre a déploré que les réinvestissements contractuels destinés au Limbourg ne soient pas effectués dans les charbonnages; dans sa réponse, le Ministre a souligné la nécessité de tenir compte de la modification de la convention (voir également l'annexe 6, question 1);

— pour ce qui concerne les centrales nucléaires, le Ministre a renvoyé à la discussion qui a eu lieu récemment à la Chambre des Représentants et il a promis de remettre à votre Commission une note technique à ce sujet (voir l'annexe 1 et l'annexe 7 C);

— un membre a mis en doute le caractère compétitif de l'énergie nucléaire; dans les années soixante, on parlait déjà du prix de revient compétitif de l'énergie nucléaire, mais l'Allemagne occidentale construit encore des centrales fonctionnant au charbon et au lignite; un autre membre a fait observer que le prix de revient de l'uranium pourrait augmenter; le Ministre a également promis de remettre à votre Commission une réponse écrite sur le problème du prix de revient du KWH nucléaire (voir annexe 1 in fine);

— à propos du problème de l'île artificielle à construire éventuellement au large de la côte, le Ministre a déclaré qu'il était exclu de créer une île pour les deux prochaines centrales; le Gouvernement communiquera son point de vue à la Commission en temps utile, car les déchets des centrales nucléaires posent également un problème, comme il en existe d'ailleurs un pour le emploi des matières premières nucléaires (il y a notamment des pourparlers au sujet du futur statut d'Eurochemic) (voir annexe 7);

het probleem der investeringen wordt onderzocht door de electriciteitsmaatschappijen en door het Controlecomité; wat de lokalisatie betreft, is de Regering bevoegd (in toepassing van de wetgeving op de ruimtelijke ordening wordt de vestigingsplaats gekozen in overleg met het Ministerie van Openbare Werken); de Staat komt, volgens de Minister, echter niet tussen voor de investeringen want er wordt beroep gedaan op de kapitaalmarkt;

— ten slotte, verklaarde de Minister dat men in verband met de energievoorziening een evenwicht moet nastreven, dat men de risico's moet spreiden en dat men rekening moet houden met alle factoren (o.a. thermische bezoedeling).

3. Een lid sprak ook over de *uitvoering van het plan voor de periode 1971-1973*. Bij de uitvoering van het plan 1971-1975 zijn er, volgens dit lid, onevenwichtigheden, o.a. in verband met de werkloosheid. Verder werd het plan niet verwezenlijkt voor de culturele sector en is er ook vertraging voor de huisvesting. Steeds volgens hetzelfde lid, zullen er in 1975 weinig aanvragen voor bouwvergunningen zijn (de spaarneiging wordt niet genoeg aangemoedigd).

Volgens de Minister is de reductie der bouwactiviteit voor het ogenblik miniem, maar de Minister gaf toe dat de toestand zal moeten gevolgd worden.

Een tussenkomend lid was van oordeel dat men de woningbouw niet mag gebruiken om de inflatie af te remmen, en een ander tussenkomend lid hechtte groot belang aan de mogelijkheden van tewerkstelling in de bouwsector.

De Minister beloofde dat men niet zal wachten om maatregelen te nemen, zodra deze maatregelen noodzakelijk zijn.

4. Wat de *loonpolitiek* betreft, vroeg een lid naar een omstandige vergelijking van onze loonniveaus met deze van onze buurlanden. Ook een dergelijke studie werd door de Minister beloofd.

5. Wat het *plan 1976-1980* betreft, werd door een lid een ganse reeks vragen gesteld :

— Welke maatregelen zal de regering treffen om rekening houdend met de consultatieprocedures deze documenten op een redelijk tijdstip ter bespreking voor te leggen ?

— Hoe ver staat men op dit ogenblik met de voorbereiding van het Plan ?

— In welke mate zullen de jaarlijkse schijven van het Plan enig verband vertonen met :

enerzijds het economisch budget;

anderzijds de algemene begroting?

— In welke mate zal het plan rekening houden met de nieuwe situaties die sinds 1973 op internationaal niveau tot uitdrukking zijn gekomen ?

— Wat is het verband met betrekking tot de planning tussen de wet van 15 juli 1970 en van 1 augustus 1974 in verband met de procedures van het Plan en in verband met behandelde materies ?

Le problème des investissements est étudié par les sociétés d'électricité et par le Comité de contrôle; en matière de localisation, c'est le Gouvernement qui est compétent (en application de la législation sur l'aménagement du territoire, le lieu d'implantation est choisi en accord avec le Ministère des Travaux publics); toutefois, selon le Ministre, l'Etat n'intervient pas pour les investissements, car il est fait appel au marché des capitaux;

— enfin, le Ministre a déclaré qu'en matière d'approvisionnement en énergie, il faut s'efforcer de réaliser un équilibre, disperser les risques et tenir compte de tous les facteurs (notamment de la pollution thermique).

3. Un membre a également abordé l'*exécution du plan pour la période 1971-1973*. Il y a, estime-t-il, des déséquilibres dans l'exécution du plan 1971-1975, notamment en matière de chômage. De plus, le plan n'a pas été réalisé pour le secteur culturel et il y a aussi des retards pour le logement. Toujours d'après l'intervenant, il n'y aura que peu de demandes de permis de bâtir en 1975 (l'épargne n'est pas suffisamment encouragée).

Le Ministre est d'avis que la diminution de l'activité dans la construction est actuellement minime, mais il admet qu'il faudra suivre la situation.

Un commissaire estime qu'on ne peut utiliser la construction de logements pour freiner l'inflation, tandis qu'un autre membre attache beaucoup d'importance aux possibilités d'emploi dans le secteur de la construction.

Le Ministre promet que l'on n'attendra pas pour prendre des mesures dès que celles-ci seront nécessaires.

4. En ce qui concerne la *politique des salaires*, un membre demande une comparaison détaillée de nos niveaux de salaires et de ceux des pays voisins.

Le Ministre a également promis cette étude.

5. Au sujet du *plan 1976-1980*, un commissaire a posé toute une série de questions :

— Quelles mesures le Gouvernement prendra-t-il, compte tenu des procédures de consultation, pour soumettre ces documents à la discussion à un moment raisonnable ?

— Où en est actuellement la préparation du Plan ?

— Dans quelle mesure les tranches annuelles du Plan auront-elles quelque lien avec :

d'une part, le budget économique,

d'autre part, le budget général ?

— Dans quelle mesure le Plan tiendra-t-il compte des nouvelles situations qui sont apparues au niveau international depuis 1973 ?

— Quel est le lien en matière de planification entre la loi du 15 juillet 1970 et celle du 1^{er} août 1974 en ce qui concerne les procédures du Plan et les matières traitées ?

— Een der belangrijkste instrumenten van de wetten van 15 juli 1970 en 30 december 1970 is de contractuele planning.

Hoever staat het daarmee ?

— Hoe ziet de Minister de associatie van de holdings bij de Planning ?

In welke mate bestaat er een band tussen de D.N.B. en het Planbureau en de D.N.B. en de N.I.M. ?

In zijn antwoord wees de Minister o.a. op het feit dat de procedure voor de voorbereiding van het Plan 1976-1980 normaal vordert (zie ook bijlage 7 E en bijlage 3).

V. Besluit.

De Regering wenst drie doelstellingen te verwezenlijken :

- behoud van de werkgelegenheid;
- evenwicht op de betalingsbalans;
- verdediging van de koopkracht van de inkomsten en monetaire besparingen.

Het behoud van de werkgelegenheid veronderstelt de competitiviteit van onze buitenlandse handel. Deze competitiviteit kan slechts bestaan indien onze prijzen niet sneller verhogen dan die van onze concurrenten. Daarom is het dan ook noodzakelijk dat voortaan beter gewaakt wordt op alle elementen die de kostprijs beïnvloeden. Terecht wees een lid in de vergadering van de Senaat van 24 oktober 1974 op het feit dat de bevolking moet beseffen dat de inkomensstijgingen die slechts nominaal zijn, aan de basis liggen van de inflatie. In dezelfde vergadering van de Senaat verklaarde de Minister van Economische Zaken :

« Het is eveneens de eerste keer dat aan het adres van de sociale partners een duidelijke verwittiging inzake de te verwachten loonsontwikkeling werd gericht. Buiten kijf staat dat de ontwikkeling van de lonen eveneens een rol speelt in het geheel van de factoren die aan de basis liggen van de inflatie... De werknemers voelen wel aan dat zij geen belang hebben bij louter nominale loonsverhogingen. Wij hebben in de huidige conjunctuur met een netelige toestand te maken, omdat de regering drie doelstellingen terzelfdertijd moet proberen te bereiken : het behoud van de werkgelegenheid, het evenwicht van de betalingsbalans, en de vrijwaring van de koopkracht. Deze drie doelstellingen kunnen uitstekend worden gecombineerd. »

Naast het behoud van de werkgelegenheid, moet ook het evenwicht op de betalingsbalans nagestreefd worden, maar het is onvoldoende slechts een globaal evenwicht op de betalingsbalans na te streven; men moet ook pogen de goederen- en dienstentransactiesbalans in evenwicht te houden. Voor de eerste vijf maanden van 1974 evolueerde de betalingsbalans als volgt :

— L'un des principaux instruments des lois du 15 juillet 1970 et du 30 décembre 1970 est la planification contractuelle.

Où en est la question ?

— Comment le Ministre voit-il l'association des sociétés à portefeuille à la planification ?

— Dans quelle mesure y a-t-il un lien entre l'O.P.I. et le Bureau du Plan et entre l'O.P.I. et la S.N.I. ?

Dans sa réponse, le Ministre souligne notamment le fait que la procédure de préparation du Plan 1976-1980 progresse normalement (voir également l'annexe 7 E et l'annexe 3).

V. Conclusion.

Le Gouvernement entend réaliser trois objectifs :

- maintien de l'emploi;
- équilibre de la balance des paiements;
- défense du pouvoir d'achat des revenus et économies monétaires.

Le maintien de l'emploi suppose la compétitivité de notre commerce extérieur. Or, celui-ci ne peut être compétitif que si nos prix n'augmentent pas plus rapidement que ceux de nos concurrents. C'est pourquoi il est nécessaire d'être désormais plus attentif à tous les éléments qui influencent le prix de revient. C'est à juste titre qu'en séance du Sénat du 24 octobre 1974, un membre a souligné que la population doit prendre conscience du fait que les hausses de revenus purement nominales sont à la base de l'inflation. Au cours de cette même séance du Sénat, le Ministre des Affaires économiques a déclaré ce qui suit :

« C'est aussi la première fois dans ce pays qu'un avertissement aussi net que le mien a été lancé aux partenaires sociaux en ce qui concerne les perspectives d'évolution salariale. Il est clair que dans l'ensemble des facteurs qui commandent l'inflation, l'évolution salariale joue aussi un rôle... Les travailleurs sentent bien qu'ils n'ont aucun intérêt à des hausses purement nominales de salaires. Dans la conjoncture présente, la situation est délicate, car le Gouvernement doit poursuivre à la fois trois objectifs : le maintien de l'emploi, l'équilibre de la balance des paiements, la défense du pouvoir d'achat de la monnaie. Ces trois objectifs sont parfaitement conciliables. »

A part le maintien de l'emploi, il faut encore veiller à l'équilibre de la balance des paiements, mais il ne suffit pas de rechercher simplement un équilibre global de la balance des paiements; il faut s'efforcer également de maintenir en équilibre la balance des transactions sur biens et services. Au cours des cinq premiers mois de 1974, la balance des paiements a évolué comme suit :

(In miljarden frank.)

	Eerste 5 maanden 1973	Eerste 5 maanden 1974
1. Goederen- en dienstentransacties :		
1.1 Goederentransacties :		
1.11 Uitvoer en invoer . . .	+16,7	- 0,1
1.12 Loonwerk	+ 6,9	+ 7,0
1.13 Arbitrage (netto) . . .	+ 1,3	+ 5,8
1.2 Niet-monetair goud . . .	- 0,3	- 0,2
1.3 Vrachtkosten	+ 2,1	+ 0,9
1.4 Verzekeringskosten voor goederenvervoer	- 0,1	- 0,1
1.5 Andere vervoerkosten . . .	- 0,3	- 0,4
1.6 Reisverkeer	- 4,8	- 5,8
1.7 Opbrengsten uit investe- ringen	+ 3,3	+ 4,1
1.8 Niet elders vermelde over- heidstransacties	+ 2,9	+ 1,8
1.9 Overige :		
1.91 Grensarbeiders	+ 2,2	+ 2,5
1.92 Overige	+ 2,0	- 0,2
Totaal 1	+31,9	+15,3
2. Overdrachten	- 5,7	- 3,4
3. Kapitaalverkeer van de overheid	- 2,2	- 1,7
4. Kapitaalverkeer van de bedrijven en particulieren . . .	- 9,0	+ 3,6
5. Vergissingen en weglatingen (netto)	- 3,1	- 0,8
Totaal 1 tot 5	+11,9	+13,0

Bron : Nationale Bank van België.

Het is bijzonder de uitvoer- en invoerbalans die zou dienen verbeterd te worden (voor de eerste vijf maanden van 1973 bedroeg de uitvoer 276,7 miljard en de invoer 260,0 miljard; deze cijfers stegen in de eerste vijf maanden van 1974 tot 367,7 miljard voor de uitvoer en 367,8 miljard voor de invoer).

De verdediging van de koopkracht van de inkomsten kan slechts verwezenlijkt worden indien de Staat zijn uitgaven remt. Het vijftiende verslag van de werkzaamheden van het Monetair Comité van de Europese Gemeenschappen was tamelijk hard voor de door ons land in 1973 gevoerde politiek. Zoals uiteengezet onder I hierboven, steeg tijdens de eerste zes maanden van 1974 de geldhoeveelheid met 8,3 pct. tegen 9,8 pct. tijdens de overeenkomstige periode van 1973.

Wat de monetaire reserve betreft, deze bedroeg op 18 november 1974 21,4 miljard (tegenover 38,4 miljard einde januari 1974, 34,5 miljard einde december 1973 en 25,4 miljard einde augustus 1973); van de monetaire reserve kan men derhalve niet zeggen dat ze de uitgaven remt.

(En milliards de francs.)

	5 premiers mois 1973	5 premiers mois 1974
1. Transactions sur biens et services :		
1.1 Opérations sur marchandises :		
1.11 Exportations et importa- tions	+16,7	- 0,1
1.12 Travail à façon	+ 6,9	+ 7,0
1.13 Opérations d'arbitrage (nettes)	+ 1,3	+ 5,8
1.2 Or non monétaire	- 0,3	- 0,2
1.3 Frets	+ 2,1	+ 0,9
1.4 Assurances pour le trans- port des marchandises	- 0,1	- 0,1
1.5 Autres frais de transport . . .	- 0,3	- 0,4
1.6 Déplacements à l'étranger . . .	- 4,8	- 5,8
1.7 Revenus d'investissements . .	+ 3,3	+ 4,1
1.8 Transactions des pouvoirs publics non comprises ailleurs	+ 2,9	+ 1,8
1.9 Autres :		
1.91 Ouvriers frontaliers	+ 2,2	+ 2,5
1.92 Autres	+ 2,0	- 0,2
Total 1	+31,9	+15,3
2. Transferts	- 5,7	- 3,4
3. Mouvement des capitaux des pouvoirs publics	- 2,2	- 1,7
4. Mouvement des capitaux des entreprises et parti- culiers	- 9,0	+ 3,6
5. Erreurs et omissions (net- tes)	- 3,1	- 0,8
Total 1 à 5	+11,9	+13,0

Source : Banque nationale de Belgique.

C'est spécialement la balance des exportations et importations qu'il conviendrait d'améliorer (pour les cinq premiers mois de 1973, les exportations se sont élevées à 276,7 milliards et les importations à 260,0 milliards; au cours des cinq premiers mois de 1974, ces chiffres sont passés à 367,7 milliards pour les exportations et à 367,8 milliards pour les importations).

La défense du pouvoir d'achat des revenus ne peut être assurée que si l'Etat freine ses dépenses. Le quinzième rapport des travaux du Comité monétaire des Communautés européennes était assez dur pour la politique suivie en 1973 par notre pays. Comme il a été exposé au point I ci-dessus, la masse monétaire a augmenté de 8,3 p.c. pendant les six premiers mois de 1974, contre 9,8 p.c. pour la période correspondante de 1973.

Quant à la réserve monétaire, elle s'élevait à 21,4 milliards au 18 novembre 1974 (contre 38,4 milliards à la fin de janvier 1974, 34,5 milliards à la fin de décembre 1973 et 25,4 milliards à la fin d'août 1973); l'on ne peut donc pas dire que c'est la réserve monétaire qui freine les dépenses.

Wat de globale staat van de banken betreft, is het bedrag van de door de banken bij de Nationale Bank van België en de andere publieke kredietinstellingen herdisconteerde wissels gestegen van 31,4 miljard op 31 juli 1973 naar 31,9 miljard op 31 december 1973 en 35,2 miljard op 30 september 1974; indien men verder rekening houdt met het feit dat de totale activa der banken gestegen zijn van 1.248 miljard op 31 augustus 1973 naar 1.377 miljard op 31 december 1973 en 1.583 miljard op 30 september 1974, dan moet men wel besluiten dat, ten minste voor de eerste negen maanden van 1974 de toestand niet rooskleurig is, alhoewel de totale activa der banken van 30 juni 1974 tot 31 augustus 1974 teruggingen van 1.575 naar 1.551 miljard; in deze totale activa was het aandeel der Belgische overheidsfondsen 285,8 miljard op 31 december 1973 en 318,6 miljard op 30 september 1974.

De drie doelstellingen die de Regering wenst te verwezenlijken, zullen slechts kunnen verwezenlijkt worden indien men overgaat tot zekere maatregelen :

— voor het behoud van de werkgelegenheid is het wenselijk, dat alle maatregelen vermeden worden die bijdragen tot louter nominale loonsverhogingen; in dit verband rijst o.a. de vraag hoe de wet van 16 juli 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1974) en de vier koninklijke besluiten van 17 juli 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1974) zouden dienen toegepast te worden (zie o.a. Handelingen van de Senaat van 6 november 1974);

— voor het evenwicht van de betalingsbalans dient de uitvoer- en invoerbalans verbeterd te worden; de Minister van Economische Zaken beloofde dat hij zal pogen aan de Belgische uitvoerders alle voordelen te doen toekennen waarover hun Nederlandse en Westduitse concurrenten beschikken;

— voor de verdediging van de koopkracht van de inkomsten dienen besparingen op de begrotingen verwezenlijkt te worden; de begrotingen geven aan welke maximale bedragen mogen uitgegeven worden; laat ons hopen dat de Minister van Economische Zaken er zal in slagen, de Regering te overtuigen dat het noodzakelijk is op alle begrotingen besparingen te verwezenlijken; o.a. zal de Regering moeten pogen, de overdrachten van de Staat naar het buitenland te remmen.

Niet alleen de Regering, maar ook het Parlement moet bijdragen tot de verwezenlijking van besparingen op de begrotingen. Indien men de doelstellingen der Regering wil verwezenlijken, dan zal ook het Parlement er moeten voor zorgen dat in de eerstvolgende maanden en wellicht jaren geen wetten gestemd worden die bijdragen tot louter nominale loonsverhogingen die het welzijn van het land in gevaar brengen.

Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie.

A. *Investeringsbeleid van 1 januari 1974 tot 31 oktober 1974.*

1. Globale resultaten.

Tijdens de eerste tien maanden van 1974 heeft het Kabinet voor Streekeconomie 487 investeringsdossiers afgehandeld.

Pour ce qui est de la situation globale des banques, le montant des traites réescomptées par les banques auprès de la Banque nationale de Belgique et des autres organismes publics de crédit est passé de 31,4 milliards au 31 juillet 1973 à 31,9 milliards au 31 décembre 1973 et à 35,2 milliards au 30 septembre 1974; si l'on tient également compte du fait que le total des actifs bancaires est passé de 1.248 milliards au 31 août 1973 à 1.377 milliards au 31 décembre 1973 et à 1.583 milliards au 30 septembre 1974, l'on doit bien conclure que, du moins pour les neuf premiers mois de 1974, la situation n'est pas rose, quoique le total des actifs bancaires soit retombé de 1.575 à 1.551 milliards du 30 juin 1974 au 31 août 1974; dans le total de ces actifs, la part des fonds d'Etat belges était de 285,8 milliards au 31 décembre 1973 et de 318,6 milliards au 30 septembre 1974.

Les trois objectifs que le Gouvernement tient à réaliser ne pourront l'être que si l'on prend certaines mesures :

— pour le maintien de l'emploi, il est souhaitable d'éviter toute mesure contribuant à des augmentations de salaires purement nominales; à cet égard se pose notamment la question de savoir comment il faudrait appliquer la loi du 16 juillet 1974 (*Moniteur belge* du 24 juillet 1974) et les quatre arrêtés royaux du 17 juillet 1974 (*Moniteur belge* du 24 juillet 1974) (voir notamment les Annales du Sénat du 6 novembre 1974);

— pour l'équilibre de la balance des paiements, il faut améliorer la balance des exportations et des importations; le Ministre des Affaires économiques s'est engagé à tenter de faire accorder aux exportateurs belges tous les avantages dont disposent leurs concurrents néerlandais et d'Allemagne occidentale;

— pour la défense du pouvoir d'achat des revenus, il y a lieu de réaliser des économies budgétaires; les budgets indiquent les montants maxima qui peuvent être dépensés; espérons que le Ministre des Affaires économiques parviendra à convaincre le Gouvernement de la nécessité de réaliser des économies sur tous les budgets; le Gouvernement devra s'efforcer notamment de freiner les transferts de l'Etat à l'étranger.

Non seulement le Gouvernement, mais aussi le Parlement doivent contribuer aux économies budgétaires. Si l'on veut atteindre les objectifs gouvernementaux, le Parlement devra veiller, lui aussi, à ne pas voter, dans les prochains mois et peut-être dans les prochaines années, des lois donnant lieu à des augmentations de salaires purement nominales qui compromettent le bien-être du pays.

Exposé fait par le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande.

A. *Politique d'investissement du 1^{er} janvier 1974 au 31 octobre 1974.*

1. Résultats globaux.

Au cours des dix premiers mois de 1974, le Cabinet de l'Economie régionale a traité 487 dossiers d'investissement,

Daarvan werden 342 dossiers goedgekeurd, terwijl 145 aanvragen niet werden aanvaard.

In vergelijking met vorige jaren is het aantal ongunstige beslissingen sterk toegenomen. Het is dus overduidelijk dat een nog grotere selectiviteit werd nagestreefd bij de behandeling van de investeringsdossiers.

De 342 goedgekeurde investeringsprogramma's bedragen zowat 27,6 miljard frank. Daarvan wordt 9,2 miljard frank gefinancierd door allerlei financiële instellingen. Een bedrag van 18,4 miljard frank wordt rechtstreeks gefinancierd door de betrokken ondernemingen met eigen middelen.

In deze projecten komt de Staat tussenbeide voor 1,8 miljard frank onder vorm van rentetoelagen (990 miljoen frank) en kapitaalpremie (810 miljoen frank). Deze overheidshulp wordt gespreid over verschillende jaren.

Deze nieuwe investeringen zullen 17.760 arbeidsplaatsen creëren.

Gemiddeld over de tien maanden van 1974 bedraagt de overheidshulp slechts 101.000 frank per nieuwe arbeidskracht, hetgeen, gelet op de stijging van de investeringskosten enerzijds en de munterosie anderzijds, uitzonderlijk laag ligt.

2. Regionale spreiding.

De resultaten zijn zeer gunstig voor West-Vlaanderen. Voor de eerste keer in de geschiedenis van de expansiewetgeving komt deze provincie aan de kop met een investeringsvolume van 7,8 miljard frank.

Daardoor zullen in de provincie West-Vlaanderen 5.231 nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd worden.

Antwerpen komt op de tweede plaats tesamen met Limburg. In deze provincies zal voor 6,7 miljard frank geïnvesteerd worden. Voor de twee provincies samen betekent dat dus 13,4 miljard frank. In Antwerpen komen 3.979 nieuwe arbeidsplaatsen en in Limburg 3.375.

De provincie Oost-Vlaanderen komt op de vierde plaats met een investeringsbedrag van 5,5 miljard frank voor 4.494 nieuwe arbeidsplaatsen.

In Vlaams-Brabant tenslotte wordt 838 miljoen frank geïnvesteerd waardoor 681 nieuwe arbeidsplaatsen tot stand komen.

3. Sectoriële spreiding.

Het grootste aandeel van de investeringen gedurende de eerste tien maanden van 1974 ging naar de sector van de metaalverwerkende nijverheid, met name voor een totaal investeringsvolume van 11 miljard frank. Deze sector boekt ook het hoogste aantal nieuwe arbeidsplaatsen : 8.595.

Als tweede belangrijke sector komt de scheikundige nijverheid met een investeringsbedrag van 6,5 miljard frank en 1.818 nieuwe arbeidsplaatsen.

Op de derde plaats komt dan de voedingsnijverheid met een investeringsbedrag van 2,5 miljard frank en 1.129 nieuwe arbeidsplaatsen.

dont 342 furent approuvés, tandis que 145 demandes furent repoussées.

En comparaison avec les années précédentes, le nombre de décisions défavorables s'est fortement accru. Il est donc très clair qu'une sélectivité plus grande encore a été appliquée lors du traitement des dossiers d'investissement.

Les 342 programmes d'investissement approuvés représentent environ 27,6 milliards de francs, dont 9,2 milliards de francs sont financés par divers établissements financiers. Un montant de 18,4 milliards de francs est financé directement par les entreprises concernées et ce par des moyens propres.

Dans ces projets, l'Etat intervient pour 1,8 milliard de francs sous la forme de subventions en intérêt (990 millions de francs) et de primes en capital (810 millions de francs). Cette aide de l'Etat s'étale sur plusieurs années.

Ces nouveaux investissements permettront la création de 17.760 emplois.

L'aide de l'Etat moyenne pour les 10 mois de 1974 ne s'élève qu'à 101.000 francs par travailleur, montant exceptionnellement bas si l'on tient compte de l'augmentation des frais d'investissement d'une part et de l'érosion monétaire de l'autre.

2. Etalement régional.

Les résultats sont très favorables pour la Flandre occidentale. Pour la première fois dans l'histoire des lois relatives à l'expansion, cette province se place en tête avec un volume d'investissement de 7,8 milliards de francs.

Pour la province de Flandre occidentale, il en résultera la création de 5.231 nouveaux emplois.

Les provinces d'Anvers et de Limbourg occupent la deuxième place. Les investissements y seront de l'ordre de 6,7 milliards de francs. Pour ces deux provinces, il s'agit donc d'un montant global de 13,4 milliards de francs. Anvers recevra 3.979 nouveaux emplois et pour le Limbourg ce chiffre sera de 3.375.

La province de Flandre orientale vient en quatrième position avec un montant d'investissement de 5,5 milliards de francs pour 4.494 nouveaux emplois.

Le Brabant flamand enfin recevra un montant d'investissement de 838 millions de francs permettant la création de 681 nouveaux emplois.

3. Etalement sectoriel.

La plus grande partie des investissements au cours des dix premiers mois de 1974 était réservée au secteur de l'industrie métallurgique. Le volume total d'investissements y était notamment de 11 milliards de francs. Ce secteur enlève également le nombre le plus élevé de nouveaux emplois : 8.595.

En second lieu vient le secteur important de l'industrie chimique pour un montant d'investissements de 6,5 milliards de francs et 1.818 nouveaux emplois.

A la troisième place, nous trouvons l'industrie alimentaire avec un montant d'investissements de 2,5 milliards de francs et 1.129 nouveaux emplois.

De vierde en vijfde plaats wordt ingenomen door de textiel- en de houtsector met een investeringsbedrag van respectievelijk 1,9 en 1,8 miljard frank en met 1.606 en 2.297 nieuwe arbeidsplaatsen.

Tenslotte werd er in diverse andere sectoren een investeringsvolume geboekt van 3,9 miljard frank met globaal 2.315 nieuwe arbeidsplaatsen.

4. Principiële beslissingen.

In al de voormelde cijfersgegevens zijn de principiële beslissingen niet inbegrepen. Het totaal investeringsbedrag van de reeds principieel goedgekeurde projecten bedraagt na de eerste tien maanden van 1974, 18,4 miljard frank met een voorziene tewerkstelling van 8.890 personen.

B. Uitrusting van de industrieterreinen.

In de loop van 1974 werden een aantal individuele dossiers ingediend en principieel goedgekeurd op basis van het globaal indicatief programma 1973-1974 dat het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie op 10 januari 1973 aanvaardde. Daarnaast werden enkele bijzonder interessante en dringende uitrustingswerken, die niet in voormeld indicatief programma voorzien waren, eveneens gunstig door het M.C.E.S.C. beslist.

Een overzicht van de principieel goedgekeurde uitrustingswerken voor 1974 ziet er als volgt uit :

Turnhout	F	59.000.000
Beerse		29.000.000
Mol		7.000.000
Meerhout-Vorst		126.000.000
Zolder-Lummen		39.000.000
Ronse		39.000.000
Eeklo		14.000.000
Izegem		14.000.000
Landen		21.000.000

Totaal : F 373.000.000

Is het aantal goedgekeurde principiedossiers in 1974 misschien niet zo indrukwekkend als in 1973, dan hoeft dit zeker niet in een negatieve zin geïnterpreteerd te worden. Het aantal realisaties van de M.C.E.S.C. beslissingen der vorige jaren door middel van aanbestedingsdossiers klom immers tot een even hoog peil als in 1973.

De evolutie van de vastleggingskredieten in de laatste jaren bewijst overduidelijk de stijgende trend van de investeringen ter zake :

Uitrusting op industrieterreinen : F.E.E.R.R. art. 600.1.A — Openbare Werken — Vlaanderen

(in miljoen frank)

Jaar	1969	1970	1971	1972	1973	1974 (31.10.74)
Geboekte vastleggingen	299	312	359	425	945	748

Les quatrième et cinquième places sont occupées par les secteurs de l'industrie du textile et celle du bois avec des montants d'investissements respectifs de 1,9 et 1,8 milliards de francs et 1.606 et 2.297 nouveaux emplois.

Pour en finir, on note dans divers autres secteurs un volume d'investissements de 3,9 milliards de francs représentant 2.315 nouveaux emplois.

4. Décisions de principe.

Dans toutes les données chiffrées qui précèdent, les décisions de principe ne sont pas comprises. Le montant total d'investissement des projets déjà approuvés en principe s'élève pour les dix premiers mois de 1974 à 18,4 milliards de francs pour un emploi prévu de 8.890 personnes.

B. Equipement des terrains industriels.

Dans le courant de l'année 1974, un certain nombre de dossiers individuels ont été introduits et approuvés en principe sur la base du programme indicatif global 1973-1974 que le C.M.C.E.S. avait accepté en date du 10 janvier 1973. Par ailleurs, quelques travaux d'équipement particulièrement intéressants et urgents non prévus au programme indicatif précité firent également l'objet d'une décision favorable du C.M.C.E.S.

Un aperçu des travaux d'équipement approuvés en principe au cours de 1974, se présente comme suit :

Turnhout	F	59.000.000
Beerse		29.000.000
Mol		7.000.000
Meerhout-Vorst		126.000.000
Zolder-Lummen		39.000.000
Ronse		39.000.000
Eeklo		14.000.000
Izegem		14.000.000
Landen		21.000.000

Total : F 373.000.000

Si le nombre des dossiers de principe approuvés en 1974 n'est peut-être pas aussi impressionnant qu'en 1973, il n'y a certes pas lieu de l'interpréter de façon négative. Le nombre de réalisations suite à des décisions C.M.C.E.S. prises au cours des années antérieures a en effet atteint le même niveau qu'en 1973.

L'évolution des crédits d'engagement au cours des dernières années prouve très clairement la tendance à l'accroissement des investissements en ce domaine :

Equipements dans des terrains industriels : F.E.E.R.R. art. 600.1.A — Travaux publics — Flandre.

(en millions de francs)

Année	1969	1970	1971	1972	1973	1974 (31.10.74)
Engagements enregistrés	299	312	359	425	945	748

Voor 1974 zal het totaal vastleggingsbedrag 936 miljoen frank bedragen, wat overeenkomt met de 52 pct. voor Vlaanderen van de 1.800 miljoen frank die ter beschikking zijn en die vrij van conjunctuurtranche (dus tot 100 pct.) zijn vrijgegeven. Het is trouwens vermeldenswaard dat de vraag naar kredieten het aanbod ver overtreft : het tekort voor Vlaanderen kan voor 1974 op circa 600 miljoen geraamd worden en het ligt in de bedoeling om hiervoor zo spoedig mogelijk een oplossing te vinden door middel van een krediettransfert binnen de begroting van het Departement van Openbare Werken naar het F.E.E.R.R. art. 600.1.A.

Eind 1974 zal daarenboven een gedetailleerd « programma 1975 » aan het M.C.E.S.C. worden voorgelegd dat beantwoordt aan de geselecteerde vragen van de Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen en de provinciale economische raden. De omvang van dat programma zal in evenwicht zijn met de voor 1975 ter beschikking gestelde kredieten voor infrastructuurwerken op de industriezones en dat voor Vlaanderen op circa 1.700 miljoen frank zal moeten geraamd worden.

Parallel met deze concrete realisatiepolitiek zal tevens gestreefd worden naar een grotere rationalisatie inzake de conceptie en het gebruik van de voormelde werken. Er werd immers vastgesteld dat onze industrieterreinen in het verleden op een al te luxueuze manier werden uitgerust, wat alleen kan vermeden worden door elke betrokken gemeente en/of intercommunale aan te sporen hun projecten optimaal te ontwerpen. Anderzijds wordt in andere gevallen vastgesteld dat uitgestrekte terreinen, die volledig uitgerust en ontsloten zijn en dan ook reeds eigendom zijn van kandidaat-investeerders, veel te lang onbenut blijven als zogenaamde « uitbreidingsmogelijkheid » voor de firma's in kwestie. Ten einde hieraan te verhelpen zal elk betrokken bedrijf aangemaand worden een meer realistische investeringspolitiek te voeren. De recuperatie voor dergelijke « terreinoverschotten » wordt dan ook in het vooruitzicht gesteld.

C. Studieopdrachten.

In de loop van de eerste tien maanden van 1974 werden aan diverse organismen een aantal studieopdrachten toevertrouwd.

Deze studieopdrachten hebben betrekking op de volgende onderwerpen :

- bepaling van de grondbelasting in de kanaalzone Brugge-Zeebrugge, in de kanaalzone Boom-Vilvorde en in de streek Genk-Overpelt;
- regionaal-economische studie van de kantons Geraardsbergen-Zottegem;
- structuur- en marktonderzoek van de Belgische schoei-industrie;
- studie in verband met de ruimtelijke ordening, de infrastructuur en de superstructuur van maritieme gebieden;
- de uitwerking van een aktieprogramma van een dienst voor technologische promotie in Vlaanderen.

Pour 1974, le montant total des engagements s'élèvera à 936 millions de francs, ce qui correspond aux 52 p.c. pour la Flandre, sur les 1.800 millions de francs disponibles et qui sont libérés sans tenir compte de la tranche conjoncturelle (donc à 100 p.c.). Il y a d'ailleurs lieu de signaler que la demande de crédits dépasse largement l'offre : l'insuffisance pour la Flandre en 1974 peut être estimée à environ 600 millions de francs et on cherche à y remédier dans les plus brefs délais grâce à un transfert de crédits du budget du département des Travaux publics au F.E.E.R.R. art. 600.1.A.

A la fin de 1974, un programme détaillé 1975 sera, par ailleurs, soumis au C.M.C.E.S. Ce programme répond aux demandes sélectionnées du « G.E.R.V. » et des conseils économiques provinciaux. Le volume de ce programme sera en équilibre avec les crédits rendus disponibles pour 1975 pour des travaux d'infrastructure dans les zones industrielles et qui, pour la Flandre, peuvent être estimés à environ 1.700 millions de francs.

Parallèlement à cette politique concrète de réalisations, on s'efforcera d'assurer une rationalisation plus grande en matière de conception et d'utilisation des travaux précités. On a constaté en effet que, par le passé, nos terrains industriels ont été équipés de façon trop luxueuse ce que l'on peut éviter uniquement en incitant chaque commune ou intercommunale concernée à concevoir ses projets de façon optimale. D'autre part, on constate dans certains autres cas que des terrains fort étendus qui sont complètement équipés et mis en valeur et qui sont donc déjà la propriété de candidats-investisseurs, restent trop longtemps inutilisés en tant que prétendue « possibilité d'extension » pour les firmes en question. Afin d'y remédier, chaque entreprise intéressée sera engagée à mener une politique d'investissement plus réaliste. La récupération de tels excédents de terrains est par conséquent mise en perspective.

C. Missions d'étude.

Au cours des dix premiers mois de 1974, un certain nombre de missions d'étude ont été confiées à divers organismes.

Ces missions ont trait aux sujets suivants :

- détermination de la contribution foncière dans la zone du canal Bruges-Zeebrugge, dans la zone du canal Boom-Vilvorde et dans la région de Genk-Overpelt;
- étude économique régionale des cantons de Grammont-Zottegem;
- enquête sur la structure et le marché de l'industrie belge de la chaussure;
- étude relative à l'aménagement du territoire, à l'infrastructure et à la superstructure de régions maritimes;
- l'élaboration d'un programme d'action du service de promotion technologique en Flandre.

D. Begrotingskredieten.**1. Vastleggingskredieten.**

Voor de geregeeraliseerde beslissingen — Vlaanderen — van het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie werd in de initiale begroting van 1974 een vastleggingskrediet van 2.743 miljoen frank uitgetrokken.

In het kader van de regionalisering van het Plan voor de jaren 1974 en 1975 werd overgegaan tot een regionale uitsplitsing van de globale vastleggingskredieten van 17.400 miljoen frank die voor beide jaren voorzien waren om de investeringen in verschillende sectoren aan te moedigen. Het betreft hier vastleggingsmachtigingen waarover de Departementen van Economische Zaken, Landbouw en Middenstand op het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie beschikken.

Bij de verdeling van de totale kredietmassa werd rekening gehouden met de verdeelsleutel 52-39-9 terwijl anderzijds rekening werd gehouden met de specifieke behoeften van de onderscheiden departementen binnen elke streek.

Voor de twee begrotingen 1974 (met inbegrip van de bijkredieten) en 1975 kreeg Vlaanderen 9.048 miljoen frank toegewezen, onderverdeeld als volgt :

Jaren	(In miljoen frank)			Totalen
	Landbouw	Middenstand	Econ. Zaken	
1974	915	338	3.869	5.122
1975	1.156	323	2.447	3.926
Totalen :	2.071	661	6.316	9.048

Voor de sector Economische Zaken (Streekeconomie) betekent zulks dat voor 1974, benevens het initiaal vastleggingskrediet van 2.743 miljoen frank, een bijkrediet van 1.126 miljoen frank toegekend wordt bijwege van het aanpassingsfeuilleton 1974. Voor 1975 bedraagt de nieuwe vastleggingsmachtiging 2.447 miljoen frank. Het spreekt van zelf dat de saldi op het einde van de begrotingsjaren 1973 en 1974 verworven blijven voor het gewest en toegevoegd worden respectievelijk aan de nieuwe machtigingen voor 1974 en 1975.

2. Ordonnanceringskredieten.

Het initiale krediet voor 1974 voorzien voor de ordonnancerings van het gewest Vlaanderen belooft 1.783 miljoen frank. Hiervan zal 323 miljoen frank worden toegevoegd bijwege van het aanpassingsfeuilleton 1974, zodat het totale ordonnanceringskrediet voor 1974 2.106 miljoen frank zal bedragen.

In het ontwerp van begroting voor 1975 is een ordonnanceringskrediet van 2.618 miljoen frank uitgetrokken.

De staatssteun die in 1975 opeisbaar is, zal naar rato van 100 pct. uitgekeerd worden. Daarenboven zal in 1975 de helft van de in 1974 niet uitgekeerde staatssteun worden uitgekeerd, dit is 25 pct.

Normalerwijze zal dan de nog resterende 25 pct. kunnen betaalbaar gesteld worden in 1976.

D. Crédits budgétaires.**1. Crédits d'engagement.**

Pour les décisions régionalisées — Flandre — du Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale, un crédit d'engagement de 2.743 millions de francs avait été inscrit au budget initial de 1974.

Dans le cadre de la régionalisation du plan pour les années 1974 et 1975, il fut procédé à la dissociation régionale des crédits d'engagement globaux de 17.400 millions de francs prévus pour les deux années en vue d'encourager les investissements dans divers secteurs. Il s'agit en l'occurrence d'autorisations d'engagement dont disposent les départements des Affaires économiques, de l'Agriculture et des Classes moyennes au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale.

Lors de la répartition du volume total des crédits, il fut tenu compte de la clef de répartition 52-39-9 et, d'autre part, des besoins spécifiques des divers départements dans chaque région.

Pour les deux budgets 1974 (y compris les crédits supplémentaires) et 1975, la Flandre a obtenu un montant de 9.048 millions de francs, subdivisé comme suit :

Années	(En millions de francs)			Totaux
	Agricult.	Class. moyennes	Affaires écon.	
1974	915	338	3.869	5.122
1975	1.156	323	2.447	3.926
Totaux :	2.071	661	6.316	9.048

Pour le secteur des Affaires économiques (Economie régionale), cela signifie que, pour 1974, il se voit accorder, outre le crédit d'engagement initial de 2.743 millions de francs, un crédit supplémentaire de 1.126 millions de francs par la voie du feuilleton d'ajustement 1974. Pour 1975, la nouvelle autorisation d'engagement est de 2.447 millions de francs. Il va sans dire que les soldes à la fin des années budgétaires 1973 et 1974 restent acquis pour la région et qu'ils seront ajoutés respectivement aux nouvelles autorisations 1974 et 1975.

2. Crédits d'ordonnement.

Le crédit initial pour 1974, prévu pour les ordonnancements dans la région de Flandre, s'élève à 1.783 millions de francs. Il y sera ajouté une somme de 323 millions de francs par la voie du feuilleton d'ajustement 1974, de sorte que le crédit d'ordonnement total s'élèvera à 2.106 millions de francs en 1974.

Au projet de budget 1975 se trouve inscrit un crédit d'ordonnement de 2.618 millions de francs.

L'aide de l'Etat exigible en 1975 sera liquidée à 100 p.c. Par ailleurs, la moitié de l'aide de l'Etat non liquidée en 1974, sera liquidée en 1975, c'est-à-dire 25 p.c.

Normalement, les 25 p.c. restants pourront être ordonnancés en 1976.

**Bespreking van de uiteenzetting van
de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie.**

1. Een lid vroeg naar een indeling der investeringen in rationalisatie- en diepte-investeringen. Wat de uitgaven per arbeidsplaats betreft, dienen volgens hetzelfde lid sectoriële cijfers verstrekt te worden.

De Staatssecretaris beloofde op deze vragen later te antwoorden (zie bijlage 5).

2. Een ander lid vroeg hoe het komt dat West-Vlaanderen de gele trui heeft voor het investeringsvolume. Het lid verheugde zich over de versterking van de « stok achter de deur » voor het naleven van de verplichtingen inzake schepen van arbeidsplaatsen. Verder wenste deze commissaris te vernemen hoever het staat met de afbakening der ontwikkelingszones en hoever de toepassing van de expansiewetgeving thans geduld wordt door de E.E.G. (in dit verband legde het lid de nadruk op het feit dat sommige partnerlanden maatregelen nemen om ondernemingen in moeilijkheden te helpen). Tenslotte wenste deze commissaris te weten hoe de filosofie der ambachtelijke zones evolueert.

Volgens de Staatssecretaris is West-Vlaanderen toevallig gele trui (het totaal bedrag van het investeringsvolume wordt dikwijls grotendeels bepaald door een paar grote investeringen). Voor het naleven van de verplichtingen inzake schepen van arbeidsplaatsen moeten de regels van het spel gespeeld worden (deze regels moeten echter niet mathematisch toegepast worden en afwijkingen van b.v. 10 pct. zijn meestal aanvaardbaar op voorwaarde dat de verdere vooruitzichten voor de daaropvolgende maanden gunstig zijn voor de tewerkstelling in het bedrijf). De Staatssecretaris kent, zoals het lid, gevallen waarin onze E.E.G.-partners bedrijven in moeilijkheden helpen. Tenslotte, wat de ambachtelijke zones betreft, doet de Staatssecretaris opmerken dat er een lacune in de gewestplannen bestaat (met verantwoorde opmerkingen wordt er echter in de praktijk rekening gehouden).

3. Een derde spreker wenste een grotere controle op de industriezones (er is verspilling geweest). Verder vroeg dit lid hoever het staat met een eventuele Europese beslissing voor de oprichting van een regionaal fonds. Ten slotte, wenste hij dat dezelfde gegevens als voor Vlaanderen, ook zouden verstrekt worden voor Wallonië en Brussel.

Voor de industriezones ging de Staatssecretaris akkoord met deze spreker (men mag geen versnippering doen). Voor het Europees Fonds is men volgens de Minister overtuigd dat het onontbeerlijk is, maar het is moeilijk het te scheppen.

4. Een lid wenste ook te weten wat men zal doen voor de sluitingen. Volgens de Staatssecretaris sluiten vooral structureel zwakke bedrijven. De actiemiddelen zijn beperkt, maar die middelen kunnen eventueel ingezet worden zodra de waarschuwtokens (betalingen aan R.M.Z., belastingen, enz.) werken.

**Discussion de l'exposé du Secrétaire d'Etat
à l'Economie régionale flamande.**

1. Un membre demande une ventilation des investissements en investissements de rationalisation et investissements de profondeur. En ce qui concerne les dépenses relatives à la création de nouveaux emplois, l'intervenant estime qu'il conviendrait de communiquer des chiffres sectoriels.

Le Secrétaire d'Etat promet de répondre ultérieurement à ces questions (voir annexe 5).

2. Un autre commissaire pose la question de savoir comment il se fait que la Flandre occidentale porte le maillot jaune pour le volume des investissements. Il se réjouit de la fermeté accrue dont il est fait preuve pour ce qui est du respect des obligations en matière de création de nouveaux emplois. L'intervenant désire savoir également où en est la délimitation des zones de développement et dans quelle mesure l'application de la législation sur l'expansion économique est actuellement tolérée par la C.E.E. (à ce sujet, il met l'accent sur le fait que certains Pays membres prennent des mesures pour venir en aide aux entreprises en difficulté). Enfin, l'intervenant désire connaître l'évolution de la philosophie des zones artisanales.

Le Secrétaire d'Etat répond que c'est par hasard que la Flandre occidentale porte le maillot jaune (souvent, le montant total du volume des investissements dépend dans une grande mesure de quelques investissements importants). En ce qui concerne le respect des obligations en matière de création d'emplois, il faut se conformer aux règles du jeu (toutefois, ces règles ne doivent pas être appliquées de façon mathématique et des écarts par exemple de 10 p.c. sont le plus souvent acceptables, à condition que les perspectives pour les mois suivants soient favorables pour l'emploi au sein de l'entreprise). Tout comme l'intervenant, le Secrétaire d'Etat connaît des cas où nos partenaires de la C.E.E. accordent une aide à des entreprises en difficulté. Enfin, pour ce qui est des zones artisanales, le Secrétaire d'Etat fait remarquer qu'il y a une lacune dans les plans de secteur (dans la pratique, il est cependant tenu compte des observations justifiées).

3. Un troisième commissaire souhaite un contrôle accru des zonings industriels (il y a eu des gaspillages). L'intervenant voudrait savoir par ailleurs où en est l'éventuelle décision européenne de créer un fonds régional. Enfin, il souhaite que les renseignements fournis pour la Flandre le soient également pour la Wallonie et pour Bruxelles.

En ce qui concerne les zonings industriels, le Secrétaire d'Etat marque son accord avec l'intervenant (il ne peut pas y avoir de saupoudrage). Le Ministre estime que tout le monde est convaincu de la nécessité d'un Fonds européen, mais la réalisation se heurte à des difficultés.

4. Un membre désire savoir ce qui sera fait en ce qui concerne les fermetures. Pour le Secrétaire d'Etat, ce sont surtout les entreprises structurellement faibles qui sont contraintes de fermer. Les moyens d'action sont limités, mais peuvent éventuellement être mis en œuvre dès qu'on enregistre les signaux d'alerte (paiements à l'O.N.S.S., impôts, etc.).

5. Een ander lid vroeg wat de Regering voorziet voor de ontwikkelingsgebieden die achteruitgaan. Wat deze ontwikkelingszones betreft, verwees de Staatssecretaris naar zijn principes van selectiviteit (dat geldt vooral voor nieuwe bedrijven).

6. Verder merkte een commissaris op dat de kredietrestrictie niet selectief genoeg is. Wat de ontwikkelingszones betreft, moet men volgens hem ook selectiever zijn. Trouwens over het algemeen is men, volgens dit lid, niet selectief genoeg voor de regionale politiek.

Volgens de Staatssecretaris moet de selectiviteit eerder regionaal dan sectorieel zijn (voor de bloeiende sectoren zijn er vragen van subsectoren die soms minder bloeiend zijn).

7. In verband met Nederland verwijst uw verslaggever naar het artikel « Regering hield 60 bedrijven (20.000 man) op de been » dat verscheen in N.R.C.-Handelsblad van 21 november 1974.

8. Tenslotte, werden vragen gesteld in verband met de toekomst van de kust. In zijn antwoord merkte de Staatssecretaris o.a. op dat Oostende en Zeebrugge geïndustrialiseerd werden jaren geleden. Thans wordt een studie ondernomen over de toekomst van het kustgebied (deze studie komt klaar in augustus 1975).

Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie.

De wezenlijke taak van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie bestaat erin te zorgen voor een evenwichtige groei van de Waalse economie en bij te dragen tot de oprichting van arbeidsplaatsen die in aantal en in kwaliteit beantwoorden aan de mogelijkheden van de beschikbare arbeidskrachten.

Deze taak wordt fel bemoeilijkt in de huidige economische context.

Ten einde de produktieve investeringen te bevorderen, beschikt de Staatssecretaris over de geregionaliseerde kredieten van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.

1. De op het Expansiefonds ingeschreven begrotingskredieten.

In de oorspronkelijke begroting van 1974 waren voor 1.115 miljoen vastleggingsmachtigingen aan het Waalse gedeelte toegekend (geregionaliseerde kredieten van het Expansiefonds). Hierbij kwam nog het overschot van de vorige jaren dat op 31 december 1973 1.473 miljoen bedroeg.

Reeds op het einde van het eerste halfjaar van 1974 bleek dat de op het Fonds nog beschikbare kredieten niet zouden volstaan om de voorspelbare behoeften van het tweede halfjaar te dekken. Om deze reden heeft de Regering besloten, ter gelegenheid van het aanpassingsblad, het Waalse gedeelte van het land op het Fonds voor economische expansie een bijkomend krediet van 2,2 miljard toe te kennen. Uit deze beslissingen volgt dat de voor 1974 beschikbare vastleggings-

5. Un autre membre demande ce que le Gouvernement prévoit pour les zones de développement en régression. A ce sujet, le Secrétaire d'Etat se réfère à ses principes de sélectivité (ceci vaut surtout pour les entreprises nouvelles).

6. Un commissaire estime que la restriction des crédits n'est pas suffisamment sélective. Il faudrait, d'après lui, être également plus sélectif en matière de zones de développement. L'intervenant est par ailleurs d'avis qu'en règle générale, toute la politique régionale manque de sélectivité.

Le Secrétaire d'Etat répond que la sélectivité doit être régionale plutôt que sectorielle (dans les secteurs bien portants, il y a parfois des problèmes de sous-secteurs moins prospères).

7. En ce qui concerne les Pays-Bas, votre rapporteur se réfère à un article « Regering hield 60 bedrijven (20.000 man) op de been », paru dans le N.C.R.-Handelsblad du 21 novembre 1974.

8. Enfin, des questions ont été posées au sujet de l'avenir de la région côtière. Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat indique notamment qu'Ostende et Zeebrugge ont été industrialisés il y a des années. Une étude est actuellement en cours sur l'avenir de la région côtière (cette étude sera terminée en août 1975).

Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne.

La tâche essentielle du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne est d'assurer une croissance équilibrée de l'économie wallonne et de contribuer à la création d'emplois correspondant en nombre et en qualité aux ressources en main-d'œuvre disponible.

Cette tâche est rendue fort difficile dans le contexte économique que nous connaissons aujourd'hui.

Pour favoriser les investissements productifs, le Secrétaire d'Etat dispose des crédits régionalisés du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

1. Les crédits budgétaires inscrits au Fonds d'expansion.

Dans le budget initial de 1974, un montant de 1.115 millions de crédits d'engagement avait été octroyé à la partie wallonne (crédits régionalisés du Fonds d'expansion). A cette somme, il convient d'ajouter les reliquats des années antérieures qui s'élevaient au 31 décembre 1973 à 1.473 millions.

Dès la fin du premier semestre de l'année 1974, il s'est avéré que les crédits encore disponibles au Fonds ne permettraient pas de subvenir aux besoins prévisibles du second semestre. C'est pourquoi le Gouvernement a décidé d'accorder à l'occasion du feuillet d'ajustement, un crédit supplémentaire de 2,2 milliards au bénéfice de la partie wallonne des crédits du Fonds d'expansion économique. Il résulte de ces décisions que les crédits d'engagement disponibles

kredieten voor het Waalse gewest 4.788 miljoen frank belopen.

Ook voor 1975 maakt de toestand een gunstige indruk. In het kader van de regionalisering van het Plan 1974-1975 werd inderdaad voorgesteld het Fonds voor de economische expansie (Economische Zaken, Middenstand en Landbouw) 17.400 miljoen bijkomende kredieten te verlenen. Rekening houdend met de verdeelsleutel bedraagt het aandeel dat het Waalse gewest toekomt 6.786 miljoen. Van dit bedrag werd in 1974 3.841 miljoen hoofdzakelijk aan de sector Economische Zaken (Streekconomie) toegekend.

Voor 1975 zullen de nieuwe vastleggingsmachtigingen voor dit zelfde departement 2.420 miljoen bedragen, waarvan het saldo naar andere departementen afvloeit. Behoudens onvoorziene omstandigheden zullen de in 1975 beschikbare vastleggingskredieten volstaan om de behoeften te dekken.

2. Toepassing van de expansiewetten in 1973 en in de loop van de eerste tien maanden van 1974.

De uiteenzetting van de begroting 1974 van het Ministerie van Economische Zaken bevatte reeds een bepaald aantal aanwijzingen in verband met de toepassing in 1972 van de expansiewetten. De destijds medegedeelde cijfers waren voorlopig; nu kunnen de eindcijfers worden verstrekt.

In 1973 bedroegen de met overheidshulp in het Waalse gewest uitgevoerde investeringen 31.047 miljoen, hetgeen het hoogste jaarbedrag sedert de inwerkingtreding van de wetgeving betreffende de economische expansie in 1959 vertegenwoordigt. Aan 377 dossiers werd een gunstig gevolg gegeven. Deze investeringen hebben een overheidshulp van 4,010 miljard genoten, hetgeen 12,9 pct. van het geïnvesteerde bedrag vertegenwoordigt.

Het dank zij de verwezenlijking van de in 1973 goedgekeurde investeringsprogramma's aan te werven aantal arbeidskrachten beloopt 13.260 eenheden.

De spreiding per provincie van de door de Staat betaalde investeringen in 1973, van de kosten voor de Staat en van de dank zij deze investeringen op te richten arbeidsplaatsen ziet er als volgt uit :

	Investerings- (in miljoen frank)	Aan te werven personeel	Kosten voor de Staat (in miljoen frank)
Henegouwen . . .	8.449	5.038	1.184
Luik	14.280	5.112	1.754
Luxemburg . . .	1.252	589	208
Namen	5.264	1.854	732
Waals Brabant . . .	1.802	667	132
Totaal Waals gewest .	31.047	13.260	4.010

Deze investeringen hebben zich vooral geconcentreerd in vijf grote economische sectoren, namelijk de metaalnijverheid (5.227 miljoen), de metaalverwerkende nijverheid (5.437 miljoen), de scheikundige nijverheid (6.658), de voedingsnijverheid, (4.235 miljoen) en de bouwstoffenijverheid (5.667 miljoen).

pour la région wallonne s'élèvent en 1974 au montant de 4.788 millions de francs.

La situation se présente également de façon satisfaisante pour 1975. Il a en effet été proposé, dans le cadre de la régionalisation du plan 1974-1975, d'octroyer 17.400 millions de crédits supplémentaires au Fonds d'expansion économique (Affaires économiques, Classes moyennes et Agriculture). Compte tenu de la clé de répartition, la part qui revient à la région wallonne s'élève à 6.786 millions. De ce montant, 3.841 millions ont été accordés en 1974 pour la plupart au secteur des Affaires économiques (Economie régionale).

Pour 1975, les autorisations nouvelles d'engagement accordées à ce même département seront de 2.420 millions, le solde allant à d'autres départements. Sauf circonstances imprévisibles, les crédits d'engagement disponibles en 1975 seront suffisants pour couvrir les besoins.

2. Application des lois d'aide en 1973 et au cours des dix premiers mois de 1974.

L'exposé présenté à l'occasion de la discussion du budget du Ministre des Affaires économiques pour 1974 contenait déjà un certain nombre d'indications sur l'application en 1973 des lois d'aide à l'expansion. Les chiffres communiqués à l'époque étaient provisoires. Ils sont présentés ici sous leur forme définitive.

En 1973, les investissements réalisés dans la région wallonne avec l'aide de l'Etat se sont élevés à 31.047 millions, ce qui représente le chiffre annuel le plus élevé depuis la mise en vigueur de la législation d'expansion économique en 1959. Le nombre de dossiers qui ont fait l'objet d'une décision favorable s'est élevé à 377. Ces investissements ont bénéficié d'une aide de l'Etat de 4,010 milliards. Cette aide de l'Etat représente 12,9 p.c. du montant des investissements.

Le personnel à engager grâce à la réalisation des programmes d'investissements approuvés en 1973 s'élève à 13.260 unités.

La répartition par province des investissements aidés par l'Etat en 1973, du coût pour l'Etat et des emplois à créer grâce à ces investissements se présente de la façon suivante :

	Investissements (en millions de francs)	Personnel à engager	Coût pour l'Etat (en millions de F.)
Hainaut	8.449	5.038	1.184
Liège	14.280	5.112	1.754
Luxembourg . . .	1.252	589	208
Namur	5.264	1.854	732
Brabant Wallon . . .	1.802	667	132
Total région wallonne .	31.047	13.260	4.010

Ces investissements se sont surtout concentrés dans cinq grands secteurs de l'activité économique, à savoir la métallurgie (5.227 millions), les fabrications métalliques (5.437 millions), l'industrie chimique (6.658 millions), les industries alimentaires (4.235 millions) et les matériaux de construction (5.667 millions).

De uitzonderlijke toestand die zich voordeed in 1973 vond geen herhaling tijdens de eerste tien maanden van 1974. Het globaal bedrag der betoelaagde investeringen van 1 januari tot 31 oktober beloopt ongeveer 17,100 miljard. Door deze nieuwe investeringen zullen 6.352 arbeidsplaatsen tot stand komen.

De staatstegemoetkoming bedraagt 2.519.000.000 frank.

Zowat de helft van de betoelaagde investeringen zal worden uitgevoerd in de provincie Henegouwen, die de eerste plaats bekleedt met een investeringvolume van 8,390 miljard frank. Daardoor zullen 3.117 betrekkingen in het leven worden geroepen. De investeringen die een overheidshulp hebben genoten in de provincie Luik tijdens dezelfde periode bedragen 4,056 miljard, waardoor 1.732 nieuwe arbeidsplaatsen zullen tot stand komen. De provincie Namen is betrekkelijk goed geplaatst, vermits de betoelaagde investeringen 2,688 miljard bereiken. Het aantal aan te werven personen wordt op 575 geraamd. Daarna komt Waals-Brabant met een investeringsbedrag van 1,606 miljard voor 528 te scheppen betrekkingen, terwijl in de provincie Luxemburg het volume der betoelaagde investeringen 360 miljoen bedroeg, waardoor 400 nieuwe betrekkingen zullen ontstaan.

3. Het Waalse gewest kent nog een ongunstige economische ontwikkeling.

De meeste arrondissementen hebben nog met werkgelegenheids-moeilijkheden te kampen. De verdwijning van arbeidsplaatsen wordt door de instelling van nieuwe betrekkingen nochtans niet vlug genoeg goedge maakt.

Tussen 1961 en 1970 steeg de beroepsbevolking in het Waalse gewest met 13.422 eenheden, hetgeen een toename van 1,2 p.c. betekent. In dezelfde periode daalde de werkgelegenheid in het gewest met 56.471 eenheden, dus een vermindering van 5,5 p.c.

Deze ongunstige evolutie van de tewerkstelling in het gewest komt tot uiting in de tewerkstellingsgraad (verhouding tussen de beroepsbevolking die enerzijds in het gewest werkt en anderzijds in het gewest woont). De tewerkstellingsgraad in het waalse gewest is gedaald van 91,9 p.c. in 1961 tot 85,5 p.c. in 1970. Alle Waalse subgewesten werden door deze negatieve evolutie getroffen.

De ongunstige evolutie van de tewerkstelling in het gewest, heeft eveneens een grotere geografische mobiliteit tot gevolg en vooral een stijging van het aantal pendelaars naar Brussel. Terwijl dit aantal globaal gezien met 30 p.c. gestegen is tijdens de periode 1961-1970, is het aantal forenzen afkomstig uit Wallonië en met bestemming Brussel met 78 p.c. toegenomen tegen 17,4 p.c. voor Vlaanderen. In bepaalde belangrijke Waalse arrondissementen is dit aantal verdubbeld (Charleroi: 3.723 forenzen naar Brussel in 1961 en 7.838 in 1970; Bergen: 2.956 in 1961 en 6.784 in 1970).

Het werkloosheidspercentage is bijzonder onrustwekkend. Het bedroeg eind oktober 1974 6,4 pct. in het Waalse gewest, dus ongeveer 50 p.c. meer dan het Rijksgemiddelde (4,5 pct.). De progressie van dit percentage en het hoog niveau ervan zijn heel verontrustend. Men moet teruggaan tot 1958 — een

La situation exceptionnelle observée en 1973 ne s'est pas répétée au cours des dix premiers mois de l'année 1974. Le montant global des investissements aidés du 1^{er} janvier au 31 octobre représentent environ 17,100 milliards. Ces nouveaux investissements permettront la création de 6.352 emplois.

L'aide de l'Etat s'élève à 2.519.000.000 de francs.

Près de la moitié des investissements aidés seront effectués dans la province de Hainaut qui vient en tête avec un volume d'investissement de l'ordre de 8,390 milliards de francs. Il en résultera la création de 3.117 emplois. Les investissements qui ont bénéficié d'une aide de l'Etat dans la province de Liège au cours de la même période s'élèvent à 4,056 milliards, ce qui aura pour effet de créer 1.732 emplois. La province de Namur est relativement bien placée puisque les investissements aidés sont de l'ordre de 2,688 milliards. Quant au nombre de personnes à engager, il est estimé à 575 unités. Le Brabant wallon vient ensuite avec un montant d'investissements de 1,606 milliard pour 528 emplois à créer tandis que, dans la province de Luxembourg, le volume des investissements aidés à été de 360 millions qui entraîneront la création de 400 emplois.

3. La région wallonne connaît encore une évolution économique défavorable.

La plupart des arrondissements connaissent encore des difficultés en matière d'emploi. La création d'emplois nouveaux ne compense pas assez rapidement les pertes résultant de la situation économique issue du passé.

De 1961 à 1970, la population active de la région wallonne a augmenté de 13.422 unités, soit un accroissement de 1,2 p.c. Dans le même temps, l'emploi dans la région a baissé de 56.471 unités, soit une diminution de 5,5 p.c.

Cette évolution défavorable de l'emploi régional se traduit dans le taux d'emploi (rapport entre la population active qui, d'une part, travaille et d'autre part, demeure dans la région). Le taux d'emploi dans la région wallonne est passé de 91,9 p.c. en 1961 à 85,5 p.c. en 1970. Toutes les sous-régions wallonnes ont été affectées par ce mouvement négatif.

L'évolution défavorable de l'emploi régional se traduit également dans l'accroissement de la mobilité géographique et spécialement dans l'accroissement du mouvement des navetteurs vers Bruxelles. Alors que ce nombre a augmenté globalement de 30 p.c. au cours de la période 1961-1970, celui des navetteurs en provenance de la Wallonie et à destination de Bruxelles s'est accru de 78 p.c. contre 17,4 p.c. pour la Flandre. Dans certains arrondissements wallons importants, on observe un doublement (Charleroi: 3.723 migrants alternants vers Bruxelles en 1961 et 7.838 en 1970; Mons: 2.956 en 1961 et 6.784 en 1970).

Le taux de chômage est particulièrement préoccupant. Il se situait à 6,4 p.c. dans la région wallonne à fin octobre 1974, soit environ 50 p.c. de plus que le taux moyen du Royaume (4,5 p.c.). La progression de ce taux et son niveau élevé sont fort inquiétants. Il faut remonter à 1958, année de basse con-

jaar van laagconjunctuur — om in het Waalse gewest een werkloosheidspercentage van 6,1 pct. terug te vinden.

Wat het werkloosheidspercentage bij de mannen betreft, noteert men bijzonder hoge cijfers in de arrondissementen Luik (7,2 pct.), Hoei (5,3 pct.), Borgworm (5,4 pct.) en Bergen (5,2 pct.).

Bij de vrouwen bereikt de werkloosheid aanzienlijke percentages. Voor het ganse Waalse gewest is het cijfer gestegen van 9,9 pct. in oktober 1973 tot 12,1 pct. in oktober 1974.

In bepaalde arrondissementen noteert men zeer hoge cijfers: 19,5 pct. in Bergen, 17,6 pct. in Luik, 16,3 pct. in Hoei en 12,8 pct. in Borgworm. Uit de structuur van de Waalse werkloosheid blijkt, dat de vrouwelijke arbeidskrachten niet rationeel en optimaal worden gebruikt.

Wat de jonge werklozen van minder dan 25 jaar betreft, zij opgemerkt dat ze meer dan een vierde van het totaal aantal werklozen vertegenwoordigen.

De prognoses welke de voorbereidende documenten van het plan 1976-1980 bevatten, laten ons geenszins toe optimistisch te zijn, alle verhoudingen in acht genomen. Een analyse die steunt op een lineaire projectie duidt erop, dat het groeitempo in het Waalse gewest lager zou blijven dan in de andere gewesten.

Voorst zou, steeds volgens dezelfde bron, de werkgelegenheid in het gewest nagenoeg onveranderd blijven, terwijl de beroepsbevolking sneller zou stijgen.

Bijgevolg zal een steeds groter gedeelte van de Waalse bevolking in de andere gewesten van het land moeten blijven werken, vooral te Brussel.

Deze economische toestand van de streek weerspiegelt zeer goed de noodzaak van een krachtadig ontwikkelingsbeleid.

Wallonië dat zich daadwerkelijk bewust is geworden van het specifieke aspect van zijn problemen, stelt zijn eigen oplevingsvoorwaarden. In dit verband zij de aandacht gevestigd op de rol die de « Conseil économique régional de Wallonie » heeft gespeeld, onder meer in verband met de voorbereiding van de regionale keuzen voor het plan 1976-1980, waarbij de verantwoordelijken van deze instelling erin geslaagd zijn een ruim debat te beleggen waarbij alle bij de problemen van het gewest betrokken personen aanwezig waren. De oprichting van regionale politieke instellingen, en inzonderheid de oprichting van de Gewestraad en van het « Comité ministériel régional des Affaires wallonnes » zal de gelegenheid bieden deze bewustwording weer te geven in politieke termen en een voluntaristische neiging in het gewestelijk economisch beleid te verstevigen.

4. Een krachtadig industrieel beleid is noodzakelijk.

Gezien de beschikbare arbeidskrachten moet het in Wallonië te voeren industriebeleid hoofdzakelijk gericht zijn op de instelling van voldoende en degelijke betrekkingen.

joncture, pour observer dans la région wallonne un taux de chômage de l'ordre de 6,1 p.c.

En ce qui concerne le taux de chômage masculin, on observe des taux particulièrement élevés dans les arrondissements de Liège (7,2 p.c.), Huy (5,3 p.c.), Waremme (5,4 p.c.) et Mons (5,2 p.c.).

Le taux de chômage féminin atteint des niveaux considérables. Dans l'ensemble de la région wallonne, le chômage féminin est passé de 9,9 p.c. en octobre 1973 à 12,1 p.c. en octobre 1974.

Certains arrondissements enregistrent des taux très élevés: 19,5 p.c. à Mons, 17,6 p.c. à Liège, 16,3 p.c. à Huy et 12,8 p.c. à Waremme. La structure du chômage wallon fait apparaître que la main-d'œuvre féminine n'est pas utilisée rationnellement et au mieux de ses possibilités.

Quant aux jeunes chômeurs âgés de moins de 25 ans, ils forment plus du quart du chômage total.

Les tendances naturelles révélées par les documents préparatoires à l'élaboration du plan 1976-1980 n'autorisent guère l'optimisme, toutes choses restant égales. Une analyse fondée sur une projection linéaire montre que la région wallonne pourrait continuer à se développer à un rythme de croissance inférieur à celui des autres régions.

Par ailleurs, toujours selon la même source, l'emploi régional resterait quasi stationnaire tandis que la population active devrait s'accroître plus rapidement.

Dès lors, une partie croissante de la population wallonne devrait continuer à travailler dans les autres régions du pays, principalement à Bruxelles.

Cette situation économique de la région indique bien qu'une politique énergétique de développement économique s'impose.

En prenant conscience de façon agissante de l'aspect spécifique de ses problèmes propres, la Wallonie crée les conditions de son redressement. A cet égard, le rôle joué par le Conseil économique régional de Wallonie mérite d'être souligné. Notamment à l'occasion de la préparation des options régionales pour le plan 1976-1980, les responsables de cet organisme ont réussi à organiser un vaste débat qui a réuni les forces vives de la région. La mise en place d'institutions politiques régionales et notamment la création du Conseil régional et du Comité ministériel régional des Affaires wallonnes sera l'occasion de traduire cette prise de conscience en termes politiques et de renforcer une tendance volontariste dans la politique économique régionale.

4. Une politique industrielle énergétique est indispensable.

L'objectif majeur de la politique industrielle à mener en Wallonie est la création d'emplois abondants et de qualité compte tenu de la main-d'œuvre disponible.

De inspanningen ten gunste van de economische expansie van dit gedeelte van het land moeten dus noodgedwongen worden voortgezet, zowel om de bestaande ondernemingen te hernieuwen als om de oprichting van dynamische en nieuwe ondernemingen te bevorderen.

a) Een meer selectieve Staatstegemoetkoming.

Door de noodgedwongen beperkte aard van de beschikbare middelen moet dus selectief tewerk worden gegaan bij het verlenen van Staatstegemoetkomingen.

Hoewel rekening moet worden gehouden met het anti-inflatoir beleid dat door de Regering wordt gevoerd, zouden de investeringen welke een aanzienlijker en betere tewerkstelling kunnen bevorderen, moeten worden aangemoedigd.

De steunverlening aan en de uitbreiding van ondernemingen die behoren tot de traditionele sector, blijft noodzakelijk. Concentraties en herstructureringen waardoor het volume van de werkgelegenheid wordt verminderd, moeten nog worden doorgevoerd. Bij de verwezenlijking van de industriële diversificatieverrichtingen moet dan ook worden gesteund op het technologisch en wetenschappelijk potentieel waarover de ondernemingen beschikken, o.m. door voornamelijk de productie van afgewerkte of half-afgewerkte produkten aan te moedigen.

Een onderling overleg met de verantwoordelijken van de nijverheidssectoren moet het mogelijk maken de krachtpunten te bepalen en een selectiever tegemoetkomingsbeleid uit te stippelen. Er zullen contacten worden gelegd met de vertegenwoordigers van de verschillende nijverheidssectoren om aldus de doelstellingen vast te leggen van de industriële opleving en reconversie. Men beoogt veel omvangrijker verrichtingen, in samenwerking met de verantwoordelijken van nijverheidssectoren, o.m. in de metaalverwerkende nijverheid, in de textielnijverheid, enz.

b) De buitenlandse investering : een onmisbare schakel.

De buitenlandse investeringen blijven in de toekomst nog steeds een onmisbare schakel in de ontwikkeling van de Waalse economie. Er moet dus worden gezocht naar potentiële investeerders en tevens moet een actief onthaalbeleid worden gevoerd.

De intercommunale ontwikkelingsmaatschappijen werden verzocht samen met de Staatssecretaris voor Waalse Streek-economie, te zorgen voor een gecoördineerde bevordering. Maatregelen zullen worden genomen ten einde de buitenlandse investeringen aan te moedigen en gezien onze huidige conjunctuur dient zulks zo vlug mogelijk te gebeuren.

Getracht zal worden de ondernemingen ertoe aan te moedigen een gedeelte van hun wetenschappelijk en technologisch werk in Waalse produktiezones te verrichten.

c) Een nijverheidsbeleid gericht op onderzoek en ontwikkeling.

Ongeacht het belang welke de buitenlandse investeringen in de eerstkomende jaren kunnen hebben, toch mag op

Il est dès lors indispensable de poursuivre les efforts en faveur de l'expansion économique de cette partie du pays, tant en vue de la rénovation des entreprises existantes que pour promouvoir la création d'entreprises dynamiques et nouvelles.

a) Une intervention de l'Etat plus sélective.

Le caractère forcément limité des moyens disponibles impose cependant une sélectivité des interventions de l'Etat.

Tout en s'inscrivant dans le cadre général de la politique anti-inflationniste pratiquée par le Gouvernement, il faudra encourager les investissements susceptibles de promouvoir un plus important et meilleur emploi.

Le soutien et le développement des entreprises de qualité appartenant aux secteurs traditionnels restent indispensables. Des concertations et des restructurations devront encore s'opérer qui auront pour effet d'entraîner une diminution du volume de l'emploi. Il est dès lors important de s'appuyer sur le potentiel technologique et scientifique dont disposent les entreprises pour réaliser les opérations de diversification industrielle, notamment en encourageant de préférence la production de produits finis ou demi-finis.

Une concertation avec les responsables des secteurs industriels doit permettre de déterminer les points forts et de définir les politiques d'intervention plus sélectives. Des contacts seront pris avec les représentants des différents secteurs industriels de façon à mettre au point des objectifs industriels de relance et de reconversion. Des opérations de plus grande envergure sont envisagées avec la collaboration des responsables des secteurs industriels, notamment dans les fabrications métalliques, le textile, etc.

b) L'investissement étranger : un relais indispensable.

Les investissements étrangers constitueront encore à l'avenir un relais indispensable au développement de l'économie régionale wallonne. Il importe d'organiser la recherche des investisseurs potentiels et de pratiquer une politique active d'accueil.

Notamment, les intercommunales de développement ont été invitées à organiser la promotion de façon coordonnée sous l'égide du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne. Des mesures seront prises en vue d'améliorer la prospection des investisseurs étrangers. Face à la situation conjoncturelle que nous connaissons, la promotion des investissements étrangers doit être encouragée dans l'immédiat.

Les entreprises seront encouragées à implanter une partie de leur activité de recherche scientifique et technologique dans les sites wallons de production.

c) Une politique industrielle axée sur la recherche et le développement.

Quelle que soit l'importance que peuvent revêtir les investissements étrangers dans les toutes prochaines années,

langere termijn niet hoofdzakelijk op hen worden gesteund voor de reconversie van de Waalse economie.

De economische reconversie van het gewest zal gericht zijn op de ontwikkeling en de oprichting van regionale ondernemingen die afgestemd zijn op de produktie van goederen die nieuwe behoeften dekken.

In de loop van het tijdvak 1959-1973 bedroeg de totale Staatstegemoetkoming voor materiële investeringen 493 miljard, terwijl die voor immateriële investeringen nog geen 10 miljard bedraagt. Deze verhouding moet zo niet omgekeerd, dan toch verbeterd worden.

In dit vooruitzicht moet bijzondere aandacht worden besteed aan het technologische werk en aan de coördinatie tussen de bevoegde besturen en instellingen.

De overheidshulp aan het technologisch speurwerk zou meer dan in het verleden moeten worden toegespitst op de kleine en middelgrote ondernemingen, die ertoe zouden moeten worden aangemoedigd nieuwe markten te veroveren, zich op nieuwe produkties toe te leggen, alsmede het beheer en de inrichting van hun bedrijven te verbeteren.

5. Specifieke formules ontwikkelen voor bedrijven in moeilijkheden.

Iets heel anders is het probleem van de ondernemingen die in structurele moeilijkheden verkeren. Ondernemingen van die aard vergen dikwijls buitensporig veel aandacht van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie. Het is nochtans van belang voor elk geval de meest geschikte formule uit te werken waardoor hetzij de handhaving van de tewerkstelling, hetzij de bescherming van het inkomen door het inschakelen van een passend sociaal maatregelenpakket zou kunnen worden gewaarborgd.

Formules worden gezocht om het tewerkstellingspeil te handhaven en een alarmsysteem uit te werken.

6. Oprichting van een Commissie voor Industriële Ecologie.

Tenslotte zou het niet opgaan een groei te bevorderen die zou berusten bij ondernemingen die niet in orde zijn met de milieunormen.

Een Commissie voor Industriële Ecologie zal worden ingesteld op het vlak van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie.

De instelling van deze Commissie zal het mogelijk maken een doorlopend en samenhangend beleid te voeren, opdat de ondernemingen van bij de aanvang van de investeringen, terdege zouden zijn ingelicht over de normen die zij op dit gebied zullen moeten eerbiedigen.

il ne peut être question à plus long terme de miser essentiellement sur eux pour assurer la reconversion de l'Economie wallonne.

La conversion économique de la région sera axée sur le développement et la création d'entreprises régionales orientées vers la production de biens correspondant à des besoins nouveaux.

Pendant la période 1959-1973, l'aide totale de l'Etat aux investissements matériels s'est élevée à 493 milliards, alors qu'elle n'atteint pas 10 milliards pour les investissements immatériels. Cette proposition doit être sinon renversée du moins corrigée.

Dans cette perspective, il convient d'attacher une attention particulière à la recherche technologique et à la coordination entre les diverses administrations et organismes compétents en la matière.

L'aide publique à la recherche technologique devrait davantage que par le passé être axée sur les moyennes et petites entreprises qui devraient être encouragées à conquérir de nouveaux marchés, à s'orienter vers des productions nouvelles, à améliorer leur capacité d'organisation et de gestion.

5. Mettre au point des formules particulières pour les entreprises en difficulté.

Tout autre est le problème des entreprises structurellement en difficulté. Les entreprises de cette nature absorbent souvent une part disproportionnée de l'activité du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne. Il importe pourtant de rechercher dans chaque cas les formules les plus adéquates qui permettent, soit le maintien de l'emploi, soit la protection du revenu par la mise en place d'un dispositif social approprié.

Des formules sont actuellement étudiées qui viseront à trouver les solutions pour maintenir l'emploi et mettre au point un système d'alerte.

6. Création d'une Commission d'Ecologie industrielle.

Enfin, il ne serait pas raisonnable de favoriser une croissance fondée sur des entreprises qui ne seraient pas en règle avec les normes de l'environnement.

Une Commission d'Ecologie industrielle sera constituée au niveau du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne.

La constitution de cette Commission permettra de pratiquer une politique continue et cohérente de manière à ce que les entreprises soient réellement au fait, dès avant le lancement des investissements, des contraintes qu'elles auront à respecter en la matière.

7. Een oordeelkundige aanwending van de beschikbare beroepsbevolking.

Een doeltreffend gewestelijk economisch beleid is onvoorstelbaar zonder een beroepsscholing die in staat is de verstrekte opleiding af te stemmen op de werkelijke geboden arbeidsplaatsen. In dit opzicht zullen de door de subregionale tewerkstellingscomités geleverde nuttige gegevens in overleg met de betrokken departementen worden onderzocht. De nodige studies zullen worden uitgevoerd opdat de in het gewest beschikbare arbeidskrachten oordeelkundig zouden worden aangewend.

8. Een actief beleid inzake de uitrusting van de industriezones.

De uitrusting van de onthaalzones blijft ontegensprekelijk het meest doeltreffende middel om de vestiging van nieuwe bedrijven aan te moedigen.

In 1973 en in de loop van het eerste halfjaar van 1974 werden in Wallonië elf nieuwe industriezones met een totale oppervlakte van 895 ha opgericht. Hierbij komen nog 378 ha, ingevolge de uitbreiding van de oude zones, waartoe in dezelfde periode werd besloten. Dit beleid zou moeten worden voortgezet, rekening houdend met de balans van de huidige bezetting van de bestaande zones, en met een zeker evenwicht waarvoor moet worden gezorgd onder de verschillende ruimte-aanvragers, en inzonderheid de landbouwers.

Een uitzonderlijke inspanning zal worden geleverd voor de uitrusting van de bestaande zones ten einde de reeds aangevatte infrastructuur-investeringen te valoriseren.

Anderzijds zal men verder krachtig optreden in verband met de gezondmaking van aan hun eerste bestemming onttrokken steenkolenvestigingen. Te dien einde zal de raadgegingsprocedure en het onderzoek van de dossiers worden versneld.

Meer algemeen zal het wetsontwerp betreffende de vernieuwing van de vestigingsplaats en van de economische bedrijven zo spoedig mogelijk moeten worden uitgewerkt. De dossiers inzake de gezondmaking der vestigingen zullen worden onderzocht rekening houdend met de economische normen in verband met de terugwinning van grondstoffen voor industriële of andere energieopwekking.

Bespreking van de uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Waalse Streekeconomie.

1. Volgens de Staatssecretaris moet een onderling overleg met de verantwoordelijken van de nijverheidssectoren het mogelijk maken de krachtpunten te bepalen en een selectiever tegemoetkomingsbeleid uit te stippelen. Een lid wenste nadere inlichtingen te bekomen nopens deze krachtpunten.

Hierop werd door de Staatssecretaris geantwoord dat het niet gaat over de krachtpunten van de globale Waalse economie, maar dat hij de krachtpunten binnen een bepaalde sector bedoelt (binnen de textielsector bestaan er b.v. sommige subsectoren die krachtpunten kunnen zijn).

7. Une utilisation judicieuse de la population active disponible.

Une politique économique régionale efficace ne peut se concevoir sans des actions de formation professionnelle susceptibles d'assurer une adéquation entre les formations reçues et les emplois réellement offerts. A cet égard, les données utiles communiquées par les comités subrégionaux de l'emploi feront l'objet d'actions concertées avec les départements intéressés. Les études nécessaires seront réalisées pour que la main-d'œuvre disponible dans la région soit judicieusement utilisée.

8. Une politique active d'équipement des zones industrielles.

Une des interventions les plus efficaces comme facteur d'attraction d'industries nouvelles reste sans contexte l'équipement des zones d'accueil.

En 1973 et durant le premier semestre de 1974, onze zones d'industries nouvelles ont été créées en Wallonie, couvrant une superficie de 895 ha, à quoi il convient d'ajouter 378 ha résultant d'extensions de zones anciennes, décidées pendant la même période. Cette politique devrait être poursuivie en tenant compte du bilan de l'occupation actuelle des zones existantes et d'un certain arbitrage entre les différents demandeurs d'espace, et notamment les agriculteurs.

Un effort particulier sera entrepris pour l'équipement des zones existantes de façon à valoriser les investissements d'infrastructure déjà commencés.

D'autre part, on continuera à mener vigoureusement les actions d'assainissement des sites charbonniers désaffectés. A cette fin, la procédure de consultation et d'examen des dossiers sera accélérée.

Sur un plan plus général, le projet de loi relative à la rénovation des sites d'activité économique devrait être mis au point le plus rapidement possible. Les dossiers d'assainissement des sites seront examinés en tenant compte des critères économiques de récupération des matières premières à des fins énergétiques, industrielles ou autres.

Discussion de l'exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne.

1. D'après le Secrétaire d'Etat, une concertation avec les responsables des secteurs industriels doit permettre de déterminer les points forts et de définir une politique d'intervention plus sélective. Un membre aimerait avoir des précisions au sujet de ces points forts.

Le Secrétaire d'Etat lui répond qu'il ne s'agit pas des points forts de l'ensemble de l'économie wallonne, mais qu'il vise ceux d'un secteur déterminé (à l'intérieur du secteur textile, il y a par exemple certains sous-secteurs qui peuvent être des points forts).

2. In 1973 werden er subcomités opgericht in het kader van de tewerkstellingsconferentie; een lid wenste te vernemen of die subcomités overal in Wallonië werken.

Volgens de Staatssecretaris houden die subcomités zich bezig met specifieke moeilijkheden. Daarenboven vestigde de Staatssecretaris de aandacht op het feit dat deze subcomités afhangen van het Ministerie van Arbeid.

3. Een lid pleitte voor de herziening van de toepassingsmodaliteiten van de expansiewetgeving. Volgens dit lid zou men in 1975 deze kredieten moeten gebruiken om bedrijven die conjuncturele moeilijkheden hebben, te steunen.

Volgens de Staatssecretaris moet men rekening houden met de moeilijkheden van een politiek beheer. De meeste bedrijven die sluiten, doen dit omwille van structurele moeilijkheden die heropleven bij iedere conjunctuurinzinking.

4. Voor de pendelarbeid beloofde de Staatssecretaris dat hij zo spoedig mogelijk gegevens aan uw Commissie zal bezorgen (zie ook 8 hierna).

5. Het Plan kan, volgens de Staatssecretaris, gebruikt worden, maar het nut van het Plan, zoals het tot nu toe bestond, zou, volgens de Staatssecretaris, nader dienen onderzocht te worden. Volgens hem is het Plan theoretisch, omdat er geen planmentaliteit bestaat in ons land. Daarenboven is in België de uitvoer zeer belangrijk en dit is wellicht een supplementaire reden waarom de vooruitzichten van het plan vrij theoretisch kunnen zijn. Steeds volgens de Staatssecretaris zijn de verantwoordelijken van het Plan soms ontmoedigd door de opgedane ondervinding: de Ministers hebben tot nu toe onvoldoende rekening gehouden met het Plan. Daaruit spruit voort dat de verantwoordelijken slechts probabiliteitsobjectieven vooropstellen (deze objectieven zijn gebaseerd op een extrapolatie van de bestaande gedragingen).

Aan een lid dat deze verklaring van de Staatssecretaris niet kon onderschrijven, antwoordde deze laatste dat de Regering niet verantwoordelijk is voor de wijze waarop het Plan in het verleden werd toegepast. Het Plan 1976-1980 wordt in betere omstandigheden voorbereid; men moet, nog steeds volgens de Staatssecretaris, de bevolking en de geïnteresseerde middens daarop psychologisch voorbereiden.

6. Ook voor de zonings oefende de Staatssecretaris kritiek uit op de politiek die in het verleden gevoerd werd. Volgens hem werden in het verleden de zonings soms ingericht op basis van te weinig rationele criteria. Daaruit volgt, volgens de Staatssecretaris, dat Wallonië over geen rationele inrichting van industriezones beschikt. Volgens hem moeten de industriezones opgericht worden waar verkeerswegen bestaan of in de onmiddellijke toekomst zullen bestaan. De Staatssecretaris pleitte verder voor een inniger samenwerking tussen de diensten van de ruimtelijke ordening en de diensten die de expansiewetgeving toepassen. Hij gaf toe dat men in het verleden industriezones heeft opgericht zonder de installatiekosten voldoende te berekenen. Thans wordt een nieuw prioriteitsplan opgesteld: men moet keuzes doen.

2. En 1973, des sous-comités ont été créés dans le cadre de la Conférence de l'Emploi; un membre aimerait savoir s'ils fonctionnent partout en Wallonie.

Le Secrétaire d'Etat lui répond que ces sous-comités s'occupent de difficultés spécifiques. Il a en outre attiré l'attention sur le fait qu'ils dépendent du Ministère du Travail.

3. Un membre plaide en faveur de la révision des modalités d'application des lois d'expansion. A son avis, il faudrait en 1975 utiliser ces crédits pour soutenir les entreprises qui éprouvent des difficultés conjoncturelles.

Le Secrétaire d'Etat estime qu'il faut tenir compte des difficultés d'une gestion politique. La plupart des entreprises qui ferment, le font en raison de difficultés structurelles qui resurgissent à chaque fléchissement de la conjoncture.

4. En ce qui concerne les navetteurs, le Secrétaire d'Etat promet de fournir le plus rapidement possible des données à votre Commission (voir également le point 8 ci-après).

5. Le Secrétaire d'Etat est d'avis que le Plan peut servir, mais l'utilité du Plan tel qu'il existe à présent devrait faire l'objet d'une étude approfondie. A son avis, le Plan est théorique parce que notre pays n'a pas une mentalité de planification. En outre, l'exportation est très importante en Belgique et c'est peut-être une raison supplémentaire pour laquelle les prévisions du Plan peuvent se révéler assez théoriques. Il poursuit en indiquant que les responsables du Plan sont parfois découragés par l'expérience acquise: jusqu'à présent, les Ministres n'ont pas suffisamment tenu compte de l'existence du Plan. Il en résulte que les responsables en viennent à avancer des objectifs de probabilité (qui sont basés sur une extrapolation des comportements actuels).

Un membre ayant déclaré qu'il ne peut souscrire à cette déclaration, le Secrétaire d'Etat lui répond que le Gouvernement n'est pas responsable de la façon dont le Plan a été appliqué dans le passé. Il apparaît que le Plan 1976-1980 est préparé dans de meilleures conditions; il faut veiller à ce que la population et les milieux intéressés y soient préparés psychologiquement.

6. Le Secrétaire d'Etat a également émis des critiques à l'égard de la politique menée dans le passé en matière de zonings. Il estime que, dans le passé, la création de certains zonings a parfois été décidée sur la base de critères trop peu rationnels. Il s'ensuit que la Wallonie ne dispose pas d'un équipement rationnel en zones industrielles. Il considère que celles-ci doivent être créées là où des voies de communication existent ou existeront dans un avenir immédiat. Il plaide ensuite en faveur d'une coopération plus étroite entre les services de l'aménagement du territoire et ceux chargés de l'application des lois d'expansion. Il admet que dans le passé, des zones industrielles ont été créées sans que les frais d'installation eussent été calculés de façon suffisamment précise. Actuellement, un nouveau plan de priorité est en cours d'élaboration: il faut faire des choix.

Aan een lid dat vroeg of de industriezone van Hannuit begrepen is in dit plan, antwoordde de Staatssecretaris dat deze industriezone niet voorkomt op de eerste prioriteitslijst.

7. Verder werd in uw Commissie nog gevraagd dat sommige terreinen die voor de nijverheid voorbehouden werden en niet gebruikt worden, terug ter beschikking van de landbouw zouden gesteld worden en dat men bij de oprichting van industriezones zou rekening houden met de transportproblemen en met de plaatselijke arbeidsmarktproblemen.

8. Ten slotte werden door de Staatssecretaris volgende schriftelijke antwoorden bezorgd :

a) Hoewel de inflatie sommige verwezenlijkingen heeft bespoedigd — wegens de aanhoudende stijging van bouwen en uitrustingskosten — toch hebben de spanning en de onzekerheid van de economische en financiële toestand in het algemeen geleid tot aarzelingen in verband met de uitvoering van de investeringsontwerpen.

De toeneming van lonen en maatschappelijke lasten in West-Europa dragen bij tot de afremming van de investeringsneiging, vooral in hoofde van de niet-Europese buitenlandse maatschappijen welke arbeidsintensieve investeringen beogen.

De beschikbare statistieken weerspiegelen deze ontwikkelingsgang evenwel nog niet, althans niet op eerste zicht.

Voor de eerste negen maanden van 1974 bereikten de buitenlandse investeringen in België 12.883.267.000 frank tegen 8.616.004.000 frank voor hetzelfde tijdvak in 1973.

Het V.S.A.-aandeel hierin beloopt 8.670.885.000 frank in 1974 (waarvan 8.506.660.000 frank voor de fabrieksnijverheid, 38.935.000 frank voor de handel en 125.000.000 frank voor de diensten), tegen 4.053.315.000 frank in 1973 (waarvan 3.710.590.000 frank voor de fabrieksnijverheid, 221.750.000 frank voor de handel en 120.975.000 frank voor de diensten).

Uit het oog mag evenwel niet worden verloren, dat de cijfers over 1974 in aanzienlijke mate zijn beïnvloed door een belangrijke V.S.A.-investering in Vlaanderen; het gaat hier namelijk om het Essochem-Exxon-ontwerp ter waarde van 4 miljard frank (met een bijkomende werkgelegenheid voor ten hoogste 300 man). Zulks verklaart misschien, waarom het betrekkelijk aandeel der in Wallonië verwezenlijkte buitenlandse investeringen t.o.v. alle buitenlandse investeringen in België (34,8 p.c.) in de loop der eerste negen maanden van 1974 is gedaald. Eigenlijk zijn de nieuwe vestigingen van buitenlandse firma's minder talrijk, terwijl nog steeds uitbreidingen van in België reeds gevestigde ondernemingen worden geboekt, omdat laatstbedoelde waarschijnlijk de wegens de muntontwaarding geleidelijk verwezenlijkte en op de reserve geplaatste winsten opnieuw investeren.

Op dit ogenblik staat de Dienst « Buitenlandse Investerings » in verbinding met een betrekkelijk weinig talrijk aantal kandidaat-investeerders, althans voor ontwerpen waarvan de verwezenlijking binnen korte termijn zou plaatsvinden. Uit inlichtingen vanwege onze diplomatieke posten blijkt in-

Un membre lui demandant si la zone industrielle de Hannuit est comprise dans ce plan, le Secrétaire d'Etat répond qu'elle ne figure pas sur la première liste de priorité.

7. Il a en outre été demandé en Commission que certains terrains réservés à l'industrie et qui n'ont pas été utilisés, soient rendus à l'agriculture et que, lors de la création de zones industrielles, il soit tenu compte des problèmes de transport et des problèmes du marché local de la main-d'œuvre.

8. Enfin, le Secrétaire d'Etat a fourni les réponses écrites suivantes :

a) Si l'inflation a pu avoir pour effet de hâter certaines réalisations — à cause de l'augmentation continue des coûts de la construction et des équipements — les tensions et les incertitudes de la situation économique et financière sont, dans l'ensemble, génératrices d'hésitations quant à la mise en œuvre des projets d'investissement.

La hausse des salaires et des charges sociales en Europe occidentale contribue au ralentissement de la propension à investir, principalement dans le chef des sociétés étrangères non européennes, lorsqu'elles ont en vue des investissements à haut coefficient de main-d'œuvre.

Les statistiques disponibles ne reflètent cependant pas encore cette évolution, du moins à première lecture.

Pour les 9 premiers mois de 1974, le total des investissements étrangers acquis pour la Belgique s'élève à 12.883.267.000 francs, à rapprocher des 8.616.004.000 francs de la période correspondante de 1973.

Dans ces totaux, la part des Etats-Unis se chiffre par 8.670.885.000 francs en 1974 (dont 8.506.660.000 francs pour le secteur manufacturier, 38.935.000 francs pour le secteur commercial et 125.000.000 de francs pour les services) contre 4.053.315.000 francs en 1973 (dont 3.710.590.000 francs pour le secteur manufacturier, 221.750.000 francs pour le commerce et 120.975.000 francs pour les services).

Il convient toutefois d'avoir à l'esprit que les chiffres de 1974 sont fortement influencés par un important investissement américain acquis pour la partie flamande du pays; il s'agit du projet Essochem-Exxon, d'un montant de 4 milliards de francs (pour un emploi supplémentaire qui n'excèdera pas les 300 unités). C'est peut-être ce qui explique que la part relative de 34,8 p.c. que représentent les investissements réalisés dans la région wallonne par rapport à l'ensemble des investissements étrangers dans le pays ait baissé au cours des neuf premiers mois de 1974. En fait, ce sont les implantations nouvelles de firmes étrangères qui sont surtout freinées, alors qu'on note des extensions de firmes déjà établies en Belgique qui, semble-t-il, réinvestissent des bénéfices dégagés progressivement par l'érosion monétaire et mis en réserve.

Les contacts qu'a actuellement le Service des investissements étrangers avec des candidats investisseurs sont relativement peu nombreux, du moins en ce qui concerne des projets dont la réalisation serait prévue à court terme. Les informations reçues de nos postes diplomatiques spécialisées

derdaad, dat het aantal besprekingen tot bevordering van buitenlandse investeringen in België is geslonken; de uit New York, onze voornaamste post, verkregen gegevens zijn zelfs uitgesproken pessimistisch. Te Tokio heeft onze « investeringsdienst » het moeilijk; de mededinging tussen de nijverheidslanden wordt steeds scherper, ondanks de inflatie waarmee ze allemaal te kampen hebben.

Ierland en Frankrijk zijn zeer actief, wat een verdubbeling van onze inspanningen noodzakelijk maakt.

Dientengevolge is de Regering zich ervan bewust, dat dit probleem zeer dynamisch moet worden aangepakt.

b) De jongste algemene volkstelling deelt de Waalse pendelaars in volgens het arrondissement van hun gebruikelijke verblijfplaats op 31 december 1970 en volgens het arrondissement van hun bedrijvigheid.

Hierbij valt het volgende te overwegen :

— Er zijn in het geheel 214.595 Waalse pendelaars, zegge ongeveer 19 pct. van de actieve Waalse bevolking.

— Die verhouding tussen de pendelaars en de beroepsbevolking is bijzonder hoog te Borgworm (44 pct.), Aat en Thuin (40 pct.), Nijvel (38 pct.), Zinnik (35 pct.) en Hoei (33 pct.).

— De Waalse arrondissementen met het hoogst aantal pendelaars, in absolute cijfers, zijn : Nijvel (15 pct.), Charleroi (10 pct.) en Zinnik (9 pct.); op deze arrondissementen oefent de Hoofdstad-Brussel ook de grootste aantrekkingskracht uit.

— Hoofdstad-Brussel niet in aanmerking genomen (33 pct. van de waalse pendel), is het aantal pendelaars naar de arrondissementen Charleroi (12 pct. van het totaal) en Luik (10 pct.) het grootst.

— De balans van de forenzen (binnenkomende en uitgaande) is enkel positief in de arrondissementen Aarlen (284 pct.), Luik (204 pct.) en Charleroi (120 pct.).

Een juist antwoord op de vraag in welke bedrijfstakken deze werknemers zijn tewerkgesteld, zou zeer lange opzoekingen vergen.

Voor het arrondissement Hoofdstad-Brussel kon, i.v.m. de forenzen (24.186 personen) uit het arrondissement Nijvel, een min of meer grondige analyse worden opgemaakt; deze analyse geeft per belangrijkste bedrijfssectoren de volgende resultaten :

Energie en water	649 (2,6 %)
Extractieve en chemische industriën	1.228 (5,0 %)
Metaalverwerkende nijverheid	1.879 (7,8 %)
Andere bewerkende- en verwerkende bedrijven	2.012 (8,2 %)
Bouw	1.677 (7,0 %)
Handel, restauratie en soortgelijke	3.896 (16,0 %)
Vervoer en communicatie	1.691 (7,0 %)
Krediet, verzekeringen en dergelijke	4.824 (20,0 %)
Andere diensten	5.919 (24,0 %)

en matière de promotion des investissements étrangers confirment le ralentissement des contacts; celles reçues de notre principal poste, à savoir New York, sont même pessimistes. L'effort fourni par notre « néo-service » de Tokyo est difficile; la concurrence entre pays spécialisés s'accroît nonobstant l'inflation qu'ils connaissent tous.

L'Irlande et la France sont très actives, ce qui implique la nécessité d'un redoublement d'efforts de notre part.

Face à cette situation, le Gouvernement est conscient de la nécessité de procéder à une approche d'autant plus dynamique de la question.

b) Le dernier recensement général de la population répartit les navetteurs wallons selon l'arrondissement de leur résidence habituelle au 31 décembre 1970 et celui où ils exercent leur activité.

Il appelle les quelques considérations suivantes :

— Le total des migrants alternants wallons est de 214.595 unités, ce qui représente près de 19 p.c. de la population wallonne active.

— Le rapport entre les migrants alternants et la population active est particulièrement élevé à Waremme (44 p.c.), Ath et Thuin (40 p.c.), Nivelles (38 p.c.), Soignies (35 p.c.) et Huy (33 p.c.).

— Les arrondissements wallons qui, en chiffres absolus, fournissent le plus grand nombre de navetteurs sont ceux de Nivelles (15 p.c. du total), Charleroi (10 p.c.) et Soignies (9 p.c.); ce sont aussi ceux sur lesquels l'attraction de Bruxelles-Capitale se fait le plus fortement sentir.

— Compte non tenu de Bruxelles-Capitale (33 p.c. de la navette wallonne), c'est dans les arrondissements de Charleroi (12 p.c. du total) et de Liège (10 p.c.) que les migrants alternants entrants sont les plus nombreux.

— Le bilan de la main-d'œuvre migrante (entrants et sortants) n'est positif que dans les arrondissements d'Arlon (284 p.c.), Liège (204 p.c.) et Charleroi (120 p.c.).

Une réponse précise à la question de savoir dans quels secteurs d'activité ces travailleurs sont occupés demanderait de très longues recherches.

Une analyse un peu fouillée a cependant pu être faite pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, en ce qui concerne les navetteurs (24.186 unités) en provenance de l'arrondissement de Nivelles; elle donne les résultats suivants pour les principales branches d'activité :

Energie et eau	649 (2,6 %)
Industries extractives et chimiques	1.228 (5,0 %)
Fabrications métalliques	1.879 (7,8 %)
Autres industries manufacturières	2.012 (8,2 %)
Construction	1.677 (7,0 %)
Commerce, restauration et similaires	3.896 (16,0 %)
Transports et communications	1.691 (7,0 %)
Crédit, assurances et similaires	4.824 (20,0 %)
Autres services	5.919 (24,0 %)

Waarbij de dienstensector 70 pct. voor zijn rekening neemt.

Bijgevolg kan men begrijpen dat in het algemeen de affectaties ongeveer zullen stroken in percentage met het relatieve belang der diverse economische activiteiten in elk der arbeidsarrondissementen.

Uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Brusselse Streekeconomie.

De wetgeving op de economische expansie alsmede de er op uitgebouwde reglementering zijn voor het Brussels gewest niet als bepaald gunstig te beschouwen. Zo in Vlaanderen en in Wallonië relatief ruime ontwikkelingsgebieden voorkomen, waar de wetgeving van 1970 nuttig van toepassing komt, blijft Brussel aangewezen op de minder voordelige wet van 17 juli 1959.

Zo Brussel effectief zeer moeilijk als ontwikkelingsgebied zou te klasseren zijn, blijft nochtans dat, precies door de beperktheid van het bestreden grondgebied gepaard aan de lager liggende tegemoetkomingen, het aantrekkingsvermogen in verhouding met Vlaanderen en Wallonië heel wat lager komt te liggen. Het volstaat te wijzen op de hoge kostprijs der gronden, op de beperking van tussenkomst inzake de rentevoet en op de onmogelijkheid van tegemoetkoming in geval van autofinanciering vanwege het bedrijf, om er zich rekenschap van te geven dat vele nadelige elementen de keuze van nieuwe investeerders in een negatieve zin komen beïnvloeden. De vraag rijst dan ook of niet een ander begrip in aanmerking zou moeten genomen worden, te weten dit van het reconversiegebied dat veel beter het imago van Brussel dekt en een even groot probleem als de ontwikkelingsgebieden daarstelt.

Een der hoofdbekommernissen lijkt mij te moeten zijn aan de kleine en middelgrote bedrijven, die dikwijls middenin de woonwijken liggen ingedijkt, niet alleen hun normale activiteitsmogelijkheden te verzekeren en te waarborgen, doch tevens ook hun de mogelijkheid te verschaffen zich aan te passen en eventueel zich te ontwikkelen. De noodzakelijke sanering van zekere stadswijken moet zulks mogelijk maken voor zover het natuurlijk gaat om niet-hinderlijke en niet-vervuilende ondernemingen. Selectieve decongestionering en ondersteuning zouden moeten leiden tot een zekere stabilisatie van het tewerkstellingsniveau en tot een nieuw en beter evenwicht tussen de economische activiteiten. Het is gemakkelijk er zich rekenschap van te geven dat hiermee vrij veel moeilijkheden zullen gepaard gaan en dit alles voorzeker nooit een erg spectaculair karakter zal vertonen; dit is geen reden om zich niet met toewijding van de opgenomen taak te kwijten.

Het industriepark is een instrument dat moet helpen de andere opties van sociale, economische, ruimtelijke en ecologische aard te verwezenlijken. Zo de mogelijkheden tot het aanleggen van industrieparken in het Brusselse niet breed uitlopen, bestaan ze nochtans. Het komt aangepast voor de aandacht te vestigen op het park van Evere, een gewezen militair domein van ± 38 ha, voor hetwelk zopas een eerste zeer belangrijke inplanting in beginsel werd beslist en waar-

Ce qui représente près de 70 p.c. pour le secteur des services.

On peut penser par conséquent que, d'une manière générale, les affectations correspondront approximativement, en pourcentage, à l'importance relative des diverses activités économiques dans chacun des arrondissements de travail.

Exposé du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise.

La législation sur l'expansion économique, de même que la réglementation qui en est résultée ne peuvent être considérées comme particulièrement favorables à la région bruxelloise. Si en Flandre et en Wallonie se situent des régions de développement relativement larges, qui bénéficient des avantages de la législation de 1970, Bruxelles par contre tombe sous le régime moins favorable de la loi du 17 juillet 1959.

S'il est effectivement très difficile, sinon impossible, d'envier le classement de Bruxelles parmi les régions de développement, il n'en reste pas moins que, à cause du territoire exigu et des possibilités d'avantages plus restreintes, ses moyens d'attraction sont inférieurs à ceux de la Flandre et de la Wallonie. Qu'il suffise d'attirer l'attention sur le prix très élevé des terrains, les bonifications d'intérêt limitées et l'impossibilité d'intervenir en cas d'autofinancement par l'entreprise pour se rendre compte que beaucoup d'éléments influencent défavorablement le choix des nouveaux investisseurs. Aussi serait-il opportun de prendre en considération une autre conception, celle de la région en reconversion, qui colle mieux à l'image de Bruxelles et constitue un problème aussi épineux que celui des régions de développement.

Il me semble qu'un des soucis majeurs devrait être non seulement d'assurer et de garantir aux petites et moyennes entreprises, souvent encastrées dans les quartiers d'habitations, une possibilité d'activités normales, mais de leur procurer également les moyens de s'adapter et, éventuellement, de se développer. L'assainissement nécessaire de certains quartiers offre cette possibilité, pour autant bien entendu qu'il s'agisse d'entreprises non-incommodantes et non-polluantes. Un décongestionnement et un soutien sélectifs devraient conduire à une certaine stabilité du niveau de l'emploi et à un meilleur et nouvel équilibre entre les différentes activités économiques. Il est facile de se rendre compte que la réalisation de telles intentions se heurtera inéluctablement à de nombreuses difficultés et que, par contre, elle ne présentera jamais un caractère fort spectaculaire; ce n'est pas un motif pour ne pas s'y atteler.

Le parc industriel est un instrument qui doit permettre la réalisation d'autres options à caractère social, économique et écologique. Si les possibilités de créer des parcs industriels dans la région bruxelloise ne sont pas bien grandes, elles existent pourtant. Il s'indique d'attirer l'attention sur le parc d'Evere, un ancien domaine militaire de ± 38 ha, pour lequel il y a quelques jours une implantation très importante a été décidée en principe et dont le développement s'annonce

van de ontwikkeling in een nabije toekomst als zeer gunstig voorkomt. Hoofdzak zal zijn te waken over de ruimteconsumptie, de niet vervuilende aard, de personeelsbezetting en het research-karakter van de nieuwe ondernemingen.

**Bespreking van de uiteenzetting van
de Staatssecretaris voor Brusselse Streekeconomie.**

1. Een lid vroeg naar de procedure die toegepast wordt bij de besluitvorming over Brusselse aangelegenheden. Hoeveel personen moet de Staatssecretaris voor Brusselse streekeconomie raadplegen?

2. Hetzelfde lid wenste nadere inlichtingen over de pendelarbeid. Een tussenkomend lid vroeg een onderzoek naar de optimale pendelarbeid en maakte een onderscheid tussen aanvaardbare en onaanvaardbare pendelarbeid. Een ander lid vroeg naar de sectoren waarin de pendelarbeiders tewerkgesteld zijn in het Brusselse.

3. Er werd ook gevraagd welke opties de Staatssecretaris zal nemen in verband met de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

4. Over de strijd tegen de vermindering van de tewerkstelling in de secundaire sector waren de meningen in uw Commissie verdeeld. Terwijl een lid maatregelen vroeg om deze vermindering in het Brusselse te bestrijden, merkte een ander lid op dat men tegelijkertijd alle sectoren niet kan uitbreiden en dat men een evenwicht moet nastreven.

5. Ten slotte, werd in uw Commissie gevraagd hoe men de gevolgen van de penetratie van buitenlandse investeerders op de Brusselse immobiliënmarkt zal opvangen.

6. Volgens de Staatssecretaris is men lang de gedachte toegedaan geweest dat de internationale uitbloei van Brussel — zetel van de E.E.G., gepaard aan tal van buitenlandse investeringen — een zodanige automatisch gunstige evolutie zou meebrengen, dat men zich omtrent Brussel niet bijzonder zou te bekommeren hebben.

Deze gedachte heeft niet kunnen weerstaan aan de feiten: zowel de bevolking als de bedrijven, vooral deze van de secundaire sector, vertonen neiging het grondgebied van Brussel te verlaten.

De verbetering van de levensstandaard, de vermenigvuldiging van de individuele vervoermiddelen, de zenuwslopende drukte in de grootstad en het gebrek aldaar aan groene ruimten, zetten de bevolking aan zich elders te vestigen. De moeilijkheid zich te hervormen of te ontwikkelen binnen dichtgebouwde kwartieren, de schaarste aan industriegrond en ook de hoge kostprijs ervan, alsmede de grotere aantrekkingskracht die uitgaat van de wet van 30 december 1970 t.o.v. deze van 17 juli 1959 zijn niet van aard de uitwijking van nijverheden af te remmen.

De bevolking, die 1.077.035 eenheden telde in 1968, is op einde 1973 geslonken tot 1.063.274. Gevestigd binnen een grondgebied van 16.179 ha., geeft zulks: 12 pct. van de

comme très favorable. Le plus important sera de veiller sur la superficie d'occupation, le caractère non polluant et scientifique des nouvelles entreprises, ainsi que sur le volume des nouveaux emplois.

**Discussion de l'exposé du Secrétaire d'Etat
à l'Economie régionale bruxelloise.**

1. Un membre s'est enquis de la procédure suivie dans la prise de décisions ayant trait aux affaires bruxelloises. Combien de personnes le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale Bruxelloise doit-il consulter?

2. Le même membre désirerait avoir de plus amples renseignements sur la navette. Un autre membre demande une enquête sur la navette optimale et a fait une différence entre navette acceptable et navette inacceptable. Un autre membre encore s'informe des secteurs occupant des navetteurs dans la région de Bruxelles.

3. La question a été également posée de savoir quelles options le Secrétaire d'Etat compte prendre au sujet de la mise au travail de la main-d'œuvre étrangère.

4. Les avis des commissaires sont partagés en ce qui concerne la lutte contre la diminution de l'emploi dans le secteur secondaire. Alors qu'un membre réclamait des mesures pour combattre cette diminution dans la région bruxelloise, un autre membre a fait remarquer qu'il était impossible de développer simultanément tous les secteurs et qu'il importe de rechercher un équilibre.

5. Enfin, un commissaire a demandé comment le Gouvernement entend faire face aux conséquences de la pénétration d'investisseurs étrangers sur le marché immobilier bruxellois.

6. D'après le Secrétaire d'Etat, l'idée a prévalu longtemps que le développement international de Bruxelles — siège de la C.E.E., accompagné de nombreux investissements étrangers — donnerait lieu à une évolution tellement favorable qu'il ne faudrait pas se soucier particulièrement de Bruxelles.

Cette idée n'a cependant pas pu résister aux faits: aussi bien la population que les entreprises, surtout celles du secteur secondaire, ont tendance à quitter le territoire de Bruxelles.

L'amélioration du niveau de vie, la multiplication des moyens de transport individuel, l'animation éternelle de la métropole et le manque d'espaces verts incitent la population à s'établir ailleurs. La difficulté de se réformer ou de se développer à l'intérieur des quartiers, la pénurie de terrains industriels et le coût élevé de ceux-ci, ainsi que la plus grande attraction exercée par la loi du 30 décembre 1970 par rapport à celle du 17 juillet 1959, ne sont pas de nature à freiner l'émigration d'industries.

Le chiffre de la population, qui était de 1.077.035 unités en 1968, est descendu à 1.063.274 unités fin 1973. Située sur un territoire de 16.179 ha., cela nous donne: 12 p.c. de la

Rijksbevolking en 0,5 pct. van het nationaal grondgebied, 50 pct. van de bevolking van Brabant en 5 pct. van het territorium van Brabant, 6.643 inwoners per km² t.o.v. een Rijks-gemiddelde van 318 per km².

Er mag echter niet uit het oog verloren worden dat de ontvolking veel scherpere vormen zou aannemen ware er niet de massale toevloed van vreemdelingen : 80 pct. van de vreemdelingenbevolking van Brabant.

De beroepsbevolking van Brussel telt 643.382 eenheden, waarvan er 397.566 of 61,8 pct. te Brussel wonen, terwijl er dagelijks 173.691 of 27 pct. uit Vlaanderen en 72.125 of 11,2 pct. uit Wallonië (+ Duits taalgebied : 0,03 pct.) naar Brussel pendelen.

Die pendeltoestand, gesteund op gegevens van 1970, spreiden zich provinciaal en in vergelijking met 1961 als volgt :

	1961	1970
	—	—
Antwerpen	14.495	15.722
Brabant :		
Halle-Vilvoorde	61.211	74.815
Leuven	7.530	22.243
Nijvel	15.721	24.186
Henegouwen	16.242	30.815
Luik	4.356	6.880
Limburg	2.306	3.738
Luxemburg	837	1.891
Namen	3.995	8.353
Oost-Vlaanderen	45.916	49.708
West-Vlaanderen	6.189	7.429
Totaal :	178.798	245.816

Van de 245.816 pendelaars in 1970 waren er dus 173.691 of 70,66 pct. afkomstig uit Vlaanderen en 72.125 of 29,34 pct. uit Wallonië.

Die pendel ligt echter niet alleen in de richting Brussel. Ook van Brussel uit wordt gependeld naar (cijfers 1970) :

Antwerpen	3.719
Brabant :	
Halle-Vilvoorde	18.224
Leuven	1.664
Nijvel	2.921
Henegouwen	2.317
Luik	745
Limburg	242
Luxemburg	101
Namen	538
Oost-Vlaanderen	1.285
West-Vlaanderen	527

Totaal . . . 32.283, waarvan 25.661 of

79,49 pct. naar Vlaanderen toe en 6.622 of 20,51 pct. naar Wallonië.

population du pays et 0,5 p.c. du territoire national, 50 p.c. de la population du Brabant et 5 p.c. du territoire du Brabant, 6.643 habitants par km² par rapport à une moyenne de 318 habitants par km² pour l'ensemble du pays.

Il ne faut cependant pas perdre de vue que le dépeuplement serait beaucoup plus accentué s'il n'y avait pas l'afflux massif d'étrangers : 80 p.c. de la population étrangère du Brabant.

La population professionnelle de Bruxelles compte 643.382 unités, dont 397.566, ou 61,8 p.c. habitent Bruxelles, tandis que 173.691, ou 27 p.c., habitants de Flandre et 72.125, ou 11,2 p.c., habitants de Wallonie (+ 0,03 p.c. de la région allemande) font chaque jour la navette vers Bruxelles.

Selon les données de 1970, comparées à celles de 1961, cette situation des navetteurs se répartit comme suit sur le plan provincial :

	1961	1970
	—	—
Anvers	14.495	15.722
Brabant :		
Hal-Vilvorde	61.211	74.815
Louvain	7.530	22.243
Nivelles	15.721	24.186
Hainaut	16.242	30.815
Liège	4.356	6.880
Limbourg	2.306	3.738
Luxembourg	837	1.891
Namur	3.995	8.353
Flandre orientale	45.916	49.708
Flandre occidentale	6.189	7.429
Totaux :	178.798	245.816

Sur les 245.816 navetteurs en 1970, il y en avait donc 173.691, ou 70,66 p.c., qui venaient de la Flandre, tandis que la Wallonie en fournissait 72.125, ou 29,34 p.c.

Cependant, la navette ne se fait pas uniquement en direction de Bruxelles. Bruxelles aussi compte des navetteurs en direction de (chiffres de 1970) :

Anvers	3.719
Brabant :	
Hal-Vilvorde	18.224
Louvain	1.664
Nivelles	2.921
Hainaut	2.317
Liège	745
Limbourg	242
Luxembourg	101
Namur	538
Flandre orientale	1.285
Flandre occidentale	527

Total . . . 32.283, dont 25.661, ou

79,49 p.c., vers la Flandre et 6.622, ou 20,51 p.c., vers la Wallonie.

Breed gezien is die actieve bevolking tewerkgesteld voor 35 pct. in de secundaire sector en voor 65 pct. in de tertiaire sector, met een verhouding van 65 pct. bedienden en 35 pct. werklieden.

Wat nu de werkloosheid betreft, is de toestand in Brussel-Hoofdstad bevredigend t.o.v. het Rijksgemiddelde. De gestadige stijging neemt nochtans een zorgwekkende vorm aan (volledige werklozen) :

	Brussel	Rijk
1970	7.293 of 1,8 %	3,2 %
1971	7.452 of 1,8 %	2,6 %
1972	9.920 of 2,4 %	3,7 %
1973	11.122 of 2,7 %	3,8 %
1974 (augustus)	11.903 of 2,9 %	3,8 %

Wat de activiteitstakken betreft, moet worden vastgesteld dat de primaire sector quasi nul is, en dat er een breuk ontstaat tussen de secundaire en tertiaire sectoren :

	1970		1971		1972	
	Tewerk- Bedrijven gestelden		Tewerk- Bedrijven gestelden		Tewerk- Bedrijven gestelden	
Primaire	143	392	124	363	131	341
Secundaire	9.261	191.720	8.874	191.114	8.710	182.279
Tertiaire	23.890	397.692	24.089	414.118	24.137	421.283
Totaal	33.294	589.804	33.087	605.595	32.978	603.903

Aan die cijfers moet worden toegevoegd de ongunstige evolutie van de tewerkstelling in zekere belangrijke nijverheidssectoren (1972 t.o.v. 1970) :

Oliën en vetten : - 63,29 pct.;
 Rubber : - 27,39 pct.;
 Hout : - 5,53 pct.;
 Textiel : - 10,4 pct.;
 Sieraden : - 7,64 pct.

Vervolgens de verplaatsing van bedrijven uit Brussel-Hoofdstad naar andere streken (vanaf 1970 tot en met het jaar 1974) :

	Bedrijven	Werkgelegenheden
Antwerpen	2	76
Brabant (Vl.)	7	1.043
Brabant (W.)	17	1.435
Henegouwen	9	921
Luxemburg	1	1.000
Luik	3	325
Namen	1	35
Oost-Vlaanderen	4	237
Totaal :	44	5.072

Uiteindelijk de sluiting van bedrijven. Alleen reeds voor het eerste halfjaar 1974 werden 37 bedrijven gesloten met verlies van 1.529 werkgelegenheden voor gevolg.

Grosso modo, on peut dire que la population professionnelle de Bruxelles est occupée pour 35 p.c. dans le secteur secondaire et pour 65 p.c. dans le secteur tertiaire, dans la proportion de 65 p.c. d'employés contre 35 p.c. d'ouvriers.

En matière de chômage, la situation de Bruxelles-Capitale est satisfaisante par rapport à la moyenne du pays. L'augmentation constante prend cependant des formes inquiétantes (chômeurs complets) :

	Bruxelles	Pays
1970	7.293 ou 1,8 %	3,2 %
1971	7.452 ou 1,8 %	2,6 %
1972	9.920 ou 2,4 %	3,7 %
1973	11.122 ou 2,7 %	3,8 %
1974 (août)	11.903 ou 2,9 %	3,8 %

Pour ce qui est des secteurs d'activité, on constate que le secteur primaire est pratiquement nul et qu'il se dessine une rupture entre les secteurs secondaire et tertiaire :

	1970		1971		1972	
	Entre- prises	Person- nes occupées	Entre- prises	Person- nes occupées	Entre- prises	Person- nes occupées
Primaire	143	392	124	363	131	341
Secondaire	9.261	191.720	8.874	191.114	8.710	182.279
Tertiaire	23.890	397.692	24.089	414.118	24.137	421.283
Totaux	33.294	589.804	33.087	605.595	32.978	603.903

A ces chiffres, il faut encore ajouter l'évolution défavorable de l'emploi dans certains secteurs importants de l'industrie (1972 par rapport à 1970) :

Huiles et graisses : - 63,29 p.c.;
 Caoutchouc : - 27,39 p.c.;
 Bois : - 5,53 p.c.;
 Textile : - 10,4 p.c.;
 Bijouterie : - 7,64 p.c.

Ensuite, il y a le transfert d'entreprises de Bruxelles-Capitale vers d'autres régions (de 1970 à septembre 1974 inclus) :

	Entreprises	Emplois
Anvers	2	76
Brabant (Vl.)	7	1.043
Brabant (W.)	17	1.435
Hainaut	9	921
Luxembourg	1	1.000
Liège	3	325
Namur	1	35
Flandre orientale	4	237
Totaux :	44	5.072

Et enfin, la fermeture d'entreprises. Rien que pour la première moitié de 1974, on note la fermeture de 37 entreprises, ce qui constitue une perte de 1.529 emplois.

Tegenover deze negatieve vaststellingen staan er nochtans ook positieve. Wat de nieuwe implantaties en bedrijfsuitbreidingen betreft, kunnen volgende gegevens verstrekt worden :

	Investerings	Staatstussenkomst	Werkgelegenheden
	—	—	—
	(in miljoenen frank)		
1970	1.602	43,5	1.641
1971	1.200	29,2	744
1972	309	10,3	414
1973	2.858	67,5	1.720
1974 (9 m.)	992	29,5	1.738

Men mag zich nochtans op die cijfers niet blind staren. De investeringen te Brussel t.o.v. het Rijk blijven ver ten achter.

Vis-à-vis de ces constatations négatives, il y a cependant certains éléments positifs. En ce qui concerne les nouvelles implantations et les extensions d'entreprises, on peut citer les chiffres suivants :

	Investissements	Intervention Etat	Emplois
	—	—	—
	(en millions de francs)		
1970	1.602	43,5	1.641
1971	1.200	29,2	744
1972	309	10,3	414
1973	2.858	67,5	1.720
1974 (9 m.)	992	29,5	1.738

Il ne faut cependant pas s'hypnotiser sur ces chiffres. Par rapport au reste du pays, les investissements à Bruxelles restent loin en arrière.

	Investeringen (M.)			Staatstussenkomst (M.)			Werkgelegenheden		
	—			—			—		
	<i>Investissements (M.)</i>			<i>Intervention de l'Etat (M.)</i>			<i>Emplois</i>		
	Rijk	Brussel	%	Rijk	Brussel	%	Rijk	Brussel	%
	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Pays</i>	<i>Bruxelles</i>	%	<i>Pays</i>	<i>Bruxelles</i>	%	<i>Pays</i>	<i>Bruxelles</i>	%
1959-1972	493.229	10.783	2,2	33.683	184	0,5	372.936	9.609	2,6
1973	65.991	2.858	4,3	7.342	67	0,9	34.757	1.730	5
1974	33.696	992	2,6	3.975	30	0,8	17.905	1.738	9,7
(9 maanden — 9 mois)									

Zoals reeds gezegd blijven te Brussel zeer weinig industrie-
gronden beschikbaar. De actuele bezetting doet zich voor als volgt :

a) de Noord-zoning (Lakense brug en kanaal van Willebroek) : vooral chemische en pharmaceutische produktie;

b) de Zuid-zoning (Anderlecht-Vorst) : mechanische constructie en automobielenrijverheid;

c) talloze kleine en middelgrote ondernemingen van allerlei aard over de 19 gemeenten verspreid;

d) de nieuwe zoning van Evere in aanmaak, bestemd voor ondernemingen op technologisch hoog peil met grote waarde-toevoeging.

Zo een normale uittocht van de bevolking van de agglomeratie, te wijten aan de niet te stuiten drang naar beter welzijn en rust, nooit volledig zal kunnen afgeremd worden, mag die toestand nochtans niet ontaarden tot een ware vlucht. Een bijzondere inspanning moet geleverd worden tot bevordering van de sociale woningbouw. De stedenbouwkundige planning moet dan ook afgestemd zijn op de huisvestingspolitiek en op het te keer gaan van de grondspeculatie.

Ook het verkeer moet uitgelucht worden door het tot stand brengen van gemakkelijke en snelle gemeenschappelijke vervoermiddelen, gepaard met aanleg van ruime parkeerplaatsen aan de metro-eindpunten.

Comme il a été dit ci-dessus, il ne reste que très peu de terrains industriels disponibles à Bruxelles. L'occupation actuelle se présente comme suit :

a) zoning Nord (Pont de Laeken et canal de Willebroek) : principalement productions chimiques et pharmaceutiques;

b) zoning Sud (Anderlecht - Forest) : constructions mécaniques et industrie automobile;

c) d'innombrables petites et moyennes entreprises de toutes sortes, réparties sur les 19 communes;

d) nouveau zoning d'Evere en préparation, destiné aux entreprises d'un niveau technologique élevé, avec adjonction importante de valeur.

S'il ne sera jamais possible de mettre fin totalement à l'exode normal de la population de l'agglomération, qui est dû à une tendance irrésistible à plus de bien-être et de repos, il ne faut cependant pas que cette situation se transforme en une fuite réelle. Il y a lieu de faire un effort particulier en vue de promouvoir la construction d'habitations sociales. La planification urbanistique doit dès lors s'inspirer de la politique du logement et de la lutte contre la spéculation foncière.

Il faut également alléger le trafic par la mise en place de transports en commun faciles et rapides et par la construction de vastes parkings de dissuasion aux terminus du métro.

De metro-werken moeten opschieten opdat ganse wijken, die nu tot ware bouwverruwen zijn ontaard, zo spoedig mogelijk hun oorspronkelijke roeping zouden terugvinden. Tevens dient de grote ring zo snel mogelijk afgewerkt te worden ten einde het transitverkeer uit het agglomeratieverkeer weg te houden.

Dergelijke politiek is niet bepaald deze toegewezen aan de Staatssecretaris voor Streekeconomie, doch in een gewest als Brussel houdt alles verband met alles. Het is in die optiek dat de beslissing van het M.C.E.S.C. moet worden gezien om, via het aanpassingsfeuilleton 1974, van Economische Zaken de vastleggingskredieten op artikelen 600.1.A met 1.150 M. te verminderen ten einde alzo eendeels, via het aanpassingsfeuilleton 1974 van Verkeerswezen, de vastleggingskredieten van artikel 81.28 met 470 M. te verhogen (Metro) en, anderdeels, t.o.v. de dotatie van de Intercommunale B 1, de machtigingen tot vastlegging te verhogen met 680 M. (ring).

De pendel is een sociaal probleem, dat in de mate van het mogelijke moet ondervangen worden. Het vertoont echter tal van aspecten.

De vrijwillige pendel is een eerste aspekt. Tal van pendelaars, om tal van redenen, zijn van oordeel dat het beter is buiten Brussel dan wel in Brussel te verblijven; ze betrachten een rustiger en beterkoop leven en de auto herleidt het afstandsprobleem in belangrijke mate. De verkeersdichtheid te Brussel is echter zo hinderend dat, eens uit de agglomeratie, de soms nog ettelijke malen langere nog af te leggen afstand veel minder tijd vergt dan het aanschrijven in de stad. Treinpendelaars zijn dikwijls vroeger thuis dan de Brusselaar, die het opgestopte verkeer in moet. Zelfs de sociaal onaanvaardbare pendel, deze van minstens twee uur reizen daags, wordt dikwijls verkozen ingevolge een zekere bevrijdingsbetrachting uit het normaal milieu en de aantrek van de grootstad.

Dit alles neemt niet weg dat de pendel een probleem blijft. Alleszins is er te Brussel een tekort aan werkkrachten. De oplossing bestaat hierin de stad voor nieuwe inwoners aanvaardbaar te maken; haar aantrekkingskracht moet zodanig worden dat deze, die in eigen streek geen werkgelegenheid of geen voldoende gevende werkgelegenheid vinden, zonder bezwaar een overplanting in overweging kunnen nemen.

De toevloed van vreemdelingen dateert niet van nu. Wel dient er vastgesteld te worden, dat, wanneer oorspronkelijk veel vreemdelingen zich vestigen in de industriezones, er nu talloze te Brussel wonen.

Een onderscheid dient onmiddellijk gemaakt tussen de vreemdelingen meestal zonder familie, die naar België overkomen om het nodige te vergaren met het oog op een terugkeer in hun oorspronkelijk milieu onder betere levensvoorwaarden, en deze die zich komen vestigen zonder inzicht van terugkeer. Voor de eersten zou er kunnen gewag gemaakt worden van aculturatie, alhoewel dan toch slechts van tijdelijke aard. Voor de anderen is het een kwestie van assimilatie; de vraag kan rijzen of de neiging vanwege de vreemdelingen zich bijeen te zetten naargelang hun oorsprong, niet van aard is het assimilatieproces erg te vertragen.

Il faut accélérer les travaux du métro pour que des quartiers entiers, qui sont actuellement devenus de réels chantiers, puissent retrouver le plus rapidement possible leur vocation initiale. En même temps, les travaux du grand ring devront être terminés le plus vite possible, afin d'éloigner de l'agglomération le trafic de transit.

Pareille politique n'est pas précisément celle qui a été confiée au Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, mais dans une région comme Bruxelles, tout est lié à tout. C'est dans cette optique qu'il faut comprendre la décision du C.M.C.E.S. qui tend à réduire de 1.150 M. les crédits d'engagement à l'article 600.1.A., par la voie du feuilleton d'ajustement 1974 des Affaires économiques, afin d'arriver ainsi, d'une part par la voie du feuilleton d'ajustement 1974 des Communications, à une augmentation de 470 M. des crédits d'engagement à l'article 81.28 (Métro) et d'autre part, en ce qui concerne la dotation de l'Intercommunale B 1, à une augmentation de 680 M. des autorisations d'engagement (ring).

Le problème des navetteurs est un problème social qu'il faut résoudre dans la mesure du possible. Il présente cependant de nombreux aspects.

Un premier aspect concerne les navetteurs volontaires. Pour des motifs de toutes sortes, de nombreux navetteurs sont d'avis qu'il vaut mieux avoir leur résidence ailleurs qu'à Bruxelles; il aspirent à une vie plus calme et moins chère et le problème des distances est réduit dans une mesure importante grâce à l'automobile. La densité du trafic à Bruxelles est cependant tellement encombrante que dès qu'on est sorti de l'agglomération, la distance encore à couvrir, parfois plusieurs fois plus grande, demande moins de temps qu'il ne faut pour faire la file en ville. Les navetteurs au train rentrent souvent chez eux plus tôt que les Bruxellois qui ont à subir les embouteillages. Même la navette inadmissible du point de vue social, notamment celle qui nécessite au moins deux heures de voyage par jour, est souvent préférée par suite d'une certaine tendance à se libérer du milieu normal et par l'attraction de la métropole.

Tout ceci n'empêche que la navette reste un problème. De toute façon, il y a un manque de main-d'œuvre à Bruxelles. La solution consiste à rendre la vie acceptable aux nouveaux habitants; son attraction doit devenir telle que ceux qui ne trouvent pas d'emploi dans leur région ou qui n'y trouvent pas un emploi qui leur donne satisfaction, puissent envisager sans inconvénient de se transplanter.

L'afflux d'étrangers ne date pas d'aujourd'hui. Il faut cependant constater que d'innombrables étrangers habitent actuellement Bruxelles, alors qu'ils étaient initialement nombreux à s'installer dans les zones industrielles.

Il y a lieu de faire immédiatement la distinction entre les étrangers qui viennent en Belgique, la plupart du temps sans leur famille, afin d'y rassembler les moyens nécessaires en vue d'un retour dans leur milieu originel dans de meilleures conditions de vie, et ceux qui viennent s'installer chez nous sans l'intention d'un retour dans leur pays. Pour les premiers, on pourrait parler d'une acculturation, bien que celle-ci ne soit jamais que temporaire. Pour les autres, c'est une question d'assimilation; la question peut se poser de savoir si la tendance des étrangers à se grouper selon leur origine n'est pas de nature à retarder sensiblement le processus d'assimilation.

Het is een probleem van onthaal dat niet eigen is aan Brussel alleen.

Het is vooral de grondschaarste, die hinderend is voor een normale economische uitbloei. Uit een eerste brede overschouwing is gebleken dat nog ± 250 ha. met industriële roeping te Brussel beschikbaar blijven. Een der eerste taken van de G.O.M. Brussel zal zijn die terreinen te repertoriëren.

Er is tevens vastgesteld geworden dat tal van spoorlijnen niet meer in gebruik, zuivere verliesposten zijn en best als inplantingsterreinen voor kleine en middelgrote bedrijven in aanmerking zouden kunnen komen zonder schade voor het leefmilieu, wel integendeel.

De schaarste aan grond eist alleszins dat in al de mate van het mogelijke de gronden, die eigendom zijn van een openbaar bestuur, niet zouden verkocht worden. Ze moeten ter beschikking van de investeerders gesteld worden onder een andere vorm, zoals b.v. de erfpacht.

De bouw van kantoorgebouwen is kenmerkend geweest voor de jongste jaren. Vooral Brits initiatief is daarin op te merken, aangetrokken hoofdzakelijk wegens de verplaatsing van het Europees zwaartepunt naar Brussel. Er valt nu wel een vertraging waar te nemen, te wijten deels aan het klimmen van de rentevoet, deels aan de energiecrisis, deels aan de weigering van bouwvergunningen voor gebouwen boven 50 M. Overvloed aan Britse investeringen, zoals alle overvloed kan schadelijke gevolgen meebrengen; het bepaaldelijk nocief noemen zou te ver gaan.

Het is niet de bedoeling een economische politiek te betrachten, die een parallel karakter zou vertonen met deze gevoerd in Vlaanderen en in Wallonië. Brussel vertoont eigen problemen, die een specifieke oplossing eisen.

Het is evenmin de bedoeling gelijke inspanningen op te brengen ten behoeve zowel van de secundaire als van de tertiaire en quaternaire sectoren. Wel is van belang de breuk, die dreigt tussen de afzwakkende secundaire sector en de tertiaire sector, te vermijden.

De aantrek van Brussel blijft een feit, niettegenstaande de hoge kostprijs der gronden en de relatieve beperking van de mogelijke Staatstussenkomsten.

De investeringen moeten bevorderd worden. Gronden tot inplanting van nieuwe nijverheden moeten opgezocht en uitgerust worden. Dit is nu reeds het geval voor het nieuwe industriepark van Evere.

De voorkeur moet alleszins gaan naar weinig ruimteopeisende bedrijven van hoge technologische waarde, waarmee dan tevens tegemoet kan gekomen worden aan de behoeften van de universitaire instellingen.

De vraag werd gesteld welke weg een dossier heeft door te maken om tot een beslissing te komen.

In geval het een probleem van rentetoeslag geldt, wordt het dossier overgemaakt door de financiële instelling, tot wie een verzoek om krediet werd gericht, aan de dienst voor economische expansie van het Ministerie van Economische

Il s'agit d'un problème d'accueil, qui n'est pas uniquement propre à Bruxelles.

C'est surtout la pénurie de terrains qui empêche un développement économique normal. Selon un premier aperçu, il ne resterait plus à Bruxelles que ± 250 ha à vocation industrielle. Une des premières tâches de la S.D.R. de Bruxelles consistera à répertorier ces terrains.

On a également constaté que de nombreuses lignes ferroviaires, qui ne sont plus en service, constituent une perte nette et qu'elles pourraient fort bien être prises en considération comme terrains d'implantation de petites et moyennes entreprises, sans dommage pour l'environnement, bien au contraire.

La pénurie de terrains exige de toute façon que, dans toute la mesure possible, les terrains qui appartiennent à une autorité publique, ne soient pas vendus. Il faut mettre ces terrains à la disposition des investisseurs sous une autre forme, comme par exemple le bail emphytéotique.

La construction d'immeubles de bureaux a été caractéristique de ces dernières années. A noter surtout les initiatives britanniques, attirées principalement par le déplacement à Bruxelles du centre de gravité européen. Pour le moment, on constate bien un certain ralentissement qui est dû au relèvement du taux d'intérêt d'une part, et d'autre part à la crise de l'énergie et au refus d'accorder des autorisations de bâtir pour des constructions qui dépassent 50 millions. Une abondance d'investissements britanniques, comme toute abondance, peut avoir des effets néfastes; prétendre que c'est vraiment nocif serait aller trop loin.

L'objectif n'est pas d'envisager une politique économique qui aurait un caractère parallèle à celle menée en Flandre et en Wallonie. Bruxelles a ses problèmes propres, qui exigent des solutions spécifiques.

L'objectif n'est pas davantage de consentir des efforts identiques en faveur du secteur secondaire que des secteurs tertiaire et quaternaire. Il importe cependant d'éviter la rupture qui se dessine entre le secteur secondaire, en régression, et le secteur tertiaire.

L'attraction de Bruxelles reste un fait malgré le coût élevé des terrains et la limitation relative des interventions éventuelles de l'Etat.

Il y a lieu de promouvoir les investissements. Il faut rechercher et équiper des terrains en vue de l'implantation de nouvelles industries. Cela se fait déjà maintenant pour le nouveau zoning industriel d'Evere.

La préférence doit de toute façon être donnée à des entreprises d'une haute valeur technologique, nécessitant peu d'espace, qui permettent en même temps de satisfaire aux besoins des institutions universitaires.

La question a été posée de savoir quel est le chemin parcouru par un dossier avant de faire d'objet d'une décision.

Lorsqu'il s'agit d'un problème de subvention d'intérêts, l'organisme financier auquel une demande de crédits a été adressée transmet le dossier au Service de l'Expansion économique du Ministère des Affaires économiques. C'est ce

Zaken. Het is dezelfde dienst die, na een sectoriël advies te hebben bekomen van de administratie voor de nijverheid, het volledig dossier, met een uitvoerig verslag en de aangepaste documenten, voor beslissing aan de bevoegde Staatssecretaris doorzendt.

Betreft het tevens een staatswaarborg, hetgeen dan vooral de kredietinstelling aanbelangt, is de procedure dezelfde met dien verstande nochtans dat het aan de Minister van Financiën toekomt, na advies van de dienst van het openbaar krediet, omtrent dit bepaald vraagstuk een beslissing te treffen.

De vraag tot ontlasting van de onroerende voorheffing, maximum vijf jaar, wordt beslecht volgens de procedure van toepassing op de rentetoeslag en een eventueel gunstige beslissing wordt aan de Minister van Financiën meegedeeld.

Het toekennen van een renteloos voorschot ter verzekering van het onderzoek naar of de afwerking van prototypen, nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocedures wordt beslist door de Minister van Economische Zaken op advies van een technische commissie.

Er werd op gewezen dat het gemiddeld inkomen per inwoner hoger ligt te Brussel dan elders in het land. Dat is juist zoals trouwens blijkt uit de navolgende cijfers :

Vlaanderen :	Per inwoner	Per aangifte
Antwerpen	50.100	149.800
West-Vlaanderen	42.900	133.700
Oost-Vlaanderen	44.000	136.300
Limburg	33.900	126.700
Brabant :		
Halle-Vilvorde	49.800	153.900
Leuven	44.300	141.700
Rekenkundig gem. :	44.167	140.350
Wallonië :		
Luik	47.700	146.800
Henegouwen	40.900	136.000
Luxemburg	35.900	123.400
Namen	42.300	139.500
Brabant :		
Nijvel	43.900	168.800
Rekenkundig gem. :	42.140	142.900
Brussel :		
19 gemeenten	68.400	191.400
Rekenkundig gemiddelde van het Rijk	51.569	158.217

Nog steeds volgens de Staatssecretaris betekenen die cijfers voorzeker iets, doch onmiddellijke conclusies kunnen er moeilijk uit getrokken worden. Ze moeten in de economische context geplaatst worden, tzt. het hoofdstedelijk karakter van Brussel : tal van administratieve diensten, maatschappelijke zetels met kaderpersoneel, uitgebreide tertiaire sector met hoge lonen, groot aantal onafhankelijken, veelvuldig voorkomen van cumulatie van wedden.

même service qui, après avoir obtenu un avis sectoriel de l'Administration de l'Industrie, transmet pour décision au Secrétaire d'Etat compétent le dossier complet, accompagné d'un rapport détaillé et des documents appropriés.

S'il s'agit en même temps d'une garantie de l'Etat, ce qui concerne essentiellement l'organisme financier, la procédure est analogue, étant entendu toutefois qu'il incombe au Ministre des Finances de prendre une décision sur le problème, après avis du Service du Crédit public.

La demande en exonération du précompte immobilier, avec un maximum cinq ans, est réglée selon la procédure applicable à la subvention d'intérêts et la décision favorable éventuelle est communiquée au Ministres des Finances.

L'octroi d'une avance sans intérêts destinée à l'étude ou à la mise au point de prototypes, de produits ou de procédés de fabrication nouveaux, est décidé par le Ministre des Affaires économiques, sur avis d'une commission technique.

Il a été signalé que le revenu moyen par habitant est plus élevé à Bruxelles qu'ailleurs dans le pays. C'est exact et cela ressort d'ailleurs des chiffres suivants :

Flandre :	Par habitant	Par déclaration
Anvers	50.100	149.800
Flandre occidentale	42.900	133.700
Flandre orientale	44.000	136.300
Limbourg	33.900	126.700
Brabant :		
Hal-Vilvorde	49.800	153.900
Louvain	44.300	141.700
Moyenne arithmétique :	44.167	140.350
Wallonie :		
Liège	47.700	146.800
Hainaut	40.900	136.000
Luxembourg	35.900	123.400
Namur	42.300	139.500
Brabant :		
Nivelles	43.900	168.800
Moyenne arithmétique :	42.140	142.900
Bruxelles :		
19 communes	68.400	191.400
Moyenne arithmétique pour le pays :	51.569	158.217

Ces chiffres ont certainement un sens, mais il est difficile d'en tirer des conclusions immédiates. Il faut les placer dans un contexte économique, c'est-à-dire le rôle de Bruxelles en tant que capitale : de nombreux services administratifs, sièges sociaux avec cadres, secteurs tertiaires très étendus avec salaires élevés, grand nombre d'indépendants, de nombreux cas de cumul de traitements.

**Uiteenzetting van de Staatssecretaris
toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken.**

Bij koninklijk besluit van 11 juni 1974 waarbij de samenstelling van de Regering werd gewijzigd, werd ik belast met het Staatssecretariaat van Economische Zaken. Ik zou hier een eerste balans van onze werkzaamheden gedurende de jongste 4 maanden willen voorleggen en spreken over de projecten van mijn Kabinet, inzonderheid met betrekking tot de rijkdommen van onze ondergrond, de industriële afval, de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, het toezicht op de Verzekeringen, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, alsook de organisatie van de informatica-dienst bij Economische Zaken.

Energiebronnen.

Ons land beschikt nog over aanzienlijke reserves aan steenkolen. Bepaalde kolenlagen kunnen volgens de klassieke methode worden ontgind, voor andere biedt dit systeem daarentegen geen voldoende rentabiliteit meer. Een plan voor de exploitatie van de koolmijnen in de bekkens van het Zuiden en van de Kempen is thans in studie. De uiteindelijke beslissing zal worden getroffen door het M.C.E.S.C. Voorts bevatten de overblijfselen van deze ontginningen eveneens aanzienlijke hoeveelheden energie die men redelijkerwijze niet mag verspillen in een periode van dure energie. Het gebruik van uit steenberggen teruggewonnen steenkoolschiefers dient in deze context te worden geplaatst.

Uit de gegevens waarover ik beschik, blijkt dat er in onze steenkoolbergen een theoretische hoeveelheid zou overblijven die gelijk is aan ongeveer viermaal de Belgische steenkoolproductie van 1972.

Deze exploitatie doet bepaalde problemen rijzen. Talrijke slakbergen ontsieren het landschap en hun verdwijning wordt om niet te verwaarlozen urbanistische redenen geëist. Er dient dus te worden gezorgd voor een rationele exploitatie van deze energiebron. In dit opzicht zou een systeem van vergunningen moeten worden ingesteld om een wanordelijke ontginning te voorkomen. Deze reglementering zou ook een coördinatie tot stand brengen tussen de betrokken departementen, ten einde de economische problemen in verband met de milieubescherming in het proces van de vergunningen in te schakelen. Te dien einde werd op initiatief van mijn Kabinet een werkgroep ingesteld waar de betrokken industriële deel van uitmaken.

Onze ondergrond bevat belangrijke energiebronnen die niet meer op traditionele wijze kunnen worden geëxploiteerd. Daarom zou een « oorspronkelijke » proefneming van ondergrondse vergassing van de steenkolen door het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven kunnen worden gedaan. Ze zal waarschijnlijk worden uitgevoerd te Hensies, ten westen van de Borinage en een investering van ongeveer 250 miljoen frank vergen. Met het oog op deze werkzaamheden werd een toelage gevraagd aan de E.E.G. om een financiering van 60 pct. te bekomen.

In de praktijk zou de vergassing betrekking hebben op een « bundel » van halfvette steenkolenlagen op een diepte van 470 tot 670 meter in een nog niet ontgind steenkolveld.

**Exposé fait par le Secrétaire d'Etat
adjoint au Ministre des Affaires économiques.**

C'est par arrêté royal du 11 juin 1974 remaniant le Gouvernement que le Secrétariat aux Affaires économiques m'a été confié. Je voudrais dresser un premier bilan après 4 mois d'activités, mais aussi évoquer les projets de mon Cabinet, notamment en ce qui concerne les richesses du sous-sol, les déchets industriels, la Régie des Services frigorifiques de l'Etat, le contrôle des Assurances, l'Institut National de Statistique, ainsi que l'organisation du secteur informatique des Affaires économiques.

Ressources énergétiques.

Notre pays contient encore d'importantes réserves de houille. Certaines peuvent être exploitées selon le mode classique de l'extraction, par contre, pour d'autres ce système ne présente plus une rentabilité suffisante. Un plan d'exploitation des charbonnages dans les bassins du Sud et de la Campine est actuellement à l'étude. La décision finale sera prise par le C.M.C.E.S. En outre, les résidus de ces extractions contiennent également des quantités d'énergie appréciable qu'il serait peu raisonnable de gaspiller à une époque d'énergie chère. C'est dans cet état d'esprit que se situe l'utilisation des schistes charbonniers récupérables dans les terrils.

D'après les éléments en ma possession, il resterait un tonnage théorique égal environ à quatre fois la production belge de charbon en 1972 dans nos terrils.

Cette exploitation pose quelques problèmes. En effet, de nombreux crassiers enlaidissent le paysage et leur disparition est réclamée pour des raisons urbanistiques non négligeables. Il convient donc d'organiser une exploitation rationnelle de cette ressource. Dans cette optique, un régime d'autorisation devrait être organisé en vue d'éviter l'extraction anarchique. Cette disposition établirait également une coordination entre les différents départements intéressés de manière à intégrer dans le processus d'autorisation les aspects économiques et d'environnement. Un groupe de travail avec les industriels intéressés s'est réuni, à ce sujet, à l'initiative de mon Cabinet.

Notre sous-sol contient d'importantes richesses énergétiques qui ne sont plus exploitables selon le mode traditionnel. C'est pourquoi, une expérience originale de gazéification souterraine de la houille pourrait être tentée à l'intervention de l'Institut national des Industries extractives. Elle sera vraisemblablement effectuée dans un site de Hensies à l'ouest du Borinage et représentera un investissement de 250 millions de francs environ. En vue de ces opérations, un subside a été demandé à la C.E.E. en vue d'obtenir un financement à 60 p.c.

En pratique, l'expérience devrait porter sur la gazéification d'un faisceau de couches de charbon demi-gras localisé entre 470 et 670 mètres de profondeur dans un gisement encore vierge.

Eveneens in verband met het gas zal eerlang een wetsontwerp aan de Kamers worden voorgelegd om aardgas in natuurlijke of kunstmatige ondergrondse reservoirs te mogen opslaan.

Deze nieuwe beschikkingen zijn onontbeerlijk voor het gebruik van bepaalde mijnen die aan hun eerste bestemming werden onttrokken en die de gewenste waarborgen bieden inzake waterdichtheid en veiligheid, om er gas in te kunnen opslaan. Door deze reglementering zal men beter het hoofd kunnen bieden aan de schommelingen in het verbruik van deze energiebron.

Inzake vergoeding van de mijnschaden, bestudeert de administratie de middelen om de regelingsprocedure te bespoedigen. Het is immers wenselijk de bezorgdheid te beantwoorden van talrijke slachtoffers van deze schade die met een steeds groter ongeduld op een rechtvaardige vergoeding wachten.

Groeven en graverijen.

Het probleem van de ontginning van de ondergrond vertoont economische en sociale aspecten, alsook aspecten in verband met het leefmilieu.

Mijn voornaamste bekommernis bestaat erin, voor de exploitatie van de groeven en graverijen een globaal beleid uit te stippelen dat rekening houdt met deze drie aspecten, hetgeen spijtig genoeg zelden het geval is geweest.

Thans reiken de bestendige deputaties, op voorstel van de administratie van het Mijnwezen, ontginningsvergunningen uit, waarbij ze enkel met de economische aspecten rekening houden, maar de ondernemer moet nog een vergunning krijgen om het reliëf te wijzigen, vergunning die door de administratie van de Stedebouw, op grond van leefmilieuoverwegingen wordt uitgereikt.

Nochtans is de winning van onze grondstoffen van uit economisch oogpunt onontbeerlijk voor de instandhouding van de activiteit van het geheel der Belgische ondernemingen. Als de winning globaal zou worden afgeremd, zou de expansie van de nationale produktie hierdoor worden vertraagd, en wel in een groot aantal levensbelangrijke sectoren van onze economie.

De exploitatie van de groeven en graverijen maakt het eveneens mogelijk het tewerkstellingspeil in stand te houden, inzonderheid in de streken die met aanzienlijke moeilijkheden te kampen hebben.

Het leefmilieu mag niet uit het oog verloren worden. Inderdaad moet zoveel mogelijk worden vermeden dat de winnende omgeving verontreinigen (lawaaï, stof).

Een voorontwerp van wet betreffende de exploitatie van de ondergrond, waarin werd getracht deze drie aspecten te verenigen, werd onder de vorige regering uitgewerkt. Ik heb verscheidene ontmoetingen gehad met de auteurs van het voorontwerp, waardoor het onderzoek ervan kon worden versneld. De bedoeling is nog steeds de machtigingsprocedure te vereenvoudigen en tevens een rationele exploitatie te bevorderen.

Egalement en matière de gaz, un projet de loi visant à autoriser le stockage souterrain en réservoir naturel ou artificiel du gaz naturel sera prochainement déposé sur le bureau des Chambres.

Ces dispositions nouvelles sont indispensables en vue d'utiliser certaines mines abandonnées et présentant toute garantie d'étanchéité et de sécurité voulue afin d'y stocker du gaz. Cette réglementation permettra de mieux répondre aux fluctuations de la consommation de cette source d'énergie.

En matière de réparation des dégâts miniers, l'Administration étudie les dispositions qui accéléreront la procédure de règlement. Il est en effet souhaitable de répondre aux préoccupations de nombreuses victimes de ces dégâts qui attendent avec une impatience grandissante une juste réparation.

Problèmes des minières et carrières.

Le problème de l'exploitation du sous-sol présente des aspects économiques, sociaux et d'environnement.

Mon principal souci est de définir une politique globale de l'exploitation des minières et carrières qui intègre ces trois aspects, ce qui, malheureusement, n'a pas été souvent le cas.

En effet, actuellement les députations permanentes, sur avis de l'Administration des Mines, délivrent un permis d'exploitation du sol, principalement sur la base de considérations économiques, mais l'exploitant doit encore obtenir une autorisation de modifier le relief du sol délivrée par l'administration de l'Urbanisme en vertu des seules considérations d'environnement.

Pourtant, du point de vue économique, les matières premières contenues dans le sous-sol sont indispensables au maintien de l'activité des entreprises belges prises dans leur ensemble. Ralentir de façon globale l'exploitation conduirait donc à freiner l'expansion de la production nationale et ce dans un grand nombre de secteurs vitaux de notre économie.

L'extraction des minières et carrières permet aussi le maintien de l'emploi et ce notamment dans les régions qui connaissent d'importantes difficultés.

Le point de vue de l'environnement doit être envisagé. Il faut en effet éviter au maximum que des exploitations polluent leur voisinage (bruit, poussière).

Un avant-projet de loi sur l'exploitation du sol et qui tendait à intégrer ces trois aspects avait été élaboré sous le gouvernement précédent. J'ai organisé plusieurs rencontres avec les auteurs de l'avant-projet qui ont permis l'avancement de son examen en gardant comme objectif de simplifier la procédure d'autorisation tout en favorisant une exploitation rationnelle.

In verband met dit laatste heb ik de Administratie van het Mijnwezen belast met het opstellen van een volledige inventaris van de hulpbronnen van de ondergrond en met het uitwerken van prognoses over de vraag naar minerale stoffen in de komende vijf jaar. Hierdoor zouden zones voor exclusieve winning kunnen worden aangeduid.

Dit voorontwerp van wet zou eveneens de dubbele machtiging afschaffen die op dit ogenblik vereist is.

Om tot deze vereenvoudiging te komen zou het aanbeveling verdienen van bij het begin alle belanghebbende partijen bij de uitwerking van de beslissingen te betrekken, en inzonderheid de Administratie van het Mijnwezen, de Administratie van de Stedebouw en de betrokken sectoren van de departementen van Landbouw, Cultuur en Volksgezondheid.

Een laatste probleem dat op dit gebied meer in het bijzonder het leefmilieu aangaat is de verzekering die de overheid moet worden gegeven dat de bodem, na ontginning, in zijn oorspronkelijke staat zal worden hersteld. In dit verband zou worden voorzien in een verplichting voor de ondernemer tot het storten van een borgtocht, bijvoorbeeld in de vorm van een bankdeposito, wat de stipte naleving van het geheel van zijn verplichtingen zou waarborgen.

In afwachting dat deze nieuwe reglementering tot stand komt, span ik mij in, bij elke aanvraag om ontginning die na beroep op mijn Kabinet toekomt, overlegvergaderingen te beleggen waarop de betrokken administraties, de kandidaatondernemers, de plaatselijke autoriteiten en eventueel de spontane actiescomités vertegenwoordigd zijn, ten einde tot juiste en duurzame beslissingen te komen.

Problemen in verband met het water.

Het water, deze maar al te dikwijls verspilde natuurlijke bron zal, gelet op de steeds grotere behoeften, hoe langer hoe schaarser worden. Een alle waterreserves omvattend nieuw beleid moet worden uitgestippeld. Ik heb, vanaf het ogenblik waarop ik in functie ben getreden, willen zorgen voor een rationeel beheer van ons grondwater.

Te dien einde heb ik aan de administratie van het Mijnwezen gevraagd een systematische staat op te maken van alle waterwinningen van meer dan 100.000 m³ per jaar en opnieuw het gebruik te onderzoeken welk wordt gemaakt van dit over het algemeen zeer zuiver water dat beter voor een meer « nobel » gebruik zou worden bestemd.

De vastlegging van een minimumpeil der lagen is eveneens een van mijn doelstellingen. Om deze reden voeren de bevoegde diensten thans geleidelijk een aantal maatregelen in i.v.m. de ondergrondse waterreserves om aldus een optimaal exploitatiepeil te bepalen. Bovendien onderzoekt men de ontwerpen aangaande de kunstmatige nieuwe bevoorrading van de kolenkalklaag in de streek van Doornik en zal het toezicht op de toegestane winningen worden verstevigd.

Tenslotte wordt gewerkt aan een ontwerp nopens het herstel van de aan de bovenlaag door de waterwinningen aangebrachte schade. Er moet immers zo haast mogelijk een duurzame oplossing voor dit probleem worden gevonden.

A ce dernier propos, j'ai chargé l'Administration des Mines de faire un inventaire complet des ressources du sous-sol et de prévoir la demande de matières minérales dans les cinq années à venir. Ceci permettra de désigner les zones d'exploitation exclusives.

Cet avant-projet de loi supprimerait également la double autorisation actuellement nécessaire pour l'exploitant.

Pour organiser cette simplification, il conviendrait de faire participer à l'élaboration des décisions, d'emblée toutes les parties intéressées et notamment l'Administration des Mines, l'Administration de l'Urbanisme, les secteurs intéressés des départements de l'Agriculture, de la Culture et de la Santé publique.

Un dernier problème qui concerne plus spécialement l'environnement en ces matières est celui de l'assurance que doivent avoir les Pouvoirs publics de ce que le sol sera remis, après exploitation, en état. A ce propos, il serait prévu d'obliger l'exploitant à fournir une garantie, déposée en banque par exemple, visant à assurer la bonne exécution de l'ensemble de ses obligations.

En attendant cette nouvelle réglementation, je m'efforce, dans chaque cas de demande d'exploitation qui, après recours, parvient à mon Cabinet, d'organiser des réunions de concertation groupant les administrations intéressées, le candidat exploitant, les autorités locales et, éventuellement, les comités de défense spontanés, afin de trouver des solutions justes et durables.

Problèmes de l'eau.

L'eau, cette ressource naturelle trop souvent gaspillée, deviendra de plus en plus rare face à des besoins croissants. Une politique nouvelle intégrant l'ensemble des ressources en eau doit être mise au point. Pour ma part, et dès mon entrée en fonction, j'ai voulu organiser la gestion rationnelle de nos eaux souterraines.

Aussi ai-je demandé à l'administration des Mines d'établir le relevé systématique de tous les captages de plus de 100.000 m³ par an et de réexaminer l'usage qui est fait de cette eau, généralement d'une très grande pureté et qu'il serait opportun de réserver aux usages « nobles ».

La détermination d'un niveau minimum des nappes est également un de mes objectifs. C'est pourquoi les services compétents procèdent actuellement à la mise en place progressive d'un dispositif de mesures des réserves d'eau souterraine afin de déterminer le niveau optimal d'exploitation. En outre, des projets de réalimentation artificielle de la nappe du carbonifère dans la région de Tournai sont à l'étude et le contrôle des captages autorisés sera renforcé.

Enfin, un projet organisant la réparation des dommages causés en surface par les captages d'eau est en chantier. Il convient, en effet, d'apporter au plus vite une solution durable à ce problème.

Een beleid in verband met afvalstoffen.

De milieubescherming slaat eveneens op industriële afvalstoffen en luchtbezoedeling.

In verband hiermede is de administratie van het Mijnwezen belast met het toezicht op de afvalplaatsen in de oude groeven en graverijen en op die van bepaalde nijverheidssectoren (ijzer- en staalnijverheid, cementnijverheid...). Deze administratie controleert eveneens de uitwasemingen van deze ondernemingen in de lucht.

In verband hiermede dient rekening te worden gehouden met de economische noden, maar anderzijds mag men onder het voorwendsel dat de ondernemingen niet in gevaar mogen worden gebracht, niet nalaten te zorgen voor het behoud van een leefbaar milieu. Vanuit dit tweevoudig oogpunt, nl. het economische en de strijd tegen de bezoedeling, werd de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw belast met het onderzoek naar de terugwinning van afvalstoffen.

Het overheidsinitiatief speelt hierin een grote rol. Dit initiatief werd trouwens bevestigd in de regeringsverklaring die volgde op de verruiming van de Regering in juni jl. Naast diverse contacten welke ik te dien einde heb gehad, heb ik ernaar gestreefd zoveel mogelijk de investeringen te Mol aan te wenden om de giftige afvalstoffen en in het bijzonder de afvalstoffen welke cyanide bevatten, te behandelen.

Refribel.

De toestand van de Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten is delicaat en vereist een grondige herstructurering. Tot op heden is het een slecht voorbeeld van industrieel overheidsinitiatief maar het zou, naar mijn mening, te eenvoudig zijn louter op grond van deze vaststelling de idee zelf van een overheidsonderneming te verwerpen. Om die reden tracht ik te zorgen voor een meer rationeel beheer van de Régie.

Er wordt thans een studie gemaakt en het is reeds mogelijk de grote lijnen van een diepgaande hervorming uit te stippelen.

In de eerste plaats moet de personeelsformatie van de centrale diensten, die te uitgebreid is, worden herzien. De algemene kosten in 1973 bedroegen praktisch 17 pct. van de bedrijfskosten, hetgeen buitensporig schijnt.

Deze herstructurering impliceert evenwel de uitbreiding van sommige belangrijke functies, in het bijzonder financiële en commerciële functies welke thans haast onbestaand zijn.

De decentralisatie zou er eveneens moeten worden overwogen, bij voorbeeld, de leiders van de koelhuizen, waaraan een grotere autonomie zou worden verleend, zouden rechtstreeks bepaalde werkzaamheden kunnen overnemen.

Mijn aandacht gaat eveneens uit naar drie andere problemen. Eerst en vooral de tarieven. Een aanvraag tot prijsverhoging betreffende de maximumtarieven werd ingediend en het beginsel van hun koppeling aan het indexcijfer wordt overwogen. Bovendien zal de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, een grote klant van Refribel, binnenkort zijn tarieven herzien. De laatste herziening gebeurde in 1968.

Une politique des déchets.

La protection de l'environnement concerne également les déchets industriels et la pollution de l'air.

A ce propos, l'administration des Mines est chargée de la surveillance des dépôts de déchets dans les anciennes carrières et minières et de ceux de certains secteurs industriels (sidérurgie, cimenterie...). Pour ces entreprises, cette administration contrôle également les émanations dans l'atmosphère.

Il convient pour cette matière de tenir compte des impératifs économiques, mais il ne faudrait pas, sous prétexte d'éviter de mettre en péril les entreprises, ne rien tenter pour maintenir un environnement humain. C'est d'ailleurs dans cette double optique économique et de lutte contre la pollution que l'Office belge pour l'Economie et l'Agriculture a été chargé d'une étude sur la récupération des déchets.

L'initiative publique en ces matières a certainement sa place, qui a d'ailleurs été confirmée dans la déclaration gouvernementale qui a suivi l'élargissement du Gouvernement en juin dernier. Outre divers contacts, dans ce but, je me suis efforcé d'utiliser au maximum les investissements existant à Mol en ce qui concerne les déchets toxiques et spécialement cyanurés.

Refribel.

La situation de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge est délicate et nécessite une profonde restructuration. C'est jusqu'à ce jour un mauvais exemple d'initiative industrielle publique mais il serait trop facile à mon sens de se contenter de cette constatation pour condamner le principe même de l'entreprise publique. Je m'efforce donc de mettre sur pied une gestion plus rationnelle de cette Régie.

Une étude est en cours. Il est déjà possible de dégager les grands axes d'une réforme en profondeur.

Tout d'abord, le cadre des services centraux, exagérément gonflés, devra être revu. Les frais généraux représentaient en 1973 quasiment 17 p.c. des dépenses d'exploitation, ce qui paraît excessif.

Toutefois, cette restructuration implique le développement de certaines fonctions essentielles et spécialement financières et commerciales, qui sont aujourd'hui quasi inexistantes.

La décentralisation devra aussi y être envisagée, par exemple, les chefs des entrepôts frigorifiques, auxquels une plus grande autonomie serait accordée, pourraient reprendre directement certaines activités.

Trois autres problèmes retiennent également mon attention. Tout d'abord les tarifs. Une demande de hausse de prix portant sur les tarifs maxima a été introduite et le principe de leur indexation est envisagé. En outre, l'O.B.E.A., gros client de Refribel, reverra prochainement ses tarifs qui ne l'avaient plus été depuis 1968.

De gedrongen toestand van het personeel verontrust me eveneens. In dit verband wordt thans een ontwerp van statuut onderzocht. Dit ontwerp zou zowel modaliteiten ter herwaardering van sommige belangrijke functies voor de werking van de onderneming moeten bevatten, als de aanwerving van kwaliteitsambtenaren moeten vergemakkelijken en tevens de nodige soepelheid moeten behouden welke nodig is voor het goed beheer van een handelsbedrijf.

Thans worden investeringsprojecten onderzocht. Met deze projecten zal een kleine bijdrage worden geleverd aan de economische opleving van sommige gewesten. Bij voorbeeld, dank zij het Droixhe-project, waardoor de opslagcapaciteiten van Refribel in de streek van Luik aanzienlijk worden uitgebreid, zouden de potentiële mogelijkheden van de markt van het vlees en van voedingsprodukten worden vergroot, hetgeen enkel de verhoging van de tewerkstelling in de hand kan werken.

Toezicht op de verzekeringen.

In verband met de verzekeringen deel ik u mede, dat de amendementen op het ontwerp betreffende het toezicht op de verzekeringsondernemingen, klaar zijn en dat ze naar de Ministerraad werden doorgezonden. Ik hoop dat de Senaat, en meer in het bijzonder de Commissie, binnen de kortst mogelijke tijd de taak waarmede ze in 1971 reeds ver gevorderd was, zal voortzetten.

De zaak dringt, want wij zijn krachtens een E.E.G.-richtlijn ertoe verplicht onze wetgeving voor het einde van januari 1975 te wijzigen. Op het ogenblik dat ik mijn ambt heb opgenomen, was dit een hangende zaak en het project werd nauwelijks herzien, zodat het met de voorschriften van deze richtlijn nog niet in orde was. Sindsdien moest dus een aanzienlijk werk worden verricht en zulks in rechtstreekse samenwerking met de Dienst der Verzekeringen en via contacten met de betrokken kringen. Dit alles heeft enkele weken geverg, maar thans geloof ik te mogen mededelen, dat de teksten in zeer korte tijd aan u zullen worden doorgezonden.

Mijn aandacht ging niet alleen uit naar het wetsontwerp tot instelling van een algemene controle. Aldus heb ik, in verband met de takken waarop reeds controle wordt uitgeoefend, de Administratie erom verzocht haar navorsingen drastischer door te voeren, zonder evenwel in administratieve beslommingen te vallen, om in de mate van het mogelijke catastrofes te vermijden. De huidige economische moeilijkheden verplichten ons immers tot een grotere waakzaamheid.

Ik moet evenwel vaststellen dat het een zeer delicate kwestie is. Wanneer een onderneming niet meer voldoende waarborgen biedt, zijn onze actiemiddelen tamelijk gering. Men kan de erkenning intrekken of een plan tot herstel opmaken, dat al dan niet zal worden nageleefd. Wanneer het niet wordt nageleefd, is de enige oplossing de intrekking van de erkenning. Deze uiterste maatregel biedt nadelen omdat hierdoor dikwijls het faillissement van de betrokken onderneming wordt bespoedigd, zonder dat een maximale bescherming van de verzekerden kan worden geboden. Het toezicht moet dus anders worden ingericht; hierop hebben wij ons toegelegd.

La situation inconfortable du personnel m'inquiète aussi. A ce propos, un projet de statut est à l'étude. Il devrait comprendre des modalités visant à revaloriser certaines fonctions importantes pour le fonctionnement de l'entreprise et à faciliter le recrutement d'agents de qualité, tout en maintenant la souplesse indispensable à la bonne gestion d'une entreprise commerciale.

Des projets d'investissement sont actuellement en cours d'examen. Ils permettront d'apporter une petite contribution à la relance économique de certaines régions. Par exemple, le projet de Droixhe, qui développera considérablement les capacités de stockage de Réfribel dans la région liégeoise, permettra le développement des potentialités du marché de la viande et des produits alimentaires, ce qui ne pourra être que favorable au développement de l'emploi.

Contrôle des assurances.

A propos des assurances, je puis vous annoncer que les amendements au projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurance sont terminés et ont été envoyés au Conseil des Ministres. J'espère que le Sénat et plus spécialement votre Commission pourront reprendre dans les plus brefs délais le travail qui avait déjà été largement entamé en 1971.

Il y a urgence en la matière, car une directive de la C.E.E. nous oblige à modifier avant la fin janvier 1975 notre législation. Lorsque je suis entré en fonction la question était pendante et le projet n'avait guère été revu en fonction des prescriptions de cette directive. Un important travail a donc dû être réalisé depuis, et ce en étroite collaboration avec le Service d'assurance et en prenant contact avec les milieux intéressés. Tout ceci a demandé plusieurs semaines mais aujourd'hui je crois pouvoir annoncer que les textes vous parviendront tout prochainement.

Le projet de loi organisant le contrôle généralisé n'a pas été ma seule préoccupation. C'est ainsi qu'en ce qui concerne les branches déjà sous contrôle, j'ai demandé à l'Administration de renforcer ses investigations, sans tomber pour autant dans la tracasserie administrative, afin d'éviter dans la mesure du possible des catastrophes. Les difficultés économiques présentes nous obligent en effet à accroître notre vigilance.

Toutefois, je dois constater que la matière est très délicate. Lorsqu'une entreprise ne présente plus les garanties suffisantes, nos moyens d'action sont assez réduits. On peut, soit retirer l'agrément, soit établir un plan de redressement qui sera ou ne sera pas respecté. S'il ne l'est pas, la seule solution restera le retrait d'agrément. Cette mesure extrême présente des inconvénients, car elle accélère souvent la mise en liquidation de l'entreprise concernée, sans pour autant permettre la protection maximale des assurés. Le contrôle doit donc être réorganisé et c'est dans cet état d'esprit que nous avons travaillé.

Informatica en statistiek.

Inzake informatica en statistiek moeten vier punten in beschouwing worden genomen: het Centrum voor Economische Informatie, de Economische-Databank, het Nationaal Instituut voor de Statistiek, en onze bijdrage tot de werkzaamheden van de groep die belast is met de rationalisatie van het gebruik van de informatica in de openbare diensten.

Het Centrum voor Economische Informatie (C.E.I.) bestaat amper sedert twee jaar. Het is een jonge, nog niet gestabiliseerde dienst met een groot en ongeordend dynamisme. Zijn opdracht bestond in het voorbereiden van een economische-databank. In feite hadden er zich werkzaamheden ontwikkeld van verscheidene aard in een verwarde administratieve toestand en met in bepaalde opzichten betwistbare oriënteringen.

Thans krijgt het C.E.I. een volledig nieuwe oriëntering en organisatie, om dit potentieel merkwaardig instrument de diensten te laten verrichten die het kan verrichten.

Zo werd besloten het C.E.I. om te vormen in een centrum voor informatieverwerking (C.I.V.) van het Ministerie van Economische Zaken. Dit C.I.V. heeft ten doel bij te dragen tot een doeltreffend beheer van het departement. Het heeft ook ten doel diensten te verlenen aan verscheidene administraties die hierom verzoeken en wel op het gebied van geautomatiseerde informatieverwerking. Het vormt aldus een « rekenmacht » ten dienste van het ganse Ministerie.

Aldus verricht het C.I.V. van het M.E.Z. werkzaamheden ten behoeve van het Ministerie in zijn geheel, bij voorbeeld op het stuk van de boekhouding van het departement en van het beheer van zijn personeel, of ook door aan het departement technische middelen te verschaffen, zowel wat het materieel (tekeningtafel) als wat de kennis (gebruik van de A.P.L.) betreft. Voorts verleent het C.I.V. zijn diensten aan verscheidene besturen van het Ministerie: voor de dienst der verzekeringen ontwikkelt het toepassingen op het gebied van de burgerlijkrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen en op het stuk van levensverzekeringspolissen; voor de Algemene Directie voor Studiën en Documentatie beheert het de 600.000 boeken van het Quetelet Fonds; voor de Administratie van de Nijverheid werkt het aan een methode voor het behandelen van de dossiers der tegemoetkomingen aan de ondernemingen op grond van de wetten betreffende de economische expansie; voor de Administratie van de Handel heeft het bestanden opgesteld in verband met de prijzen van het vlees, de farmaceutische produkten, de elektrische huishoudtoestellen, enz.; voor dezelfde administratie bestudeert het diverse projecten o.m. in verband met de berekening van de verbruikersprijzen; voor het Nationaal Instituut voor de Statistiek houdt het zich bezig met het verzamelen van gegevens op micro-steekkaarten, met het gebruik van de tekeningtafel, enz.; voor de Administratie van het Mijnevenement ontwikkelt het toepassingen in verband met de statistieken van de steenkolenmijnen, de berekening van de vervroegde pen-

Informatique et statistiques.

En matière d'informatique et de statistiques, quatre points sont à considérer: le Centre d'Information Economique, la Banque de Données Economiques, l'Institut National de Statistique, et notre contribution aux travaux du groupe chargé de la rationalisation de l'emploi de l'informatique dans les services publics.

Le Centre d'Information Economique (C.I.E.) n'existe guère que depuis deux ans. C'est un service jeune, non encore stabilisé, au dynamisme foisonnant et désordonné. Sa mission était de préparer une banque de données économiques. En réalité, des activités variées s'y étaient développées dans une situation administrative équivoque, et avec des orientations à certains égards discutables.

Actuellement le C.I.E. fait l'objet d'une réorientation et d'une réorganisation complètes, en vue de tirer de cet instrument potentiellement remarquable les services qu'il peut fournir.

Ainsi, il a été décidé de transformer le C.I.E. en un centre de traitement de l'information (C.T.I.) du Ministère des Affaires économiques. Ce C.T.I. a pour objectif d'aider à la gestion efficace du département. Il a pour objet de fournir des services à diverses administrations à la demande de celles-ci, en matière de traitement de l'information de façon automatisée. Il constitue de la sorte « une puissance de calcul » au service du Ministère tout entier.

De la sorte, le C.T.I. du M.A.E. développe des activités au profit du Ministère dans son ensemble, par exemple en matière de comptabilité du département et de gestion de son personnel, ou encore en fournissant au département des moyens techniques en matériel (table traçante) et en connaissances (pratique de l'A.P.L.). Par ailleurs, le C.T.I. rend des services à diverses administrations du Ministère: ainsi pour le service des assurances, il développe des applications en matière de responsabilité civile automobile ou de mouvement de polices d'assurance-vie; pour la Direction générale des études, il assure la gestion des 600.000 volumes du Fonds Quetelet; pour l'Administration de l'Industrie, il met au point une application concernant le traitement des dossiers d'aide aux entreprises en vertu des lois d'expansion économique; pour l'Administration du Commerce, il a mis au point des fichiers concernant les prix de la viande, les produits pharmaceutiques, l'électro-ménager, etc.; pour cette même administration, il étudie divers projets concernant entre autres le calcul des prix à la consommation; pour l'Institut National de Statistique, il assure la mise sur micro-fiches, l'usage de la traçante, etc.; pour l'Administration des Mines, il développe des applications concernant les statistiques des mines de charbon, le calcul des prépensions, les canalisations souterraines, etc.; pour l'Administration de l'Energie, il réalise diverses études concernant le pétrole, le gaz, l'électricité, le charbon. Le C.T.I. assure le service du modèle RENA, pour l'Administration du Plan. Il développe des applications pour

sioenen, de ondergrondse leidingen, enz.; voor de Administratie van de Energie verricht het verscheidene studies in verband met petroleum, gas, elektriciteit, steenkolen. Het C.I.V. zorgt voor het RENA-model, ten behoeve van het Planbureau. Het ontwikkelt toepassingen voor andere besturen (Landbouw, Arbeid en Tewerkstelling, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid, B.D.B.H.).

Deze lijst is lang niet volledig. Zo ontvangt het C.I.V. van het M.E.Z. aanvragen om op internationaal vlak samen te werken (E.E.G., U.N.E.S.C.O., E.D.F.); de mogelijkheid hier toe wordt thans onderzocht. Kortom, het C.I.V. is een centrale dienst, in volle uitbreiding en in volle reorganisatie. Het beschikt over kwaliteitspersoneel. Het vormt nu reeds — en ook in de toekomst zal dat zo zijn, indien zijn dynamisme precies georiënteerd en georganiseerd wordt — een zeer belangrijk beleidsinstrument.

De Economische-Databank (E.D.B.) is één van de drie data-basisbanken waarin in het nationaal automatiseringsplan werd voorzien bij de wet tot vaststelling van de krachtlijnen van het vijfjarenplan 1971-1975. Totnogtoe heeft zij nauwelijks een echt bestaan gehad, afgezien van enkele pogingen die door het C.E.I. werden ondernomen. Zij doet ernstige problemen rijzen, o.a. in verband met de organisatie en de geheimhouding.

Onder de verschillende mogelijke opvattingen van de E.D.B., werd besloten af te zien van de oprichting van een enorm bestand waarin zoveel mogelijk informatie over de ondernemingen zou worden opgeslagen. Onze voorkeur ging uit, niet naar een grote voorraad gegevens, maar naar een soepel organisme om het gebruik van de reeds bestaande informatie te vergemakkelijken. Vandaar dat onze keuze viel op een « kruispuntbank », met weinig informatie over elke onderneming, en die zich beperkt tot openbare gegevens die zodanig zijn uitgekozen dat zij gemakkelijk toegang verschaffen tot een zo groot mogelijk aantal bestanden, overzichten en databanken met betrekking tot de ondernemingen en die reeds bestaan (R.M.Z., B.T.W., Handelsregister, enz.). Een aldus beperkte databank kan een belangrijk economisch beheerswerktuig zijn voor de Staat. Maar van in het begin moet zij nauwkeurige waarborgen bieden betreffende de oriëntering ervan en de discretie bij het gebruik.

Te dien einde werd besloten dat de E.D.B. binnen het N.I.S. zou worden opgericht en bijgevolg onder de toepassing van de wet op het statistisch geheim zou vallen. Bovendien werd een van de Hoge Raad voor Statistiek uitgaande werkgroep ermee belast toe te zien op de oprichting ervan. Tot die groep moeten de belangrijkste toekomstige gebruikers van de E.D.B., met inbegrip van de bedrijfsorganisaties, behoren. Op deze wijze zal van in het begin een dialoog met de gebruiker kunnen worden aangeknoopt.

Er wordt een begin gemaakt met de uitvoering van deze beslissingen, maar het is een werk van lange duur, dat in het belang van de gebruikers en met een strenge eerbied voor het statistisch geheim moet worden ondernomen.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.) is een aanzienlijke administratie door zijn personeelsbezetting, door de technische uitrusting (inzake computers: 1 Philips P.1.400,

d'autres administrations (Agriculture, Emploi et Travail, Intérieur, Santé publique, O.B.C.E.).

Cette liste est largement incomplète. Ainsi, des demandes de collaboration internationale sont adressées au C.T.I. du M.A.E. (C.E.E., U.N.E.S.C.O., E.D.F.); elles sont actuellement à l'étude. Au total, le C.T.I. est un service central, en pleine expansion et en pleine réorganisation. Il dispose d'un personnel de qualité. Il constitue dès maintenant et constituera dans l'avenir, si son dynamisme est exactement orienté et organisé, un outil de gestion fort important.

La Banque de Données économiques (B.D.E.) est l'une des trois banques de données de base, prévues au plan national d'automatisation par la loi fixant les lignes de force du plan quinquennal 1971-1975. Elle n'a guère encore d'existence réelle, mises à part certaines amorces tentées par le C.I.E. Elle soulève de gros problèmes, entre autres d'organisation et de secret.

Parmi les diverses conceptions possibles de la B.D.E., il a été décidé de renoncer à la constitution d'un fichier immense, contenant le plus de données possible sur les entreprises. Nous avons préféré opter, non pour la conservation d'un grand stock d'informations mais pour un organisme souple, destiné à faciliter la circulation des informations d'ores et déjà existantes. De là, le choix en faveur d'une banque-carrefour, contenant peu d'informations sur chaque entreprise, se limitant à des informations publiques mais choisies de façon à permettre un accès facile au plus grand nombre possible de fichiers, relevés et banques de données concernant les entreprises et qui déjà existent (O.N.S.S., T.V.A., Registre de commerce, etc.). Une banque de données limitée de la sorte peut constituer un important outil de gestion économique pour l'Etat. Mais elle doit s'entourer dès le départ de garanties précises concernant son orientation et la discrétion dans la façon de l'employer.

A cet effet, il a été décidé que la B.D.E. serait constituée au sein de l'I.N.S., et serait donc couverte par la loi sur le secret statistique. De plus, un groupe de travail émanant du Conseil supérieur de Statistique est chargé d'en patronner la mise sur pied. Dans ce groupe doivent figurer les principaux utilisateurs futurs de la B.D.E., en ce inclus les organisations professionnelles. De la sorte, le dialogue avec l'utilisateur sera organisé dès le départ.

Ces décisions commencent à s'exécuter, mais c'est là une œuvre de longue haleine, qui doit être entreprise dans l'intérêt des utilisateurs et dans le respect rigoureux du secret statistique.

L'Institut national de Statistique (I.N.S.) est une administration considérable par ses effectifs, par ses moyens techniques (en matière d'ordinateurs : 1 Philips P.1.400, 1 IBM

1 IBM 360/155), door de omvang en de belangrijkheid van zijn publikaties. Het is voldoende bekend om verdere uitleg overbodig te maken.

Onze actie in deze administratie is erop gericht het N.I.S. beter toegankelijk te maken voor de gebruikers van de statistieken. Met hen moet de dialoog worden gevoerd die de nodige veranderingen moet voorbereiden opdat het N.I.S. zijn opdracht beter zou kunnen vervullen. Deze dialoog leidt tot de herziening van bepaalde aspecten van de huidige organisatie met het oog op het verminderen van de in verschillende publikaties opgelopen achterstand, de verbetering van bepaalde verspreidingsmethodes, de wijziging van bepaalde specificaties. Te dien einde moet een bepaalde voorangsregeling worden vastgesteld onder de op te maken statistieken, moeten enkele ervan worden opgegeven om er andere te ontwikkelen, en moet de aanwending van mensen en uitrusting gerationaliseerd worden.

Een bijzonder aspect van deze grotere toegankelijkheid voor de gebruikers en van deze rationalisering van de organisatie betreft de statistische regionalisatie. Indien de gewesten bestaan, moeten de leiders ervan de nodige middelen in handen gegeven worden om hun ambt waar te nemen en moet hun onder andere de onmisbare statistische informatie op regionaal vlak, in een geschikte vorm en binnen de kortst mogelijke tijd, worden bezorgd.

De werkgroep voor de aanwending van computers in de overheidsdiensten spant zich in om de informatica op nationaal vlak te organiseren en tracht de totstandkoming van een informatiebeleid voor te bereiden. Onze deelneming aan deze werkgroep heeft tot doel deze te helpen bij het rationaliseren van het informatica-instrumentarium, met het oog op een grotere doeltreffendheid van de administratie.

Deze participatie neemt de volgende oriëntaties aan : verscherpt toezicht van de Staat op het gebruik van de computers; grotere coördinatie op nationaal vlak door een degelijke toepassing van het nationaal plan tot automatisering en door de studie van de verhouding kostprijs/efficiency van de huidige uitrustingen; eerbied van de verantwoordelijkheid van iedere Minister voor het uitvoeren van de opdrachten die tot zijn bevoegdheid behoren; regionalisering van de informatica.

Bespreking van de uiteenzetting van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken.

1. Onder verwijzing naar het gedeelte van bovengenoemde uiteenzetting dat handelt over de energiebronnen, vroeg een lid welke termijnen voorzien worden voor de proefneming van ondergrondse vergassing. Hetzelfde lid vroeg wat men ter zake in andere landen doet. Een ander lid was sceptisch ten opzichte van deze proefneming.

2. In uw Commissie werd ook gevraagd naar nadere gegevens in verband met informatica en statistiek.

3. Ten slotte werden in uw Commissie ook vragen gesteld in verband met de toekomst van de glasnijverheid.

4. De Staatssecretaris heeft geantwoord dat het M.C.E.S.C. op dit ogenblik het produktieprogramma van de steenkolenmijnen herzielt.

360/155), par l'ampleur et par l'importance de ses productions publiées. Elle est assez connue pour que nous n'en développiions pas les présentations.

Notre action dans cette administration est centrée sur une ouverture accrue de l'I.N.S. aux utilisateurs des statistiques. C'est dans le dialogue avec ceux-ci que doivent se préparer les changements nécessaires pour que l'I.N.S. remplisse au mieux sa mission. Ce dialogue conduit à revoir certains aspects de l'organisation actuelle en vue de diminuer divers retards dans les publications, de corriger certains modes de diffusion, de modifier certaines spécifications. Pour ce faire, il y a lieu de fixer une certaine priorité entre les statistiques à établir, d'en sacrifier certaines pour en développer d'autres, et de rationaliser l'emploi des hommes et de l'équipement.

Un aspect particulier de cette ouverture aux utilisateurs et de cette rationalisation de l'organisation concerne la régionalisation statistique. Si les régions existent, il y a lieu de donner à ceux qui les conduisent les moyens d'exercer leurs fonctions et, entre autres, de leur fournir l'indispensable information statistique au plan régional, sous une forme adéquate et dans les plus brefs délais.

Le groupe de travail sur l'emploi des ordinateurs dans les services publics s'efforce d'organiser l'informatique au niveau national; il tend à préparer la construction d'une politique de l'informatique. Notre participation à ce groupe de travail a pour objectif d'aider celui-ci à rationaliser l'usage de l'instrument informatique, en vue d'une efficacité accrue de l'action administrative.

Cette participation adopte les orientations suivantes: contrôle accru de l'Etat sur l'emploi des ordinateurs; augmentation de la coordination au niveau national par l'application adéquate du plan national d'automatisation et par l'étude du rapport coût/efficacité des équipements actuels; respect de la responsabilité de chaque Ministre pour l'accomplissement des missions de son ressort; régionalisation de l'informatique.

Discussion de l'exposé du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Affaires économiques.

1. Se référant à la partie de l'exposé précité, qui traite des ressources énergétiques, un membre demande quels sont les délais prévus pour l'expérience de gazéification souterraine. L'intervenant voudrait également savoir ce qui se fait dans d'autres pays en la matière. Un autre commissaire se déclare sceptique sur cette expérience.

2. Un membre demande des renseignements plus précis à propos de l'informatique et des statistiques.

3. Enfin, des commissaires posent des questions au sujet de l'avenir de l'industrie verrière.

4. Le Secrétaire d'Etat répond que le C.M.C.E.S. revoit actuellement le programme de production des charbonnages.

In de bekkens van het Zuiden rijzen immers niet dezelfde vraagstukken als in het Kempens bekken, daar ze steenkool van verschillende kwaliteit voortbrengen en de exploitatievoorwaarden niet gelijk zijn.

De Belgische steenkoolproduktie bedroeg 8,84 miljoen ton in 1973, waarvan 6,27 miljoen ton in de Kempen en 2,6 miljoen ton in Wallonië.

Steeds in 1973 bedroeg het bedrijfsverlies, in frank per ton uitgedrukt, 1.350 frank per ton voor de Zuiderbekkens en 600 frank per ton voor het Kempens bekken, terwijl de gemiddelde produktiewaarde verleden jaar ongeveer 900 frank per ton bedroeg.

De tegemoetkomingen aan de steenkoolnijverheid bereiken voor het hele land 6,65 miljard frank.

De produktiviteit van de steenkoolmijnen in het Zuiden blijkt niet te kunnen worden opgevoerd.

Er valt zelfs een produktiviteitsvermindering te verwachten in de mate waarin de reserves armer worden.

De ontginning lijkt in de huidige produktiviteitsvoorwaarden, die zeer middelmatig zijn, slechts mogelijk tot 1983 ten laatste.

De bijkomende voorraden, waarvan sommigen spreken, zijn lastig toegankelijke kolenvelden, te diepe kolenvelden of geplooiden lagen waarvan de afbouw gepaard zou gaan met verliezen per gewonnen ton en welke de huidige verliezen ver zouden overschrijden.

Derhalve komt het erop aan, ondanks de energiecrisis, te zorgen voor de onontkombare inkrimping van de kolenbedrijvigheid in Wallonië, en tegelijkertijd te voorzien in de nodige maatregelen om de onaangename maatschappelijke gevolgen dezer sluitingen te verzachten, alsmede in de economische maatregelen ten gunste van de getroffen gewesten.

De aldus vrijgemaakte toelagen moeten het normaal mogelijk maken economische ontwikkelingsontwerpen te financieren. Nochtans moeten bedoelde ontwerpen onverwijld worden verwezenlijkt.

Sommigen vragen zich af of, in het licht van de huidige moeilijkheden inzake energiebevoorrading, het niet wenselijk ware de winning in het Kempense bekken van 6,3 miljoen ton voor verleden jaar tot 7 miljoen ton in 1977 op te voeren.

De voornaamste beweeggrond om de opvoering van de winning in het Kempens bekken te rechtvaardigen, is de volgende: inzake cokeskolen wordt vastgesteld, dat de bevoorradingen voor de helft uit Belgische kolen bestaan. Wegens de huidige marktvooruitzichten en om een bevredigende bevoorradingsveiligheid te verzekeren oordelen sommigen, dat deze verhouding moet worden gehandhaafd, ja zelfs verhoogd in de toekomst.

De kosten van de aldus verzekerde bevoorradingsveiligheid blijken evenwel nogal aan de hoge kant te liggen. Alvorens enige beslissing te nemen wensen wij dan ook eerst te weten, hoeveel de toelagen en de noodzakelijke investeringen zullen kosten.

Le problème se pose différemment dans les bassins du Sud et le bassin de Campine qui produisent des charbons d'une qualité différente et qui se situent dans des conditions d'exploitation également diverses.

La production charbonnière belge a été de 8,84 millions de tonnes en 1973 dont 6,27 millions de tonnes en Campine et 2,6 millions de tonnes en Wallonie.

Toujours en 1973, la perte d'exploitation exprimée en franc par tonne a été de l'ordre de 1.350 francs la tonne pour les bassins du Sud contre 600 francs la tonne pour le bassin de Campine et cela alors que la valeur moyenne de la production était d'environ 900 francs la tonne l'année dernière.

Les subventions à l'industrie charbonnière ont atteint pour l'ensemble du pays 6,65 milliards de francs.

La productivité des charbonnages du Sud ne semble pas pouvoir être augmentée.

On doit même s'attendre à une détérioration de la productivité dans ces charbonnages au fur et à mesure de l'appauvrissement des réserves.

L'extraction dans les conditions actuelles de productivité, qui sont très médiocres, ne semble possible qu'au plus tard jusqu'aux environs de 1983.

Les réserves complémentaires que certains entrevoient concernent des gisements d'accès très onéreux, des gisements trop profonds ou des couches plissées dont l'exploitation donnerait lieu à des déficits à la tonne extraite de loin supérieurs aux déficits actuels.

Il est donc souhaitable, et ce malgré la crise énergétique, d'organiser la diminution inéluctable de l'activité charbonnière de Wallonie tout en prenant les mesures susceptibles de pallier les conséquences sociales désagréables de ces fermetures et les mesures économiques en faveur des régions touchées.

Les subsides ainsi libérés devront normalement permettre le financement de projets économiques de développement. Toutefois, ces projets doivent être mis en œuvre au plus tôt.

Certains se demandent si, compte tenu des problèmes actuels concernant l'approvisionnement en énergie, il ne serait pas souhaitable de porter la production du bassin de Campine de 6,3 millions de tonnes pour l'année passée à 7 millions de tonnes en 1977.

Le principal argument pour justifier l'accroissement de la production du bassin de Campine est le suivant: pour ce qui concerne les charbons à coke, on constate que les approvisionnements comportent pour moitié des charbons belges. Dans les perspectives actuelles du marché, et en vue d'assurer une sécurité suffisante d'approvisionnement, certains estiment que cette proportion doit être maintenue, voire augmentée dans l'avenir.

Le coût de la sécurité d'approvisionnement ainsi assuré apparaît toutefois fort élevé. Nous tenons avant toute décision à ce que le coût de subsidiation ainsi que tous les investissements nécessaires soient très exactement chiffrés.

Bovendien past het, vooraf de wisseloplossingen ter verzekering van onze bevoorradingsveiligheid nauwgezet te onderzoeken.

Wat de termijnen voor de vergassing betreft, deelt de Staatssecretaris mede dat 12 tot 18 maanden zullen nodig zijn tussen het tijdstip waarop de financiële beslissing zal worden getroffen en het ogenblik waarop de steenkolen zullen worden aangestoken. Deze termijn is inderdaad nodig om het vereiste materieel aan te schaffen (peilingsbuizen, compressors). De eigenlijke studiefase kan 2 tot 3 jaar duren en eerst na verloop daarvan kunnen besluiten worden getrokken op nijverheidsvlak. Men moet dus een termijn van 4 tot 5 jaar voorzien vooraleer men met de exploitatie zal kunnen beginnen.

De hulp van de E.E.G. wordt niet aangevraagd binnen het raam van een E.G.K.S.-programma, maar binnen het raam van een bijzonder programma dat door de E.E.G. ingevolge de huidige energieschaarste werd uitgewerkt. De E.E.G.-Ministerraad heeft deze beslissing nog niet bekrachtigd. Het bijzonder programma omvat acht luiken, waaronder :

- de nieuwe gebruiksmogelijkheden van de steenkolen (het INIEX-project valt juist binnen dit raam);
- kernenergie;
- energiebesparingen;
- de niet-conventionele energiebronnen;
- gebruik van waterstof en derivaten ervan, enz.

Het bestek voorziet in 250 miljoen voor het vergassings-project en voor de werking gedurende ongeveer 2 jaar, vanaf de inwerkingstelling van het project. In geval dit ontwerp wordt aangenomen, mag een tegemoetkoming van 60 pct. worden verhoopt.

Sedert 50 jaar werden in verschillende landen tal van onderzoeken verricht in verband met de vergassing. De meeste pogingen werden opgegeven bij gebrek aan rendabiliteit. Thans zijn er nog 2 experimenten aan de gang : in de V.S.A. en in Sibirië. Het gaat om experimentele en niet-industriële exploitaties die worden uitgevoerd onder normale atmosferische druk en waarbij de onderaardse werken uitsluitend door peilingen worden verricht.

Deze ontginningen zijn economisch gezien slechts mogelijk voor dikke steenkoollagen op geringe diepte. Dit is inderdaad de enige wijze om de kosten van de verschillende toegangs-peilingen te dekken.

In die vorm ziet het er niet naar uit dat de vergassing op industriële schaal kan ontwikkeld worden. Inderdaad is het voordeliger waar zij mogelijk is, namelijk op geringe diepte en voor dikke lagen, aan openlucht-ontginning te doen. Deze werkwijze kan inderdaad niet toegepast worden op diepere en armere lagen.

Daarentegen biedt alleen het INIEX-project de mogelijkheid tot een relance van de exploitatie van dunne, op grote of middelgrote diepte bestaande lagen, zoals dit het geval is in België.

Avant de se prononcer, il convient également d'examiner sérieusement les solutions de rechange pouvant aussi garantir la sécurité de notre approvisionnement.

En ce qui concerne les délais de gazéification, le Secrétaire d'Etat annonce qu'un délai de 12 à 18 mois sera nécessaire entre le moment où la décision financière sera prise et la mise à feu. Ce délai est justifié par des conditions d'obtention du matériel (tubes de sondage, compresseurs). Quant à la phase d'étude elle-même, elle pourra prendre 2 à 3 ans, ce n'est qu'à ce moment que des conclusions pourront être tirées d'un point de vue industriel. Il faut donc prévoir un délai de 4 à 5 ans avant d'arriver à la phase industrielle.

L'aide de la C.E.E. est demandée dans le cadre non d'un programme C.E.C.A. mais d'un programme spécial mis sur pied par la C.E.E. et justifié par la pénurie actuelle d'énergie. Le Conseil des Ministres de la C.E.E. n'a pas encore entériné cette décision. Le programme spécial comprend huit volets dont :

- les nouvelles utilisations du charbon (c'est dans ce cadre que rentre le projet INIEX);
- l'énergie nucléaire;
- des économies d'énergie;
- les énergies non conventionnelles;
- l'utilisation de l'hydrogène et de ses dérivés, etc.

Le devis budgétaire est de 250 millions pour le projet de gazéification et comprend plus ou moins 2 ans de fonctionnement à partir de la mise en route du projet. On peut espérer avoir une intervention de 60 p.c., en cas d'accord sur le projet.

Depuis 50 ans, beaucoup de recherches dans le domaine de la gazéification ont été entreprises dans divers pays. La plupart des tentatives ont été abandonnées par manque de rentabilité. Il y a encore 2 expériences en cours : aux U.S.A. et en Sibérie. Il s'agit d'exploitations expérimentales et non industrielles qui se caractérisent par un travail à pression atmosphérique normale et des accès de travaux souterrains qui se font uniquement par sondages.

Ces exploitations ne sont possibles économiquement que pour des gisements à faible profondeur et pour des couches épaisses. C'est en effet la seule manière d'amortir les coûts des différents sondages d'accès.

Sous cette forme, il semble qu'il ne peut y avoir de développement industriel de la gazéification. En effet, là où elle est applicable, c'est-à-dire à faible profondeur et pour des couches épaisses, il est plus rentable d'exploiter à ciel ouvert. Ce procédé n'est en effet pas applicable à des gisements plus pauvres et plus profonds.

Par contre, le projet INIEX est le seul qui puisse être envisagé comme une possibilité de relance de l'exploitation par gazéification de gisements constitués par des faibles couches à moyenne ou grande profondeur, ce qui est le cas des gisements belges.

INIEX heeft op verzoek van de Staatssecretaris, een aantal werkgroepen ingesteld die de verschillende aspecten, zowel de technische en de economische, als de juridische en de administratieve, van het project bestuderen.

Vervolgens heeft de Staatssecretaris geantwoord op enkele zeer interessante vragen gesteld in verband met de informatica.

De markt van de informatica in de overheidssector is aanzienlijk en neemt een hoge vlucht. Anderzijds zijn er maar een gering aantal leveranciers. Het is dan ook normaal dat deze een vinnige concurrentie voeren in hun handelsbedrijvigheid. Deze mededinging wordt nog verscherpt door de huidige evolutie welke ten doel heeft het respectieve overwicht der leveranciers, nadat beslissingen op nationaal vlak zijn getroffen (vooruitgangscontracten), te wijzigen. De Staat heeft alle belang bij zulk een mededinging, in de mate dat de mededingende leveranciers hem behoorlijke produkten en diensten verschaffen. Zich inlaten met handelsconflicten berokkent de Staat enkel nadeel. Bij de keuze moet de overheid uitsluitend steunen op technische criteria (verhouding kosten doeltreffendheid) en op economische criteria (bijdrage tot de economie van het land).

Van belang is het vraagstuk in verband met de geheimhouding. Door de wet betreffende de statistische geheimhouding wordt de vrees ter zake enigszins, maar niet volledig getemperd. Het fundamentele probleem ligt niet zozeer in het feit dat de Staat over nieuwe inlichtingen zou beschikken, maar wel dat de bestaande inlichtingen gemakkelijker gekend zouden worden dank zij de informatica. De mogelijke bestemmingen moeten uiterst nauwkeurig worden bepaald. De Minister van Justitie bereidt thans een wetsontwerp hieromtrent voor.

In verband met de verenigbaarheid, rijzen er aanzienlijke technische en psychologische problemen. Bij een mogelijke rationalisering zou deze moeten worden verscherpt.

Men dient er evenwel rekening mee te houden, dat de constructeurs niet altijd alle belang hebben bij een maximum-verenigbaarheid en dat de Staat alle inlichtingen waarover hij beschikt niet vrij in al zijn diensten moet laten rondgaan. In ieder geval moet bij de verscherping van de verenigbaarheid de pluralistische aard van de leveranciers worden gehandhaafd.

De uitgaven van de R.T.T. voor informatica liggen inderdaad zeer hoog en schijnen niet altijd zo doeltreffend mogelijk te zijn gedaan. Het vraagstuk behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Verkeerswezen die al het mogelijke doet om de huidige toestand te verbeteren. De gemeenten die een beroep doen op de informatica doen zulks, hetzij met eigen middelen, hetzij via regionale of particuliere centra en in sommige gevallen bij de R.T.T. De programmawet voorziet in een rationalisering onder toezicht van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De vooruitgangscontracten in verband met de levering van computers aan de Staat, welke deze laatste voor vijf jaar met twee constructeurs heeft afgesloten (1971-1975), verlenen deze leveranciers aanzienlijke voordelen. Anderzijds hebben deze leveranciers zich ertoe verbonden om in verhouding tot

A la demande du Secrétaire d'Etat, l'INIEX a constitué un certain nombre de groupes de travail qui étudient les différents aspects, tant technique qu'économique, juridique et administratif du projet.

Ensuite, le Secrétaire d'Etat a répondu à un certain nombre de questions très intéressantes en matière d'informatique.

Le marché de l'informatique dans le secteur public est considérable et en rapide croissance. Par ailleurs, les fournisseurs possibles sont peu nombreux. Il est dès lors normal que ceux-ci se trouvent en concurrence aiguë dans leur action commerciale. Cette concurrence est rendue plus vive par l'actuelle évolution qui tend à modifier le poids respectif des fournisseurs à partir de décisions nationales (contrats de progrès). L'Etat peut gagner à une telle concurrence, dans la mesure où les fournisseurs rivaux lui procurent produits et services adéquats. Il ne peut que perdre à s'immiscer dans des conflits commerciaux. Les choix du secteur public doivent être pris uniquement sur base de critères techniques (rapport coût/efficacité) et économiques (apport à l'économie du pays).

La question du secret est importante. La loi sur le secret statistique permet d'apaiser certaines craintes en la matière, mais non toutes. Le problème fondamental n'est pas tellement dans le fait que l'Etat disposerait d'informations nouvelles, mais dans le fait que des informations existantes seraient plus facilement connues grâce à l'informatique. Les destinataires possibles devront être soigneusement précisés. Le Ministre de la Justice prépare un projet de loi en la matière.

La compatibilité pose des problèmes techniques et psychologiques importants. Dans une perspective de rationalisation, elle devrait être accrue.

Toutefois, il y a lieu de considérer que les constructeurs n'ont pas toujours intérêt à une compatibilité maximale, et aussi que l'Etat ne doit pas faire circuler librement entre tous ces services toutes les informations dont il dispose. En tout état de cause, l'accroissement de la compatibilité doit être réalisé tout en maintenant la pluralité des fournisseurs.

Les dépenses en informatique de la R.T.T. sont en effet considérables et ne semblent pas toujours avoir été consenties avec une efficacité maximale. La question relève du Ministre des Communications, qui s'efforce de corriger la situation actuelle. En ce qui concerne les communes, celles qui recourent à l'informatique le font soit avec leurs moyens propres, soit par les centres régionaux, soit par recours à des centres privés ou dans quelques cas à la R.T.T. La loi-programme prévoit une rationalisation sous le contrôle du Ministre de l'Intérieur.

Les contrats de progrès, passés pour cinq ans entre l'Etat et deux constructeurs (1971-1975), accordent à ceux-ci des avantages considérables sur le marché de l'informatique à fournir à l'Etat. En contrepartie, ces fournisseurs se sont engagés à fournir à l'Etat un nombre d'emplois, de m² de

de met de Staat afgesloten contracten ter levering van computers, betrekkingen in te stellen, een aantal vierkante meter bebouwde terreinen en de geïnvesteerde miljoenen te leveren. Thans wordt onderzocht in welke mate beide partijen hun verplichtingen zijn nagekomen.

De regionalisering van de statistiek is noodzakelijk. Wanneer men de gewesten met een macht wil bekleden moet men hun ook de middelen verschaffen om deze uit te oefenen. Als eerste van deze middelen zij vermeld de informatica, en meer in het bijzonder de statistische informatica. De Economische Gewestraden hebben ter zake een duidelijk standpunt ingenomen. De regionalisering moet niet alleen betrekking hebben op de verspreiding van op nationaal vlak uitgewerkte statistieken — die de grote vertragingen veroorzaken — maar eveneens op de regionale verspreiding van statistieken die het gewest aanbelangen. In België stuit een dergelijke politiek op een bepaalde opvatting van centralisering van de statistiek en op verschillende administratieve gewoonten die moeilijk kunnen worden gewijzigd, maar die nochtans moeten worden gewijzigd.

De regionalisering van de statistiek vereist een regionalisering van de geautomatiseerde verwerking ervan en dus ook van de informatica. De gewestelijke centra problemen deze behoefte, alsook de andere functies van de informatica ten gunste van het gewest te bevredigen. De huidige gewestelijke centra maken een volledig omvormingsproces door. Klaarblijkelijk evolueren ze naar een statuut van openbaar recht, waardoor de Staat in de mogelijkheid wordt gesteld hen beter te controleren en hen te structureren op nationaal vlak. Tot nog toe werden ze gefinancierd door middel van betalingen door lokale, provinciale en centrale besturen naar aanleiding van werken die door deze centra werden verricht; een aantal centra had ook contracten met de privé-sector. Daarenboven kwamen bepaalde centra in aanmerking om te genieten van de compensatiekredieten 1972 en 1973 en één onder hen van de FOCANT-compensaties. Het ganse systeem wordt thans gereorganiseerd; men dient te zorgen voor een grotere doeltreffendheid ervan op het vlak van het gewestelijk beheer.

Tenslotte, wat de glasnijverheid betreft, verklaarde de Staatssecretaris o.a. dat, wat het wetenschappelijk onderzoek betreft, de Regering oplossingen zoekt.

Artikelsgewijze bespreking.

Op het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1974, werden door de Regering amendementen voorgesteld :

ONTWERP VAN WET.

ART. 5.

In fine van dit artikel, het bedrag der vastleggingen van « 10.464.000.000 frank » te verminderen tot « 9.314.000.000 frank ».

Vermindering : 1.150.000.000 frank.

terrains bâtis, de millions investis, proportionnels aux contrats de fourniture d'ordinateurs passés avec l'Etat. La question de savoir comment les parties ont rempli leurs obligations est à l'examen.

La régionalisation de la statistique est une nécessité. Si l'on veut donner aux régions un pouvoir, il faut leur accorder les moyens de l'exercer. Au premier rang de ceux-ci se trouve l'informatique et en particulier l'informatique statistique. Les Conseils économiques régionaux ont pris clairement position en la matière. La régionalisation doit porter non seulement sur la distribution de statistiques élaborées au plan national — ce qui cause de gros retards —, mais aussi sur la préparation régionale de statistiques intéressant la région. En Belgique, une telle politique se heurte à une certaine conception de la centralisation de la statistique et à diverses habitudes administratives difficiles à modifier, mais qui pourtant doivent l'être.

La régionalisation de la statistique requiert la régionalisation de son traitement automatisé, et donc celle de l'informatique. Les centres régionaux s'efforcent de répondre à ce besoin, et aux autres fonctions de l'informatique, au bénéfice de la région. Les centres régionaux actuels sont en pleine mutation. Ils vont sans doute vers un statut de droit public, permettant à l'Etat de mieux les contrôler et de les articuler à un plan national. Jusqu'ici, leur financement était assuré par des paiements faits par des administrations locales, provinciales, centrales, en suite à des travaux exécutés par ces centres; dans certains cas, des centres avaient des contrats avec le secteur privé. De plus, certains centres ont été retenus pour bénéficier des crédits parallèles 1972 et 1973, et l'un d'entre eux, des compensations Focant. Tout le système est en cours de réorganisation; il faut veiller à en accroître l'efficacité, au plan de la gestion régionale.

Enfin, en ce qui concerne l'industrie verrière, le Secrétaire d'Etat déclare notamment que pour ce qui est de la recherche scientifique, le Gouvernement cherche des solutions.

Discussion des articles.

Le projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1974 a fait l'objet d'amendements gouvernementaux, libellés comme suit :

PROJET DE LOI.

ART. 5.

In fine de cet article, réduire le montant des engagements de « 10.464.000.000 de francs » à « 9.314.000.000 de francs ».

Diminution : 1.150.000.000 de francs.

Verantwoording.

Deze vermindering van het bedrag der vastleggingen op artikel 600.1.A. « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », rubriek « Brussel » gaat gepaard met een verhoging :

a) van het vastleggingskrediet op het aanpassingsblad tot de begroting 1974 van het Ministerie van Verkeerswezen, art. 81.28 — Titel II, ten belope van 480 miljoen, ten einde het afwerken van het bouwprogramma van de metro's te Brussel te bespoedigen;

b) van het vastleggingsprogramma van de B1-Intercommunale, ten belope van 670 miljoen, ten einde deze toe te laten de afwerking van de Ring te Brussel te verwezenlijken.

ART. 6.

Er wordt voorgesteld dit artikel als volgt te wijzigen :

« Het Nationaal Solidariteitsfonds mag, in het raam van de overeenkomst van Debenelux voor de bouw van een kerncentrale, uitgerust met een prototype van de snelle reactor S.N.R. 300 Kalkar, uitgaven voor een maximum bedrag van 700 miljoen frank ten laste nemen, waarvan 400 miljoen frank de tussenkomst vertegenwoordigen in de fabricage van plutoniumstaven, die door België te leveren zijn. »

Wetstabel.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE II.

Uitgaven van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Streekeconomie en voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (Nederlands).

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Artikel 12.14. — Kosten van een eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (blz. 9).

Een krediet van 3.765.000 frank uittrekken.

Artikel 12.20. — Werkingskosten van het Kabinet (blz. 9).

Het krediet van 8.484.000 frank,
verhogen tot 10.884.000 frank,
(verhoging met 2.400.000 frank).

Justification.

Cette diminution du montant des engagements à l'article 600.1.A. « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », rubrique « Bruxelles », implique une augmentation :

a) des crédits d'engagement au feuillet d'ajustement du budget 1974 du Ministère des Communications, art. 81.28 — Titre II, à concurrence de 480 millions, en vue d'accélérer l'achèvement du programme de construction des métros à Bruxelles;

b) du programme d'engagement de l'Intercommunale B1, à concurrence de 670 millions, en vue de permettre à celle-ci de réaliser l'achèvement du Ring à Bruxelles.

ART. 6.

Il est proposé de modifier cet article comme suit :

« Le Fonds de solidarité nationale peut, dans le cadre de l'accord Debenelux pour la construction d'une centrale nucléaire équipée d'un réacteur prototype à neutrons rapides S.N.R. 300 Kalkar, prendre en charge des dépenses pour un montant de 700 millions de francs dont 400 millions de francs constituent l'intervention dans la fabrication des aiguilles au plutonium à livrer par la Belgique. »

Tableau de la loi.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION II.

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et à l'Aménagement du Territoire et au Logement (néerlandais).

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Article 12.14. — Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (p. 8).

Inscrire un crédit de 3.765.000 francs.

Article 12.20. — Frais de fonctionnement du Cabinet (p. 8).

Porter le crédit de 8.484.000 francs,
à 10.884.000 francs,
(augmentation de 2.400.000 francs).

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

Artikel 74.05. — Vermogensuitgaven van het Kabinet (blz. 11).

Het krediet van 200.000 frank,
verhogen tot 450.000 frank,
(verhoging met 250.000 frank).

Verantwoording.

Onvoorziene uitgaven veroorzaakt door de verhuizing en de wederinstallatie van het Kabinet van de Staatssecretaris voor Streekeconomie en voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

De begroting is aangenomen met 7 tegen 6 stemmen.

Het door de Regering geamendeerd ontwerp bijkredieten (zie artikelsgewijze bespreking) is met 7 tegen 5 stemmen aangenomen.

Dit verslag is met 12 stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. KEULEERS.

De Voorzitter,
J. RAMAEKERS.

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

Article 74.05. — Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 10).

Porter le crédit de 200.000 francs.
à 450.000 francs,
(augmentation de 250.000 francs).

Justification.

Dépenses imprévues occasionnées par le déménagement et la réinstallation du Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et à l'Aménagement du Territoire et au Logement.

Le budget a été adopté par 7 voix contre 6.

Le projet de loi sur les crédits supplémentaires tel qu'il a été amendé par le Gouvernement (voir discussion des articles), a été adopté par 7 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé par 12 voix.

Le Rapporteur,
J. KEULEERS.

Le Président,
J. RAMAEKERS.

BIJLAGE 1.

Nota van de Minister over kerncentrales.

A. Kwestie van de risico's verbonden aan de exploitatie van kerncentrales.

1. Algemene beschouwingen.

De wel uitzonderlijke aandacht die besteed wordt aan de kerncentrales zowel in de normen, wetten en reglementen van de onderscheiden landen als in de vergunningsprocedures voor de bouw en de exploitatie van dergelijke centrales is niet alleen toe te schrijven aan het potentiële gevaar dat deze centrales bieden. Zij vloeit eveneens voort, enerzijds uit de nieuwigheid van het probleem en, anderzijds, uit de catastrofale gevolgen van de eerste contacten van de mensheid met de niet-gecontroleerde kernenergie.

De potentiële gevaren die verbonden zijn aan de aanwezigheid, de behandeling en het gebruik van radioactieve stoffen zijn reëel en hebben trouwens, wat ons land aangaat, aanleiding gegeven tot de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot het, in uitvoering van die wet genomen, koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. Dit reglement is gesteund o.m. op de Europese basisnormen en omvat tal van bepalingen over de politie van de ingedeelde kerninrichtingen (daarin begrepen het vergunningsselsel voor de onderscheiden klassen van inrichtingen), de algemene bescherming van de werknemers en de bevolking, de invoer, doorvoer en verdeling van radioactieve stoffen, het vervoer van radioactieve stoffen, de uitzonderlijke maatregelen, enz. Deze algemene bepalingen worden, wat de kerncentrales betreft, in belangrijke mate aangevuld door de in de vergunningsbesluiten opgenomen bijzondere voorwaarden.

De realiteit van het te bestrijden potentieel gevaar, de strengheid van de geldende reglementeringen maar ook de gespannen aandacht, de achterdocht en zelfs de vooroordelen van de bevolking en van de openbare opinie hebben ertoe geleid dat de kernenergie, en inzonderheid de kerncentrales, met een indrukwekkend geheel van veiligheids- en gezondheidsmaatregelen werd omgeven. Deze aanhoudende zorg om de veiligheid en de gezondheid, zowel van de werknemers als van de bevolking, heeft van de exploitatie van kerncentrales één der veiligste menselijke bedrijvigheden gemaakt die er bestaan. Bovendien laat de huidige technologie toe in ruime mate te beantwoorden aan de eisen gesteld door de bescherming van het leefmilieu. Ook betekent het beroep op de kernenergie, voor het leefmilieu, minder schadelijke gasen, minder stof en roet, minder zuurstofverbruik, minder zee-, rivier- en bodembevuiling, betere vrijwaring van fauna en flora, enz.

De oorspronkelijk tegen de kernenergie betoonde vooroordelen hebben vanwege verschillende nationale en interna-

ANNEXE 1.

Note du Ministre concernant les centrales nucléaires.

A. Question des risques reliés à l'exploitation de centrales nucléaires.

1. Considérations générales.

L'attention bien extraordinaire consacrée aux centrales nucléaires tant dans les normes, lois et règlements des divers pays que dans les procédures d'autorisation pour la construction et l'exploitation de telles centrales ne s'explique pas uniquement par le danger potentiel présenté par ces centrales. Elle découle également, d'une part, des conséquences catastrophiques des premiers contacts de l'humanité avec l'énergie nucléaire non contrôlée, et, d'autre part, de la nouveauté du problème.

Les dangers potentiels reliés à la présence au traitement et à l'utilisation de substances radioactives sont très réels et ont d'ailleurs donné lieu, en ce qui concerne notre pays, à la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et à l'arrêté royal du 28 février 1963, pris en exécution de cette loi et portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes. Ce règlement est basé entre autres sur les normes de base européennes et comporte de nombreuses dispositions au sujet de la police des établissements nucléaires classés (y compris le régime d'autorisation applicable aux diverses classes d'établissements), la protection générale des travailleurs et de la population, l'importation, le transit et la distribution de substances radioactives, le transport de substances radioactives, les mesures exceptionnelles, etc. En ce qui concerne les centrales nucléaires ces dispositions générales sont complétées dans une large mesure par les conditions spéciales reprises aux arrêtés d'autorisation.

La réalité du danger potentiel à combattre, la sévérité des réglementations en vigueur mais également l'attention tendue, la méfiance et même les préjugés de la population et de l'opinion publique ont conduit à ce que l'énergie nucléaire, et particulièrement les centrales nucléaires, fut entourée d'un ensemble impressionnant de mesures de sécurité et d'hygiène. Cette préoccupation continuelle pour la sécurité et la santé, tant des travailleurs que de la population, a fait de l'exploitation de centrales nucléaires l'une des activités humaines les plus sûres qui existent. En outre, la technologie actuelle permet de répondre dans une large mesure aux exigences posées par la protection de l'environnement. Ainsi l'appel fait à l'énergie nucléaire signifie, pour l'environnement, moins de gaz nocifs, moins de poussières et de suie, moins de consommation d'oxygène, moins de pollution de la mer, des rivières et du sol, meilleure protection de la faune et de la flore, etc.

Les préjugés démontrés initialement contre l'énergie nucléaire de la part de diverses instances nationales et internatio-

tionale instanties aanleiding gegeven tot de aanbeveling kerncentrales slechts in weinig bevolkte gebieden op te richten en ver genoeg verwijderd van grote steden. De grote bevolkingsdichtheid van de Europese landen en hun omvangrijke kernprogramma's, gepaard met de strenge normen die kunnen worden verwezenlijkt, zijn er aanleiding toe dat die landen geleidelijk aan zullen komen tot een keuze van vestigingsplaatsen van kerncentrales in functie van technische en economische overwegingen, zulks in het algemeen kader, wel te verstaan, van de ruimtelijke ordening.

2. Overzicht van de mogelijke risico's die aan de exploitatie van kerncentrales zijn verbonden.

2. 1. Ontploffingsgevaar.

Artikel 28 van het voormeld koninklijk besluit van 28 februari 1963 schrijft voor dat de onontbeerlijke maatregelen dienen getroffen om elke mogelijkheid van toevallige vorming van kritische massa's te voorkomen. Reglementair kan dus geen vergunning worden gegeven voor een bepaalde inrichting wanneer de mogelijkheid van een kernexplosie, zelfs in de meest ongunstige omstandigheden, niet volledig is uitgesloten.

Wat de kerncentrales betreft is een kernexplosie, ingevolge de samenstelling van de brandstof, een fysische onmogelijkheid. Zelfs door aardbevingen, het vallen van een vliegtuig, bombardementen (ook met atoom- of waterstofbommen), kan een reactor niet tot kernexplosie worden gebracht.

Zelfs in de zuiver theoretische onderstelling dat die fysische onmogelijkheid niet zou bestaan, zijn er tal van mechanische, thermische en andere beveiligingen die de toevallige vorming van kritische massa's uitsluiten.

2. 2. Uitzonderlijke voorvallen.

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 schrijft voor dat de vergunningsaanvraag moet vergezeld zijn o.m. van een verslag met een beschrijving van de ergste ongevallen die de installaties kunnen overkomen met een raming van hun waarschijnlijkheid en van de voorziene gevolgen voor de bevolking en de werknemers.

De bijzondere voorwaarden waaraan de vergunning zal worden onderworpen zullen er logischerwijze toe strekken dat de kans van optreden van die ongevallen uitermate klein wordt gemaakt en dat, als zij zich toch zouden voordoen, in ieder geval de lozing van radioactieve stoffen dusdanig wordt beperkt dat zeker geen gevaar voor de omgeving van de reactor optreedt.

Niettemin gaan sommige bepalingen van de algemene reglementering en van de vergunningsbesluiten uit van onvoorziene gebeurtenissen die door radioactieve besmetting of mogelijke radioactieve besmetting een gevaar betekenen voor de werknemers en de bevolking. Wat de kerncentrales betreft is de waarschijnlijkheid van gebeurtenissen die een wezenlijk gevaar betekenen uiterst gering.

Uit recente berekeningen blijkt dat de waarschijnlijkheid van ongevallen met kernreactoren veel kleiner is dan deze van niet-nucleaire ongevallen met vergelijkbare gevolgen en

nales ont conduit à la recommandation de construire des centrales nucléaires uniquement dans des régions peu peuplées, suffisamment éloignées des grandes villes. La forte densité de la population des pays de l'Europe et leurs vastes programmes nucléaires, ainsi que la rigueur des normes susceptibles d'être respectées y conduiront à ce que ces pays arriveront graduellement à un choix des sites d'implantation de centrales nucléaires en fonction des seules considérations techniques et économiques, ceci bien entendu dans le cadre général de l'aménagement du territoire.

2. Aperçu des risques éventuels reliés à l'exploitation de centrales nucléaires.

2. 1. Danger d'explosion.

L'article 28 de l'arrêté royal précité du 28 février 1963 prévoit que les mesures indispensables doivent être prises pour prévenir toute possibilité de formation accidentelle de masses critiques. Réglementairement l'on ne peut accorder l'autorisation pour un établissement déterminé quand la possibilité d'une explosion nucléaire, même dans les circonstances les plus défavorables, n'est pas entièrement exclue.

En ce qui concerne les centrales nucléaires, une explosion nucléaire constitue une impossibilité physique du fait de la composition du combustible. Même par des tremblements de terre, la chute d'un avion, des bombardements (bombes atomiques et à l'hydrogène comprises), l'explosion nucléaire d'un réacteur ne peut être provoquée.

Même dans l'hypothèse purement théorique où cette impossibilité physique n'existerait pas, il y a bon nombre de protections techniques, thermiques et autres de nature à exclure toute formation accidentelle de masses critiques.

2. 2. Evénements exceptionnels.

L'article 6 de l'arrêté royal du 28 février 1963 prévoit que la demande d'autorisation doit être accompagnée entre autres d'un rapport décrivant les accidents les plus graves pouvant survenir aux installations et évaluant leurs probabilités et les conséquences prévisibles pour la population et les travailleurs.

Les conditions spéciales auxquelles sera soumise l'autorisation conduiront logiquement à rendre extrêmement petite la probabilité de ces accidents et à assurer, au cas où ils se produiraient malgré tout, que l'émission de substances radioactives soit limitée au point de ne pouvoir de toute façon provoquer aucun danger pour le voisinage du réacteur.

Ceci n'empêche que certaines dispositions de la réglementation générale et des arrêtés d'autorisation partent de l'idée d'événements imprévus susceptibles de mettre en danger les travailleurs et la population par contamination radioactive ou possibilité d'une telle contamination. En ce qui concerne les centrales nucléaires, la probabilité d'événements susceptibles de présenter un danger réel est infiniment petite.

Des calculs récents montrent que la probabilité d'accidents de réacteurs nucléaires est beaucoup plus petite que celle d'accidents non nucléaires ayant des conséquences compara-

dat niet-nucleaire ongevallen waarbij de bevolking in gevaar zou zijn een tienduizend maal grotere kans bieden voor een groot aantal slachtoffers dan kerncentrales.

In dit verband weze opgemerkt dat de vergunninghouder verplicht is o.m. een gedetailleerd noodplan op te maken en te onderwerpen aan de goedkeuring van de bevoegde overheden. De rol van deze overheden wordt omschreven door de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen en onder meer door het voormeld koninklijk besluit van 28 februari 1963. Deze onderscheiden beschikkingen kunnen leiden tot eventuele programma's van evacuatiemaatregelen, zij het voor uiterst zeldzame voorvallen. Dergelijke programma's zouden periodisch moeten bijgewerkt worden opdat zij uitvoerbaar zouden blijken op het ogenblik dat zij ooit eens zouden moeten worden toegepast.

2. 3. Waterbezoedeling.

Het lozen van vloeibare radioactieve afval wordt geregeld door artikel 34 van het voormeld koninklijk besluit van 28 februari 1963. De opgelegde limieten kunnen, rekening gehouden met bepaalde omstandigheden, nog aanzienlijk strenger worden gesteld door de bijzondere voorwaarden waaraan de vergunningen worden onderworpen. De werkelijke lozingen door de kerncentrales worden geregeld, gemeten en gecompabiliseerd, overeenkomstig de opgelegde voorwaarden, onder controle van een erkend organisme. Veelal zullen zij vele malen lager liggen dan de toegelaten hoeveelheden en concentraties. Dit is ook het geval met tritium (H3), stof die weinig radioactief is maar echter gekenmerkt wordt door een sterke chemische affiniteit en daarom, in dit verband, dikwijls wordt vernoemd.

De beperktheid van de uitgevoerde lozingen heeft voor gevolg dat hun invloed op gebied van radioactieve bezoedeling van het ontvangende water, eerder onbeduidend zal zijn.

2. 4. Luchtbezoedeling.

De lozing door de kerncentrales van gasvormige radioactieve elementen moet geschieden met inachtneming van de voorschriften van de geldende algemene reglementering en van deze van de te verkrijgen vergunningen. Op basis van de voor Doel I opgelegde limieten zou, voor een eenheid van 1.000 MWe, de maximale lozing uitgedrukt in curie per jaar 50.000 bedragen voor de edelgassen, 2,5 voor de halogenen en deeltjes en 0,25 voor jodium 131.

Door diversificatie kan men aldus de volgende schatting berekenen van de maximale lozingen :

Krypton 85 : 2.800.
Xenon 133 : 44.000.
Xenon 135 : 1.000.
Andere : 2.200.

De werkelijke lozingen, die merkkelijk lager kunnen liggen dan deze cijfers, worden gemeten en gecompabiliseerd overeenkomstig de opgelegde voorwaarden, onder controle van een erkend organisme.

De lozingen door kerncentrales steken gunstig af tegen de miljoenen ton soms zeer schadelijke stoffen die jaarlijks en in

bles et que des accidents non nucléaires où la population serait en danger ont une probabilité dix mille fois plus grande de produire un grand nombre de victimes que les centrales nucléaires.

Il convient de remarquer à ce sujet que le bénéficiaire de l'autorisation est obligé e.a. d'établir un plan de secours détaillé et de soumettre ce plan à l'approbation des autorités compétentes. La mission de ces autorités, en la matière, est définie par les dispositions légales et réglementaires en vigueur et entre autres par l'arrêté royal précité du 28 février 1963. Ces diverses dispositions peuvent conduire à d'éventuels programmes de mesures d'évacuation, fût-ce pour des événements extrêmement rares. De tels programmes devraient être mis au point périodiquement en vue d'assurer leur applicabilité si jamais on en avait besoin un jour.

2. 3. Pollution de l'eau.

L'évacuation de déchets radioactifs liquides est réglementée par l'article 34 de l'arrêté royal du 28 février 1963 précité. Les limites imposées peuvent encore être rendues considérablement plus sévères par les conditions spéciales auxquelles sont soumises les autorisations, compte tenu éventuellement de certaines circonstances déterminées. Les déversements réels par les centrales nucléaires sont réglés, mesurés et comptabilisés, conformément aux conditions imposées et sous le contrôle d'un organisme agréé. Le plus souvent ils resteront plusieurs fois au-dessous des quantités et concentrations permises. Il en est ainsi pour le tritium (H3), substance qui ne présente qu'une radioactivité modérée mais qui est souvent citée sous ce rapport du fait qu'elle se caractérise par une forte affinité chimique.

Les limitations des évacuations effectuées ont pour conséquence que leur influence, en matière de pollution radioactive des eaux réceptrices, sera plutôt minime.

2. 4. Pollution atmosphérique.

Les émissions d'éléments gazeux radioactifs par les centrales nucléaires doivent être effectuées en observant les prescriptions de la réglementation générale en vigueur et celles des autorisations à obtenir. Sur base des limites imposées pour Doel I, l'émission maximale, exprimée en curies par an, pour une unité de 1.000 MWe, s'élève à 50.000 pour les gaz nobles, 2,5 pour les halogènes et particules et 0,25 pour l'iode 131.

Par diversification l'on peut, sur cette base, établir l'estimation ci-après des émissions maximales :

Krypton 85 : 2.800.
Xénon 133 : 44.000.
Xénon 135 : 1.000.
Autres : 2.200.

Les émissions réelles susceptibles d'être considérablement inférieures à ces chiffres sont mesurées et comptabilisées conformément aux conditions imposées, sous le contrôle d'un organisme agréé.

Les évacuations des centrales nucléaires tranchent favorablement sur les millions de tonnes de substances, fort

steeds toenemende hoeveelheden door de niet-nucleaire inrichtingen van diverse aard in de atmosfeer worden geloosd.

In de nabijheid van kerncentrales wordt geen verhoging van de radioactiviteit van enige betekenis waargenomen. De theoretische zekerheid daaromtrent wordt bevestigd door de ondervinding met de in exploitatie zijnde centrales. Zelfs bij reeds zware ongevallen met een zeer kleine waarschijnlijkheidsgraad, valt geen noemenswaardige verhoging van de radioactiviteit te vrezen.

In verband met de lozingen in de atmosfeer wordt weleens bijzondere melding gemaakt van krypton 85 dat geklasseerd is tussen de nucliden met lage radioactiviteit. Deze vluchtige isotoop met betrekkelijk lange halveringstijd eist wel de aandacht om te voorkomen dat hij op de duur problemen zou stellen. Wellicht zal het, bij massale uitbreiding van de kernprogramma's, nodig kunnen worden hem te isoleren.

2. 5. Exploitatiegevaren.

De normen die voor de werknemers als maximaal toelaatbare stralingsdosis zullen worden weerhouden zullen deze zijn bepaald bij de geldende algemene reglementering en de te verkrijgen voorafgaande vergunning. In de huidige stand van de reglementering vloeien deze normen hoofdzakelijk voort uit het voormelde koninklijk besluit van 28 februari 1963 en meer bepaald uit artikel 20 van dit besluit zoals het door het koninklijk besluit van 23 december 1970 werd gewijzigd.

Deze aangelegenheid maakt het voorwerp uit van uitgebreide reglementaire bepalingen van diverse aard en eist een voortdurende waakzaamheid en toezicht. Uit de ondervinding blijkt dat op dit gebied, door de kerncentrales, gunstige resultaten worden bereikt.

2. 6. Te isoleren afvalstoffen.

Het bewaren, behandelen, vervoeren en opslaan van radioactieve afvalstoffen wordt gereguleerd door het voormelde koninklijk besluit van 28 februari 1963 en door de door dit besluit voorziene vergunningsstelsels.

De te treffen schikkingen bieden waarborgen tegen de verspreiding van radioactiviteit en strekken tot het voorkomen van diefstal, verlies of verduistering.

De hoeveelheden splijtbaar plutonium (Pu 239 en Pu 241) jaarlijks voortgebracht door de kerncentrales zijn normaal nagenoeg 70 kg voor elk van de eenheden Doel I en Doel II en van 160 kg tot 180 kg voor Tihange I en voor de nieuwe eenheden.

Deze produktie is evenwel kleiner gedurende de eerste twee werkingsjaren en bedraagt alsdan onderscheidenlijk ongeveer 60 pct. en 80 pct. van de normale hoeveelheid.

Het plutonium, afkomstig van Belgische centrales, zal worden gezonden naar de fabrieken voor herbewerking om na behandeling terug te worden gebruikt.

nocives parfois, dégagés annuellement dans l'atmosphère en quantités toujours accrues par les établissements non nucléaires de natures diverses.

Dans le voisinage des centrales nucléaires, aucune augmentation significative de la radioactivité n'est constatée. La certitude théorique à cet égard est confirmée par l'expérience que fournissent les centrales en exploitation. Même en cas d'incidents relativement graves, présentant un degré de probabilité très petit, aucune augmentation significative de la radioactivité n'est à craindre.

En rapport avec les émissions dans l'atmosphère, mention particulière est souvent faite du krypton 85, substance classée parmi les nuclides à faible radioactivité. Cet isotope volatil, caractérisé par une décroissance déjà relativement très lente de sa radioactivité (éléments à demi-vie élevée), demande bien que l'on y soit attentif afin de l'empêcher de présenter des problèmes à la longue. L'extension massive des programmes nucléaires rendra peut-être nécessaire de l'isoler.

2. 5. Dangers d'exploitation.

Les normes qui seront retenues comme doses maxima admissibles de radiations, pour les travailleurs, seront celles définies par la réglementation générale en vigueur et par l'autorisation préalable à obtenir. Dans l'état actuel de la réglementation, ces normes découlent principalement de l'arrêté royal précité du 28 février 1963 et plus spécialement de l'article 20 de cet arrêté tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1970.

Ces questions font l'objet de dispositions réglementaires détaillées de nature diverse et exigent une vigilance et une surveillance continues. L'expérience montre que les résultats atteints dans ce domaine, par les centrales nucléaires, sont favorables.

2. 6. Déchets à isoler.

La récolte, le traitement, le transport et le dépôt de déchets radioactifs sont réglementés par l'arrêté royal du 28 février 1963 précité et par les régimes d'autorisation prévus par cet arrêté.

Les dispositions à prendre offrent des garanties contre la dispersion de la radioactivité et tendent à prévenir le vol, la perte ou le détournement.

Les quantités de plutonium fissile (Pu 239 et Pu 241) que produisent annuellement les centrales nucléaires sont normalement d'environ 70 kg pour chacune des unités Doel I et Doel II et de 160 à 180 kg pour Tihange I et pour les unités nouvelles.

Cette production est toutefois plus faible pendant les deux premières années de fonctionnement, lorsqu'elle s'élève respectivement à 60 p.c. et 80 p.c. des quantités normales produites en régime.

Le plutonium provenant des centrales belges devra finalement être envoyé aux usines de retraitement en vue d'être réutilisé après retraitement.

Het grootste gedeelte van de splijtings- en corrosieprodukten, ontstaan in de reactor, blijft opgesloten in de brandstofelementen. In de harsen van de demineralisatoren wordt een mengsel van produkten aangetroffen die worden gemeten en gecompabiliseerd. Op basis van pessimistische schattingen bedragen, voor de nieuwe eenheden, de berekende hoeveelheden, uitgedrukt in curie per jaar :

voor caesium 134 : 12.000;
caesium 137 : 40.000;
strontium 90 : 50;
cobalt 60 : 75.

Geen enkele van deze elementen, waarop streng toezicht wordt gehouden, loopt kans in een kringloop buiten de inrichting te komen. Het geldende vergunningsregime biedt aan de bevoegde overheid de gelegenheid, voor elk geval, de op dit stuk in acht te nemen bijzondere voorschriften te bepalen.

Omtrent de plaats waarheen deze residuën zullen worden afgevoerd, zijn onderhandelingen aan de gang.

Wat de definitieve opslag van de afval betreft, verdient het de voorkeur, liever dan overhaasting, de meest degelijke oplossing na te streven die door onderhandelingen op internationaal vlak kan worden geboden.

2. 7. Gevaren van stralingen.

Tussen de kunstmatige stralingsbronnen als daar zijn röntgendiagnostiek, nucleaire geneeskunde, radioactief neerslag, radiologische werkzaamheden, televisie, enz. heeft de kernenergie slechts een uiterst klein aandeel ook in de onderstelling van de versnelde ontwikkeling van deze energievorm zoals zij door de Europese Gemeenschappen in hun ontwerp van energiestrategie wordt gewenst.

Het gevaar voor kanker en leucemie bijvoorbeeld, ingevolge kernreactoren, wordt eerder klein geacht. Voor de ganse bevolking van de Verenigde Staten zou in het jaar 2000, rekening gehouden met de verwachte ontwikkeling van de kernenergie tijdens de periode 1975-2000, de exploitatie der kernreactoren aanleiding geven tot twintig sterfgevallen door kanker per jaar, tegenover enkele duizenden wegens de andere kunstmatige stralingsbronnen en vele duizenden wegens de andere kankerverwekkers. Dergelijke verhoudingen gelden ook voor de andere stralingseffecten.

Zulks betekent echter niet dat men zich, in de onderscheiden landen, bij die stand van zaken zou neerleggen. Eerder wordt de wil vastgesteld de problemen verder uit te diepen ten einde de normen op passende wijze te kunnen versterken zodat, indien mogelijk, deze nadelige gevolgen volledig zouden worden geëlimineerd.

Kernenergie, kerncentrales, de technologie daarvan, radioactiviteit, de gevolgen en mogelijkheden daarvan, veiligheids-, gezondheids- en milieuaspecten maken het voorwerp uit van een ononderbroken stroom van opzoekingen, studies, lezingen, gedachtenwisselingen, uitwisselingen van informatie, publikaties, enz.

Zo zijn de Europese Gemeenschappen aan hun derde programma toe inzake normen voor radiobescherming.

La plus grande partie des produits de fission et de corrosion formés dans le réacteur reste confinée dans les éléments de combustibles. Dans les résines des déminéralisateurs, on trouve un mélange de produits qui sont mesurés et comptabilisés. Pour les unités nouvelles et sur la base d'estimations pessimistes, les quantités calculées, exprimées en curies par an, sont les suivantes :

césium 134 : 12.000;
césium 137 : 40.000;
strontium 90 : 50;
cobalt 60 : 75.

Aucun de ces éléments, qui font l'objet d'un contrôle très strict, ne risque d'être introduit dans un circuit extérieur à l'établissement. Le régime d'autorisation en vigueur offre à l'autorité compétente l'occasion de fixer, pour chaque cas, les prescriptions spéciales à observer en la matière.

Au sujet de l'endroit vers lequel ces résidus seront évacués, des négociations sont en cours.

Quant au stockage définitif des déchets, il est préférable de ne pas précipiter les choses et de poursuivre plutôt la réalisation de la solution la plus adéquate susceptible d'être obtenue par des négociations sur le plan international.

2. 7. Dangers des radiations.

Parmi les sources artificielles de radiations, telles que la diagnose par radiographie, la médecine nucléaire, les retombées radioactives, les activités radiologiques, la télévision, etc. la part de l'énergie nucléaire est bien minime même dans l'hypothèse du développement accéléré de cette forme d'énergie désiré par les Communautés européennes selon leur projet de stratégie énergétique.

Le danger de cancer et de leucémie par exemple, présenté par les réacteurs nucléaires, est considéré plutôt comme petit. Pour l'ensemble de la population des Etats-Unis en l'an 2000 et compte tenu du développement prévu de l'énergie nucléaire pendant la période 1975-2000, l'exploitation des réacteurs nucléaires donnerait lieu à vingt décès par cancer par an, contre quelques milliers de décès causés par les autres sources artificielles d'irradiation et de nombreux milliers de décès provoqués par les autres générateurs de cancer. De telles proportions valent également pour les autres effets des irradiations.

Ceci ne signifie nullement que dans les divers pays on se résigne à admettre la situation existante. On constate plutôt la volonté de continuer à approfondir les problèmes afin de pouvoir, par des normes judicieusement adaptées et rendues plus sévères, éliminer complètement, si possible, ces conséquences défavorables.

L'énergie nucléaire, les centrales nucléaires, leur technologie, la radioactivité, ses conséquences et possibilités, les questions de sécurité, d'hygiène et d'environnement font l'objet d'un courant ininterrompu de recherches, d'études, de lectures, d'échanges d'idées et d'informations, de publications, etc.

C'est ainsi que les Communautés européennes en sont à leur troisième programme de normes pour la radioprotection.

Bovendien wordt de veiligheid van de kerncentrales zelf door de Europese Gemeenschappen actief bestudeerd en, meer in het bijzonder, de invloed van hun normale werking op de omgeving, de veiligheidscriteria in verband met het gevaar risico en de mogelijke gevolgen daarvan. Voor alle ongevallen, zelfs de meest theoretische en onwaarschijnlijke, wordt de kennis verder opgedreven die nodig is om ze te vermijden, te omschrijven en te beperken.

Bij dit alles worden, gezien voornamelijk de geweldige uitbreiding van de kernenergie die in haast alle landen wordt gepland, de problemen op langere termijn niet uit het oog verloren.

2. 8. Thermische pollutie.

De ontworpen Belgische kerncentrales zullen watergekoeld zijn in de mate dat op de weerhouden vestigingsplaatsen mogelijkheden tot het gebruik van de oppervlaktewateren voor koeling geboden worden. Wat meer bepaald de kerncentrale te Tihange betreft, wordt, met het oog vooral op de zomermaanden, tot koeling bijgedragen door installaties voor atmosferische koeling, veertien kleine koeltorens met geforceerde trek voor Tihange I en, meer dan waarschijnlijk, een grote koeltoren voor Tihange II. Er worden geen werken tot het regulariseren van het debiet van de Maas voorzien om de vestiging, respectievelijk geplande vestiging, van deze produktie-eenheden te vergemakkelijken.

Van de bedoeling, na de thermische saturatie van Maas en Schelde, kerncentrales in de kuststreek te vestigen werd door de betrokken ondernemingen nooit een geheim gemaakt. Bovendien zijn de technische, economische en milieuhygiënische redenen welke pleiten voor die oplossing maar al te evident.

Het koninklijk besluit van 23 januari 1974 houdende (toekomstig) algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in openbare riolen en in oppervlaktewateren, stelt voor het lozen van water in de wateren van het openbaar hydrografisch net en in de kustwateren de volgende beperkingen : « De temperatuur van het geloosde water mag in geen geval 30° C overschrijden. Lozing van afvalwater mag in geen geval de temperatuur van het ontvangende water buiten de invloedszone met meer dan 5° C doen stijgen. »

De in het raam van de onderscheiden wetgevingen af te leveren vergunningen zullen, indien de omstandigheden dit vereisen, dienaangaande bijkomende en ook strengere eisen stellen.

De atmosferische koeling, behoudens de soms indrukwekkende installaties die zij vereist en de nadelige technische en economische gevolgen die zij meebrengt, kan ook voor de plaatselijke omgeving een minder gunstige invloed hebben door de grote hoeveelheid waterdamp waartoe de natte koeling, die veruit het meest verbreid is, aanleiding geeft.

• B. Opnemen van kerncentrales in de energiebevoorradingsprogramma's.

1. Ontbreken van alternatieven.

Het beroep dat gedaan wordt op de kernenergie berust op verschillende overwegingen : de hoeveelheden elektriciteit te

En outre, les Communautés européennes étudient activement la sécurité des centrales nucléaires elles-mêmes et, plus en particulier l'incidence de leur fonctionnement normal sur l'environnement, les critères de sécurité visant les risques d'accidents et leurs éventuelles conséquences. Pour tous les incidents, mêmes les plus théoriques et les plus invraisemblables, l'on s'efforce d'acquérir les connaissances nécessaires pour les éviter, les circonscrire et les réduire.

Dans tout ceci et eu égard principalement à l'énorme extension que prendra l'énergie nucléaire dans presque tous les pays, les problèmes à plus longue échéance ne sont pas perdus de vue.

2. 8. Pollution thermique.

Les centrales nucléaires belges projetées seront refroidies à l'eau dans la mesure où les sites d'implantation retenus offrent des possibilités d'utiliser les eaux de surface à cette fin. En ce qui concerne plus particulièrement la centrale de Tihange, il est contribué au refroidissement, surtout pour les mois d'été, par des installations à refroidissement atmosphérique, à savoir quatorze petites tours de refroidissement à tirage forcé pour Tihange I et, très probablement, une grosse tour de refroidissement pour Tihange II. Il n'y a pas de travaux de régulation de débit de la Meuse prévus spécialement pour faciliter l'implantation, ou l'implantation projetée, de ces unités de production.

Les entreprises intéressées n'ont jamais fait un secret de leur intention d'implanter des centrales nucléaires dans la zone côtière, après la saturation thermique de la Meuse et de l'Escaut. En outre, les motifs techniques, économiques et d'environnement, en faveur de cette solution, ne sont que trop évidents.

L'arrêté royal du 23 janvier 1974 portant (futur) règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface, fixe les limites ci-après pour les déversements d'eau dans les eaux du réseau hydrographique public et dans les eaux côtières : « La température des eaux déversées ne peut, en aucun cas, dépasser 30° C. Le déversement des eaux usées ne peut, en aucun cas, faire monter la température de l'eau réceptrice de plus de 5° C en dehors de la zone d'influence. »

Les diverses autorisations à délivrer dans le cadre des différentes législations fixeront à ce sujet des exigences supplémentaires et aussi plus sévères, si les circonstances le demandent.

Le refroidissement atmosphérique, à part les installations parfois impressionnantes qu'il demande et les conséquences techniques et économiques défavorables qu'il comporte, peut avoir également une influence moins favorable pour l'environnement local par les grandes quantités de vapeur auxquelles peut donner lieu le refroidissement humide, lequel est, de loin, le système le plus utilisé.

B. Insertion de centrales nucléaires dans les programmes d'approvisionnement en énergie.

1. Absence d'alternatives.

L'appel fait à l'énergie nucléaire repose sur différentes considérations : la nécessité de pouvoir produire les quantités

kunnen voortbrengen die volgens de vooruitzichten zullen noodzakelijk zijn om de vraag te beantwoorden, de afhankelijkheid van ons land inzake energiebevoorrading te verminderen, de kostprijs van de elektrische energie te beperken, de belasting van het leefmilieu te minimaliseren.

Voor de kernenergie bestaat vooralsnog geen alternatief indien men de elektriciteitsbevoorrading in de komende jaren wil veilig stellen. De valorisatie van steenkolen, bij voorbeeld door vergassing, biedt geen oplossing op korte termijn om de behoeften aan energie op te vangen. Deze valorisatie blijkt wel, op langere termijn, een belangrijk element te kunnen worden van de energievoorziening.

Of de industriële exploitatie van de kernfusie tegen het jaar 2000 mag verwacht worden, is een open vraag. Indien een paar jaar terug de kans misschien 1 tegen 100.000 was dat die exploitatie ooit tot stand zou komen, bedraagt die verhouding thans reeds 1 tegen 100 of misschien nog iets beter. Er is dus hoopgevende vordering maar het doel is nog ver van bereikt.

Een ieder is zich thans bewust — en niet het minst op Europees vlak — van het belang van de studie van alternatieve niet-fossiele energiebronnen, als daar zijn zonneenergie, de kracht van de getijden en de zeegolven, de windkracht, de geothermische energie enz. Het lijkt echter weinig waarschijnlijk dat deze bronnen, wanneer zij in onze gebieden verder tot ontwikkeling zullen zijn gebracht, zullen kunnen instaan voor een massale energieproductie. Veeleer gaat het om bijkomende energiebronnen die, in het gunstigste geval, onze afhankelijkheid enigszins kunnen verminderen.

2. Kerncentrales : een economische misrekening ?

De kernenergie, en meer bepaald de kernsplitsing, zal gedurende vele jaren moeten instaan voor een zeer aanzienlijk aandeel in de energiebevoorrading van onze planeet. In het geval van de door de Belgische elektriciteitsondernemingen bestelde kerncentrales gaat het hoegenaamd niet om installaties waarvan iemand zich wil ontdoen, maar wel integendeel om installaties die beantwoorden aan een technologie die zeer ernstige waarborgen biedt en waarvan de degelijkheid aan een streng beproevingsprogramma wordt onderworpen.

Het ontwikkelen en in toepassing brengen van nieuwe energiebronnen is van groot belang en veel aandacht wordt daaraan besteed in praktisch alle landen en ook in ons land alsmede op internationaal en zelfs wereldniveau. De soms gunstige perspectieven die deze energiebronnen openen, bieden echter geen oplossing voor de problemen die zich thans stellen daar zij niet kunnen instaan voor een massale energievoortbrenging op een relatief zeer korte termijn.

De beslissing een programma van kerncentrales op te stellen dateert van vóór de petroleumcrisis en werd in de meeste sereniteit overwogen aan de hand van grondige berekeningen. Ongetwijfeld was deze beslissing gunstig voor de gemeenschap die gebaat is met een voldoende, verzekerde en voordelige energievoorziening. Trouwens in de landen waar de elektriciteitsbevoorrading door de gemeenschap zelf wordt

d'electriciteit qui seront nécessaires d'après les prévisions pour répondre à la demande, une diminution de la dépendance de notre pays en matière d'approvisionnement énergétique, la limitation du prix de revient de l'énergie électrique, la réduction au minimum des effets sur l'environnement.

Jusqu'à présent il n'existe aucune alternative pour l'énergie nucléaire si l'on veut assurer l'approvisionnement régulier d'électricité dans les années à venir. La valorisation des charbons, par exemple par gazéification, n'offre aucune solution à courte échéance pour la couverture des besoins d'énergie. Ceci n'empêche pas que cette valorisation soit susceptible de devenir, à plus longue échéance, un élément important de l'approvisionnement énergétique.

La question de savoir si l'exploitation industrielle de la fusion nucléaire peut être attendue pour l'année 2000 n'a toujours pas reçu de réponse. Si jamais il y a deux, trois ans seulement cette exploitation n'avait qu'une chance sur 100.000 de se réaliser, actuellement ce rapport est de 1 contre 100 ou peut-être même un peu meilleur. Il y a donc un progrès qui justifie de l'espoir, toutefois, le but est encore loin d'être atteint.

A l'heure actuelle, tout le monde — et ceci certainement sur le niveau européen — se rend compte de l'importance de l'étude des sources d'énergie alternatives non fossiles, telles que l'énergie solaire, la force des marées et des vagues de la mer, l'énergie éolienne, l'énergie géothermique, etc. Il paraît peu probable toutefois que ces sources, lorsqu'elles auront été développées davantage dans nos régions, pourront assurer une production massive d'énergie. Il s'agit plutôt de sources supplémentaires susceptibles, dans la meilleure hypothèse, de réduire quelque peu notre dépendance énergétique.

2. Centrales nucléaires : un calcul économique erroné ?

L'énergie nucléaire, et plus précisément la fission nucléaire, devra pendant de longues années assurer une partie importante de l'approvisionnement d'énergie de notre planète. Dans le cas des centrales nucléaires commandées par les entreprises d'électricité belges, il ne s'agit nullement d'installations dont quelqu'un veut se défaire mais, bien au contraire, d'installations qui répondent à une technologie présentant de sérieuses garanties et dont les qualités solides seront soumises à un programme d'essais très sévère.

Le développement et la mise en application de nouvelles sources d'énergie sont d'une grande importance et l'on y consacre beaucoup d'attention dans pratiquement tous les pays et également chez nous, ainsi qu'au niveau international, voire même mondial. Les perspectives favorables qu'ouvrent parfois ces sources d'énergie ne présentent toutefois pas de solution pour les problèmes qui se posent à l'heure actuelle puisqu'elles ne peuvent assurer une production massive d'énergie dans un délai relativement court.

La décision d'établir un programme de centrales nucléaires date d'avant la crise pétrolière et a été étudiée en toute sérénité sur la base de calculs approfondis. Il est hors de doute que cette décision soit favorable pour la collectivité qui a tout intérêt à une alimentation en énergie suffisante, assurée et avantageuse. D'ailleurs dans les pays où l'approvisionnement en électricité est assuré par la collectivité elle-même,

geëxploiteerd, werden parallel gelijkaardige beslissingen genomen. Van al de sectoren van de Belgische economie is het wel de elektriciteitssector die aan de best georganiseerde controle is onderworpen. Het komt aan de betrokken instanties toe op het stuk van de door deze sektor te voorziene produktiemiddelen hun volle verantwoordelijkheid op te nemen.

De bouw en de exploitatie van kerncentrales vergen wel uitgebreide en zeer bijzondere voorzorgen en die worden ook opgelegd door een streng regime van reglementering en toelating. Met die voorzorgen echter, kan de hinder en de invloed op het leefmilieu tot een minimum worden beperkt en zullen alleszins betere resultaten kunnen worden bekomen dan het geval zal zijn met de meeste huidige en zelfs toekomstige energiebronnen. Het probleem kan dus bezwaarlijk zo worden gesteld dat men, bij het oprichten van elektrische centrales, slechts in laatste instantie en in geval van absolute noodzaak zijn keuze mag laten vallen op kerncentrales.

Het ligt voor de hand dat de huidige kernsplichtingscentrales niet van aard zijn een definitieve oplossing te geven aan het energiebevoorradingsprobleem. Hun voordeel is eerder gelegen in de diversificatie van de bevoorrading die zij voor gevolg hebben. Het geldt een energiebron die concurrentieel is geworden — niets meer — en die dus voordelig in de energiebevoorrading en vooral in de elektriciteitsopwekking een specifieke rol kan vervullen. Het heeft geen zin in de steeds wisselende omstandigheden, als op een apotekerschaal, vooraf af te wegen of kerncentrales wel degelijk een voordeliger produktie toelaten dan klassieke centrales. Integendeel is het zinvol een energiebron die concurrentieel is geworden ook in te schakelen en er het beste gebruik van te maken. De beslissingen dienaangaande moeten met wijsheid, overleg en voorzichtigheid worden genomen, gezien o.m. de belangrijke te investeren kapitalen. Welke studies en berekeningen ook aan deze beslissingen voorafgaan, zij zullen steeds moeten genomen worden in het « licht » van een ganse reeks onbekenden.

3. Enkele specifieke aspecten.

a) Het blijkt dat op het huidig ogenblik de beschikbaarheid van de kerncentrales lager ligt dan deze van de klassieke thermische centrales. Deze beschikbaarheid zal echter verhogen naargelang er meer centrales van hetzelfde type worden gebouwd en er een grotere normalisatie van de uitrustingen optreedt. In ieder geval, wat de kerncentrale te Chooz betreft, zijn de resultaten thans gunstig.

b) Als antwoord op een vraag naar de gedetailleerde samenstelling van de prijs per kWh in klassieke en kerncentrales, werden de volgende cijfers medegedeeld :

Samenstelling prijs kWh.

	Klassieke thermische centrales	Kerncentrales
Brandstoffen	50,6 %	15,3 %
Uitbatingkosten	26,8 %	7,6 %
Afschrijvingen en financiële lasten	22,6 %	77,1 %

des décisions analogues ont été prises parallèlement. De tous les secteurs de l'économie belge, le secteur de l'électricité est bien celui qui est soumis au contrôle le mieux organisé. Il appartient aux instances concernées d'assumer, en matière de moyens de production à prévoir par ce secteur, toute leur responsabilité.

La construction et l'exploitation de centrales nucléaires demandent bien des précautions détaillées et très spéciales et celles-ci sont d'ailleurs imposées par un régime sévère de réglementation et d'autorisation. Moyennant ces précautions toutefois, la gêne et l'influence sur l'environnement peuvent être réduites au minimum et de meilleurs résultats pourront de toute façon être obtenus que dans le cas de la plupart des sources d'énergie actuelles, voire même futures. Il est donc difficilement possible de poser le problème de telle façon que, lors de la construction de centrales électriques, on ne puisse qu'en dernière instance et seulement en cas de nécessité absolue, diriger son choix vers des centrales nucléaires.

Il va de soi que les centrales actuelles de fission nucléaire ne sont pas de nature à donner une solution au problème d'approvisionnement en énergie. L'avantage qu'elles apportent réside plutôt dans la diversification de l'approvisionnement à laquelle elles donnent lieu. Il s'agit en l'occurrence d'une source d'énergie devenue concurrentielle — sans plus — et qui peut donc favorablement remplir un rôle spécifique dans l'approvisionnement en énergie et surtout dans la génération de l'électricité. Cela n'a pas de sens, dans des circonstances en changement continu, de vouloir contrôler comme sur une balance de pharmacien si les centrales nucléaires permettent bien une production plus favorable que les centrales classiques. Par contre, il est plein de bon sens d'intégrer une source d'énergie devenue concurrentielle et d'en faire le meilleur usage. Les décisions à ce sujet doivent être prises, après réflexion, avec sagesse et prudence, eu égard e.a. à l'importance des capitaux à investir. Quels que soient toutefois les études et calculs ayant précédé les décisions, celles-ci devront de toute façon être prises « à la lumière » de toute une série d'inconnues.

3. Quelques aspects spécifiques.

a) Il apparaît qu'à l'heure actuelle la disponibilité des centrales nucléaires est moins élevée que celles des centrales thermiques classiques. Cette disponibilité augmentera toutefois au fur et à mesure de la construction d'un plus grand nombre de centrales d'un même type et de la progression de la normalisation des équipements. De toute façon, en ce qui concerne la centrale nucléaire de Chooz, les résultats sont actuellement très favorables.

b) Répondant à une question au sujet de la composition détaillée du prix du kWh dans les centrales classiques et nucléaires, communication a été faite des chiffres ci-après :

Composition du prix du kWh.

	Centrales thermiques classiques	Centrales nucléaires
Combustibles	50,6 %	15,3 %
Frais d'exploitation	26,8 %	7,6 %
Amortissements et charges financières	22,6 %	77,1 %

Op grond van een prijs van 16.500 frank/kWe voor kerncentrales van 1.000 MWe en van 9.700 frank/kWe voor klassieke thermische centrales van 300 MWe, komt men in de onderstellingen die aan de basis liggen van de bovenstaande vergelijkingen tot een verhouding van

$$\frac{16.500 : 77,1}{9.700 : 22,6} = \frac{1}{2}$$

tussen de prijs van een kWh voortgebracht op basis van kern-energie en deze van een kWh van klassieke thermische oorsprong.

Om de reeds uiteengezette redenen mogen de conclusies uit een dergelijke vergelijking niet te ver worden doorgedreven. Die vergelijking geldt overigens enkel één aspect van een probleem en gaat bijvoorbeeld de kwestie van de reservevermogens en de uitbouw van het interconnectienet voorbij. De intersectie tussen de kurven van kostprijs van klassieke thermische en kernproductie wisselt voortdurend naargelang de evolutie van de talrijke parameters. Niettemin mag worden geconcludeerd dat in de huidige omstandigheden, bij hoge benuttingsduur, kerncentrales een voordeliger productie toelaten dan klassieke thermische centrales. Zulks belet niet dat het gewoon gaat om concurrentiële productiemiddelen.

c) Volgens het uitrustingsprogramma van de elektriciteitsondernemingen worden volgende nieuwe kerninstallaties gepland :

1979	Doel 3	1.000 MW
1980	Tihange 2	1.000 MW
1981	1 ^o nieuwe vestigingsplaats	1.000 MW
1982	2 ^o nieuwe vestigingsplaats	1.000 MW
1983	tweede eenheid op de hierboven bedoelde 1 ^o nieuwe vestigingsplaats	1.000 MW

Het gaat, in principe, telkens om één groep gevoed door één reactor.

De eerste vier reactoren werden reeds besteld.

Wat de 1^o en de 2^o nieuwe vestigingsplaats betreft, hebben de elektriciteitsondernemingen er nooit een geheim van gemaakt dat op grond van de technische, economische en ecologische gegevens de voorkeur zou moeten worden gegeven aan een inplanting in de kuststreek. Zij hebben echter dienaangaande nog geen definitieve voorstellen. Hierbij dient opgemerkt dat ook voor Doel 3 en Tihange 2 het enkel om voorstellen gaat. De uiteindelijke beslissingen dienaangaande hangen af o.m. van het bekomen van de onontbeerlijke vergunningen.

En s'appuyant sur un prix de 16.500 francs/kWe pour les centrales nucléaires de 1.000 MWe et de 9.700 francs/kWe pour les centrales thermiques classiques de 300 MWe (valeurs début 1974), on obtient, dans les hypothèses qui sont à la base des comparaisons ci-dessus, un rapport de

$$\frac{16.500 : 77,1}{9.700 : 22,6} = \frac{1}{2}$$

entre le prix d'un kWh produit à base d'énergie nucléaire et celui d'un kWh d'origine thermique classique.

Pour les motifs exposés ci-dessus, il faut éviter de pousser trop loin les conclusions à tirer d'une telle comparaison. Cette comparaison ne concerne d'ailleurs qu'un seul aspect d'un problème et ne s'occupe pas par exemple de la question des puissances de réserve et de celle du développement du réseau d'interconnexion. L'intersection entre les courbes du prix de revient de la production thermique et de celui de la production nucléaire varie continuellement selon l'évolution des nombreux paramètres. Néanmoins, on peut en conclure que dans les conditions actuelles et pour une durée d'utilisation élevée, les centrales nucléaires permettent une production plus avantageuse que les centrales thermiques classiques. Ceci n'empêche pas qu'il s'agisse tout simplement de moyens de production concurrentiels.

c) Suivant le plan d'équipement des entreprises d'électricité, on prévoit la réalisation des nouvelles installations nucléaires ci-après :

1979	Doel 3	1.000 MW
1980	Tihange 2	1.000 MW
1981	1 ^{er} nouveau site d'implantation	1.000 MW
1982	2 ^o nouveau site d'implantation	1.000 MW
1983	deuxième unité sur le 1 ^{er} nouveau site d'implantation visé ci-dessus	1.000 MW

En principe, il s'agit chaque fois d'un seul groupe alimenté par un seul réacteur.

Les quatre premiers réacteurs ont déjà été commandés.

En ce qui concerne le 1^{er} et le 2^o nouveau site d'implantation, les entreprises d'électricité n'en ont jamais fait un secret qu'en se basant sur les données techniques, économiques et écologiques, la préférence devrait aller à une implantation dans la zone côtière. A ce sujet, elles n'ont toutefois pas encore de propositions définitives. Il convient de noter sur ce point, que dans le cas de Doel 3 et de Tihange 2 également, il ne s'agit que de propositions. Les décisions finales, en cette matière, dépendront, entre autres, de l'obtention des autorisations indispensables.

BIJLAGE 2.

Nota van de Minister nopens de hulp aan de ontwikkelingslanden en de uitvoer naar deze landen.

1. Verloop van de staatshulp aan de ontwikkeling van Latijns-Amerika en Azië vergeleken met de Belgische uitvoer.

(In miljoen Belgische franken.)

	LATIJNS-AMERIKA			AZIE		
	Uitvoer (1)	Hulp (2)	(2) — (1)	Uitvoer (1)	Hulp (2)	(2) — (1)
1967	8.002	85	11 ‰	16.226	102	6 ‰
1968	8.443	82	10 ‰	17.609	176	10 ‰
1969	9.058	141	16 ‰	20.631	320	16 ‰
1970	10.783	149	14 ‰	24.593	297	12 ‰
1971	12.408	137	11 ‰	23.796	683	29 ‰
1972	13.812	145	11 ‰	26.914	527	20 ‰
1973	15.907	273	17 ‰	38.149	1.318	35 ‰

Sedert 1967 is de hulp aan Azië sterk toegenomen, terwijl de uitvoer amper verdubbelde, zodat de verhouding hulp/uitvoer een stijgende tendens vertoont, waarbij geen enkel verband bestaat tussen de hulp en de Belgische uitvoer.

Voor Latijns-Amerika blijft de verhouding min of meer constant (althans met uitzondering van het jaar 1973) zodat er daar wel een sterke correlatie tussen de hulp en de uitvoer bestaat.

2. Verhouding bilaterale staatshulp en uitvoer.

2. 1. België.

Vooreerst kan worden vastgesteld dat 93,5 pct. van de uitvoer voor de « rijke » landen bestemd is (d.w.z. die landen waar het inkomen 600 \$ overschrijdt), terwijl de staatshulp aan deze landen nauwelijks 1,9 pct. belooft.

De meest gesteunde naties — nl. Chili, Mexico, Argentinië en Libanon — krijgen 123 miljoen Belgische frank en kopen Belgische produkten ten belope van 5.417 miljoen Belgische frank (d.i. een verhouding van 2,3 pct.).

Indien het om een baatzuchtige steun zou gaan, zou de staatshulp aanzienlijker moeten zijn, gezien de opbrengst van de Belgische uitvoer naar deze markten.

De meest gesteunde « arme » landen, nl. Tunesië, Burundi, Ruanda, Zaïre, India, Pakistan en Indonesië, krijgen 5.646 miljoen Belgische frank en kopen Belgische produkten ten belope van 10.897 miljoen Belgische frank (51,8 pct.).

In Afrika vertegenwoordigen deze landen 90 pct. van de Belgische steun en 25,5 pct. van de uitvoer.

ANNEXE 2.

Note du Ministre concernant l'aide aux pays en développement et les exportations vers ces pays.

1. Evolution de l'aide publique au développement de l'Amérique latine et de l'Asie par rapport aux exportations de la Belgique.

(En millions de francs belges.)

	AMERIQUE LATINE			ASIE		
	Expor- tations (1)	Aide (2)	(2) — (1)	Expor- tations (1)	Aide (2)	(2) — (1)
1967	8.002	85	11 ‰	16.226	102	6 ‰
1968	8.443	82	10 ‰	17.609	176	10 ‰
1969	9.058	141	16 ‰	20.631	320	16 ‰
1970	10.783	149	14 ‰	24.593	297	12 ‰
1971	12.408	137	11 ‰	23.796	683	29 ‰
1972	13.812	145	11 ‰	26.914	527	20 ‰
1973	15.907	273	17 ‰	38.149	1.318	35 ‰

L'aide aux pays d'Asie s'est accrue très fortement depuis 1967 alors que le niveau des exportations a à peine un peu plus que doublé; de ce fait, le rapport aide/exportations tend à s'accroître n'indiquant aucun lien entre l'aide et les exportations belges.

Pour l'Amérique latine le rapport reste plus ou moins constant (tout au moins à l'exception de 1973) de sorte qu'il existe une forte corrélation entre l'aide et les exportations.

2. Rapport entre l'aide publique bilatérale et les exportations.

2. 1. La Belgique.

On constate tout d'abord que 93,5 p.c. des exportations se dirigent vers des pays « riches » (c'est-à-dire ceux dont le revenu est supérieur à 600 \$) tandis que l'aide octroyée à ces pays représente à peine 1,9 p.c.

Ceux qui sont le plus aidés — le Chili, le Mexique, l'Argentine et le Liban — reçoivent 123 millions de francs belges et achètent pour 5.417 millions de francs belges de produits belges (rapport : 2,3 p.c.).

S'il s'agissait d'une aide intéressée, elle devrait être plus importante étant donné le rapport pour nous des exportations vers ces marchés.

Les pays « pauvres » qui sont le plus aidés — la Tunisie, le Burundi, le Rwanda, le Zaïre, l'Inde, le Pakistan et l'Indonésie — reçoivent 5.646 millions de francs belges et achètent pour 10.897 millions de francs belges (rapport : 51,8 p.c.).

En Afrique, ces pays représentent 90 p.c. de notre aide et 25,5 p.c. de nos exportations.

In Azië zijn deze percentages, voor Japan uitgezonderd, respectievelijk 70 en 10,9 pct. Hieruit kan worden afgeleid dat er een nauw verband bestaat tussen de hulp en de uitvoer naar Afrika (verhouding : 28,3 pct.) — vooral Zaïre — terwijl de verhouding minder belangrijk is in Azië (verhouding 15,6 pct.).

2. 2. Duitse Bondsrepubliek.

Van de uitvoer van de Duitse Bondsrepubliek is 92,1 pct. bestemd voor de « rijke » landen, terwijl deze landen 25 pct. van de totale staatshulp toebedeeld krijgen.

De meest gesteunde « rijke » landen — nl. Joegoslavië, Argentinië, Chili en Israël — krijgen 190 miljoen \$ en nemen voor 1.798 miljoen \$ Duitse produkten af (verhouding : 10,6 pct.).

De hulp is aanzienlijk en niet verantwoord, tenzij dan door handelsbelang. Aldus wordt de vorming van belangrijke uitvoermarkten voor Duitsland nagestreefd.

De « arme » landen die het meest staatshulp krijgen, — nl. Turkije, Egypte, Bangla Desh, India en Indonesië — bekomen 210 miljoen \$ toebedeeld en nemen af ten belope van 1.108 miljoen \$ (verhouding : 18,6 pct.).

In Europa maakt de hulp ten behoeve van Turkije 21 pct. van de globale hulp uit en de uitvoer naar dit land beloopt 464 miljoen \$ (d.i. 65 pct. van de waarde van de uitvoer ter bestemming van Frankrijk !).

In Afrika vertegenwoordigt Egypte 10,8 pct van de globale hulp en is het vijfde uitvoerland van de Duitse Bondsrepubliek (6,5 pct. van het totaal).

Wat Azië — Japan uitgezonderd — betreft belopen de percentages respectievelijk 53,5 en 15,4 pct. In het Verre Oosten neemt India de eerste plaats in op het stuk van de Duitse uitvoer; daarna komen Hongkong, Singapoer en Indonesië.

Er bestaat dus onbetwistbaar een verband tussen de steun aan sommige « rijke » landen en de Duitse handel, terwijl ook de hulp aan Turkije, Egypte, India en Indonesië lijkt verband te houden met handelsbelangen.

2. 3. Nederland.

Ongeveer 90 pct. van het totaal van Nederlandse uitvoer gaat naar de rijke landen, terwijl deze 2,5 pct. van de globale ontwikkelingshulp ontvangen.

Het meest gesteunde « rijke » land — Chili — ontvangt 3,8 miljoen \$ en koopt voor 10,4 miljoen \$ (verhouding : 36,5 pct.).

Deze hulp is dus op verre na niet van handelsbekermissen ontdaan.

De meest gesteunde « arme » landen — Turkije, Kenia, Nigeria, Tanzanië, de Nederlandse Antillen, Suriname, India en Indonesië — verkrijgen 170,1 miljoen \$ en kopen voor 566,2 miljoen \$ Nederlandse produkten (verhouding : 30,0 pct.).

Voor Europa gaat 93 pct. van de steun en een gering bedrag van de uitvoer naar Turkije (ongeveer 38 miljoen \$).

En Asie, à l'exception du Japon, les pourcentages sont respectivement de 70 et de 10,9 p.c. On peut donc dire qu'il existe un lien étroit entre l'aide et les exportations en Afrique (rapport : 28,3 p.c.) — surtout au Zaïre — tandis que la relation est moins évidente en Asie (rapport : 15,6 p.c.).

2. 2. La République fédérale allemande.

Pour la République fédérale allemande, 92,1 p.c. des exportations se dirigent vers des pays « riches » tandis que l'aide octroyée à ces pays représente 25 p.c. de l'ensemble.

Les pays « riches » le plus aidés — la Yougoslavie, l'Argentine, le Chili et Israël — reçoivent 190 millions de \$ et achètent pour 1.798 millions de \$ de produits allemands (rapport : 10,6 p.c.).

L'aide est considérable et non justifiée, si ce n'est par des intérêts mercantiles. On tente ainsi de créer d'importants marchés d'exportation pour l'Allemagne.

Les pays « pauvres » le plus aidés — la Turquie, l'Egypte, le Bengla Desh, l'Inde et l'Indonésie — reçoivent 210 millions de \$ et achètent pour 1.108 millions de \$ (rapport : 18,6 p.c.).

En Europe, la Turquie représente 21 p.c. de l'aide et 464 millions de \$ d'exportations (soit 65 p.c. de la valeur des exportations vers la France !).

En Afrique, l'Egypte représente 10,8 p.c. de l'aide et le cinquième marché d'exportation de l'Allemagne (6,5 p.c. du total).

En Asie — à l'exception du Japon — les pourcentages sont respectivement de 53,5 et de 15,4 p.c. En Extrême-Orient, l'Inde occupe la première place en ce qui concerne les exportations allemandes, suivie par Hong-Kong, Singapour et l'Indonésie.

Une relation existe donc indéniablement entre l'aide à certains pays « riches » et le commerce allemand tandis que l'aide à la Turquie, à l'Egypte, à l'Inde et à l'Indonésie semble également liée à des intérêts mercantiles.

2. 3. Les Pays-Bas.

Les Pays-Bas exportent environ 90 p.c. du montant total vers les pays riches, tandis que ces pays reçoivent 2,5 p.c. de l'aide globale au développement.

Le pays « riche » le plus aidé — le Chili — reçoit 3,8 millions de \$ et achète pour 10,4 millions de \$ (rapport : 36,5 p.c.).

Cette aide est donc loin d'être dépourvue de préoccupations commerciales.

Les pays « pauvres » le plus aidés — la Turquie, le Kenya, le Nigéria, la Tanzanie, les Antilles néerlandaises, le Surinam, l'Inde et l'Indonésie — reçoivent 170,1 millions de \$ et achètent pour 566,2 millions de \$ de produits néerlandais (rapport : 30,0 p.c.).

En Europe, la Turquie représente 93 p.c. de l'aide et un faible montant d'exportations (environ 38 millions de \$).

Voor Afrika vertegenwoordigen deze landen 60,8 pct. van de hulp en 41,4 pct. van de uitvoer.

Voor Amerika, met uitzondering van de Verenigde Staten en Canada, vertegenwoordigen deze landen 74,8 pct. van de steun en zeer weinig van de invoer (ongeveer 39 miljoen \$).

Voor Azië, met uitzondering van Japan, tenslotte vertegenwoordigen zij 87,4 pct. van de steun en 20 pct. van de uitvoer naar het Verre Oosten.

Wel bestaat er een sterk verband tussen de hulp aan Chili en aan Afrika en de Nederlandse uitvoer.

2. 4. Verenigd Koninkrijk.

De uitvoer van het Verenigd Koninkrijk naar de « rijke » landen belooft 83 pct. van het totaal, terwijl de hulp 5,5 pct. vertegenwoordigt.

De meest gesteunde « rijke » landen — Jamaïca en Singapoer — krijgen 20 miljoen \$ toebedeeld en kopen voor 29,33 miljoen \$ (verhouding : 68,2 pct.). Deze landen worden inzake de afzet van Britse produkten onder de eerste gerangschikt.

De meest gesteunde « arme » landen — Malta, Kenia, Malawi, Nigeria, Zambië, West-Indië, Pakistan, India en Indonesië — ontvangen 241,6 miljoen \$ en kopen voor 105,3 miljoen \$ Britse produkten (verhouding : 229 pct.).

In Europa vertegenwoordigt de hulp aan Malta 73 pct. van de globale hulp en een geringe uitvoer.

— Voor Afrika belopen deze cijfers respectievelijk 51,8 pct. en 45 pct.

— Voor Amerika, behalve de Verenigde Staten en Canada, belopen deze percentages 64,6 pct. en 10,9 pct.

— Voor Azië, met uitzondering van Japan, vertegenwoordigen ze 66,6 pct. en 23 pct. van de uitvoer naar het Verre Oosten.

Er is dus een verband tussen de Britse hulp en de uitvoer. Een zeer sterke correlatie wordt opgemerkt voor Jamaïca en Singapoer, evenals voor Afrika, Amerika en Azië.

2. 5. Frankrijk.

83,7 pct. van de Franse uitvoer is bestemd voor de « rijke » landen, terwijl de ontwikkelingshulp daarvoor nauwelijks 1,9 pct. belooft.

Onder deze landen kunnen Joegoslavië en Chili als de meest gesteunde worden genoemd. Deze beide landen ontvangen hulp ten belope van 28,74 miljoen \$; hun aankopen bedragen 18,69 miljoen \$ (verhouding : 153,8 pct.). De steun is dus aanzienlijker dan het bedrag van de uitvoer.

De meest gesteunde « arme » landen zijn Algerië, Marokko, Tunesië, Ivoorkust, Madagaskar, Réunion, Senegal, Guadeloupe, Martinique, Frans Guyana, India, Frans Polynesië en Nieuw-Caledonië, die samen 680,7 miljoen \$ ontvangen

En Afrika, ces pays représentent 60,8 p.c. de l'aide et 41,4 p.c. des exportations.

En Amérique, à l'exception du Canada et des Etats-Unis, ces pays représentent 74,8 p.c. de l'aide et très peu d'exportations (environ 39 millions de \$).

Enfin, en Asie, à l'exception du Japon, ils représentent 87,4 p.c. de l'aide et 20 p.c. des exportations vers l'Extrême-Orient.

Une relation très forte existe en ce qui concerne l'aide au Chili et en Afrique et les exportations néerlandaises.

2. 4. Le Royaume-Uni.

Le Royaume-Uni exporte 83 p.c. du total vers des pays « riches » tandis que l'aide représente 5,5 p.c.

Les pays « riches » le plus aidés — la Jamaïque et Singapour — reçoivent 20 millions de \$ et achètent pour 29,33 millions de \$ (rapport : 68,2 p.c.). Ces pays sont classés parmi les premiers en ce qui concerne les débouchés pour les produits britanniques.

Les pays « pauvres » le plus aidés — Malte, le Kenya, le Malawi, le Nigeria, la Zambie, les Indes occidentales, le Pakistan, les Indes et l'Indonésie — reçoivent 241,6 millions de \$ et achètent pour 105,3 millions de \$ de produits britanniques (rapport : 229 p.c.).

En Europe, l'aide à Malte représente 73 p.c. de l'aide globale et peu d'exportations.

— En Afrique, ces chiffres sont respectivement de 51,8 p.c. et de 45 p.c.

— En Amérique, à l'exclusion des Etats-Unis et du Canada, ces pourcentages sont de 64,6 p.c. et de 10,9 p.c.

— En Asie, à l'exclusion du Japon, ils sont de 66,6 p.c. et de 23 p.c. des exportations en Extrême-Orient.

Il existe donc un lien entre l'aide britannique et les exportations. Une corrélation très grande est à signaler notamment pour la Jamaïque et Singapour ainsi que pour l'Afrique, l'Amérique et l'Asie.

2. 5. La France.

83,7 p.c. des exportations françaises se dirigent vers des pays « riches » tandis que l'aide de coopération y représente à peine 1,9 p.c.

Parmi eux, ceux qui sont le plus aidés sont la Yougoslavie et le Chili. Ces deux pays reçoivent une aide de 28,74 millions de \$ et achètent pour 18,69 millions de \$ (rapport : 153,8 p.c.). L'aide est donc plus importante que le montant des exportations.

Les pays « pauvres » le plus aidés — l'Algérie, le Maroc, la Tunisie, la Côte-d'Ivoire, Madagascar, la Réunion, le Sénégal, la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane française, l'Inde, la Polynésie française et la Nouvelle-Calédonie —

en voor 157 miljoen \$ Franse produkten afnemen (verhouding : 434 pct. !).

Voor Afrika, vertegenwoordigt de steun aan deze landen 55 pct. van de totale hulp en 59 pct. van de uitvoer.

Voor Amerika, met uitzondering van de Verenigde Staten en Canada, belopen deze percentages respectievelijk 83 en 27 pct.

Voor Azië, met uitzondering van Japan, bereiken zij 29 en 7 pct.

Het lijkt dus geen twijfel dat over het algemeen de Franse steun verband houdt met de uitvoerbeweging. Vooral de hulp aan de Afrikaanse landen gaat samen met de handelsbekkernissen.

reçoivent 680,7 millions de \$ et achètent pour 157 millions de \$ de produits français (rapport : 434 p.c. !).

En Afrique, l'aide à ces pays représente 55 p.c. de l'aide totale et 59 p.c. des exportations.

En Amérique, à l'exclusion des Etats-Unis et du Canada, ces pourcentages sont respectivement de 83 et de 27 p.c.

En Asie, à l'exclusion du Japon, ils sont de 29 et de 7 p.c.

On peut donc dire qu'en général l'aide française est en rapport avec le mouvement d'exportation. L'aide aux pays africains est particulièrement liée à des préoccupations mercantiles.

BIJLAGE 3.

**Nota van de Minister over de activiteiten
van de dienst voor nijverheidsbevordering.**

1. Op het gebied van de metaalverwerkende nijverheid heeft de Dienst aandacht besteed aan de zuiveringsinstallaties en aan de problemen van hergebruik.

Op het zuiver industriële en commerciële vlak is de Dienst de promotor geweest voor de oprichting van een tweede handelsvennootschap, te weten « EPUREAUBEL ».

Het bundelen van de kennis en de mogelijkheden van zijn partners heeft EPUREAUBEL in staat gesteld tegenover zijn klanten als algemeen aannemer op te treden.

De eerste doelstelling van deze associatie is de waterzuivering.

2. De Dienst neemt deel aan de werkzaamheden van de technische commissie voor de terugwinning van oud papier, welke commissie onlangs door het Ministerie van Volksgezondheid is ingesteld.

3. In de elektromechanische sector blijft de Dienst aandacht besteden aan de ontwikkeling van vooruitstrevende vormen van massatransport.

Dank zij de ervaring die is opgedaan door de privé-partners die op het gebied van de ontwikkeling van stedelijke infrastructuur bijzonder bevoegd zijn, en door de twee overheidsbedrijven, die de meeste ervaring bezitten op het gebied van openbaar vervoer en die ook internationaal gezien een gevestigde faam hebben verworven, beschikt TRANSURB CONSULT over zeer belangrijke troeven.

De maatschappij TRANSURB CONSULT is in deze sector reeds werkzaam in Zuid-Amerika, in het Midden-Oosten, het Verre Oosten, Noord-Afrika en Zuid-Europa. Bovendien kunnen Belgische deskundigen door TRANSURB CONSULT ter beschikking worden gesteld van internationale financieringsinstellingen; ook kunnen buitenlandse stagiaires bij de M.I.V.B., of de N.M.B.S. komen werken om er hun opleiding te voltooien.

Aldus zal de actie van TRANSURB CONSULT verder reiken dan de rol van een handelsvennootschap, en zal deze maatschappij als het ware in het buitenland de woordvoerder van de Belgische technische bijstand inzake openbaar vervoer worden en zal zij tevens kunnen optreden als verbindingsorgaan tussen buitenlandse beleggers en de Belgische ondernemingen voor de exploitatie of de bouw van transportnetten.

4. Het programma voor het bouwen van een proeflijn in de streek van Charleroi, in samenwerking met het « Centre de Recherches technologiques du Hainaut » (C.R.T.H.) en de « Association intercommunale pour l'Aménagement du Territoire et le Développement économique et social des

ANNEXE 3.

**Note du Ministre concernant
les activités de l'Office de promotion industrielle.**

1. Dans le domaine des fabrications métalliques, l'attention de l'Office s'est portée sur les équipements de dépollution et les problèmes du recyclage.

Dans le domaine purement industriel et commercial, l'Office a été le promoteur de la constitution d'une deuxième société « EPUREAUBEL ».

La mise en commun des connaissances et des possibilités de ses partenaires permet à EPUREAUBEL de se présenter à ses clients en tant qu'entrepreneur général.

L'objectif premier de cette association est l'épuration des eaux.

L'Office participe aux travaux de la commission technique concernant le recyclage du papier usagé, installée récemment par le Ministère de la Santé publique.

3. Dans le secteur électromécanique, l'attention de l'Office continue à se porter sur le développement des transports de masse avancés.

Avec l'expérience acquise par les partenaires privés spécialement compétents en matière de développement d'infrastructures urbaines, et par les deux sociétés publiques, les plus expérimentées en matière de transports en commun et dont la notoriété est également solidement établie au plan international, TRANSURB CONSULT possède des atouts majeurs.

La société TRANSURB CONSULT, créée dans ce secteur, est active sur le marché sud-américain, au Moyen-Orient, en Extrême-Orient, en Afrique du Nord et en Europe méridionale. D'autre part, des experts belges pourront être mis, par TRANSURB CONSULT, à la disposition d'organismes internationaux de financement, ou encore des stagiaires étrangers pourront être pris en charge auprès de la S.T.I.B. ou à la S.N.C.B., pour compléter leur formation.

De cette façon, TRANSURB CONSULT dépassera son strict rôle de société commerciale pour devenir en quelque sorte un porte-parole à l'étranger de l'assistance technique belge en matière de transport en commun et en même temps un trait d'union entre les investisseurs étrangers et les entreprises belges d'exploitation ou de réalisation de réseaux de transport.

4. Le programme de réalisation en commun, dans la région de Charleroi, avec le « Centre de Recherche technologique du Hainaut » (C.R.T.H.) et l'Association intercommunale pour l'Aménagement du Territoire et le Développement économique et social des régions de l'Est et du Sud

régions de l'Est et du Sud du Hainaut » (A.D.E.C.) heeft de goedkeuring weggedragen van de « Conseil économique régional pour la Wallonie ».

5. Op het gebied van de elektrische tractie van voertuigen (bussen, bedrijfsvoertuigen) heeft de Dienst aandacht besteed aan de ontwikkeling van deze vorm van tractie, zowel door middel van batterijen als van brandstofcellen. Elektrische tractie biedt nl. talrijke voordelen : geen luchtverontreiniging, geluidloze werking, zuinigheid in geval van talrijke haltes op een middellang traject.

6. Op het gebied der elektronika heeft de Dienst met een partner uit de privé-sector een samenwerkingsovereenkomst gesloten met het doel audio-visuele systemen en installaties voor ziekenhuizen, scholen, opvoedingsinrichtingen en culturele centra, recreatiecentra, te ontwerpen, te produceren en in de handel te brengen. Verwacht wordt dat deze markt op middellange termijn een grote expansie zal kennen.

7. De Dienst gaat verder met de ontwikkeling van twee belangrijke programma's op het gebied van de maritieme infrastructuur en van de daarmee verband houdende industriële installaties. Het eerste programma heeft betrekking op installaties voor off-shore-prospectie en -exploitatie en op de bijbehorende uitrusting.

Het tweede programma betreft de industriële benutting van de voordelen van een geografische ligging aan de zee, zulks onder eerbiediging van de ecologische en toeristische eisen.

De algemene en bijzondere studies zullen worden verricht in nauw overleg met alle rechtstreeks betrokken kringen uit de overheidssector en uit het bedrijfsleven.

8. In de sector petrochemie heeft de Dienst voorgesteld een centrale eenheid voor de produktie van waterstof op te richten.

De streken rond Antwerpen en Gent worden nl. gekenmerkt door een zeer sterke concentratie van olieraffinaderijen, waardoor het mogelijk is een centraal bedrijf voor de produktie van waterstof op economisch verantwoorde wijze te exploiteren.

De omzetting van zware produkten in lichte produkten door middel van hydrogeneren zal de rendabiliteit van de raffinaderijen verbeteren.

Bovendien zal de luchtvervuiling worden beperkt door de gelijktijdige uitschakeling van zwavel die vooral aanwezig is in zware produkten. Wil men echter snel de drempel der rendabiliteit overschrijden, dan is het nodig aanzienlijke hoeveelheden waterstof voort te brengen. De concentratie van de raffinaderijen binnen een vrij beperkt geografisch gebied is dus een gunstige factor voor de vestiging van een centraal bedrijf, te meer daar het vervoer van waterstof over een lange afstand duur uitvalt. Afgezien van de speci-

du Hainaut (A.D.E.C.) d'une ligne pilote de transport de masse intégralement automatisée a reçu l'approbation du « Conseil économique régional pour la Wallonie ».

5. Dans le domaine de la traction électrique des véhicules (bus, véhicules utilitaires), l'Office a porté son attention sur le développement de ce mode de traction, aussi bien à partir de piles solides que de piles à combustibles. En effet, la traction électrique présente de nombreux avantages : absences de pollution de l'air, fonctionnement silencieux, traction économique dans le cas d'arrêts fréquents sur un parcours de moyenne longueur.

6. Dans le domaine électronique, l'Office a conclu avec un partenaire privé une convention de collaboration, visant la conception, la production et la commercialisation de systèmes et d'équipements audio-visuels pour hôpitaux, écoles, centres éducatifs et culturels, centres de loisirs. Ce marché est appelé à connaître une grande expansion à moyen terme.

7. L'Office continue à développer deux importants programmes dans le domaine des infrastructures maritimes et des équipements industriels y afférents. Le premier programme a trait aux installations d'exploration et d'exploitation « off-shore » et les équipements connexes.

Le deuxième programme concerne la valorisation industrielle des avantages d'une situation géographique en bord de mer et ce, dans le respect des contraintes écologiques et touristiques.

Les études générales et particulières se déroulent en étroite concertation avec tous les milieux publics et privés directement concernés.

8. Dans le secteur de la pétrochimie, l'Office a proposé la création d'une unité centrale pour la production d'hydrogène.

En effet, les régions anversoise et gantoise se caractérisent par une très forte concentration de raffineries de pétrole permettant l'exploitation économique d'une unité centrale de production d'hydrogène.

La transformation par hydrogénation de produits lourds en produits légers améliorera la rentabilité des raffineries.

D'autre part, la pollution atmosphérique sera réduite par l'élimination concomitante du soufre qui est surtout présent dans les fractions lourdes. Il importe, toutefois, de produire des quantités importantes d'hydrogène, afin de dépasser rapidement le seuil de rentabilité. La concentration des raffineries en une aire géographique peu étendue est donc un facteur favorable à l'installation d'une unité centrale et ce, d'autant plus que le transport d'hydrogène sur longue distance est onéreux. En dehors des applications spécifiques à la pétro-

fieke toepassing in de petrochemie kan een groot bedrijf de nodige waterstof voortbrengen voor andere industrieprocessen. In de loop van 1973 is de Dienst in contact getreden met de kringen die belangstelling kunnen hebben voor de bouw van zulk een installatie, ten einde de technische en economische uitvoerbaarheid te kunnen bestuderen. Deze studie zal in de loop van het volgende dienstjaar worden ondernomen.

9. Het S.C.K./C.E.N. bestudeert sedert vijf jaar, in samenwerking met het C.R.M. (Centrum voor Research in de Metallurgie), de totstandbrenging van een ferrietlegering met een dispersoïde (metaalpoeder) bestemd voor het vervaardigen van een omhulsel voor splijtstoffen in reactoren met snelle neutronen.

Op initiatief van de Dienst is een belangengroep opgericht bestaande uit het S.C.K., het C.R.M., de N.V. Usines Emile Henricot en de D.N.B. met als doel de industriële produktie en de commercialisering van de ferrietlegering te bevorderen.

De Dienst vervult hier een tweevoudige rol : de werkzaamheden van de verschillende partners coördineren en technisch-economische studies verrichten.

10. Voor wat de elektrische apparaten betreft (inerte componenten, gespecialiseerde apparaten, samengestelde elementen), heeft de Dienst een uitvoerbaarheidsstudie ondernomen ten einde een produktie-eenheid te vestigen in een industriële zoning in het zuiden van het land.

Daartoe zijn contacten gelegd met buitenlandse ondernemingen die belangstelling hebben voor deelname aan een joint venture.

11. Op verzoek van het « Groupement de Relance des Vallées de l'Ourthe et de l'Amblève » hebben de Dienst, het Centre de Recherches d'Architecture et d'Urbanisme (C.R.A.U.) en het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven (N.I.E.B.) de bestudering, uit technisch en economisch oogpunt, ondernomen van een nieuw procédé voor de prefabricatie van architectonische elementen uit steenmateriaal. Deze studie wordt gesubsidieerd door het Staatssecretariaat voor Waalse Streekeconomie.

Tot op heden werd de bouw van de prototypen met succes bekroond en de studie betreffende de uitvoerbaarheid van het project is op het punt beëindigd te worden. Deze zou in de komende maanden moeten leiden tot de oprichting van een maatschappij voor de produktie en de verkoop van het produkt.

12. In de sector der voedingsindustrie heeft de Dienst zijn keuze laten vallen op de ontwikkeling van bereide maaltijden voor openbare of industriële collectiviteiten. De markt voor « convenience food » wordt immers in alle geïndustrialiseerde landen gekenmerkt door een snelle expansie. De Dienst heeft een maatschappij opgericht die in staat moet zijn de diverse problemen op te lossen die voor de voedingsindustrie rijzen in verband met collectieve restauratie.

De ontwikkeling van de produktie van bereide maaltijden op ruime industriële schaal is slechts denkbaar indien het

chimie, une unité importante peut fournir l'hydrogène nécessaire à d'autres processus industriels. Au cours de l'année 1973, l'Office a rencontré les milieux qui pourraient être intéressés par la réalisation d'une telle unité, en vue d'entreprendre l'étude de factabilité technique et économique. Cette étude sera élaborée au cours de l'exercice prochain.

9. Le C.E.N./S.C.K., en collaboration avec le C.R.M. (Centre de Recherche métallurgique) a entrepris, depuis cinq ans, la mise au point d'un alliage ferritique à dispersoïde (poudres métalliques) destiné au gainage du combustible nucléaire dans les réacteurs à neutrons rapides.

A l'initiative de l'Office, il a été constitué un groupement d'intérêt commun composé du C.E.N./S.C.K., du C.R.M., de la S.A. Usines Emile Henricot et de l'Office, en vue de promouvoir la production à l'échelle industrielle et la commercialisation de l'alliage ferritique.

Le rôle de l'Office est double : assurer la coordination des travaux entre les différents partenaires et réaliser les études technico-économiques.

10. Dans le domaine des appareillages électriques (composants inertes, appareillages spécialisés, sous-ensembles), l'Office a entrepris une étude de factabilité en vue d'établir une unité de production dans un zoning industriel du sud du pays.

A cette fin, des contacts ont été noués avec des firmes étrangères intéressées à participer à une « joint venture ».

11. A la demande du Groupement de Relance des Vallées de l'Ourthe et de l'Amblève, l'Office, le Centre de Recherche d'Architecture et d'Urbanisme (C.R.A.U.) et l'Institut national des Industries extractives (I.N.I.E.X), ont entrepris l'étude technique et économique d'un nouveau procédé de préfabrication d'éléments architectoniques à base de matériaux pierreux. Cette étude est subsidiée par le Secrétariat d'Etat à l'Economie régionale wallonne.

A ce jour, les prototypes réalisés l'ont été avec succès et l'étude de factabilité est sur le point d'aboutir. Elle devrait donner naissance, dans les tout prochains mois, à la création d'une société de production et de commercialisation du produit.

12. Dans le secteur de l'industrie alimentaire, l'Office a opté pour le développement des repas préparés pour collectivités publiques et industrielles. En effet, le marché du « convenience food » est caractérisé, dans tous les pays industriels, par une croissance rapide. L'office a constitué une société pouvant résoudre les différents problèmes posés par la restauration collective à l'industrie alimentaire.

Le développement de la production des repas, préparés sur une large échelle industrielle, n'est concevable que dans le

algemeen belang en de volksgezondheid worden geëerbiedigd. Op dit gebied is het de taak van de Overheid een beslissende rol te vervullen door de vaststelling van kwaliteits- en voedingsnormen.

Voor de ontwikkeling van dit dossier hebben de Dienst en zijn partners in Zweden een waardevolle technische en industriële medewerking gekregen.

13. Op verzoek van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie enerzijds en van het Staatssecretariaat voor Waalse en Vlaamse streekeconomie anderzijds heeft de Dienst zich belast met verschillende herstructureringsstudies; dit in allerlei sectoren van onze industrie (bv. hout-, breigoednijverheid, textiel, enz.).

Een volledig verslag over de activiteiten van de Dienst voor Nijverheidsbevordering zal eerstdaags verschijnen.

respect de l'intérêt général et de la santé publique. Dans ce domaine, les Pouvoirs Publics sont appelés à jouer un rôle déterminant par la fixation de normes qualitatives et nutritives.

Pour le développement de ce dossier, l'Office et ses partenaires ont trouvé, en Suède, une assistance technique et industrielle de grande valeur.

13. A la demande du Comité Ministériel de Coordination économique et sociale, d'une part, et des Secrétaires d'Etat à l'Economie Régionale Wallonne et Flamande, d'autre part, l'Office a pris en charge différentes études de restructuration, et ce, dans plusieurs secteurs de notre industrie (bois, bonneterie, textile...).

Un rapport complet des activités de l'Office de Promotion Industrielle paraîtra dans les prochains jours.

BIJLAGE 4.

Nota van de Minister over de huidige toestand en toekomstige ontwikkeling van de bevoorrading van België in aardgas.

A. Afgesloten kontrakten :

1. Nederland :

In 1965 vertegenwoordigde het gemanufactureerd en verkocht gas in België de calorische tegenwaarde van 1 miljard m3 Nederlands aardgas, waarvan amper een vijfde bestemd was voor de nijverheid, terwijl de rest opgeslorpt werd door de openbare bedeling.

In 1965 verkreeg de n.v. Distrigaz, waarvan de Belgische Staat 1/3 van het kapitaal bezit, de uitsluitende vergunning voor het vervoer van Nederlands aardgas en sloot met de N.A.M. (Nederlandse Aardolie Maatschappij) een contract van twintig jaar af dat een jaarlijkse afname van 5 miljard m3 voorzag na een progressieve overgangperiode van tien jaar.

Maar de grote voordelen van deze nieuwe vorm van energie hebben de verschillende industriële sectoren er toe aangezet zich op aardgas aan te sluiten, met als gevolg dat het contract N.A.M./Distrigaz herhaaldelijk moest herzien worden. De laatste herziening die dateert van 1972, heeft een levering van 10 à 11 miljard m3 tot in 1986 voor gevolg, en een levering van 15 miljard m3 van 1987 tot 1991.

Deze cijfers zullen waarschijnlijk geen wijzigingen meer ondergaan.

De herziening van het contract in 1972 heeft daarenboven een formule van gedeeltelijke indexatie van de prijs ingevoerd, gebaseerd op de evolutie der stookolieprijzen te Rotterdam, gepubliceerd in Platt's Oilgram. Het mechanisme van deze indexatie voorziet een geleidelijke indexatie die van die aard is dat de overdreven stijging der aardolieprodukten einde 1973 begin 1974, slechts zijn terugslag op de gasprijs doet gevoelen met een zekere vertraging.

Deze stijgingen zullen voor gevolg hebben dat de prijs aan de grens van het Nederlands aardgas zal verdubbeld zijn tegen einde 1975 en verdrievoudigd tegen einde 1976.

2. Noordzee :

De n.v. Distrigaz maakt deel uit van een kopersconsortium dat een kontrakt afgesloten heeft met de aardgasvoortbrengers van Ekofisk in de Noordzee, en heeft 1/6 van de beschikbare hoeveelheden verkregen.

In een eerste stadium (Ekofisk I) zal België 2 miljard m3 per jaar krijgen. Het rijke gas met 10.000 Kcal/m3 is equivalent met 2,4 miljard m3 Nederlands aardgas (met 8.400 Kcal/m3).

Bij dit volume zal jaarlijks ongeveer 1 miljard m3 bijgevoegd worden (Ekofisk II) en over de aankoop hiervan is men aan het onderhandelen.

ANNEXE 4.

Note du Ministre concernant la situation actuelle et le développement prévu de l'approvisionnement en gaz naturel de la Belgique.

A. Contrats conclus :

1. Pays-Bas :

En 1965, le gaz manufacturé et vendu en Belgique représentait, en pouvoir calorifique, l'équivalent de 1 milliard de m3 de gaz naturel néerlandais, dont à peine un cinquième était livré à l'industrie, le reste étant absorbé par la distribution publique.

En 1965, la société Distrigaz, dont 1/3 du capital est détenu par l'Etat belge, obtenait la concession exclusive pour le transport du gaz naturel néerlandais et concluait avec la N.A.M. (Nederlandse Aardolie Maatschappij) un contrat de vingt ans prévoyant une fourniture annuelle de 5 milliards de m3 en période de croisière, à atteindre après dix ans.

Mais l'engouement des divers secteurs industriels pour cette nouvelle forme d'énergie était tel que le contrat N.A.M./Distrigaz a dû être remanié à plusieurs reprises. Le dernier remaniement datant de 1972, a pour résultat une fourniture de 10 à 11 milliards de m3 jusqu'en 1986, et de 3 milliards de m3 de 1987 à 1991.

Ces chiffres ne subiront vraisemblablement plus de modifications.

Le remaniement du contrat en 1972 a en outre introduit une formule d'indexation partielle du prix, basée sur l'évolution des prix du fuel oil à Rotterdam, publié au Platt's Oilgram. Le mécanisme de cette indexation prévoit une indexation progressive, de telle sorte que la hausse désordonnée des produits pétroliers fin 1973 - début 1974, ne se répercute sur le prix du gaz qu'avec un certain décalage.

Ces hausses auront pour effet que le prix-frontière du gaz naturel néerlandais aura doublé pour fin 1975 et triplé pour fin 1976.

2. Mer du Nord :

La société Distrigaz fait partie d'un consortium d'acheteurs ayant conclu un contrat avec les producteurs de gaz naturel d'Ekofisk en Mer du Nord, et a obtenu 1/6^e des quantités disponibles.

Dans un premier stade (Ekofisk I) la Belgique aura 2 milliards de m3 par an. Ce gaz riche à 10.000 Kcal/m3 est l'équivalent de 2,4 milliards de m3 de gaz néerlandais (à 8.400 Kcal/m3).

A ce volume s'ajoutera environ 1 milliard de m3 par an (Ekofisk II) dont l'achat est en cours de négociation.

Andere hoeveelheden (Ekofisk III) zouden later kunnen bijgevoegd worden.

De eerste leveringen zijn voorzien voor 1976.

De prijsformule die in het contract voorzien is, is met één jaar vertraging gekoppeld aan de schommelingen der aardolieprodukten. Dat zou bijvoorbeeld voor oktober 1975 een prijs geven van 236 frank per Gcal bovenwaarde.

Dit gas zal aangevoerd worden per pijpleiding die 160 km op Belgisch grondgebied zal hebben ('s Gravenvoeren-Blarénies). Het leggen ervan is voorzien in 1975.

3. Algerië :

Een Europees kopersconsortium waarvan Distrigaz deel uitmaakt (voor 20 pct.) heeft een overeenkomst afgesloten met Sonatrach (Algerië) voor een levering van 15 miljard m3 aardgas (aan 10.000 Kcal/m3) waarvan het begin der levering voorzien is voor einde 1977.

Het contract voorziet dat de kopers zich verplichten om een voldoende financiering te vinden om de in Algerië te verwezenlijken financieringen te dekken en in het bijzonder voor de pijpleiding die het gas vervoert naar de kust en voor de fabriek te Arzew die het aardgas vloeibaar maakt.

De prijs van het contract kan als voordelig beschouwd worden, gezien in het huidige marktverband, en de prijs verwezenlijkt aan de Belgische grens zal op een niveau liggen die de prijs geschat voor het Nederlands aardgas voor dezelfde periode niet zal overschrijden.

Deze prijs staat los van elk ander energetisch produkt, maar is wel onderworpen aan een gematigde doch voortdurende aanpassing in functie van de afgenomen gas-hoeveelheden.

B. Aan gang zijnde onderhandelingen.

1. Iran :

Het koperconsortium Distrigaz-El Paso (U.S.A.) heeft een akkoordprotocol ondertekend met de N.I.G.C. (National Iranian Gas Company) voor een levering van aardgas uit de Perzische Golf van 30 miljard m3 per jaar gedurende 25 jaar, de eerste leveringen voorzien zijnde voor 1981.

Dit gas zou vervoerd worden met gastankers die Europa en de Verenigde Staten als bestemming hebben. De n.v. Distrigaz zou een deel van de 15 miljard m3 die ze zou bekomen moeten afstaan aan Ruhrgaz, Gaz de France of E.N.I. (Italië).

In principe zou de prijs van dit contract gekoppeld zijn met de prijs van de zware stookolie met 3,5 pct. zwavel, van toepassing in België, en vermeerderd met een zeker percentage om rekening te houden met de premie toegekend aan het aardgas. Er zouden hoogste en laatste niveaus voorzien worden om de prijsschommelingen te beperken.

De onderhandelingen zijn nochtans nog niet voldoende gevorderd om Iran te kunnen beschouwen als een zekere bron voor onze toekomstige bevoorrading in aardgas.

D'autres quantités (Ekofisk III) pourraient s'ajouter ultérieurement.

Les premières fournitures sont prévues pour 1976.

La formule de prix prévue au contrat est liée avec un an de décalage aux fluctuations des produits pétroliers. Cela donnerait par exemple pour octobre 1975 un prix de 236 francs/Gcal supérieure.

Ce gaz sera amené par un gazoduc qui aura 160 km en territoire belge ('s Gravenvoeren-Blarénies). Sa pose est prévue en 1975.

3. Algérie :

Un consortium d'acheteurs européens dont Distrigaz fait partie (pour 20 p.c.) a conclu un accord avec la Sonatrach (Algérie) pour une livraison de 15 milliards de m3 de gaz naturel (à 10.000 Kcal/m3), les premières fournitures étant prévues pour fin 1977.

Le contrat prévoit que les acheteurs s'engagent à trouver un financement satisfaisant pour couvrir les investissements à réaliser en Algérie, et notamment pour le gazoduc amenant le gaz à la côte et pour l'usine de liquéfaction à Arzew.

Le prix du contrat peut être considéré comme avantageux dans le contexte actuel du marché et le prix rendu frontière belge se situera à un niveau qui ne dépassera pas le prix estimé du gaz naturel néerlandais pour la même période.

Ce prix n'est lié à aucun autre produit énergétique, mais est soumis à une adaptation modérée mais constante en fonction des quantités de gaz achetées.

B. Négociations en cours :

1. Iran :

Le consortium d'acheteurs Distrigaz-El Paso (U.S.A.) a signé un protocole d'accord avec la N.I.G.C. (National Iranian Gas Cy) pour une fourniture de gaz naturel, en provenance du Golfe Persique, de 30 milliards de m3/an pendant 25 ans, les premières fournitures étant prévues pour 1981.

Ce gaz serait transporté par méthaniers à destination de l'Europe et des Etats-Unis. La Société Distrigaz devrait céder une part des 15 milliards de m3 qu'elle obtiendrait à Ruhrgaz, ou Gaz de France ou à l'E.N.I. (Italie).

En principe, le prix de ce contrat serait lié au prix du fuel oil lourd à 3,5 p.c. de soufre, pratiqué en Belgique, et majoré d'un certain pourcentage pour tenir compte de la prime accordée au gaz naturel. Des niveaux plancher et plafond seraient prévus pour limiter les fluctuations du prix.

Les pourparlers ne sont toutefois pas encore assez avancés pour pouvoir considérer l'Iran comme une source sûre pour notre futur approvisionnement en gaz naturel.

2. U.R.S.S.

Herhaaldelijk heeft Distrigaz contact genomen met de sovjet-autoriteiten, maar de concrete vooruitzichten voor levering van gas door Rusland liggen niet in een nabije toekomst.

3. Nigerië.

Distrigaz en Gasunie (Nederland) werken samen om de mogelijkheden te onderzoeken van de bevoorrading aangeboden door Nigerië.

Besluiten.

Volgens de vooruitzichten der Europese Gemeenschappen zal aardgas 25 pct. der primaire energiebehoeften van de Gemeenschap dekken in 1985.

In 1973 was het aandeel van aardgas in het totaal verbruik van primaire energie in België 17 pct.

Om deze expansie van aardgas voorzien door de Gemeenschap te kunnen handhaven, is het nodig dat België zich verzekert van aanvullende noodzakelijke bevoorradingsomstandigheden om aan de vraag te kunnen voldoen.

Al garanderen de afgesloten contracten de globale leveringen nodig om tot in 1981 aan de vraag te voldoen rekening houdende met een normale expansie, zal men integendeel vanaf 1981 moeten kunnen beschikken over aanvullende bevoorradingsomstandigheden in aardgas vooreerst om de voortzetting van de expansie te garanderen en vervolgens om de geleidelijke vermindering der leveringen van Nederlands gas omstreeks 1985-1986 te compenseren.

Het is met dit doel dat de N.V. Distrigaz, met de steun van de Regering, de onderhandelingen met de gasproducenten verderzet, zowel in Rusland als in het Midden-Oosten en in Afrika.

De levering van dit aardgas zal plaats hebben onder vorm van vloeibaar gemaakt aardgas en men voorziet dat de gastankers zullen ontladen aan de Belgische kust (Zeebrugge) niet alleen gas bestemd voor België, maar ook gas te verzenden naar het zwaartepunt van het West-Europese net.

In deze onderstelling, zou het Belgische net wederom een doorvoerfunctie vervullen, en zou zich op het kruispunt bevinden van grote West-Europese gasleidingen.

De Regering is vast besloten om alles in het werk te stellen om de N.V. Distrigaz te helpen, opdat ons land gunstig zou geplaatst zijn op de wereldmarkt van aardgas en opdat de expansie van de vraag op lange termijn zou kunnen verzekerd worden, in het belang van de ontwikkeling van onze economie en van de levensstandaard van onze bevolking.

Daarvoor is nodig dat de haven van Zeebrugge tijdig zou ingericht worden voor de ontvangst van gastankers van 125.000 T. Dit zal ook van de kant van de N.V. Distrigaz en van zijn Europese partners in de haven van Zeebrugge belangrijke investeringen noodzakelijk maken om er die aanzienlijke aardgasvolumes te ontvangen, te ontladen, op te slaan, te herverdampen, samen te drukken en te verzenden per gasleiding.

2. U.R.S.S.

A de nombreuses reprises, Distrigaz a pris contact avec les autorités soviétiques, mais les perspectives concrètes de fourniture de gaz par la Russie ne se situent pas dans un avenir rapproché.

3. Nigéria.

Distrigaz et Gasunie (Pays-Bas) opèrent en commun pour examiner les possibilités d'approvisionnement offertes par le Nigéria.

Conclusions.

Selon les prévisions des Communautés européennes, le gaz naturel couvrira 25 p.c. des besoins de la Communauté en énergie primaire en 1985.

En 1973, la part du gaz naturel dans la consommation totale d'énergie primaire en Belgique, était de 17 p.c.

Pour pouvoir maintenir cette expansion prévue de la consommation de gaz naturel, il faut que la Belgique s'assure des approvisionnements supplémentaires indispensables pour pouvoir satisfaire à la demande.

Si les contrats conclus garantissent les fournitures globales nécessaires jusqu'en 1981 pour satisfaire la demande en tenant compte d'une expansion normale, par contre, à partir de 1981 il faudrait pouvoir disposer d'approvisionnements supplémentaires de gaz naturel, d'abord pour garantir la poursuite de l'expansion et ensuite pour compenser l'effacement progressif aux environs de 1985-1986 des fournitures du gaz néerlandais.

C'est dans ce but que la société Distrigaz, avec l'appui du Gouvernement, continue les négociations avec les producteurs de gaz, tant en Russie qu'au Moyen-Orient et en Afrique.

La livraison de ce gaz naturel aura lieu sous forme de gaz naturel liquéfié et on prévoit que les méthaniers déchargeront à la côte belge (Zeebrugge) non seulement du gaz destiné à la Belgique, mais également du gaz à acheminer vers le centre de gravité du réseau d'Europe occidentale.

Dans cette hypothèse, le réseau belge remplirait une fois de plus une fonction de transit, et se trouverait à la croisée des grands gazoducs ouest-européens.

Le Gouvernement est décidé à mettre tout en œuvre pour aider la société Distrigaz, afin que notre pays se trouve placé favorablement sur le marché mondial du gaz naturel et que l'expansion de la demande puisse être assurée à long terme, au profit du développement de notre économie et du niveau de vie de la population.

Il faut pour cela que le port de Zeebrugge soit aménagé à temps pour recevoir des méthaniers de 125.000 T. Ceci nécessitera également des investissements importants de la part de la société Distrigaz et de ses partenaires européens au port de Zeebrugge, pour y recevoir, décharger, stocker, revaporiser, compresser et acheminer par gazoduc ces volumes considérables de gaz naturel.

In afwachting van de aankomst van vloeibaar gemaakt aardgas per gastanker te Zeebrugge, zal zich een probleem stellen in de gasbevoorrading vanaf de winter 1975-1976 en tijdens de volgende winters, tijdens de periodes van grote koude (-5 à -10°C).

Inderdaad, het maximum uurdebiet van gas dat aankomt per pijpleiding zal niet toelaten het hoofd te bieden aan de piekaanvraag per uur vanwege de openbare distributie voor een grote koude-periode, zelfs na elke onderbreekbare gaslevering door kontrakt aan de industrie te hebben stopgezet.

Het onderzoek der verschillende oplossingen heeft doen blijken dat men niet moet rekenen op een grotere levering van Nederlands aardgas, vermits Nederland zich voor hetzelfde probleem geplaatst ziet als wij. Volgens proeven die hebben plaats gehad, blijkt het onmogelijk genoeg gas op te slaan in de Belgische ondergrond. De weerhouden oplossing is de methode waarbij overtollig aardgas in de zomer wordt vloeibaar gemaakt, waarbij het wordt opgeslagen in tanks en herverdampst gedurende de uren van piekverbruik in de winter.

Zeebrugge werd gekozen voor de bouw van deze installaties, vooreerst omdat een dergelijke eenheid moet gelegen zijn aan het uiteinde van een lange en belangrijke transportader om redenen die eigen zijn aan de speciale techniek van het gastransport, vervolgens omdat deze plaats zal toelaten aanvullende hoeveelheden vloeibaar gemaakt aardgas aan te voeren per schip, in geval de hoeveelheid vloeibaar gemaakt gas in de zomer onvoldoende zou zijn om te voldoen aan de extra-aanvraag in de winter.

Bovendien zullen de tanks van de herverdampingsinstallatie later kunnen dienen voor de opslag en de doorzending van het vloeibaar gemaakt aardgas, waarvan de aankoopcontracten in onderhandeling zijn en dat de N.V. Distrigaz hoopt te ontvangen vanaf 1981.

En attendant l'arrivée du gaz naturel liquéfié par méthanier à Zeebrugge, un problème d'approvisionnement en gaz se posera à partir de l'hiver 1975-1976, et pendant les hivers suivants, pendant les périodes de grands froids (-5 à -10°C).

En effet, le débit maximal horaire du gaz arrivant par gazoduc ne permettra pas de faire face en période de grands froids à la demande horaire de pointe émanant de la distribution publique, même après interruption, prévue par contrat, de toute fourniture de gaz à l'industrie.

L'examen des diverses solutions a fait apparaître qu'il ne faut pas compter sur une plus grande fourniture de gaz naturel néerlandais, puisque les Pays-Bas se trouveront face au même problème que nous. Suivant les essais qui ont eu lieu, il s'avère impossible actuellement de stocker du gaz en quantité suffisante dans le sous-sol belge. La solution retenue est la méthode de liquéfaction du gaz naturel superflu en été, son stockage en réservoirs et sa revaporisation pendant les heures de pointe de consommation en hiver.

Zeebrugge a été choisi pour la construction de ces installations, d'abord parce qu'une telle unité doit se situer à l'extrémité d'une longue et importante artère de transport pour des raisons propres à la technique spécifique du transport de gaz, ensuite parce que cet emplacement permettra d'amener par bateau des quantités supplémentaires de gaz naturel liquéfié, au cas où la quantité de gaz liquéfié en été serait insuffisante pour satisfaire la demande supplémentaire en hiver.

En plus, les réservoirs et l'installation de revaporisation pourront servir ultérieurement pour stocker et réexpédier le gaz naturel liquéfié, dont les contrats d'achat sont en cours de négociation et que la société Distrigaz espère recevoir à partir de 1981.

BIJLAGE 5.

Statistieken medegedeeld door de Staatssecretaris
voor Vlaamse Streekeconomie.

*Toepassing van de expansiewetten
tijdens de eerste 10 maanden van 1974.*

Rationalisatie- en diepteinvesteringen.

	Aantal dossiers —	Investe- ringen (in miljoenen frank) —	Aan te werven personeel —	Investe- ringen per aan te werven personeels- lid (in miljoenen frank) —
Metallurgie . . .	2	152	—	—
Metaalwerkende nij- verheid . . .	13	681	137	4,970
Scheikundige nijver- heid . . .	4	310	28	11,071
Textielnijverheid . .	8	299	50	5,980
Voedingsnijverheid .	10	854	61	14,000
Houtnijverheid . .	10	319	115	2,773
Bouwmaterialen . .	4	59	8	7,375
Verskillende . . .	5	109	16	6,812
	55	2.783	415	6,706

*Toepassing van de expansiewetten
tijdens de 10 eerste maanden van 1974.*

Rationalisatie- en diepteinvesteringen.

Nr. —	Investerings- programma (In miljoenen frank) —	Aan te werven personeel —
A. Sector metallurgie.		
1	120	—
2	32	—
Totalen	152	—
B. Sector metaalverwerkende nijverheid.		
1	9	6
2	36	25
3	22	5
4	32	5
5	85	—
6	41	17
7	56	—
8	27	—
9	40	7
10	35	4
11	32	16
12	244	36
13	22	16
Totalen	681	137

ANNEXE 5.

Statistiques communiquées par le Secrétaire d'Etat
à l'Economie régionale flamande.

*Application des lois d'expansion
au cours du 10 premiers mois de 1974.*

Investissements de rationalisation et de profondeur.

	Nombre de dossiers —	Investisse- ments (en millions de francs) —	Personnel à recruter —	Investisse- ments par membre du personnel à recruter (en millions de francs) —
Métallurgie . . .	2	152	—	—
Industrie des fabrica- tions métalliques .	13	681	137	4,970
Industrie chimique .	4	310	28	11,071
Industrie textile . .	8	299	50	5,980
Industrie alimentaire .	10	854	61	14,000
Industrie du bois . .	10	319	115	2,773
Matériaux de construc- tion	4	59	8	7,375
Divers	5	109	16	6,812
	55	2.783	415	6,706

*Application des lois d'expansion
au cours des 10 premiers mois de 1974.*

Investissements de rationalisation et de profondeur.

N° —	Programme d'investissement (En millions de francs) —	Personnel à recruter —
A. Secteur métallurgique.		
1	120	—
2	32	—
Totaux	152	—
B. Secteur des fabrications métalliques.		
1	9	6
2	36	25
3	22	5
4	32	5
5	85	—
6	41	17
7	56	—
8	27	—
9	40	7
10	35	4
11	32	16
12	244	36
13	22	16
Totaux	681	137

Nr.	Investerings- programma (in miljoenen frank)	Aan te werven personeel
C. Sector scheikundige nijverheid.		
1	25	—
2	90	17
3	97	—
4	98	11
Totalen	310	28
D. Sector textielnijverheid.		
1	45	16
2	13	—
3	9	7
4	81	—
5	16	—
6	20	17
7	50	10
8	65	1
Totalen	299	50
E. Sector voedingsnijverheid.		
1	99	11
2	123	—
3	350	14
4	31	5
5	42	—
6	55	6
7	67	10
8	34	10
9	38	3
10	15	2
Totalen	854	61
F. Sector houtnijverheid.		
1	30	10
2	22	10
3	70	—
4	95	40
5	7	7
6	10	—
7	20	9
8	13	10
9	12	11
10	40	18
Totalen	319	115
G. Sector bouwmaterialen.		
1	13	—
2	13	5
3	14	3
4	19	—
Totalen	59	8

N°	Programme d'investissement (En millions de francs)	Personnel à recruter
C. Secteur chimique.		
1	25	—
2	90	17
3	97	—
4	98	11
Totaux	310	28
D. Secteur textile.		
1	45	16
2	13	—
3	9	7
4	81	—
5	16	—
6	20	17
7	50	10
8	65	1
Totaux	299	50
E. Secteur alimentaire.		
1	99	11
2	123	—
3	350	14
4	31	5
5	42	—
6	55	6
7	67	10
8	34	10
9	38	3
10	15	2
Totaux	854	61
F. Secteur du bois.		
1	30	10
2	22	10
3	70	—
4	95	40
5	7	7
6	10	—
7	20	9
8	13	10
9	12	11
10	40	18
Totaux	319	115
G. Secteur matériaux de construction.		
1	13	—
2	13	5
3	14	3
4	19	—
Totaux	59	8

Nr. —	Investerings- programma (in miljoenen frank) —	Aan te werven personeel —	N° —	Programme d'investissement (En millions de francs) —	Personnel à recruter —
H. Sector diverse nijverheden.			H. Secteur industries diverses.		
1	22	6	1	22	6
2	30	—	2	30	—
3	16	10	3	16	10
4	5	—	4	5	—
5	36	—	5	36	—
Totalen	109	16	Totaux	109	16
<i>Buitenlandse investeringen.</i>			<i>Investissements étrangers.</i>		
1. In absolute cijfers.			1. En chiffres absolus.		
(in miljoenen frank.)			(en millions de francs.)		

	1970		1971		1972		1973		1974 (10 maanden) — 1974 (10 mois)	
	A.T.W. —	Investe- ringen —	A.T.W. —	Investe- ringen —	A.T.W. —	Investe- ringen —	A.T.W. —	Investe- ringen —	A.T.W. —	Investe- ringen —
	P.A.R. (1)	Investisse- ments	P.A.R. (1)	Investisse- ments	P.A.R. (1)	Investisse- ments	P.A.R. (1)	Investisse- ments	P.A.R. (1)	Investisse- ments
Antwerpen. — Anvers . .	2.478	8.086	915	8.058	392	926	513	12.995	304	525
West-Vlaanderen. — Flan- dre Occidentale . . .	642	254	1.619	873	756	406	1.013	513	197	388
Oost-Vlaanderen. — Flan- dre Orientale . . .	1.969	2.234	1.313	2.905	320	1.004	959	2.116	165	148
Limburg. — Limbourg . .	2.820	4.551	1.518	1.493	1.916	347	3.100	4.018	1.198	4.496
Brabant. — Brabant . . .	1.160	471	1.590	1.563	227	325	1.100	747	—	—
	9.069	15.494	6.955	14.892	3.611	3.008	6.685	20.452	1.864	5.557,

2. In percenten van de totale toepassing van de expansie wetgeving.					2. En pourcentages de l'application totale des lois d'expansion.					
Antwerpen. — Anvers . .	33,3	45,6	14,8	62,1	8,9	16,3	7,7	61,4	7,6	7,7
West-Vlaanderen. — Flan- dre Occidentale . .	14,6	7,1	31,5	15,9	22,0	14,2	21,3	10,0	3,7	4,9
Oost-Vlaanderen. — Flan- dre Orientale . . .	27,0	17,9	25,0	25,6	11,2	18,0	18,4	21,9	3,6	2,6
Limburg. — Limbourg . .	43,7	54,9	41,8	34,9	43,5	16,3	48,5	66,6	35,4	66,9
Brabant. — Brabant . .	39,3	22,6	51,0	25,0	11,7	11,7	35,5	18,0	—	—
	31,8	35,0	29,9	36,9	21,2	15,8	25,6	44,3	10,4	20,1

(1) A.T.W. = Aan te werven personeel. — P.A.R. = Personnel à recruter.

*Toepassing van de expansiewetten.**Investerings per aan te werven personeelslid,
tijdens de laatste drie jaren, per bedrijfstak.*

(In duizendtallen frank.)

	1972	1973	1974
	—	—	—
			(10 maanden)
Energie	8.798	14.024	2.101
Metallurgie	10.674	2.418	2.620
Metaalverwerkende nijverheid	889	715	1.268
Scheikundige nijverheid	1.422	3.174	3.571
Textielnijverheid	658	899	1.165
Voedingsnijverheid	1.643	1.689	2.220
Houtnijverheid	470	1.184	777
Bouwmaterialen	919	1.541	1.723
Verschillende	1.612	1.747	1.095
	1.118	1.768	1.555

*Application des lois d'expansion.**Investissements par travailleur à recruter,
au cours des trois dernières années, par branche d'activité.*

(En milliers de francs.)

	1972	1973	1974
	—	—	—
			(10 mois)
Energie	8.798	14.024	2.101
Métallurgie	10.674	2.418	2.620
Fabrications métalliques	889	715	1.268
Industrie chimique	1.422	3.174	3.571
Industrie textile	658	899	1.165
Industrie alimentaire	1.643	1.689	2.220
Industrie du bois	470	1.184	777
Matériaux de construction	919	1.541	1.723
Divers	1.612	1.747	1.095
	1.118	1.768	1.555

BIJLAGE 6.

Niet besproken antwoorden.

VRAAG 1.

Een omstandig overzicht van de verbintenissen die door de vennootschappen, die vroeger de Limburgse koolmijnen exploiteerden, aangegaan werden ter gelegenheid van de oprichting van K.S. op het gebied van reïnvesterings en wat terzake reeds gerealiseerd werd of in voorbereiding is.

ANTWOORD

Deze verbintenissen worden bepaald door :

1. Punten 5 en 6 van het bijvoegsel aan het koninklijk besluit nr. 60 van 10 november 1967 betreffende de financiële tussenkomst van de Staat met betrekking tot de oprichting van een samengesmolten Kempense kolenvennootschap. Samengevat is het zo dat de stichtende vennootschappen van de Kempense Steenkolenmijnen (K.S.) op laatstgenoemde een schuldvordering bezitten, die overeenstemt met de liquidatiewaarde van hun inbreng. Het totaal bedrag van die schuldvordering werd geraamd op 1.381.200.000 frank.

Deze som moet door K.S. aan de stichtende vennootschappen uitbetaald worden volgens de bepalingen voorzien in punt 5. Vermits tot nog toe geen enkele zetel van de Kempen werd gesloten, beginnen de aflossingen slechts vanaf 1 januari 1978.

Met het oog op de industriële herstructuratie van de streek, hebben de stichtende vennootschappen de verbintenis aangegaan 50 pct. van de door K.S. uitgekeerde aflossingen opnieuw te investeren in nijverheidsinitiatieven naar hun keuze (punt 6).

2. De overeenkomst d.d. 9 juni 1972 betreffende herinvestering door oude Kempense steenkolenmijnen.

Deze overeenkomst bevat een verzwaring van de verbintenissen van de stichtende vennootschappen, in zover dat het kapitaal van de opgerichte « Kempense Investeringsmaatschappij » niet alleen wordt gevormd door een voorschot op de schuldvordering van die vennootschappen op K.S., maar tevens ook door een bijkomende inbreng van 750.000.000 frank (artikel 3, punt 2), die zal worden samengebracht door een afname op de jaarlijkse onroerende tegeldemaking van de vennootschappen in kwestie. Het gaat hier om de tegeldemaking van onroerende goederen, die geen deel uitmaken van de door de stichtende vennootschappen in K.S. ingebrachte activa.

Op deze inbreng werd tot nog toe 150.000.000 frank in specien gestort.

De door de Kempense Investeringsmaatschappij verwezenlijkte investeringen zijn :

— Bij de N.V. Allegheny-Londoz te Genk : een inschrijving op 7.500 aandelen en 7.500 obligaties van 10.000 frank

ANNEXE 6.

Réponses non discutées.

QUESTION 1.

Il est demandé d'avoir un aperçu des engagements pris en matière de réinvestissements lors de la constitution de la K.S., par les sociétés exploitant précédemment les charbonnages limbourgeois, ainsi que des réalisations ou des projets en la matière.

REPONSE

Ces engagements sont déterminés par :

1. Les points 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal n° 60 du 10 novembre 1967 relatif à l'intervention financière de l'Etat concernant la constitution d'une société charbonnière fusionnée de Campine (voir annexe 1). En résumé, il en résulte que les sociétés fondatrices de la S.A. Kempense Steenkolenmijnen (K.S.) ont une créance sur cette dernière qui correspond à la valeur liquidative de leur apport. Le montant total de cette créance a été estimé à 1.381.200.000 de francs.

Ce montant doit être remboursé par la K.S. aux sociétés fondatrices selon les stipulations prévues au point 5. Etant donné qu'aucun siège n'a été fermé jusqu'à présent, les remboursements ne commenceront qu'à partir du 1^{er} janvier 1978.

Dans l'optique d'une restructuration industrielle de la région, les sociétés fondatrices se sont engagées à réinvestir, dans des initiatives industrielles de leur choix, 50 p.c. des remboursements effectués par la K.S. (point 6).

2. La convention du 9 juin 1972 relative au réinvestissement des anciennes sociétés charbonnières de Campine.

Cette convention alourdit les engagements des sociétés fondatrices, en ce sens que le capital de la « Kempense Investeringsmaatschappij » est composé, non seulement d'une avance sur la créance de ces sociétés sur la K.S., mais également d'un apport supplémentaire de 750.000.000 de francs (article 3, point 2) qui sera réuni par prélèvement sur les réalisations annuelles de biens immobiliers des sociétés en question. Il s'agit ici de réalisations de biens immobiliers n'appartenant pas aux actifs apportés par les sociétés fondatrices de la K.S.

Sur l'apport supplémentaire précité, 150.000.000 de francs ont été versés en espèces à l'heure actuelle.

Les investissements réalisés par la Kempense Investeringsmaatschappij sont :

— Dans la S.A. Allegheny-Londoz à Genk : souscription à 7.500 parts de capital et à 7.500 obligations de 10.000

elk, hetzij in totaal een participatie van 150.000.000 frank, die gestort werd.

— Bij de N.V. Meubelfabriek Van Pelt, voor de oprichting van een nieuwe afdeling te Lummen : een inschrijving op de verhoging van het kapitaal van deze onderneming ten bedrage van 150.000.000 frank waarvan tot nog toe slechts de helft werd gestort.

VRAAG 2.

Een korte uiteenzetting over de voorziene koelprocédés voor de derde kerncentrale in Doel word gevraagd. Zal men hiervoor Scheldewater gebruiken of koeltorens bouwen; en welke zullen eventueel hiervan de gevolgen zijn voor het plaatselijk klimaat, o.a. mistvorming?

ANTWOORD

De eerste twee te Doel te bouwen eenheden zullen worden gekoeld met het water van de Schelde, waarvan het debiet op deze plaats bijzonder overvloedig is en aan de invloed der getijden onderworpen is.

Het probleem van het koelprocédé van Doel 3 wordt momenteel onderzocht en het is mogelijk dat het gedeeltelijk gebruik van koeltorens in overweging moet worden genomen, ten einde de Belgische reglementering inzake de verhoging van de temperatuur van het rivierwater na te leven en in overeenstemming te zijn met deze van de desiderata der Nederlandse overheden, welke er rechtstreeks bij betrokken zijn omwille van de nabijheid van de grens.

In elk geval is het voorbarig ideeën terzake te bepalen, maar niettemin moet worden opgemerkt dat de plaats niet beschut is tegen de wind, wat de bestendige vorming van eventuele rook weinig waarschijnlijk maakt en geen reden geeft tot ongerustheid nopens de wijziging van het microklimaat.

VRAAG 3

Het programma voor de volgende jaren inzake installatie van elektrische centrales.

ANTWOORD

Het programma ziet er als volgt uit :

- 1975 1.569 MW
 waarvan :
 voor de kerncentrale Tihange 2 x 435 MW,
 voor de kerncentrale Doel 2 x 393 MW
 en voor de klassieke thermische centrales 293 MW.
- 1976 186,6 MW
 voor de klassieke thermische centrales.
- 1977 280 MW
 voor de klassieke thermische centrale.
- 1978 529 MW
 waarvan :
 125 MW voor de pompcentrale van Silenrieux;
 het overige voor de klassieke thermische centrale.

francs chacune soit au total une participation de 150.000.000 de francs, qui a été versée.

— Dans la N.V. Meubelfabriek Van Pelt, pour la construction d'une nouvelle division à Lummen : une participation de 150.000.000 de francs à l'augmentation de capital de cette entreprise. A l'heure actuelle, la moitié seulement de cette participation a été effectivement versée.

QUESTION 2.

Il est demandé de faire un bref exposé au sujet des procédés de refroidissement prévus pour la troisième centrale nucléaire à Doel. Fera-t-on usage à cet effet de l'eau de l'Escaut ou procédera-t-on à la construction de tours de refroidissement; et quelles en seront éventuellement les conséquences pour le climat local, entre autres la formation de brouillard :

REPONSE

Les deux premières unités à construire à Doel seront refroidies par l'eau de l'Escaut, dont le débit est particulièrement abondant à cet endroit et soumis à l'influence des marées.

Le problème du procédé de refroidissement de Doel 3 est actuellement à l'étude et il est possible que l'on fasse partiellement usage de tours de refroidissement, afin de respecter la réglementation belge en matière d'augmentation de la température de l'eau de rivière et de se conformer aux desiderata des autorités néerlandaises, concernées directement à cause de la proximité de la frontière.

De toute façon il est prématuré de fixer ses idées à cet égard, mais il convient néanmoins de faire remarquer que le site n'est pas à l'abri du vent, ce qui est de nature à rendre très peu probable la formation constante de fumée éventuelle et ne donne lieu à aucune raison d'inquiétude en ce qui concerne la modification du microclimat.

QUESTION 3

Le programme pour les prochaines années relatif à l'installation de centrales électriques.

REPONSE

Le programme se présente comme suit :

- 1975 1.569 MW
 dont :
 2 x 435 MW pour la centrale nucléaire de Tihange,
 2 x 393 MW pour la centrale nucléaire de Doel
 et 293 MW pour les centrales thermiques classiques.
- 1976 186,6 MW
 pour les centrales thermiques classiques.
- 1977 280 MW
 pour les centrales thermiques classiques.
- 1978 529 MW
 dont :
 125 MW pour la centrale de pompage de Silenrieux
 et le restant pour les centrales thermiques classiques.

- 1979 1921 MW
 waarvan :
 1.000 MW voor de kerncentrale Doel 3;
 540 MW voor de pompcentrale te Coe;
 10 MW voor de hydraulische centrale te Andenne;
 het overige voor de klassieke thermische centrales.
- 1980 1.055 MW
 waarvan :
 1.000 MW voor de kerncentrale te Tihange;
 25 MW voor de hydraulische centrale te Lixhe;
 30 MW voor de klassieke thermische centrales.
- 1981 1.000 MW
 een kerneenheid op een te bepalen plaats.
- 1982 1.175 MW
 waarvan een kerneenheid van 1.000 MW op een andere te bepalen plaats;
 het overige voor de klassieke thermische centrales.
- 1983 1.000 MW
 een tweede kerncentrale op de voor 1981 gekozen plaats.

VRAAG 4

Een overzicht van de contracten op middellange en lange termijn die België aangegaan heeft met het oog op de bevoorrading in uranium.

ANTWOORD

De bevoorrading in uranium van de momenteel in uitbating of in opbouw zijnde groepen van de centrales Doel en Tihange wordt per contract tot 1985 gedekt.

De bevoorrading in uranium van de andere in het uitrustingsplan voorziene centrales wordt gedekt tot in 1981 voor zover het de kern en de eerste herlading betreft en gedeeltelijk tot in 1985 voor de latere herladingen. Dit alles wordt per getekend contract gedekt.

Door deze getekende contracten bekleedt België in dit opzicht een gunstige plaats onder de andere Europese landen.

- 1979 1.921 MW
 dont :
 1.000 MW pour la centrale nucléaire Doel 3,
 540 MW pour la centrale de pompage à Coe,
 10 MW pour la centrale hydraulique à Andenne
 et le restant pour les centrales thermiques classiques.
- 1980 1.055 MW
 dont :
 1.000 MW pour la centrale nucléaire de Tihange,
 25 MW pour la centrale hydraulique à Lixhe,
 30 MW pour les centrales thermiques classiques.
- 1981 1.000 MW
 une centrale nucléaire sur un site à déterminer.
- 1982 1.175 MW
 dont une centrale nucléaire de 1.000 MW sur un autre site à déterminer;
 le restant pour les centrales thermiques classiques.
- 1983 1.000 MW
 une deuxième centrale nucléaire sur le site choisi pour 1981.

QUESTION 4

Un aperçu des contrats à moyenne et longue échéance conclus par la Belgique en vue de l'approvisionnement en uranium.

REPONSE

L'approvisionnement en uranium des groupes actuellement en exploitation ou en construction des centrales de Doel et de Tihange est couvert par contrat jusqu'en 1985.

L'approvisionnement en uranium des autres centrales prévues dans le plan d'équipement est couvert jusqu'en 1981 pour ce qui concerne le cœur et le premier rechargement et couvert partiellement jusqu'en 1985 pour les rechargements ultérieurs. Tout ceci est couvert par contrat signé.

Grâce à ces contrats déjà signés, la Belgique occupe à cet égard une position favorable parmi les autres pays européens.

BIJLAGE 7.

Nota's van de Minister die niet besproken werden.

A. — « EUROCHEMIC ».

I. Oorsprong, samenstelling en oogmerk van de maatschappij Eurochemic.

1. De maatschappij Eurochemic is een internationale aandelenmaatschappij. De aandelen zijn in het bezit, hetzij van de Regeringen, hetzij van overheids- of semi-overheidsinstellingen, hetzij van particuliere ondernemingen van de deelnemende landen.

2. Het doel van de maatschappij bestaat erin bestraalde reactorbrandstof op te werken; bovendien moet ze dienen als proeffabriek voor de latere bouw, gebeurlijk samen, van grotere inrichtingen om de gebruikte brandstof der elektriciteitscentrales op te werken.

II. Samenstelling van het maatschappelijk kapitaal.

Toen voornoemde maatschappij werd opgericht, en nadat werd verkregen dat de fabriek te Mol zou worden gebouwd, tekende de toenmalige Regering op 44 maatschappij-aandelen in, voor een nominale waarde van 50.000 dollars, of ongeveer 10 pct. van het maatschappelijk kapitaal.

Achteraf werd deze deelneming tot ongeveer 4 pct. verminderd ingevolge de overdracht van 27 aandelen aan de particuliere nijverheid (Belchim) :

Dank zij twee kapitaalverhogingen steeg het maatschappelijk kapitaal van 430 tot 712 aandelen van 50.000 r.e. + 6 aandelen van 25.000 r.e., dus $35.750.000 \text{ r.e.} \times 50 \text{ frank} = 1.787.500.000 \text{ frank}$.

België's bijdrage ziet eruit als volgt :

— Belgische Staat :	
75 aandelen van 50.000 r.e. $\times 50 \text{ frank}$.	F 187.500.000
— Particuliere sector (Belchim) (1) :	
27 aandelen van 50.000 r.e. $\times 50 \text{ frank}$.	67.500.000
Tezamen : 102 aandelen	F 255.000.000

III. Exploitatie en werking van de fabriek.

De opwerkingsfabriek is in juli 1966 van start gegaan. De eerste uranium- en plutoniumpartijen werden de uitbaters der betrokken reactoren in 1967 geleverd.

De regeringsbijdragen in de werkingskosten van Eurochemic beliepen 1.773.370.000 frank.

(1) Belchim is sedert april 1974 in vereffening. Deze maatschappij heeft Eurochemic haar aandelen overgedragen.

ANNEXE 7.

Notes du Ministre non discutées.

A. — « EUROCHEMIC ».

I. Origine, constitution et objet de la société Eurochemic.

1. La société Eurochemic est une société internationale par actions qui sont détenues soit par les Gouvernements, soit par des organismes publics ou semi-publics, soit par des entreprises privées des pays participants.

2. La société a pour objet de traiter des combustibles irradiés provenant de réacteurs nucléaires et de servir d'usine pilote pour la construction ultérieure, éventuellement en commun, d'installations de plus grandes dimensions destinées à traiter les combustibles usés des centrales électriques.

II. Constitution du capital de la société.

Lors de la constitution de cette société et après avoir obtenu que l'implantation de l'usine se fasse à Mol, le Gouvernement de l'époque a souscrit 44 parts sociales d'une valeur nominale de 50.000 dollars, soit environ 10 p.c. du capital social.

Cette participation a été ramenée à 4 p.c. environ par suite de la cession de 27 actions à l'industrie privée (Belchim) :

A la suite de deux augmentations de capital, le capital social de la société est passé de 430 à 712 actions de 50.000 u.c. + 6 actions de 25.000 u.c., soit $35.750.000 \text{ u.c.} \times 50 \text{ francs} = 1.787.500.000 \text{ francs}$.

La contribution de la Belgique s'établit comme suit :

— Etat belge :	
75 actions de 50.000 u.c. $\times 50 \text{ francs}$.	F 187.500.000
— Secteur privé (Belchim) (1) :	
27 actions de 50.000 u.c. $\times 50 \text{ francs}$.	67.500.000
Total : 102 actions	F 255.000.000

III. Exploitation et fonctionnement de l'usine.

L'usine de retraitement est entrée en service en juillet 1966 : les premiers lots d'uranium et de plutonium ont été livrés aux exploitants des réacteurs intéressés en 1967.

Les contributions gouvernementales dans les frais de fonctionnement d'Eurochemic se sont élevés à 1.773.370.000 francs.

(1) Belchim est en liquidation depuis avril 1974. Cette société a remis ses actions à Eurochemic.

De Belgische deelneming in deze bijdragen bedroeg 94.570.000 frank. Gespreid over de tijd ziet ze eruit als volgt :

1964-1969	844.025 r.e. E.M.O.
1970	193.484 r.e. E.M.O.
1971	173.640 r.e. E.M.O.
1972	173.640 r.e. E.M.O.
1973	214.500 r.e. E.M.O.
1974	292.144 r.e. E.M.O.

1.891.433 r.e. E.M.O.

dus 1 r.e./E.M.O. = 50 frank = 94.570.000 frank.

Sedert 1969 vertegenwoordigt de Belgische bijdrage 4,9 pct.

IV. Huidige toestand van Eurochemic.

a) Hoewel zopas een werkprogramma 1970-1974 werd goedgekeurd, deed zich in november 1971 een belangrijke gebeurtenis voor. De Beheerraad besloot, ondanks het verzet der Belgische beheerders, de fabriek in juli 1974 te sluiten.

In verband met deze beslissing valt het volgende aan te stippen :

— ze werd door de meerderheidsaandeelhouders (Duitsland en Frankrijk) opgelegd. Vermelde landen zelf zijn verenigd ter oprichting van een marketingmaatschappij, « United Reprocessors », welke over een werkelijk monopolie voor het opwerken en het vervoeren van bestraalde reactorbrandstof beschikt;

— de afval ingevolge de vorige uitbating moet nog worden opgemaakt en, in geval van werkelijke sluiting, moeten de inrichtingen worden ontsmet. De gezamenlijke sluitingskosten worden op nagenoeg 2,1 miljard Belgische frank (waarde 1973) geraamd en over de tijdruimte 1974-1981 gespreid;

— het sluitingsprogrammagedeelte nopens de afvalbehandeling wekt veel belangstelling, vooral in Duitsland, in de Scandinavische landen en zelfs in Japan, dat tot dusverre evenwel nog niet deelneemt in Eurochemic;

— sedert 1971 zijn ruime kringen overal ter wereld zich ervan bewust geworden dat :

— op dit ogenblik alleen de Eurochemic-fabriek in Europa werkelijk in bedrijf is; voor energiereactorbrandstof worden thans alle andere opwerkingsinrichtingen aangepast ofwel ondervinden deze opwerkingsinrichtingen grote technische moeilijkheden;

— de vraag naar opwerking zal in een zeer nabije toekomst zeer vlug stijgen, dank zij de verruiming van alle kernprogramma's;

— de tarieven moeten met meer werkelijkheidszin worden aangepast om bedrijfsverliezen te vermijden. Voornoemde

La participation belge à ces contributions a été de 94.570.000 francs se répartissant dans le temps comme suit :

1964-1969	844.025 u.c. A.M.E.
1970	193.484 u.c. A.M.E.
1971	173.640 u.c. A.M.E.
1972	173.640 u.c. A.M.E.
1973	214.500 u.c. A.M.E.
1974	292.144 u.c. A.M.E.

1.891.433 u.c. A.M.E.

soit 1 u.c. A.M.E. = 50 francs = 94.570.000 francs.

La quote-part belge représente, depuis 1969, 4,96 p.c. (voir annexe II).

IV. Situation actuelle d'Eurochemic.

a) Alors qu'un programme d'action 1970-1974 venait d'être approuvé, un événement important est intervenu en novembre 1971. Le Conseil d'administration, malgré l'opposition des administrateurs belges, a décidé de fermer l'usine à partir de juillet 1974.

Au sujet de cette décision, il y a lieu de remarquer ce qui suit :

— elle a été imposée par les actionnaires majoritaires (l'Allemagne et la France), associés eux-mêmes à la création d'une société en marketing, « United Reprocessors », qui dispose d'un monopole de facto pour ce qui concerne le retraitement et le transport de combustibles irradiés;

— les déchets, provenant de l'exploitation antérieure, doivent encore être conditionnés et, en cas de fermeture réelle, les installations doivent être décontaminées. Le coût total de la fermeture est estimé à environ 2,1 milliards de francs belges (valeur 1973) répartis sur la période 1974-1981;

— la partie de ce programme de fermeture concernant le traitement des déchets suscite un grand intérêt, plus particulièrement en Allemagne et dans les pays scandinaves et même au Japon, qui toutefois ne participe pas encore à l'Eurochemic;

— depuis novembre 1971, on a pris conscience, dans de larges cercles internationaux, que :

— Eurochemic est la seule usine en Europe réellement en exploitation à l'heure actuelle; pour du combustible de réacteurs de puissance toutes les autres installations de retraitement en sont au stade d'adaptation ou rencontrent de grandes difficultés techniques;

— la demande de retraitement augmentera rapidement dans un avenir très proche à la suite du développement de tous les programmes nucléaires;

— les tarifs doivent être adaptés sur une base plus réaliste afin d'éviter des déficits d'exploitation. Les « United

« United Reprocessors » hebben het tarief van 16 tot 60 \$ het kg reeds verhoogd en overwegen een nieuwe verhoging tot 70 of 80 \$ het kg.

b) Zoals hiervoor reeds werd aangestipt, werden de opmakingskosten op nagenoeg 2,1 miljard Belgische frank (waarde 1973) geschat, terwijl de maatschappij over geen financiële reserves beschikt.

Ondanks alle lopende onderhandelingen werden de financiering van het sluitingsprogramma en de voortzetting van de maatschappij nog niet voorgoed goedgekeurd. Nochtans heeft de O.E.S.O. de plichten en verplichtingen van alle Eurochemic-deelnemers duidelijk onderstreept.

c) Wegens de ernst van het vraagstuk, maar ook omdat sedert jaren sommige landen twifelen of ze verder zullen deelnemen in de maatschappij, is de meerderheid de mening toegedaan dat :

— de maatschappij moet onverwijld voor een periode van ten minste vijf jaar worden verlengd;

— bepaalde deelnemers moeten de gelegenheid krijgen zich terug te trekken, tegen betaling van een « vertrekbiljet » dat zal berekend worden op grond van de geactualiseerde raming van de sluitingskosten.

d) Het personeel, dat in 1968 354 leden telde, is op 30 juni tot 234 eenheden gedaald. Aanzienlijke ontslagvergoedingen dienden te worden uitbetaald.

1. Op 12 augustus 1974, ziet de samenstelling van het personeel van Eurochemic er als volgt uit :

België	120*
Duitsland	4
Groot-Brittannië	5
Spanje	15
Italië	4
Frankrijk	9
Nederland	16
Zweden	1
Totaal	174

* 10 franstaligen en 110 nederlandstaligen.

2. Op 1 juli 1974 is het aantal ontslagnemende of ontslagen personeelsleden het volgende :

België	44**
Duitsland	1
Frankrijk	5
Nederland	3
Noorwegen	1
Portugal	2
Spanje	3
Zweden	1
Totaal	60

** 3 franstaligen en 41 nederlandstaligen

Reprocessors » mentionnés ci-avant ont déjà augmenté le tarif de 18 à 60 \$ le kg et envisagent une nouvelle hausse jusque 70 ou 80 \$ le kg;

b) Comme déjà mentionné ci-avant, les frais de décontamination ont été estimés à environ 2,1 milliards (valeur 1973) de francs belges, alors que la société ne dispose pas de réserves financières.

Malgré les discussions en cours, le financement du programme de fermeture ainsi que la prolongation de la société n'ont pas encore définitivement été approuvés. Toutefois, l'O.C.D.E. a clairement souligné les devoirs et obligations de tous les participants à Eurochemic;

c) A la suite de la gravité du problème, mais également du fait que depuis des années, certains pays s'interrogent sur la poursuite de leur participation à la société, la majorité est d'avis que :

— la société doit être prolongée sans délai pour une période d'au moins cinq ans;

— l'occasion doit être donnée à certains participants de se retirer, moyennant paiement d'un « ticket de sortie », calculé sur base de l'évaluation actualisée des frais de fermeture.

d) Alors que le personnel d'Eurochemic comprenait en 1968, 354 agents, l'effectif est tombé au 30 juin 1974 à 234 unités. Des indemnités importantes de licenciement ont dû être payées.

1. Au 12 août 1974, la composition du personnel d'Eurochemic s'établissait comme suit :

Belgique	120*
Allemagne	4
Grande-Bretagne	5
Espagne	15
Italie	4
France	9
Pays-Bas	16
Suède	1
Total	174

* 10 francophones et 110 néerlandophones.

2. Au 1^{er} juillet 1974, le nombre du personnel démissionnaire ou licencié était le suivant :

Belgique	44**
Allemagne	1
France	5
Pays-Bas	3
Norvège	1
Portugal	2
Espagne	3
Suède	1
Total	60

** 3 francophones et 41 néerlandophones.

In ieder geval is een personeelsbezetting van 170 eenheden nodig om de installaties te beveiligen.

De nodige maatregelen werden getroffen om dit personeelscijfer te handhaven.

e) Op 12 juli 1974 besloot de Bijzondere Groep van Eurochemic het bestaan van de maatschappij met vijf jaar te verlengen, hetzij om de sluiting van de fabriek in de best mogelijke economische en veiligheidsomstandigheden te laten verlopen, hetzij om na een bedenktijd de exploitatie onder nieuwe voorwaarden voort te zetten.

Nederland heeft echter de wens uitgesproken zich vóór eind 1974 uit de maatschappij terug te trekken, tegen betaling van een « vertrekbiljet ».

V. Elementen voor een oplossing voor het Eurochemic-probleem.

a) Ingevolge de snelle ontwikkeling van de programma's inzake kernenergie, inzonderheid wegens de petroleumcrisis, blijkt dat :

— de vraag naar opwerking de neiging vertoont zeer snel toe te nemen (in Europa 145 t in 1974 tot 2.740 t in 1980);

— gelet op de sleutelpositie van de splijtstofopwerking, evolueren wij naar modulaire fabrieken met middelgroot vermogen, eerder dan naar grote eenheden;

— dat geen enkele Staat nog bereid schijnt onvoorwaardelijk uit andere landen afkomstige afvalstoffen te aanvaarden;

— men evolueert naar een realistischer prijsbeleid inzake opwerking;

— het definitieve opslaan van afvalstoffen moet geschieden onder het toezicht van de Staten, indien mogelijk in het kader van een internationale overeenkomst.

b) België heeft er belang bij dat een doeltreffende oplossing zou worden gevonden voor het Eurochemic-probleem, inzonderheid omdat de fabriek er gevestigd is en rekening houdend met de algemene lijn van zijn kernenergieprogramma.

c) De Belgische elektriciteitsproducenten hebben trouwens hun bezorgdheid uitgesproken over een mogelijke afschaffing van de in België bestaande opwerkingsinfrastructuur.

Zij hebben er zich nu reeds toe verbonden voor de opwerking van hun splijtstof een beroep te doen op Eurochemic op voorwaarden die overeenstemmen met die van de buitenlandse fabrieken.

d) Van haar kant is de Regering bereid, onder nader te bepalen en na te leven veiligheidsvoorwaarden inzake de opslag, de conditionering en de afvoer van de afvalstoffen, in een nieuwe internationale context, een aanpassing van de huidige Eurochemic-fabriek te overwegen; België zou hierbij onder nader te bepalen voorwaarden als vennoot deelnemen met een gemengde vertegenwoordiging Staat-privé-nijverheid.

En tout cas, un personnel de 170 unités est indispensable à la décontamination des installations.

Des dispositions utiles ont été prises pour maintenir cet effectif.

e) Le 12 juillet 1974, le Groupe spécial d'Eurochemic a décidé de proroger la société pour cinq ans, soit pour assurer la fermeture de l'usine dans les meilleures conditions économiques et de sécurité; soit, après un délai de réflexion, pour continuer l'exploitation dans des conditions nouvelles.

Les Pays-Bas ont toutefois manifesté leur volonté de se retirer de la société avant la fin de l'année 1974, moyennant paiement d'un « ticket de sortie ».

V. Eléments d'une solution au problème Eurochemic.

a) A la suite du développement rapide des programmes d'énergie nucléaire, notamment en raison de la crise pétrolière, il apparaît que :

— la demande de retraitement tend à augmenter très rapidement (en Europe, de 145 t en 1974 à 2.740 t en 1980);

— vu la position-clé du retraitement du combustible, l'on se dirige vers des usines modulaires à capacité moyenne plutôt que vers de grandes unités;

— aucun Etat ne semble plus être disposé à accepter, sans conditions, les déchets provenant des pays tiers;

— on évolue vers une politique plus réaliste des prix de retraitement;

— le stockage définitif des déchets doit être placé sous la supervision des Etats, si possible dans le cadre d'une convention internationale.

b) La Belgique a un intérêt particulier à une solution efficace du problème Eurochemic, notamment du fait que l'usine y est établie et en raison de l'orientation générale de son programme nucléaire.

c) Par ailleurs, les producteurs d'électricité de Belgique ont exprimé leur inquiétude vis-à-vis d'une suppression éventuelle de l'infrastructure de retraitement existante en Belgique.

Dès-à-présent, ils se sont déjà engagés à faire appel à Eurochemic pour le retraitement de leurs combustibles à des conditions comparables à celles offertes par les usines étrangères.

d) De son côté, le Gouvernement est disposé, dans des conditions de sécurité à fixer et à respecter, notamment pour le stockage, le conditionnement et l'évacuation des déchets, à envisager, dans un contexte international rénové, une adaptation de l'actuelle usine d'Eurochemic dans laquelle la Belgique serait associée par une représentation mixte Etat-industrie privée, dans des conditions à fixer.

Technische economische studies die rekening houden met de veiligheidsvereisten worden in België verricht.

Men voorziet dat de gevolgtrekkingen van deze onderzoeken de Regering begin mei zullen kunnen worden voorgelegd. Op dat ogenblik zal de Regering een beslissing treffen.

Daarom heeft België aan Nederland gevraagd zijn beslissing zich op 1 juli 1975 uit Eurochemic terug te trekken, uit te stellen.

Land	1 Verdeling van het kapitaal *	2 Statutaire verdeel- sleutel **	3 Verdeel- sleutel 1969	4 Nationaal inkomen 1974
Duitsland	17,97	24,34	29,97	29,77
Oostenrijk	4,20	3,51	2,03	2,26
België	14,27	7,72	4,96	4,27
Denemarken	4,55	3,98	2,95	2,39
Spanje	6,78	6,43	6,15	5,11
Frankrijk	17,97	22,65	26,23	23,19
Italië	6,15	6,35	8,97	14,54
Noorwegen	3,99	3,26	2,08	1,75
Nederland	6,92	6,67	5,69	5,47
Portugal	0,84	0,55	0,41	0,89
Zweden	7,55	7,26	6,08	5,11
Zwitserland	6,57	5,99	4,33	3,78
Turkije	2,24	1,29	0,15	1,47
Totaal	100,00	100,00	100,00	100,00

* Kapitaalverhogingen inbegrepen.

** Op 31 december 1973; na aftrekking van de speciale aandelen van België waarop bij de kapitaalverhoging in 1963 werd ingetekend.

B. NATIONAAL INSTITUUT VOOR RADIO-ELEMENTEN (I.R.E.).

1. Toen de Intercommunale Vereniging A.D.E.C. in 1965 aan de overheid haar ontwerp voor de vestiging van een Instituut voor radio-elementen in de streek van Charleroi voorlegde, bepaalde ze als volgt de financiële middelen welke voor de verwezenlijking van dit ontwerp nodig waren :

— Eerste inrichting : 120 miljoen frank.

— Jaarlijkse werkingskosten bij de start : 50 miljoen frank, waarvan 60 pct., te weten 30 miljoen frank, door de ontvangsten zouden worden gedekt; de instelling zou trouwens tamelijk vlug met haar eigen middelen kunnen bestaan (self-supporting).

In 1965 heeft de afdeling « Radioisotopen » van het S.C.K./C.E.N. voor een bedrag van 21,1 miljoen frank netto ontvangsten in haar boekhouding ingeschreven.

2. Na haar dossier te hebben bijgewerkt, heeft A.D.E.C. in 1968 een nieuwe poging gedaan. Op het einde van dat jaar sprak het M.C.E.S.C. zich uit ten voordele van het I.R.E. en willigde het de volgende financieringsvoorwaarden in :

— 145 miljoen frank (terrein niet inbegrepen : oppervlakte 5 ha — geschat op 5 miljoen frank) om de investeringen te realiseren, welke over twee jaar moesten gespreid worden.

Des études technico-économiques menées en parallèle avec les impératifs de sécurité sont en cours sur le plan belge.

Il est à prévoir que les conclusions de ces études pourront être soumises au Gouvernement, début mai 1975. A ce moment, il prendra une décision.

C'est la raison pour laquelle la Belgique a demandé aux Pays-Bas de reporter leur décision de se retirer d'Eurochemic le 1^{er} juillet 1975.

Pays	1 Répartition du capital *	2 Barème statu- taire **	3 Barème 1969	4 Revenu national 1974
Allemagne	17,97	24,34	29,97	29,77
Autriche	4,20	3,51	2,03	2,26
Belgique	14,27	7,72	4,96	4,27
Danemark	4,55	3,98	2,95	2,39
Espagne	6,78	6,43	6,15	5,11
France	17,97	22,65	26,23	23,19
Italie	6,15	6,35	8,97	14,54
Norvège	3,99	3,26	2,08	1,75
Pays-Bas	6,92	6,67	5,69	5,47
Portugal	0,84	0,55	0,41	0,89
Suède	7,55	7,26	6,08	5,11
Suisse	6,57	5,99	4,33	3,78
Turquie	2,24	1,29	0,15	1,47
Total	100,00	100,00	100,00	100,00

* Y compris les augmentations de capital.

** A la date du 31 décembre 1973; après déduction des actions spéciales de la Belgique souscrites lors de l'augmentation de capital de 1963.

B. INSTITUT NATIONAL DES RADIO-ELEMENTS (I.R.E.).

1. Lorsqu'en 1965, l'Association intercommunale A.D.E.C. présenta aux instances publiques son projet d'installer, dans la région de Charleroi, un Institut des radio-éléments, elle fixait comme suit les moyens financiers nécessaires à la réalisation de ce projet :

— Première installation : 120 millions de francs.

— Frais annuels de fonctionnement au démarrage : 50 millions de francs dont 60 p.c., soit 30 millions de francs, seraient couverts par les recettes; l'établissement pourrait d'ailleurs assez rapidement subsister par ses propres moyens (self-supporting).

En cette année 1965, la division « Radioisotopes » du C.E.N./S.C.K. a comptabilisé des recettes nettes pour un montant de 21,1 millions de francs.

2. En 1968, l'A.D.E.C., après avoir mis son dossier à jour, renouvelait sa démarche. Fin de cette année, le C.M.C.E.S. se prononçait en faveur de la création de l'I.R.E. et accordait les conditions de financement que voici :

— 145 millions de francs (terrain non compris : superficie 5 ha — évaluation : 5 millions de francs) pour réaliser les investissements qui devaient s'étaler sur deux années.

— 20 miljoen frank jaarlijkse subsidie om het verschil tussen de werkingskosten (90 miljoen frank) en de netto inkomsten (70 miljoen frank) te dekken.

In het jaar 1968 heeft de afdeling « Radioisotopen » van het S.C.K./C.E.N. netto ontvangsten ten bedrage van 75,5 miljoen frank in haar boekhouding opgenomen.

3. Om bepaalde redenen, waarvan het te langdradig zou worden om ze hier te vermelden, was het slechts op 20 augustus 1971 dat het I.R.E. werd opgericht en op 1 januari 1972 dat het in werking trad.

In feite had de technisch-economische toestand zich sedert 1968 gewijzigd, te weten :

In België :

- a) Hadden de investeringen vertraging opgelopen.
- b) Bedroegen de netto ontvangsten der « Radioisotopen » 106,1 miljoen frank gedurende het jaar 1971.

In het buitenland :

c) Kenden de radioisotopen zowel op handelsvlak (productie en verkoop) als op technisch vlak (verbetering van de bestaande technieken, het bijwerken van nieuwe technieken en het zoeken van nieuwe toepassingen) een aanzienlijke promotie.

d) Vandaar dat de mededinging groter is geworden. Het zou hieromtrent zeer nuttig zijn, het belang van de door de buitenlandse Regeringen aan deze bijzondere sector verleende steun, te kennen.

e) De kosten zijn in het algemeen sterk toegenomen en de bezoldigingen van het personeel zijn nog meer dan het overige gestegen.

De twee factoren : een konstante en steeds snellere stijging van de kosten (personeel en stoffen) en de onafgebroken ontwikkeling van de sector zijn de hoofdverantwoordelijken voor de in 1972 opgetekende verschillen, in vergelijking met de jaren 1965 en 1968, voor de vooruitzichten inzake de kosten van eerste oprichting en de werkingskosten.

4. Het I.R.E. is een instelling van openbaar nut. In het raam van wetenschappelijke en filantropische activiteiten, zonder enig winstoogmerk, bestaat haar doel erin de radio-elementen te conditioneren, ze ter beschikking te stellen van alle belangstellende organen of personen, tegen de voorwaarden die het vaststelt, en de toepassingen ervan op alle gebieden te verbreiden. In het raam van deze opdracht onderneemt deze instelling alle nodige akties en verrichtingen.

Op dit ogenblik zijn er in het I.R.E. reeds zes afdelingen bedrijvig.

— De afdeling « Toepassingen der radio-elementen » houdt zich én met radioactieve sporen én met aanwendungen van gelaste bronnen bezig.

— De afdeling « Radioimmuno-assays » houdt zich bezig met de bijwerking en de produktie van aan scheikundelaboratoria geleverde kitten voor radioimmunologische bepalingen. Elke bepaling bevat alle nodige elementen voor een reeks van 200 doseringen.

— 20 millions de francs de subside annuel pour combler la différence entre le coût du fonctionnement (90 millions de francs) et les rentrées nettes (70 millions de francs).

En cette année 1968, la division des « Radioisotopes » du C.E.N./S.C.K. a comptabilisé des recettes nettes pour 75,5 millions de francs.

3. Pour des raisons qu'il serait fastidieux de reproduire ici, ce n'est que le 20 août 1971 que l'I.R.E. fut créé et c'est le 1^{er} janvier 1972 qu'il est devenu opérationnel.

En fait, le contexte technico-économique s'était modifié depuis 1968, à savoir :

En Belgique :

- a) Les investissements avaient subi un ralentissement.
- b) Les recettes nettes « Radioisotopes » étaient passées à 106,1 millions de francs pendant l'année 1971.

A l'étranger :

c) Les radioisotopes ont bénéficié d'une importante promotion, tant sur le plan commercial (production et vente) que sur le plan technique (amélioration des techniques existantes, mises au point de nouvelles techniques, recherches de nouvelles applications).

d) Dès lors, la concurrence est devenue plus sévère. Il serait à ce sujet utile de connaître l'importance du soutien que les Gouvernements étrangers accordent à ce secteur particulier.

e) Les coûts en général ont augmenté de façon sérieuse et les rétributions du personnel plus que le reste.

Les deux facteurs : augmentation constante et de plus en plus rapide des coûts (personnel et matières) et développement continu du secteur sont les principaux responsables des différences enregistrées en 1972, vis-à-vis de 1965 et 1968, pour les prévisions concernant les frais de premier établissement et les frais de fonctionnement.

4. L'I.R.E. est un établissement d'utilité publique dont l'objet consiste, dans le cadre d'activités scientifiques et philanthropiques, exclusives de tout but de lucre, à conditionner des radio-éléments, à les mettre à la disposition de toutes personnes ou organismes intéressés aux conditions qu'il détermine, et à développer leurs applications dans tous les domaines. Dans le cadre de cette mission, cet établissement entreprend toutes les actions et opérations nécessaires.

Actuellement, six sections sont déjà actives à l'I.R.E.

— La section « Applications des radio-éléments » s'occupe de des traçages radioactifs et des applications sources scellées.

— La section « Radioimmuno-assays » s'occupe de la mise au point et de la production de trousses de dosage distribuées dans les laboratoires chimiques. Chaque trousse comprend tous les éléments nécessaires à une série de 200 dosages.

— De afdeling « Toepassing van ioniserende stralen » houdt zich met de studie en de uitwerking van industriële bestralingsprocédés bezig, waarbij sterke gammastralen worden aangewend.

— De afdeling « Conditionering van basisradio-elementen » bestaat uit vier eenheden :

- bestraling en conditionering van schijven;
- basisoplossingen;
- kobalt-60 en irridium-192;
- splitsingsprodukten.

Het doel van deze eenheden is gelegen in de produktie en de conditionering van voor industrieel en medisch gebruik bestemde radio-elementen. De BR2-reactor met zijn hoge thermische neutronenstromen is het basiswerktuig van deze produkties.

— De afdeling « Radiofarmaceutische produkten » die geneesmiddelen voortbrengt waarvan het werkzaam bestanddeel op de radioactieve uitstraling is gebaseerd.

— De afdeling « Gemerkte organische moleculen » welke tot doel heeft radioactieve isotopen bevattende organische samenstellingen te bereiden.

5. In onderstaande tabel zijn de investerings- en werkingskosten, alsmede de netto ontvangsten voor de periode 1972-1974 opgenomen.

(In miljoenen Belgische frank)			
	1972	1973	1974
Investeringskosten . . .	78,0	123,8	96,62
Werkingskosten . . .	146,5	153,2	181,12
Netto ontvangsten . . .	103,1	113,9	118,36

Voor de produktie, de conditionering en de verkoop van radio-elementen, is het I.R.E. verbonden met het Commissariaat voor Atoomenergie (Frankrijk) en de Italiaanse maatschappij SORIN (Fiat-groep).

Voormelde vereniging, die op de markt onder de naam « C.I.S. » optreedt, heeft vanaf 1974 een plaats onder de vijf eerste producenten van radio-elementen in de wereld ingenomen. Haar zakencijfer voor 1974 zal zowat 600 miljoen Belgische frank bedragen.

C. ONTWERP SNR-300 EN ONTWIKKELING VAN DE SNELLE-NEUTRONENREEKS.

1. Voorgeschiedenis.

Reeds in 1956 richtten de Belgische nijverheid en het S.C.K./C.E.N. een belangrijk gedeelte van hun bedrijvigheid op de ontwikkeling van snelle reactoren en op de plutonium-splijfstoffen.

In 1965 kon België met Euratom een associatie-overeenkomst sluiten voor het onderzoek van bepaalde problemen welke eigen zijn aan de snelle reactoren, in samenwerking met de vereniging B.R.D.-Euratom en de vereniging Nederland-Euratom.

— La section « Applications des radiations ionisantes » s'occupe de l'étude et du développement des procédés d'irradiation industrielle où on utilise des fortes radiations gamma.

— La section « Conditionnement des radio-éléments de base » se compose de quatre unités :

- irradiation et conditionnement de cibles;
- solutions mères;
- cobalt-60 et irridium-192;
- produits de fission.

Le but de ces unités consiste en la production et le conditionnement de radio-éléments destinés à des utilisations médicales et industrielles. Le réacteur BR2 avec ses hauts flux de neutrons thermiques constitue l'outil de base de ces productions.

— La section « Produits radiopharmaceutiques » qui produit des médicaments dont le principe actif est basé sur l'émission radioactive.

— La section « Molécules organiques marquées » qui a comme but la préparation de composés organiques contenant des isotopes radioactifs.

5. Dans le tableau ci-dessous sont repris pour la période 1972-1974, les frais d'investissements et de fonctionnement ainsi que les recettes nettes.

(En millions de francs belges)			
	1972	1973	1974
Frais d'investissements . . .	78,0	123,8	96,62
Frais de fonctionnement . . .	146,5	153,2	181,12
Recettes nettes . . .	103,1	113,9	118,36

Pour la production, le conditionnement et la vente de radio-éléments, l'I.R.E. est associé au Commissariat à l'Energie atomique français (C.E.A.) et à la société italienne SORIN (groupe Fiat).

Cette association se présentant sur le marché sous le nom de « C.I.S. » a pris dès 1974 place parmi les cinq premiers producteurs mondiaux de radio-éléments avec un chiffre d'affaires pour 1974 qui sera de l'ordre de 600 millions de francs belges.

C. PROJET SNR-300 ET DEVELOPPEMENT DE LA FILIERE A NEUTRONS RAPIDES.

1. Historique.

Dès 1956, l'industrie belge et le C.E.N./S.C.K. ont orienté une part importante de leur activité vers le développement des réacteurs rapides et des combustibles au plutonium.

En 1965, la Belgique a pu conclure un contrat d'association avec Euratom pour l'étude de certains problèmes spécifiques aux réacteurs rapides, en collaboration avec l'association R.F.A.-Euratom et l'association Pays-Bas-Euratom.

Deze samenwerking onder de drie landen leidde tot de ondertekening in 1967 van een memorandum van intentie en in 1968 tot de goedkeuring van een memorandum, waarvan de titel als volgt luidde : « Outlines to the memoranda on German-Belgian-Netherlands cooperation in the field of fast reactors ».

Hierin werd vastgelegd, dat de drie landen samen een prototypereactor (SNR-300) van nagenoeg 300 MWe zouden bouwen. De eindbeslissing werd later getroffen, namelijk in februari 1973, met de ondertekening door de Regeringen der drie landen van een aanzegging tot toekenning van toelagen voor de bouw van de SNR-300. Deze reactor, waarvan met de bouw in 1973 te Kalkar in de Bondsrepubliek Duitsland werd begonnen, zou begin 1980 in werking moeten treden.

2. Oogmerk.

Hoewel de huidige licht-waterreactoren technisch bevredigend zijn, en in de nabije toekomst een aanvaardbare oplossing ter dekking van onze energiebehoeften bieden, vertoont deze reeks niettemin enkele zeer ernstige nadelen in een verdere toekomst. Bedoelde reactoren gebruiken immers de potentiële uraniumenergie slecht, wat uiteindelijk leidt tot een verspilling van de beschikbare splijtstoffen.

Het kenmerk van een met plutonium gevoede snelle reactor bestaat in het vermogen meer splijtbaar materiaal voort te brengen dan te verbruiken, doordat hij het uranium (niet-splijtbaar) in splijtbaar plutonium omzet. Hierdoor kunnen potentiële splijtstoffen in aanzienlijke mate (20 tot 30 maal) worden vermeerderd en een bestendige bevoorrading van deze reactor over een zeer lange periode worden gewaarborgd.

De deelneming aan de ontwikkeling van snelle reactoren biedt België op technisch en economisch vlak rechtstreekse voordelen, waaronder de mogelijkheid voor de Belgische industrie om haar omzet in de vorm van bestellingen te vergroten, aangezien België 15 pct. moet bijdragen van de globale bouwkosten van een gemeenschappelijk prototype, en vervolgens van commerciële reactoren welke door de drie landen werden geprojecteerd.

3. Belgische bijdrage in de bouw van de SNR-300.

In de aanzegging tot toekenning van toelagen voor de bouw van de SNR-300 werd de aanvankelijke bijdrage van de Belgische Staat bepaald op 212,25 miljoen DM (courante waarde), m.a.w. ongeveer 3,2 miljard Belgische frank.

Voorts hebben de Belgische elektriciteitsproducenten zich verbonden een bedrag te financieren dat gelijk is aan 270 miljoen frank. Het totaal van de Belgische bijdrage beloopt dus zowat 3,5 miljard frank, d.w.z. 15 pct. van de totale kostprijs voor de bouw van de SNR-300.

Tot eind 1974 heeft de Belgische Staat voor 851 miljoen frank in deze bouw bijgedragen.

Het tijdschema voor de betalingen van de Belgische Staat bevindt zich in de bijlage tot de aanzegging tot toekenning der toelagen. Dit vervalboek onderging reeds aanpassingen

Cette coopération entre les trois pays aboutit en 1967 à la signature d'un mémorandum d'intention et en 1968 à l'approbation d'un mémorandum intitulé « Outlines to the memoranda on German-Belgian-Netherlands cooperation in the field of fast reactors ».

Dans ce document, il avait été prévu que les trois pays construiraient en commun un réacteur prototype (SNR-300) de 300 MWe environ. La décision finale devait être prise ultérieurement, en février 1973, par la signature par les Gouvernements des trois pays d'une notification d'octroi de subsides pour la construction du SNR-300. Ce réacteur, dont la construction a démarré en 1973 à Kalkar en République fédérale d'Allemagne, devrait être opérationnel au début de 1980.

2. Objectif.

Si les réacteurs actuels à eau légère sont techniquement satisfaisants et offrent dans l'immédiat une solution acceptable pour couvrir nos besoins énergétiques, cette filière présente néanmoins à long terme certains inconvénients majeurs. En effet, ces réacteurs utilisent mal l'énergie potentielle de l'uranium, ce qui conduit à la longue à un gaspillage des ressources disponibles.

Le réacteur rapide, par contre, lorsqu'il est alimenté avec du plutonium, se caractérise par la capacité de créer plus de matière fissile qu'il n'en consomme, en convertissant de l'uranium (non fissile) en plutonium fissile. Ceci permet d'augmenter dans des proportions très considérables (20 à 30 fois), les ressources potentielles en matières fissiles et donc d'assurer l'approvisionnement sûr et de longue durée de ces réacteurs.

La participation au développement des réacteurs rapides offre des avantages techniques et économiques immédiats pour la Belgique et notamment la possibilité pour l'industrie belge d'obtenir un chiffre d'affaires important sous forme de commandes, puisqu'elle doit fournir des prestations équivalentes à 15 p.c. de l'ensemble de la construction d'un prototype commun d'abord, et ensuite des réacteurs commerciaux projetés par les trois pays.

3. Part belge du financement de la construction du SNR-300.

Dans la notification d'octroi de subsides pour la construction du SNR-300, on a fixé au départ la part de l'Etat belge à 212,25 millions de DM (valeur courante), soit environ 3,2 milliards de francs belges.

En outre, les producteurs d'électricité belges se sont engagés à financer un montant équivalent à 270 millions de francs. Le total de la contribution de la Belgique est donc de 3,5 milliards de francs environ et constitue 15 p.c. du coût global de la construction du SNR-300.

Jusqu'à la fin de 1974, l'Etat belge a contribué à cette construction pour une somme de 851 millions de francs.

L'échéancier prévu pour les paiements de l'Etat belge figure en annexe à la notification d'octroi de subsides. Cet échéancier a déjà subi certains ajustements sans changement de

zonder dat de globale som werd gewijzigd. Rekening gehouden met het huidige inflatietempo, moet er echter voorzien worden dat de uitgaven de oorspronkelijke ramingen met ongeveer 500 miljoen frank zullen overschrijden. Bovendien heeft de Belgische Staat zich bereid verklaard 25 pct. van het plutonium te leveren die nodig is voor de eerste kern van de SNR-300, wat een uitgave van ongeveer 200 miljoen met zich meebrengt.

4. *Speurwerk en ontwikkeling.*

Om het SNR-300-project te steunen worden in elk deelnemend land afzonderlijk gefinancierde studies en ontwikkelingswerkzaamheden verricht. Het aandeel van de Belgische Staat in dit programma werd vastgelegd in de vijfjarenplannen inzake kerntechnologie. Aldus heeft de Staat over de periode 1968-1972 de ontwikkeling van de reactorenreeks voor een totaal bedrag van 1,85 miljard frank betoelaagd (waarde in 1973), waarvan de ene helft aan het S.C.K./C.E.N. en de andere helft aan de industrie werd toegekend.

Voor 1973-1977 bedraagt het plafond van de uitgaven waarin voorzien werd 2,13 miljard frank (waarde in 1973), waarbij nog de toelage komt die werd toegezegd voor de fabricage door Belgonucléaire van het Belgische deel van de eerste drie reactorkernen van SNR-300 (maximum 432 miljoen frank, waarde 1971).

Het speur- en ontwikkelingsprogramma dat in België wordt afgewerkt slaat vooral op de ontwikkeling van de splijtstof, en in mindere mate op de opwerkingsproblemen en op de veiligheid en de ontwikkeling van de uitrusting.

D. N.V. EURODIF.

1. *Dekking van de Europese behoeften aan verrijkt uranium.*

1. 1. De in Europa gevestigde kernenergiereactoren behoren voornamelijk tot de reeks der licht-waterreactoren en worden met licht verrijkt (3 tot 3,5 pct.) uranium gevoed. Deze toestand zal nog tot 1990 aanhouden. Vanaf deze datum mag men verwachten, dat de snelle reactoren de waterreactoren zullen aflösen. Hierdoor zal de vraag naar verrijkt uranium geleidelijk verminderen.

1. 2. Hierna volgt een tabel van de vooruitzichten voor West-Europa, de E.E.G. en België van het te installeren nucleaire vermogen en van de behoeften uitgedrukt in eenheden van scheidingsarbeid (UTS).

l'enveloppe globale. Il faut cependant prévoir que, vu le rythme actuel de l'inflation, la dépense sera supérieure aux estimations initiales d'environ 500 millions de francs. De plus, l'Etat belge s'est engagé à fournir 25 p.c. du plutonium nécessaire au premier cœur du SNR-300, ce qui entraîne une dépense d'environ 200 millions de francs.

4. *Recherche et développement.*

Pour appuyer le projet SNR-300, des études et développements sont menés dans chaque pays participant et financés indépendamment. L'intervention de l'Etat belge dans ce programme est prévu dans les plans quinquennaux de technologie nucléaire. C'est ainsi que pour la période 1968-1972 l'Etat a subsidié les développements de la filière pour un montant total de 1,85 milliard de francs (valeur 1973) dont la moitié a été attribuée au C.E.N./S.C.K. et l'autre à l'industrie.

Pour 1973-1977, le plafond des dépenses prévues est de 2,13 milliards de francs (valeur 1973) sans compter le subside promis pour la fabrication par Belgonucléaire de la part belge des trois premiers cœurs de SNR-300 (432 millions de francs au maximum, valeur 1971).

Le programme de recherche et de développement effectué en Belgique porte avant tout sur la mise au point de combustible, et dans une moindre mesure sur les problèmes de retraitement ainsi que sur la sécurité et la mise au point d'équipements.

D. S.A. EURODIF.

1. *La couverture des besoins européens en uranium enrichi.*

1. 1. Les réacteurs nucléaires de puissance installés en Europe appartiennent principalement à la filière eau légère et utilisent comme combustible de l'uranium légèrement (3 à 3,5 p.c.) enrichi en uranium 235. Cette situation durera encore jusqu'en 1990. A partir de cette date on peut espérer que les réacteurs rapides prendront progressivement le relais des réacteurs à eau. Il en résultera une diminution graduelle de la demande en uranium enrichi.

1. 2. Voici pour l'Europe occidentale, la C.E.E. et la Belgique les prévisions de la puissance nucléaire à installer et des besoins en unités de travail de séparation (UTS).

	Geïnstalleerd elektrisch kernenergievermogen (op het einde van het jaar gecumuleerde GWe) gigawatt = 10 ⁹ - watt — <i>Puissance électrique nucléaire installée (GWe cumulés fin d'année) gigawatt = 10⁹ - watt</i>			Behoeften in scheidingsarbeid (miljoenen kg UTS) (1) — <i>Besoins en travail de séparation (millions de kg UTS) (1)</i>		
	1975	1980	1985	1975	1980	1985
West-Europa. — <i>Europe occidentale</i> (2) . . .	22,6	89,7	230,4	3,260	11,160	25,440
E.E.G. — C.E.E.	17,3	64,5	166,2	1,690	7,630	18,600
België. — <i>Belgique</i>	1,4	3,2	9,2	0,050	0,410	1,170

(1) Afvalpercentage : 0,28 (geen plutoniumterugvoer). — *Taux de rejet : 0,28 (pas de recyclage de plutonium).*

(2) E.E.G. + Spanje + Zweden + Zwitserland + Oostenrijk + Griekenland + Finland + Noorwegen + Portugal + Turkije. — C.E.E. + Espagne + Suède + Suisse + Autriche + Grèce + Finlande + Norvège + Portugal + Turquie.

1. 3. De verrijking van uranium voor handelsdoeleinden geschiedt enkel in de V.S. en in de U.S.S.R. die de exclusieve leveranciers zijn van de wereldmarkt.

Het wordt steeds moeilijker om contracten met de V.S. af te sluiten omdat het bestaande en voorziene verrijkingsvermogen vanaf 1982 de behoeften niet meer kan dekken.

1. 4. Ter dekking van de Europese behoeften werden twee projecten uitgewerkt voor de bouw van een Europese verrijkingfabriek :

— Eurodif (Frankrijk, België, Italië, Spanje) voorziet in de bouw van een fabriek met een vermogen van 9,0 miljoen kg UTS/jaar te Tricastin in Frankrijk (3,5 miljoen in 1979; 7,0 miljoen in 1980; 9,0 miljoen in 1981) volgens de gas-diffusietechniek.

— Urenco (Bondsrepubliek Duitsland, Nederland, Engeland) zal in Nederland (Almelo) en in Engeland (Capenhurst) enkele centrales bouwen, gebaseerd op de ultracentrifugeringstechniek. (100.600 kg UTS in 1976; 2 miljoen kg UTS in 1985).

1. 5. De situatie i.v.m. de bevoorrading van West-Europa en in de E.E.G. in 1985 ziet er dan als volgt uit :

	(Bedragen in miljoen kg UTS.)	
	Gemeenschap	West-Europa
Dekking gewaarborgd tot 1985 door :		
— niet-Europese bronnen . . .	7	7
— Europese bronnen . . .	9	10
— rest van de markt . . .	6	9
— globale markt . . .	19	26

Twee Europese producenten (Eurodif en Urenco) zijn van mening dat de rest van de markt in 1985, en vooral de verruiming ervan in de daarop volgende jaren (in de 2 à 3

1. 3. L'enrichissement de l'uranium n'est pratiqué, sur une base commerciale, qu'aux U.S.A. et en U.R.S.S., qui sont les fournisseurs exclusifs du marché mondial.

La conclusion de contrats avec les U.S.A. devient de plus en plus difficile surtout du fait que les capacités d'enrichissement existantes et prévues ne pourront plus répondre aux besoins à partir de 1982.

1. 4. Afin de pouvoir couvrir les besoins européens, deux projets de construction d'usine d'enrichissement européenne ont été élaborés :

— Eurodif, (France, Belgique, Italie, Espagne) prévoit la construction d'une usine d'une capacité de 9,0 millions de kg d'UTS/an à Tricastin en France (3,5 millions en 1979; 7,0 millions en 1980; 9,0 millions en 1981) selon la technique de la diffusion gazeuse.

— Urenco (République fédérale d'Allemagne; Pays-Bas; Royaume-Uni) installera plusieurs capacités aux Pays-Bas (Almelo) et en Angleterre (Capenhurst) basées sur la technique de l'ultracentrifugation. (100.600 kg UTS en 1976; 2 millions de kg d'UTS en 1985).

1. 5. La situation de l'approvisionnement en Europe occidentale et dans la C.E.E. se présentera comme suit en 1985 :

	(Montants en millions de kg d'UTS.)	
	Communauté	Europe occident.
Couverture assurée en 1985 par des		
— sources non-européennes . . .	4	7
— sources européennes . . .	9	10
— marché résiduel . . .	6	9
— marché global . . .	19	26

Les deux producteurs européens (Eurodif et Urenco) estiment que le marché résiduel de 1985 et, surtout, le taux d'augmentation de celui-ci dans les années suivantes (dans

jaar na 1985; jaarlijkse gemiddelde stijging van 4 miljoen kg UTS voor de E.E.G. en 5 miljoen kg UTS voor West-Europa) het hen mogelijk maakt nu reeds te onderzoeken in welke mate ze, naast de reeds vastgestelde capaciteiten, hun installaties moeten uitbreiden.

2. Eurodif.

2. 1. De N.V. Eurodif omvat de volgende aandeelhouders :

— de « S.A. Société d'Etudes et de Recherches d'Uranium » (Frankrijk)	47,5 %
— het C.N.E.N. (Italië)	22,5 %
— de Empresa Nacional del Uranio (Spanje)	10 %
— Atomenergi (Zweden)	10 %
— Soben (België)	10 %

2. 2. De maatschappij Soben (Belgische maatschappij voor de verrijking van uranium) werd einde december 1973 opgericht door de overheidssector, die werd vertegenwoordigd door het S.C.K./C.E.N. en de elektriciteitsproducenten. Beide sectoren nemen elk een gelijk deel voor hun rekening.

2. 3. In maart 1974 deelde Zweden mede dat ze afziet van de deelname aan de bouw van de fabriek. De nieuwe verdeling der aandelen zal er waarschijnlijk als volgt uitzien :

— Frankrijk	52,78 %
— Italië	25,00 %
— België	11,11 %
— Spanje	11,11 %

2. 4. De nominale capaciteit van de fabriek bedraagt 9 miljoen UTS/jaar (eenheden van scheidingsarbeid) welke in 1981 bereikt zal zijn. Voorzien wordt dat de fabriek in 1979 in bedrijf zal worden genomen met een vermogen van 3,5 miljoen UTS/jaar.

De Belgische behoeften in eenheden van scheidingsarbeid (zie punt 1.2. : 0,410 miljoen in 1980; 1,170 miljoen in 1985) bedragen 10 à 12 pct. van het vermogen van Eurodif, hetgeen overeenkomt met het Belgische aandeel in de financiering van het project.

De fabriek zal, met een nominaal vermogen, 2.030 ton U/jaar produceren met 3,5 pct. U_{235} , met een afvalpercentage (verarmd uranium) van 0,28 pct. en 15.000 t/jaar natuurlijk uranium verbruiken.

Het specifieke elektriciteitsverbruik van de fabriek zal 2.400 kWh/UTS bedragen.

Op 3 januari 1974 viel de keuze van de algemene vergadering der aandeelhouders van Eurodif op Tricastin (Frankrijk), in de nabijheid van het verrijkingsbedrijf van Pierrelatte (Frans militair programma — verrijking met een zeer hoog gehalte aan U_{235}) in de Rhônevallei.

les 2, 3 ans après 1985 : augmentation annuelle moyenne de 4 millions de kg UTS pour la C.E.E. et de 5 millions de kg UTS pour l'Europe occidentale) leur permet d'ores et déjà d'étudier sérieusement le développement à donner à leurs installations, au-delà des capacités déjà décidées.

2. Eurodif.

2. 1. La S.A. Eurodif groupe les actionnaires suivants :

— la Société d'Etudes et de Recherches d'Uranium S.A. (France)	47,5 %
— C.N.E.N. (Italie)	22,5 %
— Empresa Nacional del Uranio (Espagne)	10 %
— Atomenergi (Suède)	10 %
— Soben (Belgique)	10 %

2. 2. La société Soben (Société belge pour l'Enrichissement de l'Uranium) fut créée fin décembre 1973 par le secteur public représenté par le C.E.N./S.C.K., et par les producteurs d'électricité, les deux secteurs intervenant à parts égales.

2. 3. En mars 1974, la Suède a fait savoir qu'elle renonçait à participer à la construction de l'usine. La nouvelle répartition des parts sera probablement la suivante :

— France	52,78 %
— Italie	25,00 %
— Belgique	11,11 %
— Espagne	11,11 %

2. 4. La capacité nominale de l'usine est de 9 millions d'UTS/an (unités de travail de séparation) qui sera atteinte en 1981. La mise en exploitation, à une capacité de 3,5 millions d'UTS/an, est prévue pour 1979.

Les besoins belges en unités de travail de séparation (voir point 1.2. ci-dessus : 0,410 millions en 1980; 1,170 millions en 1985) représentent de l'ordre de 10 à 12 p.c. de la capacité d'Eurodif, ce qui correspond à la part belge dans le financement du projet.

A son régime nominal, l'usine produira 2.030 tonnes d'U/an à 3,5 p.c. en U_{235} avec une teneur de rejet (uranium appauvri de 0,28 p.c. et elle consommera 15.000 t/an d'uranium naturel.

La consommation électrique spécifique de l'usine sera de 2.400 kWh/UTS.

Le 31 janvier 1974, l'assemblée générale des actionnaires d'Eurodif a porté son choix sur le site français de Tricastin, à proximité de l'usine d'enrichissement de Pierrelatte (programme militaire français — enrichissement à un taux très élevé en U_{235}) dans la vallée du Rhône.

2. 5. Waarschijnlijk wordt eerlang besloten het vermogen van 9,0 miljoen kg UTS op te voeren tot 10,8 miljoen kg UTS per jaar. Deze wijziging van het project zou de eigen middelen doen stijgen met 1 miljard Franse frank welke als volgt te verdelen is :

Financieringsmiddelen.

	(Miljoenen Franse frank.)		
	1979	1980	1981
	—	—	—
1. Kapitaal	150	150	200
2. Voorschotten van de aandeelhouders	150	150	200

2. 6. De Belgische bijdrage wordt voor 50 pct. gefinancierd door de privé-sector (elektriciteitsbedrijven) en voor 50 pct. door de Overheid (Departement van Economische Zaken).

De Belgische bijdrage in het voor 1974 vastgestelde kapitaal, t.w. 10 pct. van 259 miljoen Franse frank of 25,9 miljoen Franse frank, werd in twee schijven gestort.

Deze bijdrage zal tot 11,11 pct, d.w.z. 28,749 miljoen Franse frank moeten worden gebracht, ingeval de nieuwe in punt 2.3. hierboven vermelde spreiding van de aandelen aangenomen wordt.

In dit geval zal de Belgische bijdrage voor 1975 11,11 pct. van 285 miljoen Franse frank bedragen, namelijk 31,6635 miljoen Franse frank, waarvan 50 pct. te dragen zijn door het Ministerie van Economische Zaken (aandeelhouder van Soben).

2. 7. Vermelden we bij wijze van voorlichting dat een eerste grote bestelling van materiaal voor het bedrijf werd gedaan bij de N.V. Cockerill die een bestelling kreeg van zowat 100 miljoen Franse frank voor de levering van wisselaars (UF₆ - water). Om deze markt te veroveren heeft deze Belgische onderneming moeten wedijveren met de andere Europese bedrijven.

E. HET PLAN EN DE NIEUWE ECONOMISCHE TOESTAND.

De beleidskeuzen van het Plan 1976-1980, welke op dit ogenblik door de Regering worden besproken, moeten vanzelfsprekend gezien worden in het kader van de sterk gewijzigde economische toestand.

De economische vooruitzichten blijven immers in ruime mate bepaald door de betalingsbalansevolutie en de gevolgen van de versnelling der prijsstijgingen in de verschillende industrielanden.

Om het hoofd te bieden aan deze vraagstukken moeten de landen van de Europese Economische Gemeenschap, en dus ook België, bepaalde processen bijsturen op het vlak van de produktie, het verbruik en de werkgelegenheid, en dit in verhouding tot de aanvankelijke toestand.

2. 5. Il est probable qu'il sera décidé très prochainement d'augmenter la capacité de 9,0 millions de kg UTS à 10,8 millions de kg UTS/an. Cette modification du projet entraînerait une augmentation des moyens propres de 1 milliard de francs français à répartir comme suit :

Moyens de financement.

	(Millions de francs français.)		
	1979	1980	1981
	—	—	—
1. Capital	150	150	200
2. Avances des actionnaires	150	150	200

2. 6. La part belge est financée à raison de 50 p.c. par le secteur privé (entreprises d'électricité) et à raison de 50 p.c. par l'Etat (département des Affaires économiques).

La part belge dans le capital à prévoir en 1974, soit 10 p.c. de 259 millions de francs français ou 25,9 millions de francs français, a été versée en deux tranches.

Cette part devra être portée à 11,11 p.c., soit 28,749 millions de francs français, au cas où la nouvelle répartition des actions signalée au point 2.3. ci-dessus serait admise.

Dans ce cas, la part belge pour 1975 s'élèvera à 11,11 p.c. de 285 millions de francs français, soit 31,6635 millions de francs français dont 50 p.c. à supporter par l'actionnaire public de la Soben, à savoir de Ministère des Affaires économiques.

2. 7. A titre d'information, signalons qu'une première grosse commande de fourniture de matériel pour l'usine a été enregistré par la S.A. Cockerill qui a obtenu une commande de l'ordre de 100 millions de francs français pour la fourniture d'échangeurs (UF₆ — eau). Cette entreprise belge était pour ce marché en compétition avec les autres industries européennes.

E. LE PLAN ET LE NOUVEAU CONTEXTE ECONOMIQUE.

Les options du Plan 1976-1980 actuellement en discussion au Gouvernement, doivent évidemment être considérées dans un contexte économique général en profonde mutation.

En effet, les perspectives économiques resteront largement déterminées par l'évolution des balances des paiements et par les conséquences de l'accélération de la hausse des prix dans les divers pays industriels.

Pour répondre à ces problèmes, les pays de la Communauté économique européenne, et bien entendu la Belgique, devront opérer des ajustements — plus ou moins importants selon leur situation de départ — au niveau de la production, de la consommation et de l'emploi.

Rekening houdend met deze structurele aanpassingen zal in het economisch ontwikkelingsbeleid op halflange termijn vooral de nadruk moeten gelegd worden op acties met het oog op :

- het steunen van de groei en de werkgelegenheid door belangrijke inspanningen inzake uitvoer, investeringen en spoorwerk;
- het aanvaarden van een grotere soberheid in de verbruiksgewoonten, welke overigens gepaard gaan met een verbetering van het welzijn;
- het verminderen van de import van energie en grondstoffen door een beleid gericht op zuinigheid, herkringen, rationalisering, enz.
- het verhogen van het sparen, om o.m. de verhoogde inspanning inzake investeringen en spoorwerk te financieren.

Binding tussen het Plan, het economisch budget en de Rijksbegroting.

a. Het economisch budget is er duidelijk op vooruit gegaan in de loop van de laatste jaren, zowel op globaal als sectoriaal en regionaal gebied.

Nochtans, moet de binding tussen het Plan en het economisch budget, als jaarlijkse gedeelten van het Plan, nog aanzienlijk worden versterkt. Hiertoe moet gelijktijdig aan meerdere voorwaarden worden voldaan en meer in het bijzonder :

- het inbouwen van een « tijdschema » in het Plan,
- het uitwerken van meters waardoor de controle op de uitvoering van het Plan sneller en nauwkeuriger kan gebeuren dan door de traditionele nationale boekhouding,
- een betere coördinatie tussen de diensten welke belast zijn met de voorbereiding van het Plan en van het economisch budget.

b. In de algemene Rijksbegroting wordt steeds meer melding gemaakt van het Plan, en meer bepaald van zijn imperatief gedeelte, de overheidsinvesteringen. Zo komt in de algemene toelichting van de begroting voor 1975 (blz. 50 en volgende) een analyse voor van de uitvoering van het Plan 1971-1975 in de begrotingen.

Door uitbreiding van deze werkwijze zou in de toekomst de Rijksbegroting een hoofdstuk moeten bevatten waar gehandeld wordt over de uitvoering van het Plan in het voorbije en komende jaar, en meer bepaald wat de overheid aangaat.

Overeenkomst tussen de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie en de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet.

In de regeringsverklaring wordt gesteld dat : « De Regering verbindt er zich toe onmiddellijk na de stemming van de wet, die de organisatie van de gewesten zal regelen en

Compte tenu de ces ajustements structurels, la politique de développement économique à moyen terme devra notamment mettre l'accent sur des actions visant à :

- soutenir la croissance et l'emploi par des efforts importants en matière d'exportations, d'investissements et de recherche;
- accepter une plus grande sobriété dans les habitudes de consommation, allant d'ailleurs de pair avec une amélioration de la qualité de vie;
- réduire les importations d'énergie et de matières premières par une politique d'économie, de recyclage, de rationalisation, etc.
- augmenter l'épargne nationale, notamment pour financer l'effort accru en matière d'investissements et de recherche.

Liaison entre le Plan, le budget économique et le budget de l'Etat.

a. Le budget économique a fait des progrès importants au cours des dernières années, tant au niveau global que sectoriel et régional.

Toutefois, la liaison entre le Plan et le budget économique « tranche annuelle du Plan » doit encore être considérablement renforcée. Plusieurs conditions doivent être réunies à cet effet et notamment :

- l'introduction dans le Plan d'un certain « cheminement » annuel,
- la mise au point d'indicateurs de follow-up du Plan plus rapide et plus précis que la comptabilité nationale traditionnelle,
- une meilleure coordination entre les organes chargés de la préparation du Plan et du budget économique.

b. De plus en plus, le budget général de l'Etat fait référence au Plan, spécialement dans son volet impératif, les investissements publics. C'est ainsi que l'exposé général du budget pour 1975 (p. 50 et suivantes) procède à une analyse de l'exécution du Plan 1971-1975 à travers les budgets.

A l'avenir, élargissant cette pratique, le budget de l'Etat devrait contenir un chapitre traitant de l'exécution du Plan pour l'année écoulée et l'année à venir, plus spécialement en ce qui concerne les pouvoirs publics.

Concordance de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et de la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution.

Pour rappel, la déclaration gouvernementale prévoit que « Immédiatement après le vote de la loi préparant l'organisation des régions et préalable à l'exécution de l'article

die de uitvoering van artikel 107^{quater} van de Grondwet zal voorafgaan, de aanpassing voor te bereiden van de wet van 15 juli 1970 om deze in overeenstemming te brengen met de bepalingen, die de nieuwe gewestelijke instellingen oprichten. »

De regeringsverklaring voorziet namelijk dat deze aanpassing een actieve samenwerking moet tot stand brengen tussen de gewestelijke economische raden, de minister-comités en de gewestraden welke opgericht werden, met name voor de versnelde voorbereiding van het vijfjarenplan 1976-1980.

Bovendien wordt het steeds duidelijker dat de procedures welke ingesteld werden door de wet van 15 juli 1970 moeten versoepeld worden, wat de uitwerking van het Plan betreft, zonder nochtans zijn democratisch karakter te schaden.

F. SAMENWERKING TUSSEN DE NUCLEAIRE ONDERZOEKSCENTRA VAN MOL EN KINSHASA.

Een bijzondere regeling werd op 9 november 1973 getroffen tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre teneinde de wederzijdse samenwerking, op technisch en wetenschappelijk gebied, te verzekeren, inzake vredelievende toepassing van de atoomenergie.

Op 27 september 1974 werd te Mol een overeenkomst gesloten tussen het Studiecentrum voor Kernenergie en het Regionaal Studiecentrum voor Kernenergie van Kinshasa, betreffende de technische en wetenschappelijke samenwerking op het gebied van de vredelievende toepassingen van de atoomenergie.

De uitstekende samenwerking tussen deze twee onderzoekscentra dateert reeds van vóór deze ondertekening. Inderdaad, in maart 1972 werd onder het deskundig toezicht van ingenieurs van het Studiecentrum voor Kernenergie een onderzoeksreactor te Kinshasa in werking gesteld.

Het huidig programma omvat een nauwe samenwerking voor de uitbating van deze reactor, alsmede de aanwending van nucleaire technieken in de landbouw, de biologie en de geneeskunde. Tevens zullen verschillende wetenschapsmensen en technici van Zaïre te Mol een verdere opleiding ontvangen.

107^{quater} de la Constitution, le Gouvernement s'engage à préparer aussitôt l'adaptation de la loi du 15 juillet 1970 de façon à la mettre en concordance avec les dispositions créant les nouvelles institutions régionales. »

La déclaration gouvernementale prévoit que cette adaptation doit notamment organiser une collaboration active entre les conseils économiques régionaux, les comités ministériels et les Conseils régionaux qui viennent d'être mis en place, notamment pour la préparation accélérée du Plan quinquennal 1976-1980.

En outre, il est de plus en plus évident qu'il faut alléger les procédures prévues par la loi du 15 juillet 1970 en ce qui concerne l'élaboration du Plan, sans porter atteinte à son caractère démocratique.

F. LA COOPERATION ENTRE LES CENTRES NUCLEAIRES DE MOL ET DE KINSHASA.

Un arrangement particulier a été conclu le 9 novembre 1973 entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre en vue d'assurer la coopération réciproque, sur les plans technique et scientifique, dans le domaine de l'application pacifique de l'énergie nucléaire.

Le 27 septembre 1974, un contrat entre le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire et le Centre régional d'études nucléaires de Kinshasa, relatif à la coopération technique et scientifique dans le domaine des applications pacifiques de l'énergie atomique, a été officiellement signé à Mol.

Une excellente collaboration entre ces deux centres de recherche existait déjà avant cette signature de contrat. En effet, en mars 1972 le réacteur de recherche installé à Kinshasa a été rendu critique sous la supervision des ingénieurs du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire.

Le programme actuel prévoit une coopération étroite pour l'exploitation de ce réacteur ainsi que l'application des techniques nucléaires à l'agriculture, la biologie et la médecine. Ceci comprend également la formation à Mol du personnel zaïrois dans les domaines cités ci-avant.

G. — INDUSTRIEZONES VAN NATIONAAL
EN REGIONAAL BELANG.

(Toestand op 1 oktober 1974.)

G. — ZONES INDUSTRIELLES D'INTERET NATIONAL
ET REGIONAL.

(Situation au 1 octobre 1974.)

PROVINCIES — PROVINCES	Industriezones van nationaal belang — <i>Zones industrielles d'intérêt national</i>		Industriezones van regionaal belang — <i>Zones industrielles d'intérêt régional</i>		Totaal Industriezones van nationaal en regionaal belang — <i>Total Zones industrielles d'intérêt national et régional</i>	
	Oppervlakte (HA) — <i>Superficie (HA)</i>		Oppervlakte (HA) — <i>Superficie (HA)</i>		Oppervlakte (HA) — <i>Superficie (HA)</i>	
	Totale — <i>Totale</i>	Beschikbare — <i>Disponible</i>	Totale — <i>Totale</i>	Beschikbare — <i>Disponible</i>	Totale — <i>Totale</i>	Beschikbare — <i>Disponible</i>
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	1.552	782	100	47	1.652	829
West-Vlaanderen. — <i>Flandre occidentale</i>	1.341	909	1.313	648	2.654	1.557
Oost-Vlaanderen. — <i>Flandre orientale</i>	941	652	3.251	1.313	4.192	1.965
Limburg. — <i>Limbourg</i>	4.289	2.095	615	292	4.904	2.387
Vlaams Brabant. — <i>Brabant flamand</i>	505	361	127	116	632	477
Totaal: Vlaams landsgedeelte. — <i>Total: Région flamande</i>	8.628	4.799	5.406	2.416	14.034	7.215
Henegouwen. — <i>Hainaut</i>	3.697	1.765	176	121	3.873	1.886
Luik. — <i>Liège</i>	1.569	880	429	188	1.998	1.068
Luxemburg. — <i>Luxembourg</i>	460	197	15	3	475	200
Namen. — <i>Namur</i>	523	312	196	56	719	368
Waals Brabant. — <i>Brabant wallon</i>	340	213	134	30	474	243
Totaal: Waals landsgedeelte. — <i>Total: Région wallonne</i>	6.589	3.367	950	398	7.539	3.765
Totalen. — <i>Totaux</i>	15.217	8.166	6.356	2.814	21.573	10.980

H. HULPVERLENING AAN DE BELGISCHE
CINEMATOGRAFISCHE NIJVERHEID.
BIJZONDERSTE ASPECTEN.

De hulpverlening aan de cinematografische nijverheid wordt op dit ogenblik beheerd door de beschikkingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 mei 1972 en 24 december 1973 (zie wetgeving).

De bijzonderste aspecten van deze reglementering worden hierna opgesomd :

A. De voortbrengers van de cinematografische films worden toegelaten tot het voordeel van een subventie voorzien door vorige besluiten en hun films als Belgisch erkend onder volgende voorwaarden :

H. — REGIME DE L'AIDE
A L'INDUSTRIE CINEMATOGRAPHIQUE BELGE.
PRINCIPAUX ASPECTS.

L'aide accordée à l'industrie cinématographique belge est actuellement régie par les dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 1963, modifié par les arrêtés royaux des 12 mai 1972 et 24 décembre 1973 (voir législation).

Les principaux aspects de cette réglementation sont énumérés ci-après :

A. Les producteurs de films cinématographiques sont admis au bénéfice de la subvention prévue par les arrêtés précités et leurs films reconnus comme belges aux conditions suivantes :

1. Voor alle films, met uitzondering van de actualiteiten :

a) de films moeten voortgebracht worden door fysische of morele personen van Belgische nationaliteit waarvan de technische of commerciële activiteiten uitgeoefend worden in België.

Dit neemt niet weg, dat de ingezetenen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die het beroep van cinematografische voortbrenger uitoefenen eveneens, onder dezelfde voorwaarden, de hulp kunnen genieten uitgekeerd aan de Belgische cinematografische nijverheid. Deze zelfde hulp kan toegekend worden aan de ingezetenen van andere landen, onder dezelfde voorwaarden, onder voorbehoud van reciprociteit.

b) de film moet gedraaid worden in België. Niettemin, mogen de buitenscenes gedraaid worden in het buitenland in het geval waar het scenario en klimaatredenen dit eisen. Al de laboratorium- en studiowerken moeten, met uitzondering van technische onmogelijkheid, uitgevoerd worden in België.

c) al de arbeiders en al de figuranten die bijdragen tot de verwezenlijking moeten van Belgische nationaliteit of ingezetenen van één van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap zijn.

In voldoende gerechtvaardigde gevallen kan een uitzondering op b) voorafgaandelijk gevraagd worden, voor de opnamen in het buitenland.

d) 50 pct. ten minste van de bezoldiging en de terugbetaalbare onkosten betaald aan het geheel van de personen, die hun intellectuele, artistieke of technische bijdrage verzekerd hebben aan de verwezenlijking van een film, moeten Belg zijn of behoren tot de ingezetenen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap.

Mogen geassimileerd worden als Belgisch erkende films, de films verwezenlijkt in overeenstemming met de co-productie-akkoorden afgesloten tussen België en vreemde landen of tussen Belgische en vreemde voortbrengers.

Deze assimilatie kan slechts bekomen worden na voorafgaandelijke goedkeuring van de voorwaarden van co-productie door de Minister van Economische Zaken.

2. Voor de actualiteitsfilms :

a) deze films moeten voortgebracht en in omloop gebracht worden door een fysische of morele persoon van Belgische nationaliteit of door ingezetenen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap waarvan de technische of commerciële activiteit uitgeoefend wordt in België; de beheers- en bestuursorganismen alsook het redactiepersoneel en de technische realisatie moeten van Belgische nationaliteit zijn of behoren tot ingezetenen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap.

b) zij moeten samengesteld, gemonteerd, van geluid voorzien en getrokken worden in Belgische laboratoria.

Een certificaat van Belgische nationaliteit, dat overeenkomt met een getuigschrift bij de bevoegde overheid van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, kan afgeleverd

1. Pour tous les films, à l'exception des films d'actualités :

a) les films doivent être produits par des personnes physiques ou morales de nationalité belge, dont l'activité technique et commerciale s'exerce en Belgique.

Toutefois, les ressortissants des Etats membres des Communautés européennes exerçant la profession de producteur cinématographique peuvent également bénéficier dans les mêmes conditions de l'aide à l'industrie cinématographique belge. Cette même aide peut être accordée aux ressortissants d'autres pays justifiant des mêmes conditions, sous réserve de réciprocité.

b) les films doivent être tournés en Belgique. Néanmoins, les extérieurs peuvent être tournés à l'étranger dans le cas où le scénario ou des raisons de climat l'exigent. Tous les travaux de laboratoire et de studio doivent, sauf impossibilité technique, être effectués en Belgique.

c) tous les ouvriers et tous les figurants contribuant à la réalisation doivent être de nationalité belge ou ressortissant d'un des Etats membres des Communautés européennes.

Dans les cas dûment justifiés, une dérogation au point b) peut être demandée, au préalable, pour les prises de vues à l'étranger.

d) 50 p.c. au moins des émoluments et des frais remboursables payés à l'ensemble des personnes qui ont prêté une collaboration intellectuelle, artistique et technique à la réalisation du film doivent l'être à des Belges ou à des ressortissants des Etats membres des Communautés européennes.

Peuvent être assimilés aux films reconnus comme belges, les films réalisés conformément aux accords de coproduction conclus entre la Belgique et des pays étrangers ou entre des producteurs belges et des producteurs étrangers.

L'assimilation ne peut être obtenue qu'après approbation préalable des conditions de co-production par le Ministre des Affaires économiques.

2. Pour les films d'actualités :

a) ils doivent être produits et distribués par une personne physique ou morale de nationalité belge ou ressortissant d'un des Etats membres des Communautés européennes dont l'activité technique et commerciale s'exerce en Belgique, les organes de gestion et de direction ainsi que le personnel de rédaction et de réalisation technique doivent être de nationalité belge ou ressortissant d'un des Etats membres des Communautés européennes.

b) ils doivent être composés, montés, sonorisés et tirés dans les laboratoires belges.

Un certificat de nationalité belge valant attestation auprès des autorités compétentes des Etats membres des Communautés européennes peut être délivré en application de la

worden in toepassing van de richtlijnen van 15 oktober 1963 van de Raad van E.E.G. en onder de voorwaarden voorzien door deze richtlijnen.

3. De vergoeding wordt gestort in de vorm van premies. Geven recht op de premie, de projectie van een erkende film, die deel uitmaakt van een volledig programma afgedraaid in een publieke bioscoopzaal.

De premie wordt bepaald op een bedrag gelijk aan :

1° voor de lange speelfilms, dit wil zeggen voor de films van 1.600 meter en meer met uitzondering van deze bedoeld onder 3° en 4° hierop volgend, ten belope van 13 pct. van het bedrag van de bruto-opbrengst. De Minister van Economische Zaken staat dit percentage toe na inzicht genomen te hebben van het advies van de Filmcommissie;

2° voor korte speelfilms, voor films van minder dan 1.600 meter met uitzondering van deze die bedoeld werden onder de 3° en 4° hieronder, ten belope van 3 of 5 pct. van het bedrag van de bruto-opbrengst. Elk jaar zullen twee korte speelfilms uitgaande van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap eveneens deze hulp mogen genieten. De Minister van Economische Zaken stelt het percentage vast volgens de kwaliteit van de film na kennis genomen te hebben van het advies van de Filmcommissie;

3° voor de films besteld door de openbare overheid, maar waarvan de commerciële distributie overgelaten werd aan de voortbrenger, ten belope van 1 pct. van het bedrag van de bruto opbrengst;

4° voor de actualiteitenfilms ten belope van 3 pct. van het bruto inkomen.

Onder bruto opbrengst moet verstaan worden de opbrengst van het programma waarvan de film deel uitmaakt.

B. Er wordt 0,15 pct. van de bruto-ontvangsten toegekend aan de exploitant van de bioscoopzaal voor elke geprojecteerde film van lange en/of korte speelduur, met uitzondering voor de actualiteitenfilms, waarvan erkend werd dat hij herkomstig is uit een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen.

**

De uitgekeerde vergoedingen in toepassing van deze reglementering gedurende de jaren 1971, 1972 en 1973 zijn de volgende :

directive du 15 octobre 1963 du Conseil de la C.E.E. et aux conditions prévues par cette directive.

3. La subvention est versée sous forme de primes. Donne droit à la prime, la projection d'un film reconnu qui fait partie d'un programme complet projeté dans une salle cinématographique publique.

La prime est fixée à un montant équivalent :

1° pour les films de long métrage, c'est-à-dire pour les films de 1.600 mètres et plus à l'exception de ceux visés aux 3° et 4° ci-après, à 13 p.c. du montant de la recette brute. Le Ministre des Affaires économiques accorde ce pourcentage après avoir pris l'avis de la Commission du Film;

2° pour les films de court métrage, c'est-à-dire les films de moins de 1.600 mètres à l'exception de ceux qui sont visés aux 3° et 4° ci-après, à 3 ou 5 p.c. du montant de la recette brute. Chaque année, deux films de court métrage, émanant des Etats membres des Communautés européennes, pourront également bénéficier de cette aide. Le Ministre des Affaires économiques fixe le pourcentage suivant la qualité du film, après avoir pris l'avis de la Commission du Film;

3° pour les films commandés par les pouvoirs publics, mais dont la distribution commerciale est laissée au producteur, à 1 p.c. du montant de la recette brute;

4° pour les films d'actualité à 3 p.c. du montant de la recette brute.

Par recette brute, il faut entendre la recette produite par le programme dont le film fait partie.

B. Un pourcentage de 0,15 p.c. de la recette brute est accordé à l'exploitation du théâtre cinématographique pour chaque film de long et/ou de court métrage projeté, à l'exception des films d'actualités, auquel a été reconnue la nationalité de l'un des Etats membres des Communautés européennes.

**

Les subsides accordés en application de cette réglementation pendant les années 1971, 1972 et 1973 se sont élevés aux montants repris ci-après :

Soort van films	Jaar 1971	Jaar 1972	Jaar 1973 (aanvragen)
<i>Espèces de films</i>	<i>Année 1971</i>	<i>Année 1972</i>	<i>Année 1973 (demandes)</i>
1. Lange speelfilms (waaronder de tekenfilms). — <i>Films de fiction de long métrage (dont dessins animés)</i>	5.890.884	7.634.408	5.767.248
2. Korte speelfilms (waaronder de tekenfilms). — <i>Films de fiction de court métrage (dont dessins animés)</i>	1.490.475	2.870.665	3.577.858
3. Documentaires. — <i>Documentaires</i>	12.864.849	19.450.301	22.632.634
4. Actualiteiten. — <i>Actualités</i>	3.865.915	5.418.025	11.047.086
Totaal. — <i>Totaux</i>	24.062.123	35.373.399	43.024.826

Hier moet nog vermeld worden, onder de verschillende vormen van staatstoelagen aan de industrie van de Belgische cinema, het oprichten bij het Ministerie van Economische Zaken van een openbaar filmregister, bestemd tot het verzekeren van de publiciteit van de rechten van het economisch gebruik, die de filmen zouden bezwaren en die het voorwerp uitmaakt van een inschrijving in het register.

Dit register is inderdaad bestemd om een morele garantie te verzekeren aan de voortbrengers die deze verplichting naleven, zodanig dat ze gemakkelijk bij de banken en andere financiële instellingen, tot welke ze zich richten, de nodige financiële middelen zouden vinden om hun verwezenlijkingen te financieren.

I. Nota van de Regering over de toestand in de vlakglasnijverheid.

Het probleem van de vlakglasnijverheid is dat reeds een tiental jaren geleden een diepgaande technologische omwenteling optrad waarvan de gegevens op dramatische wijze anders zijn komen te liggen ten gevolge van de economische evolutie gedurende de laatste maanden.

In het begin van de jaren 60 werd in Groot-Brittannië een volledig nieuw procédé voor de produktie van vlakglas uitgewerkt, « float »- of drijfprocédé genoemd. Deze nieuwe en revolutionaire techniek bestaat hierin dat het glas wordt gevormd op een bad van gesmolten tin onder reductie-atmosfeer. De produktie ervan eist een economische schaalvergroting; er zijn aanzienlijk minder arbeidskrachten nodig en de investeringskosten lopen zeer hoog op. De nieuwe floatlijnen die de laatste tijd in België en in andere landen van West-Europa werden gebouwd, hebben een productiecapaciteit van ± 600 ton per dag, of meer dan tweemaal die van de krachtigste oude bedrijven.

Het floatglas, dat in de kwaliteit nagenoeg gelijk is aan het gepolijst glas, maar veel minder kost, heeft eerst de produktielijnen voor gepolijst glas vervangen. Men mag aannemen dat deze eerste fase van de evolutie bij de twee producenten van gepolijst glas in ons land praktisch beëindigd is. Zij is verlopen in een expansieve periode, tijdens welke de overtoollig geworden arbeidskrachten in de fabrieken zelf konden worden aan het werk gehouden, met name door de invoering of de uitbreiding van nieuwe activiteiten voor verwerking van vlakglas. Zo werden de arbeidskrachten die zijn vrijgekomen bij de vervanging van de « twin »-lijn van de fabriek van Glaverbel te Moustier-sur-Sambre, opgevangen door de inrichting en de uitbreiding van een atelier voor de produktie van isolatieglas.

De verbeteringen die in het floatprocédé werden aangebracht naarmate het in de hele wereld werd overgenomen, hebben als gevolg gehad dat de traditionele markten van gepolijst glas werden overspoeld en het floatglas ook de plaats ging innemen van het andere groot produkt van het « vlakglas », namelijk het getrokken glas, doorgaans vensterglas genoemd, op welk gebied ons land een historische over-

Il faut encore citer, parmi les différentes formes prises par l'aide accordée par l'Etat à l'industrie cinématographique belge l'ouverture au Ministère des Affaires économiques d'un registre public du film, destiné à assurer la publicité des droits d'utilisation économique qui viendraient grever les films ayant fait l'objet d'une immatriculation dans ce registre.

Celui-ci est, en effet, destiné à permettre, par la garantie morale qu'il confère aux producteurs qui s'acquittent de cette obligation, de trouver plus aisément auprès des banques et autres organismes financiers auxquels ils s'adressent, les moyens nécessaires au financement de leurs réalisations.

I. Note du Gouvernement sur la situation de l'industrie du verre plat.

Le problème actuel de l'industrie du verre plat est celui d'une mutation technologique profonde, engagée depuis une dizaine d'années déjà, mais dont les données se trouvent dramatiquement transformées par l'évolution économique de ces derniers mois.

Un procédé entièrement nouveau de fabrication du verre plat, appelé procédé « float » ou procédé par flottaison, a été mis au point en Grande-Bretagne au début de la décade 1960-1970. La feuille de verre y est obtenue par une technique révolutionnaire de flottaison du verre sur un bain d'étain en fusion sous atmosphère réductrice. L'installation de production se caractérise par une taille économique nettement supérieure à ce qui existait auparavant, par une utilisation de main-d'œuvre en très nette réduction et par des coûts d'investissement extrêmement élevés. Les nouvelles lignes de float construites récemment en Belgique et dans les autres pays d'Europe occidentale ont des capacités de production de l'ordre de ± 600 tonnes/jour, soit plus du double de celles des unités anciennes les plus puissantes.

Donnant un produit sensiblement équivalent en qualité à la glace polie, mais à un prix de revient moindre, le float glass a remplacé d'abord les lignes de glace polie. Dans notre pays, cette première phase de l'évolution peut être considérée comme pratiquement terminée chez les deux producteurs de glace polie. Elle s'est déroulée dans un marché en expansion, où les excédents de main-d'œuvre qu'elle a provoqués ont pu être résorbés au sein des usines mêmes, notamment par la création ou le développement de nouvelles activités de transformation du verre plat. C'est ainsi que, chez la société Glaverbel par exemple, lors du remplacement de la ligne « twin » de l'usine de Moustier-sur-Sambre par une ligne float, l'excédent de main-d'œuvre a été épongé par la création et le développement d'un atelier de production de vitrage isolant.

Les perfectionnements apportés au procédé float au fur et à mesure de sa mise en œuvre progressive dans le monde entier l'ont amené ensuite à déborder des marchés traditionnellement réservés à la glace polie et à se substituer également à l'autre grand produit de la famille « verre plat », à savoir le verre étiré ou, plus communément, le verre à vitres, produit dans lequel notre pays détient, historiquement,

wegende positie had verkregen. Zo begon een nieuwe fase, namelijk die van de vervanging van vensterglas door floatglas, vooral in de dikste glassoorten. In de meeste landen met een belangrijke vlakglasnijverheid is die tweede substitutiefase reeds ver gevorderd en het is duidelijk dat de Belgische glasfabrikanten, die meer dan 75 pct. van hun productie exporteren, zich op de buitenlandse markten slechts kunnen handhaven, dat wil uiteindelijk zeggen overleven, wanneer ook zij zich aan die evolutie aanpassen. De investeringen voor deze reconversie en de weerslag ervan op de tewerkstelling zijn evenwel zo groot dat Glaverbel, de enige Belgische fabrikant van vensterglas, besloten had de omschakeling te spreiden over een periode van vijf tot tien jaar. Op die wijze zou het, dank zij het stijgend verbruik van vlakglas — dat het laatste decennium 8 pct. per jaar toenam — en de snellere ontwikkeling van verwerkte producten, mogelijk geweest zijn de overgangsfase eens te meer zonder ernstige problemen inzake tewerkstelling door te komen. Dit kon gebeuren tot einde 1973.

Sedert een jaar heeft de energiecrisis niet alleen de exploitatiekosten van de continu-bedrijven sterk de hoogte in gejaagd, maar ook geleid tot een sterke afremming van de automobiellindustrie en de bouwnijverheid. De automobiell- en de bouwnijverheid zijn de twee grote afnemers van vlakglas. Dit verschijnsel is algemeen in alle landen waar onze glasproducenten hun produkten afzetten en heeft het verbruik van vlakglas met 25 tot 30 pct. doen dalen; de achteruitgang is echter nog groter voor het economisch meest zwakke produkt, namelijk het vensterglas, in welke sector de activiteit, vergeleken met de normale cijfers, met bijna 50 pct. is gedaald.

Het gevolg hiervan is dat er voor de twee ovens die onlangs werden stilgelegd, te Mol in mei en te Zeebrugge in augustus van dit jaar, geen kans bestaat dat zij opnieuw in bedrijf zullen worden gesteld en dat, indien tijdens de eerstvolgende weken geen verbetering in de toestand optreedt, begin 1975 nieuwe produktieverminderingen noodzakelijk zullen zijn. In termen van tewerkstelling is de huidige toestand als volgt :

1° te Mol kunnen de arbeidskrachten die als gevolg van het stilleggen van een oven, overtollig zijn geworden, worden tewerkgesteld door een zekere uitbreiding van andere activiteiten in de fabriek zelf, door natuurlijke rotatie en door een lichte gedeeltelijke werkloosheid;

2° te Zeebrugge, waar slechts een deel van het overtollige personeel door nieuwe activiteiten in de sector van de glasverwerking gereclasséerd kan worden, zouden ongeveer 340 personen ontslagen moeten worden;

3° de noodzaak om de structurele lasten van de vennootschap in overeenstemming te brengen met de dalende industriële activiteit, zal tot gevolg hebben dat een aantal bedienden in de centrale zetel te Brussel, in het Onderzoekscentrum te Jumet en in sommige fabrieken ontslagen zullen moeten worden. Hoeveel ontslagverleningen er zullen zijn is nog niet juist bekend, aangezien nog andere afvoeringsmiddelen worden aangewend, met name een prepensioen voor bedien-

une position prépondérante. Une seconde phase s'est ainsi ouverte, celle de la substitution du float au verre à vitres, particulièrement dans les gammes d'épaisseurs les plus fortes. Dans la plupart des pays où existe une industrie du verre plat importante, cette seconde phase de substitution est déjà largement entamée et il est clair que les verriers belges, qui exportent plus de 75 p.c. de leur production, ne peuvent se maintenir sur les marchés extérieurs, c'est-à-dire en définitive survivre, que s'ils s'adaptent eux aussi à cette évolution. L'importance des investissements nécessaires à cette reconversion ainsi que ses répercussions en matière d'emploi, avaient amené la société Glaverbel, seul fabricant belge de verre à vitres, à l'étaler sur une période de cinq à dix ans. A ce rythme, l'accroissement de la consommation de verre plat — qui était, au cours de la dernière décennie, de l'ordre de 8 p.c. l'an — ainsi que le développement plus rapide des produits transformés, devaient permettre à cette mutation de se réaliser une fois de plus sans créer de grave problème d'emploi. C'est cette orientation qui a prévalu jusqu'à la fin de 1973.

Depuis un an, la crise de l'énergie, outre qu'elle a entraîné un alourdissement considérable des coûts d'exploitation dans les industries à feu continu, a eu pour conséquence un net ralentissement de l'industrie automobile tandis que l'évolution économique générale affectait l'industrie du bâtiment. Or, automobile et bâtiment sont les deux gros clients de l'industrie du verre plat. Ce facteur, général à tous les pays où nos industriels verriers écoulent leur production, a engendré une baisse de 25 à 30 p.c. de la consommation de verre plat, mais ce recul a frappé davantage celui des deux produits qui était le plus faible économiquement, c'est-à-dire le verre à vitres et, dans ce secteur, la baisse d'activité atteint près de 50 p.c. par rapport aux chiffres normaux.

Il en résulte que deux fours arrêtés récemment, l'un à Mol en mai et l'autre à Zeebrugge en août de cette année, n'ont aucune chance d'être remis à feu et que, si la situation ne s'améliore pas au cours des prochaines semaines, de nouvelles réductions de la production deviendront inévitables dès le début de 1975. En termes d'emploi, la situation se présente à ce jour comme suit :

1° au siège de Mol, l'excédent de personnel causé par l'arrêt d'un four pourra être résorbé par un certain développement d'autres activités au sein de l'usine même, par la rotation naturelle et, pour le surplus, par un léger chômage partiel;

2° au siège de Zeebrugge, où seule une partie du personnel excédentaire pourra être reclassée par le démarrage d'activités nouvelles dans le secteur de la transformation du verre, le surplus, soit quelque 340 personnes, devrait être licencié;

3° la nécessité d'adapter les charges de structure de la société à son activité industrielle en réduction entraînera le licenciement d'un certain nombre d'employés au siège central de Bruxelles ainsi qu'au Centre de Recherches à Jumet et dans certaines usines. Le nombre de ces licenciements n'est pas encore exactement connu, d'autres moyens de réduction de l'effectif étant également mis en œuvre, notamment un plan de prépension pour employés et cadres. Des négocia-

den en kaderpersoneel. Onderhandelingen worden ter zake gevoerd met de vertegenwoordigers van de werknemers.

**

Er is eveneens tot ontslagverleningen besloten bij Mirox te Marchienne-au-Pont, die voor 65 pct. een dochteronderneming van Glaverbel is en gespecialiseerd in het vervaardigen van spiegels en de verwerking van vlakglas. Het gaat hier om een vijftigtal personen. Ook dit is het gevolg van een gevoelige daling van de omzet tijdens de laatste maanden.

**

In alle bedrijven van de groep Glaverbel-Mecaniver zijn tijdens de laatste maanden gelijksoortige schikkingen getroffen, meer bepaald in Duitsland en in Frankrijk.

Kortom, het gaat om een aanpassing aan de technologische evolutie en de veranderde conjunctuur, zowel wat betreft het evenwicht op financieel gebied als het evenwicht inzake tewerkstelling in de verschillende bedrijven van de groep.

tions sont en cours à ce sujet avec les représentants des travailleurs.

**

Des licenciements ont aussi été décidés à la société Mirox à Marchienne-au-Pont, filiale à 65 p.c. de Glaverbel, spécialisée dans la fabrication de miroirs et dans le façonnage du verre plat. Il s'agit d'une cinquantaine de personnes. Ici également, ces mesures sont dues à une réduction sensible du chiffre d'affaires au cours des derniers mois.

**

Toutes les sociétés du groupe Glaverbel-Mecaniver ont fait l'objet de dispositions analogues au cours des derniers mois, en particulier en Allemagne et en France.

En résumé, il s'agit de s'adapter aux évolutions de la technologie et aux mutations de la conjoncture, tant au point de vue du maintien de l'équilibre financier que du maintien de l'équilibre de l'emploi dans les diverses sociétés du groupe.

BIJLAGE 8.

ERRATA

medegedeeld door de Minister.

Aanpassingsblad 1974.

Blz. 29, artikel 34.07 (Franse tekst), in plaats van 24.07.
« Frais d'organisation » in plaats van « frais d'augmentation. »

Blz. 31, artikel 74.05, 3.303.000 frank in plaats van 3.302.910 frank.

Budget 1975.

Blz. 89, post 9, col 1974 : 550 in plaats van 500.
Post 10, col 1974 : 500 in plaats van 400.

Blz. 96, artikel 11.03.111, col 1975 : 1010.921.335 in plaats van 1010.921.235.

Blz. 138, artikel 74.05, col 1974-741 : 500.000 frank in plaats van 0.

Tot. : 750.000 frank in plaats van 250.000 frank.

Blz. 160-161, onderaan : besliste transferten in plaats van transferts.

ANNEXE 8.

ERRATA

communiqués par le Ministre.

Feuilleton 1974.

P. 29, article 34.07 (texte français), au lieu de 24.07.
« Frais d'organisation » au lieu de « frais d'augmentation. »

P. 31, article 74.05, 3.303.000 francs au lieu de 3.302.910 francs.

Budget 1975.

P. 89, poste 9, col 1974 : 550 au lieu de 500.
Poste 10, col 1974 : 500 au lieu de 400.

P. 96, article 11.03.111, col 1975 : 1010.921.335 au lieu de 1010.921.235.

P. 138, article 74.05, col 1974-741 : 500.000 francs au lieu de 0.

Tot. : 750.000 francs au lieu de 250.000 francs.

P. 160-161, en bas de page : transferts décidés au lieu de transferts.